

FINAL INVENTORY
of the Microfilmed Manuscripts of the
ST. ANNE'S CONVENT,
JERUSALEM

Inventory prepared by
William F. Macomber, Ph.D.

Project Supervisor
S. Kent Brown, Ph.D.

Microfilming Supervisor
Steven W. Baldridge, B.A.

Formatting and Printing of Final Inventory
Gary P. Gillum, M.L.S.

Project Sponsored by the National Endowment for the Humanities
and the Mormon Archeology and Research Foundation

Manuscripts in Arabic, Greek, Italian, Syriac, Turkish
April 16, 1990

Brigham Young University
Harold B. Lee Library
Provo, Utah, U.S.A.

October 7, 1995

TABLE OF CONTENTS

[Notes: **SAJ**= abbreviation for the manuscripts from the St. Anne's Convent, Jerusalem. This is a working copy of the inventory. There are missing pages in both the indexes and the inventory itself because of bad computer data. These will be corrected in the future. G. Gillum]

Index of Arabic Titles	1
Concordance of the Library Shelf Numbers	3
Manuscripts of Languages other than Arabic	10
List of Dated Manuscripts	11
List of Undated Manuscripts	13
General Index [incomplete]	14
Index of Proper Names (except authors)	33
Index of Miniatures and Decorations	37
Inventory (Rolls 1-10)	38

INDEX OF ARABIC TITLES

SAJ 3-15-1: اربعون حديثاً في فضائل النكاح:
 SAJ 2-1b: ارجوزه تشتمل على مراتب الموارث الشرعيه التاموسيه:
 SAJ 5-4: البرهان اليقين على فساد ايمان المشايق:
 SAJ 3-16; 3-17: التذكرة:
 SAJ 2-13: الترياق المشفي من سم الفلادلقي:
 SAJ 9-16-1: الرسالة المشفيه للأمراض المشكله:
 SAJ 2-15; 2-16; 5-2: العلم اللاهوتي:
 SAJ 7-3c (excerpts): الكمال المسيحي:
 SAJ 9-17-13: الكنز المختار في كشف البراري والابحار والانهار:
 SAJ 7-6-1; 7-15-1; 10-4-1: الماية مقاله اللاهوتي:
 SAJ 3-15-7: الادب في فضائل رجب المرجب:
 SAJ 9-9: ايضاح اعتقاد الاباء القديسين ضد الحاد المشايق:

الادب في فضائل رجب المرجب: SAJ 3-15D
 الاشئيه في الفرائض: SAJ 2-1k (mentioned)
 الاعتقاد بالمسيح: SAJ 7-3c (excerpts)
 الايضاحات النقطيه في شرح اصول المنطقية: SAJ 7-10

SAJ 8-7: بستان الرهبان:
 SAJ 5-3-1: بيان العواقت فيما بين الكتيه الشرقيه والغريبه:
 SAJ 5-13: تاريخ الاسكندر المكدوني اليوناني:
 SAJ 3-20A: ترجمان عربي وفرنجي:
 SAJ 5-17: تفسير السلم المروتن في علم المنطق:
 SAJ 2-8-3: تفسير الصلاه الربانيه المنسوبه الى القربان المقدس:
 SAJ 8-13: ثاوطو كيون لاهوتي نظريه:
 SAJ 3-1: خبر برلام ويواصف:
 SAJ 2-11-6: خبر سبي بني اسرائيل على يد بختنصر الملك:
 SAJ 5-3-3: خبر مختصر مفيد شيء فحواه عن سبب الانفصال:
 SAJ 6-23 (part 2): خلاص الخطاه:
 SAJ 10-4-4: خلاصه معتقد النصرى في التوحيد والاتحاد:
 SAJ 7-6-2: خمس مقالات في الامانه ورد على الاراطقه المخالفين:
 SAJ 2-8-2: ذكر عجائب القربان المقدس:
 SAJ 5-21: ذكر مشهد الحسين بن علي بن ابي طالب:
 SAJ 3-15-5: رساله العوج في خبر العوج:
 SAJ 3-15-3: رساله في سفر السعاده:
 SAJ 3-15-4: رساله متعلقه بالطعن والطاعون:
 SAJ 2-10: رساله مختصره تضمنت تعليمًا مفيدًا في الصلوه العقليه:
 SAJ 5-10: رياضه ميلاد يسوع:
 SAJ 6-6: سجيحه مشرقيه على الصلاه الباكرية:
 SAJ 6-18 (Turkish text): سراج الهدى في علم الكلام:
 SAJ 6-13-1: شرح التعليم المسيحي:
 SAJ 5-3-2: شرح ما يتضمنه ويقتضيه دستور الايمان الطاهر...:
 SAJ 3-15-1: شرح مشكاة المصابيح:
 SAJ 9-16-2: غاية الاتقان في تدبير بدن الانسان:
 SAJ 5-3-4: في بيان كيفية حالة المجمع الفلورنتيني:

SAJ 9-17-12: في مبادي علم الفلك:
 SAJ 3-14: قصة المقداد ابن الاسود الكندي:
 SAJ 9-5: قلائد اليقوت في واجبات الكهنوت:
 SAJ 3-15-8: كتاب احصاء العلوم:
 SAJ 6-26 (part 3): كتاب اخبار القديسين:
 SAJ 5-5: كتاب استعداد للموت:
 SAJ 2-2-1: كتاب البرهان في تثبيت الايمان:
 SAJ 6-20A: كتاب الجواهر النفيسة في لوازم الكنيسة:
 SAJ 5-11; 10-8: كتاب الدر المنتخب:
 SAJ 2-7-1: كتاب الدرر المنضوذة من الاصداف في علم النيه وطريق الاعتراف:
 SAJ 9-2 (Aylül to Tishrîn I); 9-12 (Aylül to Ashbât): كتاب السنكسار:
 SAJ 2-15; 2-16; 5-2: كتاب العلم اللاهوتي:
 SAJ 3-15-6: كتاب الغماز على اللماز:
 SAJ 8-12B: كتاب الفزايدين فلاء قراس والمعاجين:
 SAJ 3-11: كتاب الفوائد المكيه والتجارب الطبية:

SAJ 7-14 (commentary on) كتاب الكفايه في الفرائض

SAJ 7-12: كتاب المصباح اللامع في ترجمة المجامع:

SAJ 2-11-1: كتاب المعلم والتلميذ:

SAJ 5-19: كتاب الابتهاج في الكلام على الاسراء والمعراج:

SAJ 1-16: كتاب الاسلحه الخلاصيه في المعركه النهائيه:

SAJ 2-6: كتاب الالف سواله:

SAJ 7-9: كتاب الايساغوجي:

SAJ 2-2-2; 10-3B-1: كتاب الايضاح (المسيحي):

SAJ 3-7; 9-8; 9-15: كتاب ايضاح البراهين على حقيقة الايمان الارثوذكسيه:

SAJ 7-3d: كتاب تاملات الرياضيه للقديس اغناطيوس:

SAJ 2-12: كتاب تفنيد لرسالة المجمع القسطنطيني العنيد:

SAJ 3-10g: (كتاب) دحض المضل وارشاد الضال:

SAJ 7-15-2: كتاب زجر النفس:

SAJ 3-10k: (كتاب) صدق حقيقة الانبثاق ودحض ومصر على الانشقاق:

SAJ 10-7: كتاب علم الخلاص الابدي:

SAJ 10-4-2: كتاب في الفلسفه وفي المنطق وفي علم الكلام:

SAJ 5-16: كتاب قوانين الدواوين:

SAJ 2-1k: كتاب مختصرة الاشنهني:

SAJ 6-13-2 (excerpt on general confession): كتاب مرشد الخاطي:

SAJ 3-4: كتاب مسامرة قرطاجنه:

SAJ 3-6: كتاب منارة التعاليم النفيسه في شرح سلطة الكنيسه:

SAJ 5-14: كتاب نزهة الناظرين في تاريخ من ولي مضر من الخلفاء والسلاطين:

SAJ 3-10e: مجموع ذو اجوبه سنیه البراهين عند اضاليل البروتستانتين:

SAJ 2-7-2: مخاطبه عن الاسرار الالهيه:

SAJ 4-1: مصابيح لاحكام الجليه في حل المشكلات الانجيليه:

SAJ 5-18: مقدمه في فضل يوم العاشوراء:

SAJ 6-15-2: ملحمه دنائيل النبي:

SAJ 2-9: منارة الاقدس بتفسير القداس:

Al-adab fī Rajab al-murajjab: SAJ 3-15D.

- akhbār al-qiddīsīn: SAJ 6-26 (part 3).

- al-alf su'āl: SAJ 2-6.

CONCORDANCE OF THE LIBRARY SHELF NUMBERS

Arabic 1	SAJ 1-1
Arabic 2	SAJ 1-2
Arabic 3	SAJ 9-1
Arabic 10	SAJ 1-3
Arabic 13	SAJ 1-4
Arabic 14	SAJ 1-5
Arabic 15	SAJ 1-6
Arabic 16	SAJ 1-7
Arabic 17	SAJ 1-8
Arabic 18	SAJ 1-9
Arabic 19	SAJ 1-10
Arabic 23	SAJ 1-11
Arabic 24	SAJ 9-2
Arabic 25	SAJ 1-12
Arabic 26	SAJ 1-13
Arabic 27	SAJ 1-15
Arabic 28	SAJ 1-14
Arabic 29	SAJ 1-16
Arabic 30	SAJ 1-17
Arabic 32	SAJ 2-1
Arabic 33	SAJ 2-2
Arabic 35	SAJ 9-3
Arabic 37	SAJ 2-3
Arabic 38	SAJ 2-4
Arabic 39	SAJ 9-4
Arabic 40	SAJ 8-4
Arabic 41	SAJ 9-5
Arabic 42	SAJ 2-5
Arabic 43	SAJ 8-5
Arabic 45	SAJ 2-6
Arabic 46	SAJ 2-7
Arabic 47	SAJ 9-6
Arabic 48	SAJ 9-7
Arabic 49	SAJ 2-8
Arabic 50	SAJ 2-9
Arabic 51	SAJ 2-10
Arabic 52	SAJ 2-11
Arabic 53	SAJ 2-12
Arabic 54	SAJ 2-13
Arabic 55	SAJ 2-14
Arabic 56	SAJ 8-6
Arabic 57	SAJ 2-15
Arabic 58	SAJ 2-16
Arabic 59	SAJ 3-1

Arabic 60	SAJ 3-2
Arabic 61	SAJ 3-3
Arabic 62	SAJ 3-4
Arabic 64	SAJ 3-5
Arabic 65	SAJ 3-6
Arabic 66	SAJ 9-8
Arabic 67	SAJ 3-7
Arabic 68	SAJ 9-9
Arabic 69	SAJ 3-8
Arabic 70	SAJ 3-9
Arabic 71	SAJ 3-10
Arabic 72	SAJ 3-11
Arabic 73	SAJ 3-12
Arabic 74	SAJ 3-13
Arabic 75	SAJ 3-14
Arabic 76	SAJ 3-15
Arabic 77	SAJ 9-10
Arabic 78	SAJ 3-16
Arabic 79	SAJ 3-17
Arabic 80	SAJ 8-7
Arabic 81	SAJ 3-18
Arabic 82	SAJ 3-19
Arabic 84	SAJ 9-11
Arabic 85	SAJ 8-8
Arabic 86	SAJ 3-20
Arabic 87	SAJ 3-21
Arabic 88	SAJ 3-22
Arabic 89	SAJ 9-12
Arabic 92	SAJ 4-1
Arabic 93	SAJ 4-2
Arabic 94	SAJ 4-3
Arabic 95	SAJ 4-4
Arabic 96	SAJ 4-5
Arabic 97	SAJ 4-6
Arabic 98	SAJ 4-7
Arabic 99	SAJ 4-8
Arabic 103	SAJ 4-9
Arabic 104	SAJ 4-10
Arabic 105	SAJ 4-11
Arabic 106	SAJ 9-13
Arabic 107	SAJ 4-12
Arabic 110	SAJ 4-13
Arabic 111	SAJ 9-14
Arabic 112	SAJ 8-9
Arabic 113	SAJ 4-14
Arabic 114	SAJ 4-15
Arabic 115	SAJ 8-10
Arabic 116	SAJ 4-16

Arabic 117	SAJ 5-1
Arabic 118	SAJ 9-15
Arabic 119	SAJ 5-2
Arabic 120	SAJ 5-3
Arabic 121	SAJ 5-4
Arabic 122	SAJ 5-5
Arabic 123	SAJ 5-6
Arabic 124	SAJ 5-7
Arabic 125	SAJ 5-8
Arabic 126	SAJ 5-9
Arabic 127	SAJ 5-10
Arabic 130	SAJ 5-11
Arabic 132	SAJ 5-12
Arabic 133	SAJ 5-13
Arabic 134	SAJ 5-14
Arabic 136	SAJ 5-15
Arabic 139	SAJ 5-16
Arabic 140	SAJ 5-17
Arabic 141	SAJ 5-18
Arabic 142	SAJ 5-19
Arabic 143	SAJ 5-20
Arabic 144	SAJ 5-21
Arabic 145	SAJ 8-11
Arabic 146	SAJ 9-16
Arabic 147	SAJ 8-12
Arabic 148	SAJ 5-22
Arabic 149	SAJ 6-1
Arabic 150	SAJ 6-2
Arabic 151	SAJ 6-3
Arabic 152	SAJ 8-13
Arabic 154	SAJ 6-4
Arabic 155	SAJ 6-5
Arabic 156	SAJ 6-6
Arabic 158	SAJ 9-17
Arabic 159	SAJ 6-7
Arabic 160	SAJ 9-18
Arabic 161	SAJ 9-19
Arabic 162	SAJ 6-8
Arabic 163	SAJ 10-1
Arabic 164	SAJ 6-9
Arabic 165	SAJ 6-10
Arabic 172	SAJ 6-11
Arabic 173	SAJ 6-12
Arabic 176	SAJ 6-13
Arabic 177	SAJ 6-14
Arabic 178	SAJ 10-2
Syriac 1	SAJ 6-15
Greek 1	SAJ 10-10

Greek 2	SAJ 6-16
Turkish 1	SAJ 6-17
Turkish 2	SAJ 6-18
Turkish 3	SAJ 6-19
I.2	SAJ 6-20
I.3	SAJ 6-21
I.4	SAJ 6-22
I.5	SAJ 6-23
I.9	SAJ 10-3
I.9 bis	SAJ 7-9
I.10	SAJ 6-24
I.11	SAJ 10-4
I.12	SAJ 10-5
I.13	SAJ 10-6
I.14	SAJ 10-7
I.15	SAJ 6-25
I.17	SAJ 10-8
I.18	SAJ 6-26
I.19	SAJ 7-1
I.20	SAJ 7-2
I.22	SAJ 7-3
I.23	SAJ 7-4
I.25	SAJ 7-5
I.26	SAJ 7-6
I.27	SAJ 7-7
I.30	SAJ 7-8
I.33	SAJ 7-10
I.42	SAJ 7-11
I.44	SAJ 7-12
I.48	SAJ 7-13
I.49	SAJ 7-14
I.50	SAJ 7-15
I.57	SAJ 7-16
I.61	SAJ 10-9
I.65	SAJ 8-1
I.66	SAJ 8-2
I.71	SAJ 8-3
Scroll	SAJ 10-11

SAJ 1-1	Arabic 1
SAJ 1-2	Arabic 2
SAJ 1-3	Arabic 10
SAJ 1-4	Arabic 13
SAJ 1-5	Arabic 14
SAJ 1-6	Arabic 15
SAJ 1-7	Arabic 16
SAJ 1-8	Arabic 17

SAJ 1-9	Arabic 18
SAJ 1-10	Arabic 19
SAJ 1-11	Arabic 23
SAJ 1-12	Arabic 25
SAJ 1-13	Arabic 26
SAJ 1-14	Arabic 28
SAJ 1-15	Arabic 27
SAJ 1-16	Arabic 29
SAJ 1-17	Arabic 30
SAJ 2-1	Arabic 32
SAJ 2-2	Arabic 33
SAJ 2-3	Arabic 37
SAJ 2-4	Arabic 38
SAJ 2-5	Arabic 42
SAJ 2-6	Arabic 45
SAJ 2-7	Arabic 46
SAJ 2-8	Arabic 49
SAJ 2-9	Arabic 50
SAJ 2-10	Arabic 51
SAJ 2-11	Arabic 52
SAJ 2-12	Arabic 53
SAJ 2-13	Arabic 54
SAJ 2-14	Arabic 55
SAJ 2-15	Arabic 57
SAJ 2-16	Arabic 58
SAJ 3-1	Arabic 59
SAJ 3-2	Arabic 60
SAJ 3-3	Arabic 61
SAJ 3-4	Arabic 62
SAJ 3-5	Arabic 64
SAJ 3-6	Arabic 65
SAJ 3-7	Arabic 67
SAJ 3-8	Arabic 69
SAJ 3-9	Arabic 70
SAJ 3-10	Arabic 71
SAJ 3-11	Arabic 72
SAJ 3-12	Arabic 73
SAJ 3-13	Arabic 74
SAJ 3-14	Arabic 75
SAJ 3-15	Arabic 76
SAJ 3-16	Arabic 78
SAJ 3-17	Arabic 79
SAJ 3-18	Arabic 81
SAJ 3-19	Arabic 82
SAJ 3-20	Arabic 86
SAJ 3-21	Arabic 87
SAJ 3-22	Arabic 88
SAJ 4-1	Arabic 92

SAJ 4-2	Arabic 93
SAJ 4-3	Arabic 94
SAJ 4-4	Arabic 95
SAJ 4-5	Arabic 96
SAJ 4-6	Arabic 97
SAJ 4-7	Arabic 98
SAJ 4-8	Arabic 99
SAJ 4-9	Arabic 103
SAJ 4-10	Arabic 104
SAJ 4-11	Arabic 105
SAJ 4-12	Arabic 107
SAJ 4-13	Arabic 110
SAJ 4-14	Arabic 113
SAJ 4-15	Arabic 114
SAJ 4-16	Arabic 116
SAJ 5-1	Arabic 117
SAJ 5-2	Arabic 119
SAJ 5-3	Arabic 120
SAJ 5-4	Arabic 121
SAJ 5-5	Arabic 122
SAJ 5-6	Arabic 123
SAJ 5-7	Arabic 124
SAJ 5-8	Arabic 125
SAJ 5-9	Arabic 126
SAJ 5-10	Arabic 127
SAJ 5-11	Arabic 130
SAJ 5-12	Arabic 132
SAJ 5-13	Arabic 133
SAJ 5-14	Arabic 134
SAJ 5-15	Arabic 136
SAJ 5-16	Arabic 139
SAJ 5-17	Arabic 140
SAJ 5-18	Arabic 141
SAJ 5-19	Arabic 142
SAJ 5-20	Arabic 143
SAJ 5-21	Arabic 144
SAJ 5-22	Arabic 148
SAJ 6-1	Arabic 149
SAJ 6-2	Arabic 150
SAJ 6-3	Arabic 151
SAJ 6-4	Arabic 154
SAJ 6-5	Arabic 155
SAJ 6-6	Arabic 156
SAJ 6-7	Arabic 159
SAJ 6-8	Arabic 162
SAJ 6-9	Arabic 164
SAJ 6-10	Arabic 165
SAJ 6-11	Arabic 172

SAJ 6-12	Arabic 173
SAJ 6-13	Arabic 176
SAJ 6-14	Arabic 177
SAJ 6-15	Syriac 1
SAJ 6-16	Greek 2
SAJ 6-17	Turkish 1
SAJ 6-18	Turkish 2
SAJ 6-19	Turkish 3
SAJ 6-20	I.2
SAJ 6-21	I.3
SAJ 6-22	I.4
SAJ 6-23	I.5
SAJ 6-24	I.10
SAJ 6-25	I.15
SAJ 6-26	I.18
SAJ 7-1	I.19
SAJ 7-2	I.20
SAJ 7-3	I.22
SAJ 7-4	I.23
SAJ 7-5	I.25
SAJ 7-6	I.26
SAJ 7-7	I.27
SAJ 7-8	I.30
SAJ 7-9	I.9 bis
SAJ 7-10	I.33
SAJ 7-11	I.42
SAJ 7-12	I.44
SAJ 7-13	I.48
SAJ 7-14	I.49
SAJ 7-15	I.50
SAJ 7-16	I.57
SAJ 8-1	I.65
SAJ 8-2	I.66
SAJ 8-3	I.71
SAJ 8-4	Arabic 40
SAJ 8-5	Arabic 43
SAJ 8-6	Arabic 56
SAJ 8-7	Arabic 80
SAJ 8-8	Arabic 85
SAJ 8-9	Arabic 112
SAJ 8-10	Arabic 115
SAJ 8-11	Arabic 145
SAJ 8-12	Arabic 147
SAJ 8-13	Arabic 152
SAJ 9-1	Arabic 3
SAJ 9-2	Arabic 24
SAJ 9-3	Arabic 35
SAJ 9-4	Arabic 39

SAJ 9-5	Arabic 41
SAJ 9-6	Arabic 47
SAJ 9-7	Arabic 48
SAJ 9-8	Arabic 66
SAJ 9-9	Arabic 68
SAJ 9-10	Arabic 77
SAJ 9-11	Arabic 84
SAJ 9-12	Arabic 89
SAJ 9-13	Arabic 106
SAJ 9-14	Arabic 111
SAJ 9-15	Arabic 118
SAJ 9-16	Arabic 146
SAJ 9-17	Arabic 158
SAJ 9-18	Arabic 160
SAJ 9-19	Arabic 161
SAJ 10-1	Arabic 163
SAJ 10-2	Arabic 178
SAJ 10-3	I.9
SAJ 10-4	I.11
SAJ 10-5	I.12
SAJ 10-6	I.13
SAJ 10-7	I.14
SAJ 10-8	I.17
SAJ 10-9	I.61
SAJ 10-10	Greek 1
SAJ 10-11	Scroll

MANUSCRIPTS OF LANGUAGES OTHER THAN ARABIC

Garshuni MS.	SAJ 6-15/Syriac 1
Greek MSS.	SAJ 5-1B/Arabic 117(B)
	SAJ 6-12/Arabic 173
	SAJ 6-16/Greek 2
	SAJ 10-10/Greek 1
	SAJ 10-11/Scroll
Syriac MS.	SAJ 5-1A/Arabic 117(A)
Turkish MSS.	SAJ 6-17/Turkish 1
	SAJ 6-18/Turkish 2
	SAJ 6-19/Turkish 3

LIST OF DATED MANUSCRIPTS

Ca. 1409 A.D.	SAJ 2-1
1564/5	SAJ 4-16B
1614	SAJ 2-11
1628	SAJ 1-3
1646	SAJ 4-9
1650/1	SAJ 6-19
1654	SAJ 9-2
1663/4	SAJ 10-6A
1664/5	SAJ 9-12
1669	SAJ 6-23
1670/1	SAJ 9-14
1672	SAJ 3-15E
1675	SAJ 6-13
1676	SAJ 4-6
1683	SAJ 3-15C
1691	SAJ 1-4
1695	SAJ 5-16
1698	SAJ 1-13
1700/1	SAJ 5-19
1703	SAJ 1-6
1705	SAJ 9-4
1706/7	SAJ 1-9
1712	SAJ 3-13
1718	SAJ 2-14
1720	SAJ 4-1; 6-20A
1727	SAJ 3-15A
1730	SAJ 9-5
1732/3	SAJ 6-18
1737	SAJ 3-1
1739	SAJ 2-7
1748	SAJ 4-2
1749	SAJ 4-13
1752	SAJ 1-11
1757	SAJ 8-3
1760	SAJ 7-9
1761	SAJ 5-12; 9-18
1763	SAJ 5-3
1774	SAJ 5-2
1776	SAJ 5-7
1777	SAJ 3-16
1778	SAJ 10-4
1779	SAJ 2-16
1783	SAJ 6-10B
1784	SAJ 7-15

1788	SAJ 7-2
1790	SAJ 3-5; 6-12
1791	SAJ 3-20B
1792	SAJ 5-11
1793	SAJ 2-6
1797	SAJ 10-1
1798	SAJ 9-9
1799	SAJ 6-4
1801	SAJ 6-21
1803	SAJ 9-15
1805	SAJ 3-6; 3-7
1813	SAJ 7-6
1814	SAJ 4-8; 9-16
1827	SAJ 6-14
1829/81	SAJ 6-8
1830	SAJ 7-3
1832	SAJ 2-15
1837	SAJ 7-10
1840	SAJ 3-2
1846	SAJ 7-16
1847	SAJ 1-16; 5-17
1848	SAJ 5-18; 10-3B
1849	SAJ 4-10; 5-15
1850	SAJ 9-10
1852	SAJ 3-10; 4-12
1856	SAJ 10-3B
1863	SAJ 6-10G
1871	SAJ 8-6
1873	SAJ 10-5
1874	SAJ 2-4
1878	SAJ 8-5B
Ca. 1878	SAJ 6-25
1893	SAJ 4-15
1896	SAJ 8-7
1902	SAJ 8-13
1905	SAJ 9-1

LIST OF UNDATED MANUSCRIPTS

13th cent.	SAJ 10-11
15th	SAJ 5-1A; 5-1B; 5-1C; 5-1D
15/16th	SAJ 4-16A; 5-1E; 5-1F; 5-1G; 5-1H; 5-1I; 5-1J; 5-1K; 5-1L
16th	SAJ 10-10
16/17th	SAJ 6-10A
17th	SAJ 3-11; 3-15D; 3-21; 4-11; 5-14; 6-15; 6-24; 7-4; 7-5; 7-12; 7-14; 9-3; 10-9
17/18th	SAJ 2-2; 2-3; 3-14; 3-15B; 6-16; 6-17; 6-20B; 6-26; 7-8; 7-11; 8-2; 10-6B
Early 18th	SAJ 9-6; 10-8
18th	SAJ 1-2; 1-7; 1-8; 1-10; 1-15; 2-5; 2-8; 2-9; 2-12; 3-20D; 3-22; 4-4; 4-5; 5-4; 5-6; 5-8; 5-13; 6-1A; 6-9A; 6-9B; 6-9C; 6-10C; 6-10D; 6-22; 7-1; 8-12A; 8-12B; 9-7; 9-11; 10-3A; 10-7
Late 18th	SAJ 6-10E; 6-10F; 9-19
18/19th	SAJ 1-1; 1-12; 3-12; 3-17; 3-18; 3-20A; 3-20E; 3-20I; 3-20J; 3-20K; 4-7; 5-10; 5- 21; 5-22A; 5-22B; 6-11; 9-13A; 9-13B
Early 19th	SAJ 3-8; 3-9; 4-3; 6-7; 9-8
Mid 19th	SAJ 8-5A
19th	SAJ 1-5; 1-14; 1-17; 2-10; 2-13; 3-4; 3-19; 3-20C; 3-20F; 3-20G; 3-20H; 5-5; 5-9; 5-20; 6-1B; 6-1C; 6-1D; 6-1E; 6-2; 6-4; 7-7; 8-1; 8-4; 8-8; 8-10; 8-11; 9-17; 10-2
Late 19th	SAJ 3-3; 6-3
19/20th	SAJ 4-14; 6-6; 8-9

Gabriel Germanus Farhāt: see Jibrāʾīl Jarmānūs Farhāt.

Gabriel of Philadelphia: *Bayān al-tawāfut fīmā bayn al-Kanīṣah al-Sharqīyah wa-al-Gharbīyah*: SAJ 5-3-1.

Galen: His teaching on anatomy: SAJ 6-1B.

Germanus Adam: see Jarmānūs Ādam.

Greek Church:

Anthologion: SAJ 4-12; 5-1G; 9-13A; 10-5 (part 2).

Arabic antiphons:

For Easter: SAJ 3-22-m(2); 4-13-m(1,3).

For Palm Sunday: SAJ 3-22-m(7).

For the Ascension: SAJ 3-22-m(4).

For the Epiphany: SAJ 3-22-m(1).

Arabic chants:

Chants for Easter: SAJ 3-22-m(2); 4-13-m(1,3).

Ἑξαποστειλάρια chants: SAJ 4-2-ln.

Kontakia for feasts: SAJ 4-2-m(2).

Φωταγωγικά chants: SAJ 4-2m.

Arabic hymns:

Akathistos: SAJ 1-9-6; 4-9-b8; 4-10-b3; 5-1H; 5-7f.

Cherubic Hymn: SAJ 1-9-m(5).

Hymn for the feast of Christ's entry into the Temple: SAJ 4-2-m(1).

Hymn on the resurrection of Christ: SAJ 1-8-m(11); 1-9-m(1).

Arabic troparia:

Poetic troparia: SAJ 1-8-m(10).

Troparia for a feast of the Virgin Mary: SAJ 5-1G.

Troparia of the Resurrection: SAJ 1-9-4.

Troparia of the saints: SAJ 1-9-2.

Troparia of the Triodion: SAJ 1-9-3.

Troparion chanted after Psalm 119 on Sundays: SAJ 1-8-m(4).

Troparion for the Nativity: SAJ 4-16A-m(2).

Bridal contract: SAJ 4-16B-3.

Calendar tables:

Easter tables: SAJ 4-15-2a; 4-15-2b; 8-10b.

Tables for computing the first day of each month: SAJ 4-15-2c; 5-1J-a.

Canons:

For Easter: SAJ 4-2k.

For the fear of earthquake: SAJ 1-13cm; 4-5cn; 4-6-1cm; 7-11bn.

Of penance: SAJ 4-16A-2.

To the Guardian Angel: SAJ 1-9-8; 4-9-b11.

To the heavenly powers: SAJ 4-9-b12.

To the Mother of God: SAJ 1-9-7; 4-9-b10.

To the Mother of God for the confession of a sinner: SAJ 1-13df; 4-5dg; 4-6-1cu; 5-7h; 7-11cg.

To the Mother of God for the news of war: SAJ 1-13ct; 4-5cu; 4-6-1ct; 7-11bu.

To the Trinity for epidemics: SAJ 1-13cn; 4-5co; 4-6-1cn; 7-11bo.

Unidentified canon to the Virgin Mary: SAJ 5-1K-a.

Computus:

Rules for computing the lunar cycle: SAJ 5-1J-b.

Diaconal proclamation for the Saturdays of the Dead: SAJ 8-10-m(1).

Euchologion: SAJ 1-6; 1-7; 1-12; 1-13; 1-14; 1-15; 4-5; 4-6-1; 4-7; 4-8; 7-11.

Canons:

For the fear of earthquake: SAJ 1-13cm; 4-5cn; 4-6-1cm; 7-11bn.

To the Mother of God for the confession of a sinner: SAJ 1-13df; 4-5dg;
4-6-1cu; 5-7h; 7-11cg.

To the Mother of God for the news of war: SAJ 1-13ct; 4-5cu; 4-6-1ct;
7-11bu.

To the Trinity for epidemics: SAJ 1-13cn; 4-5co; 4-6-1cn; 7-11bo.

Consecrations:

Altar vessels, covers and veil: SAJ 1-12x; 1-14o.

Antimension: SAJ 1-12n; 1-13au; 4-5av; 7-11v.

Baptismal font: SAJ 1-12u.

Burial ground or tombs: SAJ 1-12r; 1-12s.

Candle for the death agony: SAJ 1-12ae.

Cloths for sanctuaries, altars and the Scriptures: SAJ 4-8ar.

Icons: SAJ 1-12t; 1-14m; 4-6-1ae; 4-8af; 7-11-m(2).

New altar or sanctuary: SAJ 1-12p; 4-8as.

New cross for a new church: SAJ 1-12o; 4-6-1af.

New chalice: SAJ 1-12w; 4-8ap.

New paten: SAJ 1-12v; 4-8-ao.

New semantron: SAJ 1-12z.

New vestments: SAJ 1-12y; 1-14p; 3-20B-m(1); 4-8aq.

Water for the sick: SAJ 1-12ag; 4-6-1aa.

Funerals:

For children: SAJ 1-13ac; 1-15p; 4-5ad; 4-6-1m; 4-7c; 4-8p; 7-11d.

For laymen: SAJ 1-13ab; 1-14u; 1-15m; 1-16(chap. 18); 4-5ac; 4-6-1l; 4-
7b; 4-8o; 7-11c.

For monks, nuns, hieromonks and bishops: SAJ 1-13ad; 1-14v; 1-15n; 4-
5ae; 4-6-1n; 4-7d; 4-8q; 7-11e.

For priests: SAJ 1-13ae; 1-15o; 4-5af; 4-6-1cv; 7-11f.

Funeral services performed during Easter Week: SAJ 4-6-1ak; 4-8au; 4-
8aw.

Instructions on the rebaptism and reception of schismatics and heretics: SAJ 1-
13m; 4-5n.

Ordinations:

Bishops and metropolitans: SAJ 1-12g; 1-13g; 4-5h.

Chorbishops: SAJ 1-6-1e; 1-12f; 1-13f; 4-5g; 4-16B-4e.

Deacons: SAJ 1-6-1c; 1-12d; 1-13d; 4-5e; 4-16B-4c.

Lectors (and psalmists): SAJ 1-6-1a; 1-12b; 1-13b; 4-5c; 4-16B-4a.

Patriarch: SAJ 1-12h; 1-13h; 4-5i.

Priests: SAJ 1-6-1d; 1-12e; 1-13e; 4-5f; 4-16B-4d.

Subdeacons: SAJ 1-6-1b; 1-12c; 1-13c; 4-5d; 4-16B-4b.

Prayers:

Against impurity: SAJ 1-13ba; 1-13bb; 4-5bb; 4-5bc; 4-6-1bb; 4-6-1bc;
4-8ae; 7-11ab; 7-11ac.

Conclusions of the prayers of offices for feasts: SAJ 1-13dn; 1-14z; 4-
5do; 4-6-1cx.

For a child who is entering school: SAJ 1-13cc; 4-5cd; 4-6-1cc; 7-11bd.
For a childless person: SAJ 4-6-1ab; 4-8x.
For a church in which someone has died: SAJ 1-13aq; 4-5ar; 4-6-1av; 7-11r.
For a difficult childbirth: SAJ 1-12ak; 1-13-m(2); 4-6-1ac; 4-8y.
For a dwelling harrassed by demons: SAJ 1-13ca; 4-5cb; 4-6-1ca; 7-11bb.
For a field, orchard or vineyard harmed by *ghawādī* or *afāt*: SAJ 1-13bp; 4-5bq; 4-6-1bp; 7-11aq.
For a sick person: SAJ 1-12ai; 1-12bf; 4-6-1x.
For a sick person unable to sleep: SAJ 1-13bt; 4-5bu; 4-6-1bt; 7-8am; 7-11au.
For a spiritual father or confessor: SAJ 1-12ac.
For a sufficient harvest: SAJ 1-12au.
For a woman in childbirth: SAJ 1-13i; 1-14a; 1-15a; 4-5j; 4-6-1a; 4-8b.
For a woman who miscarries: SAJ 1-13-l; 1-14c; 1-15d; 4-5m; 4-6-1b; 4-8f.
For absolving a penitent: SAJ 1-12ax.
For all catastrophes: SAJ 1-13cr; 1-13cw; 4-5cs; 4-5cx; 4-6-1cr; 7-11bs; 7-11bx.
For all sicknesses: SAJ 1-13bk; 1-14aa-1; 4-5bl; 4-6-1x; ; 4-6-1y; 4-8w; 7-11al.
For an abbot or abbess: SAJ 1-12ab.
For an altar that has been defiled by pagans: SAJ 1-12q.
For an altar that is tottering: SAJ 1-13an; 4-5ao; 4-6-1as; 7-11o.
For an altar whose cloths are worn out: SAJ 1-13as; 4-5at; 7-11t.
For blessing candles on the feast of Hypapante: SAJ 1-12ad; 1-14-l.
For blessing eggs and cheese: SAJ 1-13bz; 4-5ca; 4-6-1s; 4-6-1bz; 4-8s; 7-11ba.
For blessing meat on Easter Sunday: SAJ 1-13by; 1-14u; 4-5bz; 4-6-1s; 4-6-1by; 4-8av; 7-11az.
For blessing salt: SAJ 1-13bu; 4-5bv; 4-6-1bu; 7-11av.
For boiled wheat that is offered: SAJ 1-13ax; 4-5ay; 4-6-1ag; 4-6-1ay; 7-11y.
For calms and storms at sea: SAJ 1-13cq; 4-5cr; 4-6-1cq; 7-11br.
For cattle and riding beasts: SAJ 1-12al.
For digging a new well: SAJ 1-13bl; 4-5bm; 4-6-1bl; 7-11am.
For famine: SAJ 1-13co; 4-5cp; 4-6-1co; 7-11bp.
For fostering or adopting a child: SAJ 1-13bv; 4-5bw; 4-6-1bv; 7-11aw.
For harvesting a vineyard: SAJ 1-13bn; 4-5bo; 4-6-1bn; 7-11ao.
For hunting nets: SAJ 1-13br; 4-5bs; 4-6-1br; 7-11as.
For laying the foundation of a church: SAJ 1-13al; 4-5am; 4-6-1aq; 7-11m.
For laying the foundation of a new home: SAJ 1-12av; 1-13aj; 4-5ak; 4-6-1ao; 7-11k.
For livestock: SAJ 1-13ch; 4-5ci; 4-6-1ch; 7-11bi.
For mature grapes: SAJ 1-12ap; 4-6-1ag.
For new fruit: SAJ 1-12ao; 1-13av; 4-5aw; 4-6-1aw; 4-8ai; 7-11w.

For new fruit of the threshing floor: SAJ 1-13aw; 4-5ax; 4-8aj; 4-13-m(1,2); 4-6-1ax; 7-11x.

For new oil: SAJ 1-12as.

For new wine: SAJ 1-12ar; 1-13bo; 4-5bp; 4-6-1bo; 4-8ak; 7-11ap.

For one who has eaten something defiled: SAJ 1-13be; 4-5bf; 4-6-1bf; 7-11af.

For one who has had an impure dream: SAJ 1-13az; 4-5ba; 4-6-1ba; 7-11aa.

For one who has shameful thoughts: SAJ 1-13bf; 4-5bg; 4-6-1bg; 7-11ag.

For one who has sworn falsely: SAJ 1-13bc; 4-5bd; 4-6-1bd; 7-11ad.

For one who has violated an oath: SAJ 1-13-bc; 1-13bd; 4-5bd; 4-5be; 4-6-1bd; 4-6-1be; 7-11ae.

For one who is about to board ship: SAJ 1-12an; 1-13de; 4-5df; 7-11cf.

For one who is travelling by sea: SAJ 1-12an; 4-8aa.

For penitent sinners: SAJ 1-13bg; 1-13bh; 1-17c; 4-5bh; 4-5bi; 4-6-1bh; 7-11ah; 7-11ai.

For planting a new vineyard: SAJ 1-13bm; 4-5bn; 4-6-1bm; 7-11an.

For planting the cross of a new church: SAJ 1-13am; 4-5an; 4-6-1ar; 7-11n.

For reopening a church that has been defiled by heretics: SAJ 1-13ao; 4-5ap; 4-6-1at; 7-11p.

For reopening a church that has been defiled by pagans: SAJ 1-13ap; 4-5aq; 4-6-1au; 7-11q.

For sick children: SAJ 4-8at.

For the Christian people: SAJ 1-13cx; 4-5cy; 7-11by.

For the clothing of the bridegroom: SAJ 1-14aa-4.

For the construction of a ship: SAJ 1-13bs; 4-5bt; 4-6-1bs; 7-11at.

For the departed: SAJ 1-7p; 4-6-1o; 4-6-1p; 1-14r.

For the Emperor and his army: SAJ 1-13cy; 4-5cz; 7-11bz.

For the entry into a new house: SAJ 1-13ak; 4-5al; 4-6-1ap; 4-8ah; 7-11-l.

For the exaltation of the Cross: SAJ 1-13cz; 4-5da; 7-11ca.

For the invasion of foreign peoples: SAJ 1-13cu; 1-13cv; 4-5cv; 4-5cw; 7-11bv; 7-11bw.

For the larvae of silkworms: SAJ 4-8ac.

For the pressing of grapes: SAJ 1-12aq.

For the pruning of the vines: SAJ 1-15r.

For the reconciliation of enemies: SAJ 1-12am; 1-13di; 4-5dj; 4-6-1v; 4-8-m(3); 7-11dj.

For the renewal of the divine temple: SAJ 1-13da; 4-5db; 7-11ca.

For the repose of the departed, said at vespers: SAJ 4-6-1o.

For the repose of the departed, said after mass: SAJ 4-6-1p.

For the sick: SAJ 1-12ai; 1-12bf; 1-14aa-3; 4-6-1x.

For the sick and fevered: SAJ 1-14aa-2.

For the threat of thunderstorm: SAJ 1-13cp; 4-5cq; 4-6-1cp; 7-11bq.

For those who are terrified: SAJ 4-6-1w.

For those who live as brothers: SAJ 1-12aw; 1-13dj; 4-5dk; 7-11ck.

For travellers by land: SAJ 1-12bd; 1-13dd; 1-14s; 4-5de; 4-6-1u; 4-8z;

7-11ce.

For (wheat) seedlings: SAJ 1-12at; 1-13bq; 1-15s; 4-5br; 4-6-1bq; 4-8ab; 7-11ar.

For wounds and illnesses that do not heal: SAJ 1-13dk; 4-5dl; 4-6-1z; 4-6-1cw; 4-8an; 7-11cl.

Of exorcism: SAJ 1-13cf; 1-15u; 4-5cg; 4-6-1cf; 4-8w; 7-11bg.

Of pardon: SAJ 1-17d.

Of pardon, said by a bishop: SAJ 1-13dl; 4-5dm; 7-11cl.

Of pardon for one who has died excommunicated: SAJ 1-13bj; 4-5bk; 4-6-1bj; 7-11ak.

Of pardon for one who is about to receive the Mysteries: SAJ 1-13dm; 4-5dn; 7-11cn.

Of pardon for penitent sinners after death: SAJ 1-13bi; 1-15q; 4-5bj; 4-6-1bi; 7-11aj.

Recited over oil for anointing a sick person: SAJ 1-12af.

When the coming of relief is difficult: SAJ 1-13-m(3).

Rites and services:

Rites connected with baptism

Baptism: SAJ 1-13n; 1-14d; 1-15e; 4-5o; 4-6-1e; 4-8g; 6-20B.

Confirmation: SAJ 1-12aa.

Consecration of chrism: SAJ 1-12j; 1-13at; 4-5au; 7-11u.

Entry of the mother into the church: SAJ 1-13k; 1-14b; 1-15c; 4-5-l; 4-6-1a; 4-8e.

Loosing the cincture of the newly baptized: SAJ 1-13o; 1-14e; 1-15f; 4-5p; 4-6-1f; 4-8h.

Naming the child: SAJ 1-13j; 1-15b; 4-5k; 4-6-1c; 4-8c.

Shaving the head of the child: SAJ 1-13p; 1-15g; 4-5q; 4-6-1g; 4-8i.

Rites connected with marriage:

Betrothal: SAJ 1-13q; 1-14f; 1-15h; 4-5r; 4-6-1h; 4-8j.

Crowning (1st marriage): SAJ 1-13r; 1-14g; 1-15i; 4-5s; 4-6-1i; 4-8k.

Removing the crowns: SAJ 1-13s; 1-14h; 1-15i; 4-5t; 4-6-1j; 4-6-1cy; 4-8-l.

Second or third marriage: SAJ 1-13t; 1-14i; 1-15j; 4-5u; 4-6-1k; 4-8m.

Rites connected with the anointing of the sick

Anointing of the sick: SAJ 1-12af; 1-13u; 1-14j; 1-15v; 1-16 (Chap. 17); 1-17a; 4-5v; 4-6-1aj; 4-7-m(2).

Blessing of the oil for the sick: SAJ 1-12af; 1-13u; 1-15k; 4-5v; 4-6-1ai.

Consecration of oil for the sick: SAJ 1-12i; 4-8ad.

Consecration of water for the sick: SAJ 1-12ag; 4-6-1aa.

Rites of religious profession

Clothing a novice: SAJ 1-13x; 4-5y.

Clothing with the angelic monastic habit: SAJ 1-13z; 4-5aa; 7-11a.

Clothing with the lesser monastic habit: SAJ 1-13y; 4-5z.

Removing the cowl (*kākūliyūn*): SAJ 1-13aa; 4-5ab; 7-11b.

Other services and rites:

Blessing of fire on Great Saturday: SAJ 1-12m.

Blessing of olive branches on Palm Sunday: SAJ 1-12-l; 1-7n; 1-14n; 3-22-m(3); 4-6-1r; 4-6-1cl; 4-7-m(1); 4-8r; 10-2-m(2).

Blessing of grapes on the feast of the Transfiguration: SAJ 10-2-m(3).

For a child slow of understanding: SAJ 1-12aj; 1-13cd; 4-5ce; 4-6-1cd; 7-11be.

For a defiled altar: SAJ 1-12q.

For a defiled vessel: SAJ 1-12ba; 1-13ah; 4-5ai; 4-6-1am; 4-8-m(4); 7-11-i

For a defiled vessel of liquid: SAJ 1-12az; 1-13ag; 4-5ah; 4-6-1al; 7-11h.

For a defiled well: SAJ 1-13af; 4-5ag; 4-6-1ah; 4-8ag; 7-11g.

For a man bound by vow or oath: SAJ 1-13ay; 4-5az; 4-6-1az; 7-11z.

For a priest who has fallen asleep: SAJ 1-13dh; 4-5di; 7-11ci.

For a sick person harrassed by demons: SAJ 1-13ce; 1-15t; 4-5cf; 4-6-1ce; 7-11bf.

For an invasion by barbarians: SAJ 1-13cs; 4-5ct; 4-6-1cs; 7-11bt.

For defiled seeds: SAJ 1-12bc.

For defiled wheat, flour, etc.: SAJ 1-12bb; 1-13ai; 4-5aj; 4-6-1an; 7-11j.

For drought: SAJ 1-13cl; 4-5cm; 4-6-1cl; 7-11bm.

For laying the foundation of a new church: SAJ 1-13al; 4-5am; 7-11m.

For one in the death agony, whose soul is unable to depart: SAJ 1-13cg; 1-14aa; 1-17b; 4-5ch; 4-6-1ad; 4-6-1cg; 4-8v; 7-11bh.

For one who has repudiated the faith: SAJ 1-13dg; 4-5dh; 7-11ch.

For the confraternity of our Lady's cloak: SAJ 1-14x.

For the kiln of a potter: SAJ 1-13cb; 4-5cc; 4-6-1cb; 7-11bc.

Greater blessing of water on the feast of the Epiphany: SAJ 1-13w; 1-14t; 1-15-l; 4-5x; 4-6-1q; 4-6-1cj; 4-7a; 4-8n; 5-1B.

Lesser lessing of water: SAJ 1-13v; 1-14k; 4-5w; 4-8al.

Service of adoration at vespers of Pentecost Sunday: SAJ 1-12be; 1-13cj; 1-14y; 4-5ck; 4-6-1t; 4-8t; 4-16B-1; 7-8c; 7-11bk.

Service of footwashing on Great Thursday: SAJ 1-12k; 1-13ci; 4-5cj; 7-11bj.

Washing the altar: SAJ 1-13ar; 4-5as; 7-11s.

Παννυχίδες (vigils): SAJ 1-13ck; 4-5cl; 4-6-1ck; 7-11bl.

Παράκλησις: SAJ 1-7q; 1-13db; 1-14q; 4-5dc; 7-11cc.

Ὑψῶσις τῆς Παναγίας: SAJ 1-13dc; 4-5dd; 7-11cd.

Greek hymns:

Cherubic Hymn: SAJ 1-9-m(5).

Collection of canons and other hymns: SAJ 1-8.

Unidentified canon to the Virgin Mary: SAJ 5-1K-a.

Unidentified hymn: SAJ 1-9-m(5).

Greek troparia:

Troparia from the horologion: SJAJ 12.

Unidentified troparia: SAJ 9-3-m(1); 4-7-m(3).

Homiliaries:

Patristic homilies for feasts and liturgical seasons: SAJ 2-4; 8-8.

Horologion: SAJ 1-9-1; 4-9; 4-10; 5-8.

Offices:

Midnight: SAJ 1-9-1a; 4-9-1a; 4-10-a1.

Midnight of Saturday: SAJ 1-9-1b; 4-9-a2; 4-10-a2.

Midnight of Sunday: SAJ 1-9-1c; 4-9-a3; 4-10-a3.

Midnight of Sunday in churches: SAJ 4-9-a4.

Matins: SAJ 1-9-1d; 4-9-a5; 4-10-a4.

1st hour: SAJ 1-9-1e; 4-9-a6; 4-10-a5; 5-8-a1.

1st mesorion: SAJ 1-9-1f; 4-9-a7.

3rd hour: SAJ 1-9-1g; 4-9-a8; 4-10-a6.

3rd mesorion: SAJ 1-9-1h; 4-9-a9.

6th hour: SAJ 1-9-1i; 4-9-a10; 4-10-a7.

6th mesorion: SAJ 1-9-1j; 4-9-a11.

Office of the Beatitudes: SAJ 1-9-1k; 4-9-a12; 4-10-a8; 5-8-a2.

Meal prayers: SAJ 1-9-1-l; 4-9-a13.

Ὑψῶσις τῆς Παναγίας: SAJ 1-9-1m; 4-9-a14.

9th hour: SAJ 1-9-1n; 4-9-a15; 4-10-a9; 5-8-a3.

9th mesorion: SAJ 1-9-1o; 4-9-a16.

Vespers: SAJ 1-9-1p; 3-20G (in Greek); 4-9-a17; 4-10-a10; 5-7c; 5-8-a4.

Greater compline: SAJ 1-9-1q; 4-9-a18; 4-10-a11; 5-1C; 5-7d; 5-8-a5;
10-3A.

Lesser compline: SAJ 1-9-1r; 4-9-a19; 5-7a.

Offices for the hours on the vigil of the Nativity: SAJ 4-16A-1a.

Offices for the hours on the vigil of the Epiphany: SAJ 4-16A-1b.

Offices of Passion Week: SAJ 1-10-1.

Offices for the hours on Great Friday: SAJ 4-16A-1c.

Offices of Easter Week: SAJ 1-10-2.

Offices for the hours of Easter: SAJ 1-8-m(7).

Other services, chants and elements:

Akathistos hymn: SAJ 4-9-b8; 4-10-b3; 5-1H; 5-7f.

Canon of Παράκλησις: SAJ 4-9-b10; 4-10-b4.

Canon of Communion (*malālabsī*): SAJ 1-6-2h; 1-7i; 1-9-9; 4-9-b13; 4-10-b6.

Canon of submission: SAJ 4-9-b9; 4-10-b5; 5-7g; 5-8d.

Gospel lections called ἑωθινά: SAJ 4-9-b15.

Troparia and *kontakia* of the Octoechos: SAJ 4-9-b4.

Troparia and *kontakia* of the Pentekostarion: SAJ 4-9-b3.

Troparia and kontakia of the Triodion: SAJ 4-9-b2.
Troparia of Sundays: SAJ 4-9-b6.
Troparia of the departed: SAJ 4-9-b5.
Troparia of the Resurrection: SAJ 4-10-b1.
Troparia of the saints: SAJ 4-9-b1. *Troparia* of weekdays: SAJ 4-9-b7; 4-10-b2.

Hymnaries:

Hymnary for feasts: SAJ 7-4 (abridged); 7-8.
Menaion for May: SAJ 10-10a (in Greek).
Menaion for June: SAJ 10-10b (in Greek).
Octoechos: SAJ 3-19-1; 8-2; 8-3 (abridged).
Pentekostarion: SAJ 1-11; 4-13; 4-13-m(4) (fragment); 10-9 (abridged).
Triodion: SAJ 1-11; 5-1A (Syriac excerpts); 5-1D (selected hymns); 5-1L (fragment); 10-9.

Lectionaries:

Old Testament: SAJ 1-3; 4-11; 5-1E.
Praxapostolos: SAJ 1-4 (with commentary).

Lections intended for the liturgy:

For Eastertide: SAJ 3-22-a2.
For feasts of the Lord: SAJ 3-22-a3.
For mass: SAJ 4-4g; 4-4h; 4-4i.
For the commemorations of the saints: SAJ 3-22-a4; 3-22-m(5).
For the departed: SAJ 3-22-a6.
For the Fast: SAJ 3-22-a1.
For the office: SAJ 4-9-b15; 4-9-b16.
For the Sundays of the year: SAJ 3-22-a5.
For weekdays: SAJ 4-2o.
Gospels called *ἐωθινά*: SAJ 4-2-l.
Gospel for the feast of St. Anthony: SAJ 4-2-m(9).
Gospels for weekdays: SAJ 4-3b.

Litanies:

For the commemoration of all the departed: SAJ 4-2f.
For the repose of the departed: SAJ 1-14r.
For Παννυχίδες and Παράκλησις: SAJ 4-2g.

Liturgikon: SAJ 1-6-2; 1-7; 4-2; 4-4; 7-5; 10-10.

Blessing of water: SAJ 1-7a; 4-2p; 4-2t (Latin rite); 4-4-m(1).
Canon of Easter: SAJ 4-2k.
Conclusions of ferial offices: SAJ 1-7j.
Conclusions of festive offices: SAJ 1-6-2i; 1-7k.
Gospels called *ἐωθινά*: SAJ 4-2-l; 4-4-m(6).
Lections for mass: SAJ 4-2o; 4-3b; 4-4g; 4-4h; 4-4i; 7-5m.
Mass of St. Basil the Great: SAJ 1-5; 1-6-2f; 1-7g; 3-22c; 4-2i; 4-4f; 7-5f.
Mass of St. John Chrysostom: SAJ 1-6-2e; 1-7f; 3-22b; 4-2h; 4-3a; 4-4e; 7-5e; 10-11a (Greek).
Mass of the Presanctified of St. Gregory: SAJ 1-6-2g; 1-7h; 7-5g; 7-5h; 10-11b (Greek).
Miscellaneous prayers: SAJ 1-7-l; 4-2q; 7-5k; 7-5-l.
Numbers of the tones to be taken from the Octoechos: SAJ 4-4-m(6).

Office of matins: SAJ 1-6-2b; 1-7c; 4-2c; 4-4c; 7-5b.
 Office of vespers: SAJ 1-6-2a; 1-7b; 4-2a; 4-2b; 4-4a; 4-4b; 7-5a.
 Order of *matālabsī* for the communicant: SAJ 1-6-2h; 1-7i.
 Order of Παννυχίδες (vigil services): SAJ 1-7m; 4-2g.
 Order of Παράκλησις (rogation): SAJ 1-7q; 4-2g; 4-4-m(7); 7-5j.
 Preparation of the eucharistic elements for mass: SAJ 1-6-2d; 1-7e; 4-4d; 7-5d.
 Preparation of the priest before mass: SAJ 3-22d; 4-2r. Service of the burial of
 the Cross on Great Friday: SAJ 4-2j.
 Thanksgiving after mass: SAJ 3-22e; 4-2s.
 Troparia called ἐξαποστειλάρια: SAJ 4-2-l; 4-2n.
 Troparia called φωταγωγικά: SAJ 4-2m.

Missal: SAJ 1-5; 3-22; 4-3. For contents, see under Liturgikon.

Odes:

For Easter: SAJ 3-22-m(2).
 For Epiphany: SAJ 3-22-m(1).

Prayers:

Absolution for the dying: SAJ 1-16 (chap. 11); 1-16-m(3); 1-17a.
 Before and after a retreat: SAJ 3-20B-m(2,3).
 Blessing of the scapular of our Lady: SAJ 1-16 (chap. 12).
 For one in the last agony: SAJ 1-16 (chap. 16).
 For a sick person, for healing: SAJ 4-4-m(5).
 For something defiled: SAJ 4-4-m(8).
 For the departed, said at vespers: SAJ 1-17f.
 For the dying: SAJ 1-16 (chaps. 9, 13).
 To the Holy Spirit: SAJ 1-16-m(2).
 To the Seven Sleepers of Ephesus, for a sick person who cannot sleep: SAJ 1-
 13bt; 4-5bu; 4-6-1bt; 7-11au.
 To the Trinity: SAJ 4-2-m(6).
 Unidentified prayer: SAJ 4-2-m(4).
 Unidentified prayer to Christ and the saints: SAJ 5-1l.

Rituals:

Baptismal ritual: SAJ 6-20B.
 Ritual for the dying: SAJ 1-17.
 See also Euchologion.

Synaxary:

For Aylūl and Tishrīn I: SAJ 9-2.
 From Aylūl to Ashbāt: SAJ 9-12.
 Notice for Great Friday: SAJ 5-9.

Syriac hymn to the Cross: SAJ 5-1K-b.

Theotokias:

For vespers during the year: SAJ 1-9-5.
 Of the Resurrection: SAJ 1-9-4.

Typikon:

Abridged: SAJ 4-14; 8-1; 8-10.
 For great feasts: SAJ 10-2; 10-2-m(1).
 Of Jerusalem: SAJ 8-9.
 Unabridged: SAJ 4-15-1.

Greek Catholic Church:

Ecclesiastical tribunal of Haifa: Letter to the Metropolitan of 'Akkā concerning the payment a sum of money due to the heirs of a deceased lady: SAJ7-14-m(1).
Synod of Dayr al-Mukhallis (1790 A.D.): Acts: SAJ 3-5.
Synod of Jerusalem (1849 A.D.): Acts: SAJ 5-15.
Gregory of Nazianz (St.): Panegyric on the Maccabees: SAJ 9-11.
Gregory of Nyssa (St.):
 Abridged commentary on the Song of Songs: SAJ 9-1a.
 Commentary on the Song of Songs: SAJ 9-1b.

- Hafīd Yuwākīm: Στίχων ἀνατόλιον εἰς τοὺς αἰῶνας, *aw Sajī'ah mashriqīyah 'alā al-salāh al-bākirīyah*: SAJ 6-6.
- Hisām al-Wa'izī: A qaṣīdah: SAJ 3-20D.
- al-Hujayj al-Munīr al-Harīrī: Qiṣṣat al-Miqdād ibn al-Aswad al-Kindī: SAJ 3-14.
- Ibn al-Fārid: see Sharaf al-Dīn Abū al-Qāsim...
- Ibn al-Shahbah: Kitāb al-mawāhib al-sanīyah fī sharḥ al-Ushnuhīyah: SAJ 7-14.
- Ibn Nujaym: see Zayn al-Dīn 'Umar...
- Ignatius de Loyola (St.): Kitāb ta'ammulāt al-riyādīyah: SAJ 7-3d.
- Ighnātiyūs, Archbishop of Tyre: Reply to the letter of Metropolitan Aghābiyūs of Beirut: SAJ 6-8n.
- Ighnātiyūs Jarbū: Sermon on the divine judgment: SAJ6-5.
- Ighnātiyūs Sarrūf, Metropolitan of Beirut:
- Defense against the accusations of Metropolitan Jarmānūs Ādam of Aleppo: SAJ 6-10B.
 - Encyclical letter concerning the accusations of Metropolitan Jarmānūs Ādam of Aleppo: SAJ 6-10F.
 - Personal papers: SAJ 9-19.
 - See also Aghābiyūs Matar.
- Ighnātiyūs Sarrūf, Catholic Patriarch of Antioch:
- Decree addressed to his representative in Egypt: SAJ 6-7b.
 - Encyclical letter after his election: SAJ6-7a.
- Iliyās Fakhr, translator:
- Gabriel of Philadelphia: *Bayān al-tawāfut fīmā bayn al-Kanīсах al-Sharqīyah wa-al-Gharbīyah*: SAJ 5-3.
 - Neophytus Rhodinus: *Kitāb al-jawāhir al-naḥīyah fī lawāzim al-Kanīсах*: SAJ 6-20A; 6-24.
- Jalāl al-Dīn al-Sammanūdī al-Shāfi'ī: *Kitāb al-ghammāz 'alā al-lammāz*: SAJ 3-15C-2.
- Jalāl al-Dīn al-Suyūtī: see *Abū al-Faḍl 'Abd al-Rahmān...*
- James of Sarug:
- Homily for Easter Sunday: SAJ 2-4p; 8-8m.
 - Homily in praise of John the Precursor: SAJ 2-4x; 8-8s.
- Jarmānūs Ādam, Metropolitan of Aleppo:
- Attestation to a papal document: SAJ 6-9C.
 - Īdāh i'tiqād al-ābā' al-qiddīsīn didd ilhād al-mushāqqīn*: SAJ 9-9.
 - Kitāb īdāh al-barāhīn al-yaqīnīyah 'alā ḥaqīqat al-amānah al-arthadhūksīyah*: SAJ 3-7; 9-8; 9-15.
 - Kitāb manārat al-ta'ālīm al-naḥīyah fī sharḥ saltat al-Kanīсах*: SAJ 3-6.
 - Letters: SAJ 3-9.
 - Maqālah mukhtaṣarah fī sharḥ tahdhīb al-Kanīсах al-qadīm wa-al-ḥadīth bi-khusūs raf' al-da'wā min al-qādī al-udnā ilā al-qādī al-a'lā*: SAJ 6-4.
 - Sermons: SAJ 3-8.
- Jibrā'īl (al-bārr): Sermon on the Annunciation: SAJ 3-2-10.
- Jibrā'īl Jarmānūs Farhāt:
- Al-dīwān*: SAJ 3-16b (selections); 3-17a.
 - Al-tadhkirah*: SAJ3-16; 3-17.
 - Bustān al-ruhbān*: SAJ 8-7.
 - Treatise on the art of poetry: SAJ 3-16a; 3-17b.
- Jirjis Ibn al-'Amīd: World history up to the appearance of the Abbaside Caliphs: SAJ 5-12-5.
- Jirjis Tahhān, translator: Claude Fleury: *Saba' maqālāt bi-khusūs al-ta'rīkh al-kanā'isī*: SAJ 6-

21.

Johannes Petrus a Matre Dei, O.C.D., translator: *Kitāb al-miṣbāḥ al-lāmi' fī tarjimat al-majāmi'*: SAJ 7-12.

John Chrysostom (St.):

Commentary on the Epistle to the Hebrews: SAJ 10-6A.

Exorcism prayers: SAJ 1-13cf; 1-15cu; 4-5cg; 4-6-1cf; 4-8u; 7-11bg.

Homilies

Collection of 34 homilies entitled, *Kitāb al-durr al-muntakhab*: SAJ 5-11; 10-8.

Collection of 88 homilies (Melkite recension): SAJ 3-2-6.

For Ascension Thursday: SAJ 2-4v; 8-8q.

For Easter Sunday: SAJ 1-13bx; 2-4o; 4-5by; 4-6-1bx; 7-11ay; 8-8-l.

For Great Thursday: SAJ 1-13bw; 4-5-bx; 4-6-1bw; 7-11ax.

For Palm Sunday: SAJ 2-4f; 8-8b.

For the commemoration of All Saints: SAJ 2-4w; 8-8r.

For the Fast: SAJ 2-11-2.

For the feast of the Annunciation: SAJ 2-4c.

For the nativity of John the Baptist: SAJ 2-4y; 8-8t.

For the Nativity of Christ: SAJ 2-4ad; 8-8u.

On doubting Thomas, for New Sunday: SAJ 2-4s; 2-4t; 8-8n; 8-8o.

On fasting and on the liberation from eating and drinking: SAJ 4-16B-2a.

On Jn. 7:14, for the midpoint of the Easter season: SAJ 2-4u; 8-8p.

On the annunciation of the angel Gabriel to the Mother of God: SAJ 3-2-9.

On the anointing of our Lord's feet with ointment by the sinful woman: SAJ 2-4k; 8-8e.

On the baptism of Christ: SAJ 2-4ae; 8-8v.

On the betrayal of the Lord by Judas: SAJ 2-4j; 8-8f.

On the entry of John the Baptist into Sheol, the arrest of Satan and the delivery of the souls of those imprisoned: SAJ 2-4r; 8-8k.

On the entry of the thief into Paradise: SAJ 2-4m; 8-8h.

On the fig tree that Christ caused to wither: SAJ 2-4h; 8-8c.

On the nobility of fasting: SAJ 2-4ag.

On the parable of the Prodigal Son: SAJ 2-4ah.

On the parable of the Ten Virgins: SAJ 2-4i; 8-8d.

On the prayer of our Lord in the Garden of Olives: SAJ 2-4l; 8-8g.

On the resurrection of Lazarus: SAJ 2-4d; 2-4e; 8-8a; 8-8ab.

On the supper of the Mysteries and the washing of the feet of the Disciples: SAJ 8-8ae.

On the text: "It is not those in good health that need the physician but the sick.": SAJ 4-16B-2b.

On the text: "Woe to you rich!" and in praise of asceticism: SAJ 4-16B-2c.

Mass of John Chrysostom: SAJ 1-6-2e; 1-7f; 3-22b; 4-2h; 4-3a; 4-4e; 7-5e; 10-11a (in Greek).

Prayers for Communion: SAJ 5-7b.

See also Sāwīrūs Ibn al-Muqaffa'.

John Damascene (St.):

Easter canon (*Qānūn al-Fiṣḥ al-majād*): SAJ 3-19-2; 4-2k.

Homily for the nativity of our Lady: SAJ 2-4aa; 8-8y.

Khabar Baralām wa-Yawāṣif: SAJ 3-1.

Khams maqālāt fī al-amānah wa-radd ‘alā al-arātiqah al-mukhālifīn: SAJ 7-6-2.
Kitāb fī al-falsafah wa-al-mantiq wa-fī ‘ilm al-kalām (= Capita philosophica): SAJ 10-4-2.
Al-mi‘at maqālah (= De fide orthodoxa): SAJ 7-6-1; 7-7 (here called *Kitāb...fī al-amānah al-qawīm ra’yuhā*); 7-15-1; 10-4-1.

See also Paul of Antioch.

Josippus/Joseph Ben Gurion: History of the Jews (in the MS.: *Kitāb al-Makkābiyīn*): SAJ 5-12-1.
Kempis, Thomas à: *Al-iqtidā’ bi-al-Masīh*: SAJ 5-6f (prayers for Communion); 7-3c (excerpts).
Khalīfah Pūlūs Pīr: *Hadrat ‘Īsā risālah darbayān i’tiqādāt wa-madhhab Kalimat Allāh*: SAJ 6-19.

Latin Church:

Absolution of a penitent from excommunication: SAJ 7-11-m(3).

Absolution of the dying: SAJ 4-4-m(2).

Litanies:

All Saints: SAJ 1-16 (chap. 9); 5-6n; 5-8k.

Eucharist: SAJ 5-6h; 5-8m.

Holy Name of Jesus: SAJ 5-6-l.

Immaculate Conception: SAJ 5-6s.

Sacred Heart of Jesus: SAJ 5-6j.

Saint Joseph: SAJ 5-6w.

Sweet Jesus: SAJ 5-6k.

Virgin Mary (litany of Loreto): SAJ 5-6r; 5-7j; 5-8i; 6-20A-m(2).

Prayer for blessing holy water: SAJ 4-4-m(1).

Le Maistre de Saci, Isaac-Louis: *Khabar al-‘Ahd al-Qadīm*

Macarius, Metropolitan of Philadelphia: Prayer for foreign invasions: SAJ 1-13cu; 4-5cv; 7-11bv.

Makardīč (Mkrtich) al-Kasīh: Masābīh lil-ahkām al-jalīyah fī hall al-mushkilāt al-injīlīyah: SAJ 4-1.

Makāriyūs Ibn al-Za‘īm, Patriarch of Antioch, translator: Agapius Landus: *Khalās al-khutāh*: SAJ 6-23.

Maksīmūs Mazlūm, Catholic Patriarch of Antioch:

Daḥd al-mudill wa-irshād al-dāll: SAJ 3-10g.

Defense of the indissolubility of the sacrament of matrimony: SAJ 3-10i.

Letter to an unidentified addressee: SAJ 6-8r.

Letter to Metropolitan Aghābiyūs of Beirut: SAJ 6-8p.

Letter to Muḥammad Amīn: SAJ 6-8x.

Letter to Nīqūlā, Superior General of the Shuwayrite monks (of St. John): SAJ 6-8q.

Letter to the Pope (Pius IX): SAJ 6-8t.

Letters to him from an unidentified correspondent: SAJ 6-8s; 6-8v.

Majmū’ dhū ajwibah sanīyat al-barāhīn ‘inda adālīl al-Burūtastantiyīn: SAJ 3-10e.

Reply to 10 objections against commemorating the name of the Pope in the Greek mass: SAJ 3-10d.

Reply to questions concerning the Sign of the Cross: SAJ 3-10e-4.

Reply to 3 questions concerning the Oriental Churches: SAJ 3-10b.

Reply to 15 questions concerning the origins of the Greek nation: SAJ 3-10c.

Reply to 18 questions posed by a Muslim: SAJ 3-10a.

Sidq haqīqat al-inbithāq wa-daḥd al-muṣirr ‘alā al-inshiqāq: SAJ 3-10k.

Translations:

- Alphonsus Liguori (St.): *Kitāb isti'dād lil-mawt*: SAJ 5-5-1.
- Neophytus al-Hākhām: Apology for his conversion to Christianity: SAJ 3-10j.
- Work addressed to Antūn Jawhar against Yūsuf Shātīlā: SAJ 3-10h.
- Writing addressed to Yūsuf Shātīlā: SAJ 3-10f.
- Malāthiyūs, Basilian monk: Occasional discourses: SAJ 7-13-1.
- Malāthiyūs, Metropolitan of Aleppo, translator:
- Euchologion: SAJ 1-13; 4-5; 4-6.
 - Horologion: SAJ 1-9-1.
 - Synaxary: SAJ 9-2.
- Marginalia:
- Appeal of the scribe for the prayers of readers: SAJ 6-14-m(1).
 - Arabic alphabet: SAJ 5-1D-m(1).
 - Arabic numerals in the old, alphabetic system: SAJ 3-10-m(3).
 - Arabic poem: SAJ 8-1-m(2).
 - Arabic verses: SAJ 3-14-m(3); 5-19-m(2); 7-13-m(1).
 - Account of a war waged by the Turks in (18)55 in Syria and Palestine: SAJ 3-10-m(2).
 - Birth records: SAJ 4-2-m(8,10); 5-8-m(3); 5-19-m(8); 10-6A-m(4).
 - Brief summaries of the first seven ecumenical councils: SAJ 4-16B-m(2).
 - Colloquy with Christ: SAJ 5-10-m(1).
 - Comment of a reader in French: SAJ 5-16-m(1).
 - Conversational expressions in Arabic, French, Italian and English: SAJ 5-6-m(3).
 - Definition of a mortal sin: SAJ 2-15-m(5).
 - Diaconal proclamation for the Saturdays of the Dead: SAJ 8-10-m(1).
 - Discussion mentioning logic, the papal way and the mass: SAJ 17-14-m(2).
 - Discussion of the procession of the Holy Spirit: SAJ 5-3-m(4).
 - Document of the Islamic tribunal of Sidon concerning Aftīmiyūs, a Greek Catholic of Sidon: SAJ 7-15-m(1).
 - Elucidation of the use of seeds in medicine: SAJ 6-1A-m(2).
 - Exordium of a letter: SAJ 6-24-m(1).
 - Final absolution in the Latin rite: SAJ 4-4-m(2).
 - Formula for making a bath of gold water: SAJ 7-16-m(1).
 - Formula for making a paste for plating with pure silver: SAJ 7-16-m(2).
 - Four cardinal virtues: SAJ 1-8-m(8).
 - Four sins that call for divine vengeance: SAJ 1-8-m(9).
 - Garshūnī, unidentified: SAJ 6-15-m(1).
 - Genealogy of Abū ---- al-Nu'mān bn Thābit bn Tā'us bn Hazīr: SAJ 3-11-m(5).
 - Greek, unidentified: SAJ 6-16-m(1); 9-2-m(1).
 - Greek words written in Arabic letters: SAJ 1-6-m(3,4); 1-9-m(5,6); 7-5-m(1).
 - Hymn, "Sub tuum praesidium," in Arabic: SAJ 6-20A-m(1).
 - Introduction to mental prayer: SAJ 10-7-m(1).
 - Inventory: SAJ 10-3B-m(2).
 - Latin hymn in honor of St. Aloysius Gonzaga, "Festa Gonzagi celebrent per orbem," with its prayer: SAJ 7-10-m(2).
 - Lease agreement: SAJ 1-3-m(2).
 - Letter from Yūsuf to Dīmatrūs Sayyūr: SAJ 10-6B-m(2).
 - Letter of a monk: SAJ 7-10-m(3).
 - Lists:
 - Apostles, indicating the countries they evangelized: SAJ 7-12-m(9).

Days of the lunar month are harmful for blood-letting and which are beneficial: SAJ 6-1A-m(3).

Koran, opening surah: SAJ 3-14-m(1).

Medical items with their prices: SAJ 9-16-m(1).

Names of the seven mountains on which God manifested himself: SAJ 6-13-m(1).

Occupants of the oriental patriarchal sees: SAJ 7-12-m(1).

Prophets, indicating how they died: SAJ 7-12-m(10).

Relationships that are impediments to marriage: SAJ 7-12-m(7).

Marriage intentions of Asbar and Hannā Sim'ān: SAJ 6-3-m(1).

Medical prescriptions and remedies: SAJ 3-11-m(3,5); 5-19-m(7); 6-1A-m(1); 6-1B-m(2); 6-1E-m(1); 9-16-m(2); 10-3B-m(1).

Newspaper announcement of target practice: SAJ 6-23-m(3).

Notes:

- Of spiritual direction: SAJ 3-20I-m(1).
- On logical property: SAJ 7-10-m(5).
- On the five logical predicates: SAJ 7-10-m(4).
- On the preaching of the Gospel in the world: SAJ 9-16-m(4).
- On the source manuscript: SAJ 9-1-m(1).

Number of chapters in each gospel: SAJ 4-16A-m(3); 4-16B-m(4).

Numbers: SAJ 1-9-m(7).

Opening words of a sample of respectful address: SAJ 5-11-m(1).

Pious Islamic conclusion: SAJ 3-14-m(2).

Prayer of blessing from Psalm 91: SAJ 4-5-m(1).

Prayer to Christ: SAJ 5-6-m(1).

Principles of moral theology: SAJ 2-15-m(1).

Questions and answers:

- On the matter and form of the sacraments: SAJ 1-15-m(1).
- On the presence of the Father and the Holy Spirit in the Eucharist: SAJ 8-1-m(1).

Quotations: SAJ 5-19-m(4,9,10).

Recipes for medical remedies: SAJ 8-12B-m(1).

Sayings: SAJ 2-15-m(6).

Sermon in Greek: SAJ 6-16-m(2) (fragment).

Syrian rite hymnary (*fanqitho*), fragments: SAJ 3-11-m(1).

Tables for computing the times of the Muslim calls for prayer at different periods of the year: SAJ 3-20B-m(4).

Tracings of French coins: SAJ 8-6-m(1).

Words of consecration of the Eucharist: SAJ 1-1-m(2).

Mar'ī bn Yūsuf bn Abī Bakr bn Aḥmad al-Karmī Zayn al-Dīn al-Maqdasī al-Hanbalī: *Kitāb nuzhat al-nāzirīn fī ta'rikh man waliya Miṣr min al-Khulafā' wa-al-salātīn*: SAJ 5-14.

Maximus Maḥlūm: see Maksīmūs Maḥlūm.

Methodius, Patriarch of Constantinople: Prayer for one who has repudiated the faith: SAJ 1-13dh; 4-5dh; 7-11ch.

Miracle stories:

- Miracle of "our Father": SAJ 3-2-3.
- St. Artāman, priest: SAJ 3-2-4.
- St. George (of Lydda): SAJ 3-2-2.

St. James, ascetic: SAJ 3-2-4.

St. Theodore of Perge: SAJ 3-2-4.

St. Theophano, empress: SAJ 3-2-4.

Virgin Mary: SAJ 3-2-1.

Muhammad al-‘Attār al-Dimashqī: Quotation concerning the sublime essence: SAJ 7-6-m(2).

Muhammad Amīn: Reply to a letter of Patriarch Maximus Mazlūm: SAJ 6-8x.

Muḥyī al-Dīn al-Nawwawī: Used as a source for another treatise: SAJ 3-15B-2.

Mūsá bn ‘Abdallāh al-Isrā’īlī al-Qurtubī: Work of medicine: SAJ 3-13.

- Najm al-Dīn Muḥammad bn Aḥmad bn ‘Alī al-Ghaytī al-Iskandarī al-Shāfi‘ī: *Kitāb al-ibtihāj fī al-kalām ‘alā al-Isrā’ wa-al-Mīrāj*: SAJ 5-19.
- Neophytus al-Hākhām: apology for his conversion to Christianity: SAJ 3-10j.
- Neophytus Rhodinus: *Kitāb al-jawāhīr al-naḥāsah fī lawāzīm al-Kanīṣah*: SAJ 6-20A; 6-24.
- Nicephorus Callistus Xanthopulus: Explanation of the feasts of the Triodion: SAJ 9-14-1.
- Ni‘matallāh Lutfallāh, collector of Anti-Latin treatises: SAJ 5-3.
- Nīqūlā, Superior General of the Shuwayrite monks: Reply to the letter of Patriarch Maximus Maḥlūm: SAJ 6-8q.
- Nīqūlā‘us Sā‘igh: *Al-dīwān*: SAJ 3-18.
- Nūr al-Dīn Abū al-Irshād ‘Alī bn Muḥammad Zayn al-‘Ābidīn bn ‘Abd al-Raḥmān al-Ujhūrī al-Mālikī: *Muqaddamah fī faḍl yawm al-‘Āshūrā*: SAJ 5-18.
- Ottoman Empire:
- Exposition of the expenses prevailing in all courts and departments involved in the administration of Ottoman justice: SAJ 6-25-4.
 - Provisional law for the organization of normal Ottoman courts: SAJ 6-25-3.
 - Regulations for the organization of Ottoman courts: SAJ 6-25-1.
 - Regulations for the procedures of Ottoman courts: SAJ 6-25-2.
- Paracelsus:
- His teaching on the causes of illnesses: SAJ 6-1C-3.
 - On the new chemical medicine that he introduced: SAJ 9-16-2.
- Paul V, Pope: Decree concerning the Ruthenians: SAJ 6-9A.
- Paul of Antioch:
- Khalāṣat mu’taqad al-Naṣārā fī al-tathlīth wa-al-tawhīd*: SAJ 10-4-4.
 - Risālah mukhtaṣarah fī anna al-Bārī ta’ālā wāḥid wa-fī anna al-Naṣārā ghayr mushrikīn*: SAJ 10-4-5.
 - Sharḥ mukhtaṣar fī ra’y al-Naṣārā fī al-tathlīth wa-al-tawhīd*: SAJ 10-4-4.
 - Twenty-two chapters on the existence, perfections and persons of God (erroneously attributed to John Damascene): SAJ 10-4-3.
- Paul of Momembasia: *Akhbār nāfi’ah*: SAJ 3-3.
- Puente, Luis de la, S.J.:
- Meditations: SAJ 2-5 (part 1); 8-5A (part 2, on the Incarnation and on the life of Christ).
 - Qalā’id al-yāqūt fī wājibāt al-kahanūt*: SAJ 9-5.
- Rāfā’īl Abū Samrā, Basilian monk: Occasional discourses: SAJ 7-13-1.
- Ribadeneira, Pedro, S.J.: *Kitāb akhbār al-qiddīsīn*: SAJ 6-23 (part 3).
- Rodriguez, Alonso, S.J.: *Al-kamāl al-masīhī*: SAJ 7-3c (excerpts).
- Rūfā’īl Rāhibah: Sermons for a spiritual retreat: SAJ 7-16.
- al-Sadr ‘Abd al-Raḥmān bn Muḥammad bn ‘Āmir bn al-Walī al-Sālih al-Sayyid al-Saghīr al-Akhdarī al-Buntiyūsī al-Mālikī: *Tafsīr al-sullam al-murawnīq fī ‘ilm al-mantiq*: SAJ 5-17
- Safrūniyūs, chorbishop: Correspondence: SAJ 7-13-m(2).
- Safrūniyūs, deacon, translator: Story of Melchisedech, attributed to Athanasius of Alexandria: SAJ 6-3-2.
- Sa’īd Ibn Bitrīq al-Mutatabbib, Patriarch of Alexandria: Selections from his work of history: SAJ 3-21-2.
- Salarinus, Cardinal: Letter concerning the commemoration of hierarchs in the liturgy: SAJ 3-20I.
- Sāwīrūs Ibn al-Muqaffa’: *Kitāb al-īdāh (al-Masīhī)*: SAJ 2-2-2; 10-3B-1 (erroneously attributed to John Chrysostom).

- Segneri, Paolo, S.J.:
Kitāb murshid al-khāṭi (*Il penitente istruito*): SAJ 6-13-2 (excerpt on general confession).
- Sharaf al-Dīn Abū al-Qāsim ‘Umar bn al-Fārid: *Al-dīwān*: SAJ 9-10.
- Simeon of Thessalonica: *Sharḥ mā yataḍammanuhu wa-yaqtadīhi dastūr al-īmān al-tāhīr al-nafīs*: SAJ 5-3-2.
- Sinascalchi, Liborio, S.J.: *Kitāb fī ‘ilm al-khalās al-abadī*: SAJ 10-7.
- Stōma Thalassēs (Στῶμα Θαλάσσης): Twelve commandments for Theon, his disciple: SAJ 10-3B-2.
- Sulaymān al-Lādhīqī, priest, translator: *Kitāb al-alf su’āl*: SAJ 2-6.
- Sylvester, Patriarch of Antioch: Preface to the *De fide orthodoxa* of John Damascene: SAJ 7-7a.
- Tarasius (St.), Patriarch of Constantinople: Service for reopening a church defiled by heretics: SAJ 1-13a; 4-5a; 4-6-1a; 7-11p.
- Thā’udūsiyūs, Metropolitan of Sidon: Reply to the letter of Metropolitan Aghābiyūs of Beirut: SAJ 6-8n.
- Thā’udūsiyūs Dahhān, Catholic Patriarch of Antioch:
 Letter to the bishops and faithful commending the Confraternity of the Girdle of the Virgin Mary: SAJ 6-10D-1.
 Rules of the Confraternity of the Girdle of the Virgin Mary: SAJ 6-10D-2.
- Theodulus: Homily on the man who fell among thieves (Lk. 10: 29-37): SAJ 8-8d.
- Theostiractus, the hermit monk: Canon to the Mother of God: SAJ 1-9-7; 4-9-b10.
- Tūmā Nā’ūd, Basilian monk: Occasional discourses: SAJ 7-13-1.
- Urban VIII, Pope: Profession of faith for Orientals: SAJ 1-12ay.
- ‘Umar bn al-Khattāb, Caliph: Treaty that he gave to Sophronius of Jerusalem: SAJ 6-3-3.
- Unidentified works:
 Arabic grammar in the form of questions and answers: SAJ 8-11.
 Catechism: SAJ 6-24-m(2).
 Collection of homilies by one or more unidentified authors: SAJ 9-4; 9-7.
 Discussion between a Christian and a Muslim concerning the Bible and the Koran: SAJ 3-20F.
 Document concerning Metropolitan Aghābiyūs of Beirut: SAJ 6-8m.
 Exhortation for the Fast: SAJ 5-1F.
 Exhortation on fasting and prayer: SAJ 2-11-4.
 Letter of an unidentified correspondent to the civil authorities concerning the controversy between Patriarch Maximus Maḥlūm and Metropolitan Aghābiyūs of Beirut: SAJ 6-8a.
- Treatises:
 Of logic: SAJ 3-20K.
 Of pharmacology: SAJ 8-12A; 8-12B; 8-12B-m(1).
 Of spiritual direction: SAJ 3-20H.
 On the administration of the sacrament of penance, in the form of questions and answers: SAJ 7-2.
 On the canon law of inheritance: SAJ 2-1a.
 On the computus of the Greek Church: SAJ 5-1J.
 On the legitimacy of the use of unleavened bread for the Eucharist: SAJ 6-11.
 On the principles of medicine: SAJ 6-1A.
- Vertrieu, Jean-Claude de la Poype de: *Kitāb al-‘ilm al-lāhūtī*:
 Book 3: SAJ 5-2.

Book 5: SAJ 2-15; 2-16.

Yūhannā: Canon to the guardian angel: SAJ 1-9-8.

Yūhannā, Father: Canon to our Lady because of the news of wars: SAJ 1-13ct; 4-5cu; 4-6-1ct; 7-11bu.

Yūhannā, priest: Sermon on the Nativity: SAJ 3-2-11.

Yūhannā Mīkhā'īl Ibn al-Baja': Selected sermons: SAJ 9-6.

Yūsuf, Father: Canon for the fear of earthquake: SAJ 1-13cm; 4-5cn; 4-6-1cm; 7-11bn.

Yūsuf al-Sim'ānī, Apostolic Delegate: Letter to Deacon Mīkhā'īl Tūmā: SAJ 6-10C-1.

Yuwākīm al-Mutrān:

Al-īdāhāt al-nuqīyah fī sharḥ al-uṣūl al-mantiqīyah: SAJ 7-10.

Manārat al-aqdās fī tafsīr al-quddās: SAJ 2-9.

Risālah mukhtaṣarah tataḍamman ta'līman mufīdan fī al-salāh al-'aqlīyah: SAJ 2-10.

Sermons:

Assumption of our Lady: SAJ 8-4-2a.

Easter Sunday: SAJ 8-4-1f.

Michael the Archangel: SAJ 8-4-2b.

Nativity of John the Baptist: SAJ 8-4-2c.

Second Sunday after Easter: SAJ 8-4-1h.

Sunday of All Saints: SAJ 8-4-1n.

Sunday of the Fathers (6th Sunday after Easter) SAJ 8-4-1-l.

Sunday of the Paralytic (3rd Sunday after Easter): SAJ 8-4-1-i.

Sunday of the Pharisee and the Publican: SAJ 8-4-1a.

Sunday of the Samaritan Woman: SAJ 8-4-1j.

Sharḥ al-uṣūl al-mantiqīyah 'alā al-risālah al-Abḥarīyah: SAJ 3-20J.

Zayn al-Dīn 'Umar bn Ibrāhīm bn Nujaym al-Miṣrī al-Hanafī: *Risālah muta'alliqah bi-al-ta'n wa-al-tā'ūn*: SAJ 3-15B-2.

Zosimus, abbot: Discourse highly profitable to the soul: SAJ 3-2-7.

INDEX OF PROPER NAMES (except authors)

- ‘Abd al-‘Azīz bn Rizqallāh Abī Hilāl of Damascus, priest, copyist: SAJ 6-23; 10-6A.
‘Abd al-Masīh Bazzī bn Khūrī Jirjis al-Tarābulusī, monk of Dayr Hamtūrah, copyist: SAJ 2-11-m(2).
‘Abd al-Masīh Bazzī bn Shammās Sham’ū bn Hājj Kazābīd of Diarbekir, priest, copyist: SAJ 1-3.
‘Abd al-Masīh bn Ibrāhīm al-Malikī: SAJ 1-4.
‘Abdallāh bn Antūn Ghabbān al-Malikī, copyist: SAJ 5-12.
‘Abdallāh bn Jibrā’īl, chorbishop, copyist: SAJ 6-14.
‘Abdallāh Hasan Maḥmūd, party to an agreement with Khūrī Yūsuf: SAJ 1-3-m(2).
‘Abduh Tūmā al-Najjār, of Sakhnīn, copyist: SAJ 10-3B.
Abū Ishāq al-Shahīd Azzī, shaykh, teacher of Abū al-Fadl ‘Abd al-‘Azīz al-Ushnuhī: SAJ 7-14.
Aftḥīmiyūs Zuhuf, Archbishop of Tyre, work dedicated to: SAJ 8-13.
Aghābiyūs Matar, Catholic Patriarch of Antioch, owner: SAJ 7-12-m(6).
Aghūstīn, chorbishop, monk of Dayr al-Mukhallīs, owner: SAJ 4-6-m(4).
Aḥmad bn Hanbaqī (?) bn ‘Abd al-Raḥmān, copyist: SAJ 5-20.
Aḥmad bn Zand al-Hadīd, Sayyid, owner: SAJ 5-19-m(5).
Andraos Sawaia, identified as the author of *Sajī’ah mashriqīyah ‘alā al-ṣalāh al-bākirīyah*: SAJ 6-6.
Andrā’us bn ‘Ubayd, deacon, owner: SAJ 5-7-m(4).
‘Anṣū, brother of the Metropolitan of Tripoli, priest, copyist: SAJ 4-16B-m(1).
[Antūn] bn Qasīs Yūhannā, prayer of: SAJ 5-1D-m(2).
Antūn Khūrī, owner: SAJ 5-6-m(2).
Antūn Sīmān Naṣrallāh bn Yūsuf al-Shadāwī of Aleppo, owner: SAJ 9-5-m(2).
Asbar, marriage intentions of: SAJ 6-3-m(1).
Athanasius Mogabgab, owner: SAJ 1-16-m(1).
Athanāsiyūs (Jawhar), Catholic Patriarch of Antioch, owner: SAJ 7-12-m(2,3,4).
Ayyūb Sabbāgh al-Maḥrūs, deacon, owner: SAJ 6-20A-m(3).
Bāsil ‘Abdallāh Antākī, owner: SAJ 4-3-m(1).
Basilian Baladī monks, owners: SAJ 7-7-m(2).
Bāsim Mutrān, deacon, monk, copyist: SAJ 2-11-m(3).
Butrus, owner: SAJ 9-2-m(2).
Butrus bn Sulaymān Sāfī, of ‘Ayn’abūb and Beirut, copyist: SAJ 3-6; 5-2; 7-2; 9-15.
Butrus Jirjis al-Sāy or al-Sāmī, owner: SAJ 3-13-m(1).
Cadri, Abbé Joseph, owner: SAJ 4-16A-m(1).
Chanu, Père Jean, owner: SAJ 4-14-m(2).
Church of Mār Ya’qūb, owner: SAJ 1-4.
Church of St. Elias, owner: SAJ 7-4-m(2).
Congregation of the Shuwayrite Basilian monks of St. John at Aleppo, owner: SAJ 2-6-m(1).
Couturier, Père Abel, owner: SAJ 4-14-m(1).
Dā bn ‘Ubayd, copyist at Dayr al-Mukhallīs and owner: SAJ 5-7-m(3,4).
Da’aybas Bū Khātīr, of Zahlé, copyist: SAJ 7-16-m(4).
Dāniyāl Haddād, Basilian monk of Damascus, owner: SAJ 7-1-m(1).
Dā’ūd, priest, owner: SAJ 1-7-m(2); 7-11-m(1).
Dā’ūd Sabbāgh, priest, monk, copyist: SAJ 6-1B.
Dayr al-Mukhallīs, owner: SAJ 2-3-m(2); 2-15-m(4); 3-22-m(6).

Dayr al-Muṣallab, owner: SAJ 5-1E.
 Dayr al-Qamar, mentioned in a letter: SAJ 10-6B-m(2).
 Dayr Hamtūrah, owner: SAJ 2-11-m(1).
 Dayr Mār Mikhā'il al-Zūq, district of Kasrawān, place of copying: SAJ 9-15-m(1).
 Dimatrī bn Nīqūlā Sa'īd, owner: SAJ 10-6-m(3).
 Doummar, Joseph, priest, donor: SAJ 1-6-m(1).
 Euthymius Saifi, Archbishop of Tyre and Sidon, owner: SAJ 2-3-m(1).
 Farah bn Yūsuf al-Nahhās of 'Akkā, owner: SAJ 6-22-m(1).
 Fāris bn Jirjis Fitālī al-Halabī al-Dimashqī, copyist: SAJ 4-12.
 Fadlallāh bn Dīmzī, priest, copyist: SAJ 3-1.
 Faransīs of Homš, owner: SAJ 9-15-m(2).
 Federlin, Rev. L., librarian at St. Anne's, completes the manuscript from another archetype: SAJ 8-7c; owner: SAJ 6-6-m(1).
 Filibbus, copyist: SAJ 4-2.
 Filīmūn Bazzī, chorbishop, monk, copyist and owner: SAJ 2-15.
 Fock, Rev. Timothée, owner: SAJ 3-18-m(1).
 Fréjah, Rev. G., owner: SAJ 1-16-m(1).
 Ghrīghūriyūs, priest, owner: SAJ 7-12-m(6).
 Ghrīghūriyūs Yūsuf, (monk), owner: SAJ 7-10-m(1).
 Al-Hābi' Aḥmad Sayyāf, mentioned: SAJ 3-11-m(2).
 Hannā 'Atā, reader: SAJ 1-9-m(3).
 Hannā Sim'ān, marriage intentions: SAJ 6-3-m(1).
 Ibrāhīm, reader: SAJ 10-10-m(3).
 Ibrāhīm, Khawājah, owner: SAJ 7-7-m(2).
 Ibrāhīm bn Muḥammad Mansūr, copyist: SAJ 5-18.
 Ighnātiyūs, Metropolitan, owner: SAJ 7-12-m(4).
 Ighnātiyūs Dūmālīh, chorbishop, owner: SAJ 7-16-m(3).
 Iliyās Antūn Hawā, owner: SAJ 2-14-m(2).
 Iliyās Bazzī, priest, monk, copyist: SAJ 1-6.
 Iliyās bn Qasīs Ya'qūb, of Sanḥanīn, copyist: SAJ 10-9 (renewed part).
 Iliyās bn Iliyās Bazzī, monk, copyist: SAJ 9-4.
 Iliyās bn Saḥhārah Ibn al-Hāsib, copyist: SAJ 2-14-m(3).
 Irene Shāmī of Aleppo, owner: SAJ 5-5-m(1).
 'Isā bn Abī Lāfah, reader: SAJ 10-10-m(4).
 'Isā bn Khūrī Yūsuf Ibn 'Uwaysāt, priest, owner: SAJ 10-6A-m(1).
 Istafānūs Zaytūn, chorbishop, owner: SAJ 4-15-m(1).
 Jawzaf Hātim (Joseph Hatem), owner: SAJ 5-9-m(1).
 Jibrā'īl bn Qustantīn, owner: SAJ 4-16B-m(3).
 Jibrāyil Jarbū', Maqdasi, of Aleppo, owner: SAJ 10-4-m(1).
 Jirjī bn Yūsuf Ibn Asmāhūn, owner: SAJ 6-17-m(2).
 Jirjis bn Nī'matallāh Lutfallāh, deacon, owner: SAJ 5-3-m(2).
 Jirjis bn Jibrān, reader: SAJ 1-9-m(3).
 Jirjis Kuwayz, chorbishop, owner: SAJ 1-11-m(1).
 Jirjis 'Ubayd, chorbishop, monk, owner: SAJ 7-7-m(2).
 Jumūdah Khadīr, Shaykh, owner: SAJ 5-21-m(1).
 Kāsyānūs, priest, monk of St. John, copyist: SAJ 7-3.
 Kīrillus (Tanās), Catholic Patriarch of Antioch, owner: SAJ 7-12-m(5).
 Library of Salāh al-Dīn al-Ayyūbī, Jerusalem, owner: SAJ 5-19-m(6).

Makāriyūs, priest, owner: SAJ 4-6-5(m).
 Māmiyah al-Rūmī, owner: SAJ 5-19-m(1).
 Manassā bn Jirjis Ibn al-Salāl, chorbishop, copyist: SAJ 1-13.
 Mansūr al-Thirāq, copyist: SAJ 7-6.
 Mattā Salīm, Basilian monk, owner: SAJ 4-8-m(1).
 Mīkhā'il Battāsh, owner: SAJ 4-6-m(1).
 Mīkhā'il bn Antūn Ibn al-Shaykh Iliyās, copyist: SAJ 5-3.
 Mīkhā'il bn Butrus, owner: SAJ 9-2-m(2).
 Mīkhā'il bn Khūrī Sulaymān, copyist: SAJ 8-3.
 Mīkhā'il bn Qasīs Mūsā bn 'Aydā Bishārah, priest of Quwayt Mīmas in the province of Damascus, owner: SAJ 1-7-m(1).
 Mīkhā'il Fušūr, owner: SAJ 2-3-m(3).
 Mīkhā'il 'Īsā, chorbishop, owner: SAJ 4-6-m(2).
 Mūsā bn Qasīs Ibrāhīm bn Mūsā al-Sabbān, reader: SAJ 10-10-m(2).
 Muṣṭafā, owner: SAJ 5-19-m(2).
 Naṣrallāh 'Ajūrī, Basilian Aleppine monk, copyist: SAJ 8-5B.
 Naṣrallāh bn Mu'allim Ibrāhīm, copyist: SAJ 1-9.
 Naṣrallāh Hawā, owner: SAJ 2-14-m(1).
 Nī'matallāh Lutfallāh, Khawājah, owner: SAJ 5-3-m(2).
 Nīqūlā Farhāt, priest, owner: SAJ 4-6-m(3).
 Nīqūlā'us, deacon, owner: SAJ 4-8-m(2).
 Procurator General of the Basilian monks in Rome, mentioned: SAJ 7-12-m(8).
 Sa'd, guest of Yūsuf Sim'ān Ayyūb of 'Umayq: SAJ 2-2-m(1).
 Safrūniyūs, chorbishop, monk, copyist: SAJ 10-5.
 Safrūniyūs bn Mūsā bn al-Hājj Sulaymān al-Tarābulusī, chorbishop, monk, copyist: SAJ 9-12.
 Sālīm, chorbishop, owner: SAJ 4-12-m(1).
 Sim'ān bn Khūrī ----, chorbishop, owner: SAJ 10-6A-m(2).
 Sim'ān Sabbāgh, priest, monk of Dayr al-Mukhallis, owner: SAJ 7-14-m(3); 7-15-m(2).
 Sim'ān Lāmūy, owner: SAJ 4-12-m(1).
 Sim'ān Safādī, priest, pastor of Yabrūd, copyist: SAJ 7-15.
 Tānūs bn Yūsuf al-Qubṭī, copyist: SAJ 3-2.
 Thā'udūsiyūs, Metropolitan of Sidon, owner: SAJ 7-1-m(1).
 Tofik Khouri Naddaf, owner: SAJ 7-4-m(1).
 Tūmā, priest, copyist: SAJ 2-16.
 Tūmā bn Yūsuf 'Ubayd, owner: SAJ 5-7-m(2).
 Vliet, I., mentioned: SAJ 6-3-m(2).
 Ya'qūb bn Mīkhā'il Bū Dā'ūd, copyist: SAJ 4-8.
 Yūhannā bn Antūn Ghadbān, of Aleppo, copyist: SAJ 9-9.
 Yūhannā bn 'Īsā 'Uwaysāt, copyist: SAJ 10-6B.
 Yūhannā bn Qasīs Sa'īd bn Ibrāhīm Ibn Jarman, priest, reader: SAJ 10-10-m(2).
 Yūsuf, chorbishop, party to an agreement with 'Abdallāh Hasan Maḥmūd: SAJ 1-3-m(2).
 Yūsuf, priest, renewer: SAJ 1-9-m(4).
 Yusuf al-Khūrī, note concerning him: SAJ 6-22-m(2).
 Yūsuf bn Hannā Saydaḥ, owner: SAJ 9-6-m(2).
 Yūsuf bn Liyān Harashtālī, owner: 7-7-m(1).
 Yūsuf bn Shammās Mīkhā'il al-Kātib bn Khūrī Sulaymān, copyist: SAJ 10-4.
 Yūsuf Habīb, owner: SAJ 7-5-m(2).
 Yūsuf Jirjī Maḥlūm, deacon, copyist: SAJ 3-10.

Yūsuf Sallal, mentioned: SAJ 6-2-m(1).
Yūsuf Sawān, annotater: SAJ 1-1-m(3).
Yūsuf Sim‘ān Ayyūb of ‘Umayq, owner: SAJ 2-2.
Zahar, Abbé, of Sidon, owner: SAJ 4-11-m(1); 5-13-m(1).
----- bn ‘Ubayd, priest, owner: SAJ 5-7-m(7).

INDEX OF MINIATURES AND DECORATIONS

Angel: SAJ 6-15, f. 63a (crude).

Basil the Great, St.: SAJ 1-6, f. 71b.

Calligraphic title page: SAJ 8-13, f. 1a.

Cross: SAJ 6-15, f. 63b.

Decorative designs: SAJ 5-1A; 5-1E; 6-16; 8-13; 10-10.

Diagram of the preparation of the eucharistic bread: SAJ 1-6, f. 39b; 1-7, f. 20b; 4-4, f. 26a.

Diagram showing death to be a joy to the good, but sadness to sinners: SAJ 6-22, f. 1a.

Floral designs: SAJH 1-6, ff. 9a, 24a, 36b.

Gregory the Great/Dialogist, St.: SAJ 1-6, f. 102b.

Illuminated capital letters: SAJ 1-8; 6-16; 10-10; 10-11.

John Chrysostom, St.: SAJ 1-6, f. 44b.

Marginal illuminations: SAJ 1-6; 1-9.

Monogram of Christ: SAJ 6-6, f. 1a.

Ornamental border: SAJ 2-15.

Tailpiece designs: SAJ 4-15; 5-7; 6-15; 7-6.

Title headings: SAJ 1-5; 1-9; 2-11; 3-12; 4-15; 5-1A; 5-13; 6-15; 7-6; 10-9 (crude); 10-10; 10-11.

- al-mu'allim wa-al-tilmīdh: SAJ 2-11-1.
- Mukhātabah 'an al-asrār al-ilāhīyah: SAJ 2-7-2.
- mukhtaṣirat al-Ushnuhī: SAJ 2-1k.
- Muqaddamah fī fadl yawm al-'Āshūrā: SAJ 5-18.
- murshid al-khāti': SAJ 6-13-2 (excerpt).
- musāmarat Qartājīnah: SAJ 3-4.
- nuzhat al-nāzirīn fī ta'rīkh man waliya Miṣr min al-khulafā' wa-al-salātīn: SAJ 5-14.
- Qalā'id al-yāqūt fī wājibāt al-kahanūt: SAJ 9-5.
- qawānīn al-dawāwīn: SAJ 5-16.
- qisṣat al-Iskandar dhū al-Qarnayn: SAJ 5-13.
- Qisṣat al-Miqdād ibn al-Aswas al-Kindī: SAJ 3-14.
- R(isālah) fī sufar al-sa'ādah: SAJ 3-15B-1.
- R. mukhtaṣarah tatadamman ta'līman mufīdan fī al-ṣalāh al-'aqlīyah: SAJ 2-10.
- R. muta'alliqah bi-al-ta'n wa-al-tā'ūn: SAJ 3-15B-2.
- Al-risālah al-mushfīyah lil-amrād al-mushkilah: SAJ 9-16-1.
- Risālat al-'Awj fī khabar al-'Awj: SAJ 3-15C-1.
- Riyādat Mīlād Yasū': SAJ 5-10.
- Sajī'ah mashriqīyah 'alā al-ṣalāh al-bākiriyyah: SAJ 6-6.
- Sharh al-ta'līm al-masīhī: SAJ 6-13-1.
- Sharh mā yataḍammanuhu wa-yaqtadīhi dastūr al-īmān al-tāhir al-nafīs: SAJ 5-3-2.
- Sharh mishkāt al-maṣābīh: SAJ 3-15A-1.
- Sidq haqīqat al-inbithāq wa-daḥd al-muṣirr 'alā al-inshiqāq: SAJ 3-10k.
- al-sinaksār: SAJ 9-2 (Aylūl and Tishrīn I); 9-12 (Aylūl to Ashbāt).
- Sirāj al-hudā fī 'ilm al-kalām: SAJ 6-18 (Turkish text).
- ta'ammulāt al-riyāḍīyah: SAJ 7-3d.
- Al-tadhkirah: SAJ 3-16; 3-17.
- tafnīd li-risālat al-majma' al-Qustantīnī al-'anīd: SAJ 2-12.
- Tafsīr al-Salāh al-Rabbānīyah al-mansūbah ilā al-Qurbān al-muqaddas bi-dhikr tamājīd Sayyidinā Yasū' al-Masīh al-'ajībah fī al-ghāyah: SAJ 2-8-3.
- Tafsīr al-sullam al-murawnīq fī 'ilm al-mantiq: SAJ 5-17.
- Ta'rīkh al-Iskandar al-Makdūnī al-Yawnānī: SAJ 5-13.
- Tarjumān 'Arabī wa-Faranjī: SAJ 3-20A.
- Thā'utūkiyūn lāhūtīyah naẓarīyah: SAJ 8-13.
- Al-tiryāq al-mushfī min samm al-Fīlādalfī: SAJ 2-13.
- Al-Ushnuhīyah fī al-farā'id: SAJ 2-1k (mentioned).
- zajr al-nafs: SAJ 7-15-2.

INDEX OF GREEK TITLES

- Πέτρα σκανδάλου: SAJ 6-16.
- Στιχιδρόν ἀνατολικόν εἰς τοὺς αἰῶνας: SAJ 6-6.

INDEX OF TURKISH TITLES

- SAJ 6-19: *حضرة عيسى رساله در بيان اعتقادات و منهج كلمه الله ...*
- Hadrat 'Īsā risālah darbayān i'tiqādāt wa-madhhab Kalimat Allāh...: SAJ 6-19.

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 1

Item: 1

Principal work: Bible. Old Testament. Various books.

Author:

Contents:

Ff. 1a-270b: Part 2 of the Old Testament. The translation is that of the Roman edition of 1671. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 113, 127, 128, 136.

a) Ff. 1a-8a: سفر يهوديت. [*Sifr*] *Yahūdīt*. [The book of] Judith. The initial leaves are stuck together and, hence, ff. 1a-2a could not be filmed. F. 2b begins with Jud. 11:5. Evidently several leaves are missing at the beginning.

b) Ff. 8b-23b: سفر استير. *Sifr Astīr*. The book of Esther.

c) Ff. 24a-53a: سفر ايوب الصديق. *Sifr Ayyūb al-Siddīq*. The book of Job the Just.

d) Ff. 53a-78b: سفر الامثال... *Sifr al-Amthāl*... The book of Proverbs...

e) Ff. 79a-88a: سفر الجامعه... *Sifr al-Jāmi'ah*. The book of Ecclesiastes.

f) Ff. 88b-106a: سفر الحكمة. *Sifr al-hikmah*. The book of Wisdom.

g) Ff. 106b-149a: حكمة يشوع ابن سيراخ. *Hikmat Yashū' ibn Sīrākh*. The Wisdom of Jesus Ben Sirach. Chapter 1 is omitted, and chapters 2 to 4 are numbered 1 to 3. Chapters 5 and 6 were lacking in the archetype according to a note, f. 109b.

h) Ff. 149b-204a: نبوة اشعيا. *Nubūwat Isha'yā*. The prophecy of Isaiah.

i) Ff. 204b-269b: نبوة ارميا النبي. *Nubūwat Irmiyā al-nabī*. The prophecy of the prophet Jeremiah.

j) F. 270ab: صلاة ارميا النبي. *Salāt Irmiyā al-nabī*. The prayer of the prophet Jeremiah. It is here reckoned as the 53rd chapter of the prophecy of Jeremiah, although it has its own title. It corresponds to chapter 5 of Lamentations.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 270b: Concluding phrase of the text repeated.

(2) Ff. 270b and 271a: The Greek words of consecration of the Eucharist in Arabic letters.

(3) "Yūsuf Sawān annotated this book with his ephemeral hand..."

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 271 **Lines:** 18

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water-stained, especially at the beginning and diminishing progressively. Ff. 1-2 are stuck to the cover and to one another.

Manuscript no.: Arabic 1

Project no.: JERU 0007-1-1 **Date filmed:** 1988 Feb. 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512130

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 1

Item: 2

Principal work: Bible. Old Testament. Wisdom of Jesus Ben Sirach.

Author:

Contents:

Ff. 1b-71b: كتاب يشوع ابن شيراخ. [Kitāb] *Yashū' ibn Shīrākh*. [The book of] Jesus Ben Sirach. According to GRAF, *Geschichte* I, 130, no. 3, the translation is that of Pethion son of Ayyūb. Lacunae btw. ff. 3/4 (Ecclus. 2:10/3:28) and 17/18 (Ecclus. 13:21/17:27). Ff. 1-7 are more recent supplies.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 71 **Lines:** 15

Size: 15 x 10 cm. **Columns:** 1 (12 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Some of the earlier gatherings appear to be loose. Many leaves near the beginning have been loose in the past and have been repaired.

Manuscript no.: Arabic 2

Project no.: JERU 0007-1-2 **Date filmed:** 1988 Feb. 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512130

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 1

Item: 3

Principal work: Greek (Catholic) Church. Old Testament lectionary.

Author:

Contents:

Pp. 3-372: Old Testament lectionary, in Arabic. . Inc. at the beg. (Joel 2:14 -- Thursday of the week before the Fast). Numerous leaves lost after the manuscript was paginated with western numerals: 8 pp. after p. 168, 2 after p. 182, 4 after p. 192, 4 after p. 210, 2 after p. 230, 4 after p. 250, 2 after p. 268, 2 after p. 278, 2 after p. 308, 2 after p. 312, 2 after p. 316 and 2 after p. 358. Since some of these losses are not reflected in the pagination with Arabic numerals, this second pagination must have been made some years after the earlier one.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) P. 372: Copied by the priest, 'Abd al-Masīh Bazzī of Amida (Diarbekir), (son of) the deacon, Sham'ū (?), son of Hājj Kazābīd (?).

(2) A loose sheet btw. pp. 40/41: A document, apparently a lease agreement for nine months, signed by Khurī Yūsuf and 'Abdallāh Hasan Maḥmūd, 7 Āb, '83, with numerous witnesses. On the verso is the beginning of a letter.

Language(s): Arabic

Date: Sun., 9 Ādhār, 7136 Adam (= 19 Mar., 1628 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 169 **Lines:** 18

Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. The binding appears to be broken, or at least severely damaged. Many leaves are loose and are tattered at the edges. Heavily water-stained throughout. Pp. 3-32 and 37-40 are more recent supplies.

Manuscript no.: Arabic 10

Project no.: JERU 0007-1-3 **Date filmed:** 1988 Feb. 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512130

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 1

Item: 4

Principal work: Greek (Catholic) Church. Praxapostolos lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 1a-280b: «كتاب اعمال الرسل القديسين، ورسايل بولس الرسول، والرسايل الجامعة، على مدار السنه كاملاً». [*Kitāb a'māl al-rusul al-qiddīsīn, wa-rasā'il Būlus al-rasūl, wa-al-rasā'il al-jāmi'ah, 'alā midār al-sanah kāmīlan*].
[The book of the Acts of the holy Apostles, the Epistles of the apostle Paul and the Catholic Epistles, for the cycle of the year in (its) entirety. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 189 f. Many of the lections are followed by anonymous commentary.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 1a: Note of ownership by (the Church of) Mār Ya'qūb.
- (2) F. 280b: Copied by 'Abd al-Masīh, son of Ibrāhīm al-Malikī,

Language(s): Arabic

Date: 9 Tishrīn I/26 Muḥarram, 1103 A.H. (= 19 Oct., 1691 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 280 **Lines:** 20 to 21

Size: 26 x 17 cm. **Columns:** 1 (23 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Very heavily damaged by bookworms. Ff. 220-280 are progressively more water-stained. Ff. 1-8, 247-252, 257-260, 264-267 and 272-273 are more recent supplies.

Manuscript no.: Arabic 13

Project no.: JERU 0007-1-4 **Date filmed:** 1988 Feb. 24

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512130

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 1

Item: 5

Principal work: Greek (Catholic) Church. Mass of St. Basil.

Author:

Contents:

Ff. 1b-39b: قداس فاسيليوس. *Quddās Fāsīliyūs*. The mass of Basil. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 632 f. In Arabic, with selected prayers in Greek-Arabic. Inc. at the end (missing only the final words of the conclusion of the final prayer).

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 1b.

Marginalia:

Language(s): Arabic and Greek-Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 39 **Lines:** 15

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 1 (15 x 9 cm.) and 2 (14 x 6, total 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards with an imitation leather spine.

Manuscript no.: Arabic 14

Project no.: JERU 0007-1-5 **Date filmed:** 1988 Feb. 24

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512130

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 1

Item: 6

Principal work: Greek (Catholic) Church. Euchologion.

Author:

Contents:

- 1) Ff. 3a-9a, 131a-132a: Ordinal, in Arabic. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 632 f.
 - a) Ff. 3a-4a: ترتيب شرطونية الانغسط، الذي يقرى ويرتل في الكنيسة. *Tartīb shartūnīyat al-anaghnuṣṭ, alladhī yaqrā wa-yurattil fī al-kanīṣah*. Order of the ordination of the lector, who reads and chants in the church.
 - b) Ff. 4a-5a: ترتيب شرطونية الايودياكن، اي الشماس، الذي يخدم في الكنيسة. *Tartīb shartūnīyat al-ibūdhiyākun, ay al-shammās, alladhī yakhdum fī al-kanīṣah*. Order of the ordination of the subdeacon, that is, the deacon (in the popular sense) who serves in the church.
 - c) Ff. 5a-7a: ترتيب شرطونية الارشيناكن، اي ريس الشماسه، الانجيلي. *Tartīb shartūnīyat al-arshīdhiyākun, ay ra'īs al-shamāmisah, al-injīlī*. Order of the ordination of the archdeacon (not in the western sense), that is the chief of the deacons, the gospel (deacon). This is the true deacon, who is qualified to read the gospel.
 - d) Ff. 7a-9a: ترتيب شرطونية كاهن، اي وضع اليد على قسيس. *Tartīb shartūnīyat kāhin, ay waḍ' al-yad 'alā qasīs*. Order of the ordination of a priest, that is, the imposition of hand on a clergyman.
 - e) Ff. 131a-132a: ترتيب شرطونية خوري بيسكوبس، اي اسقف القرى. *Tartīb shartūnīyat khūrī bīskūbus, ay usquf al-qurā*. Order of the ordination of the chorbishop, that is, the bishop of the villages.
- 2) Ff. 9b-130b: *Liturgikon*, that is, a euchologion limited to the services of vespers and matins, the masses of Chrysostom and Basil and the mass of the presanctified. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 632. كتاب صلاة الاغربيان، وترتيب افاشين السحريات، وخدمة اسرار القداس، لاحتياج الكاهن والشماس... *Kitāb ṣalāt al-aghribniyāt, wa-tartīb afāshīn al-saḥriyāt, wa-khidmat asrār al-quddās, li-iḥtiyāj al-kāhin wa-al-shammās*... The book of the office of vespers, the order of the prayers of matins and the service of the mysteries of the mass, for the use of the priest and the deacon...
 - a) Ff. 9b-24a: صلاة الاغربيا. *Salāt al-aghribniyā*. The office of vespers.
 - b) Ff. 24b-36b: صلاة السحر. *[Salāt al-saḥr]*. [The office of matins].
 - c) Ff. 37a-39a: طقس لبس البدله. *Taqs labs al-badlah*. The rite of putting on the vestments.
 - d) Ff. 39a-44a: ترتيب الذبيحه المقدسه. *Tartīb al-dhabīḥah al-muqaddasah*. Order of the holy sacrifice. What is meant is the complicated preparation of the bread and wine for the mass.

e) Ff. 45a-70b: قداس يوحنا. ترتيب خدمة القداس الالهى لغم الذهب. *Quddās Yūhannā. Tartīb khidmat al-quddās al-ilāhī, li-Fam al-Dhahab*. The mass of John (Chrysostom). Order of the service of the divine liturgy, by Chrysostom.

f) Ff. 72a-101b: قداس باسيليوس. بسم خدمة القداس الالهى المختص بالقدس باسيليوس الكبير. *Quddās Bāsīliyūs. Rasm khidmat al-quddās [al-ilāhī] al-mukhtaṣṣ bi-al-qiddīs [Bāsīliyūs] al-Kabīr*. The mass of (St.) Basil. Plan of the service of the [divine] liturgy proper to St. [Basil] the Great.

g) Ff. 103a-116b: قداس البرويجياسمانا...اي المقدم تقديسه، المنسوب الى القديس غريغوريوس. *Quddās al-barūyajiyāsmānā...ay al-muqaddam taqdīsīyah, al-mansūb ilā al-qiddīs Gharīghūriyūs*. The mass of the presanctified...that is, of the previously consecrated, attributed to St. Gregory.

h) Ff. 119a-130a: طقس المطالبي، المزمع ان يتناول الاسرار المقدسه. *Taqṣ al-matālabsī, al-muzmī' an yatanāwal al-asrār al-muqaddasah*. Order of the communicant, who is about to receive the holy Mysteries.

i) F. 130b: ختم الصلاة في الاعياد. *Khatm al-ṣalāh [fī al-a'yād]*. Conclusion of the office [on feasts]. A list of appropriate concluding phrases, in Greek, for the offices of major feasts (Nativity, Circumcision, Epiphany, Palm Sunday...).

Miniatures and decorations:

(1) Diagram of the eucharistic bread for its preparation, f. 39b.

(2) St. John Chrysostom, f. 44b.

(3) St. Basil the Great, f. 71b.

(4) St. Gregory, f. 102b.

Title headings, ff. 24b, 45a, 72a, 103a.

Large floral designs, ff. 9a, 24a, 36b.

There are numerous marginal illuminations, especially flowers, but also of birds, chalices and other subjects. Also illuminated capital letters and rosettes.

Marginalia:

(1) F. 1b: Gift of the Rev. Joseph Doummar, a graduate of St. Anne's Seminary, 24 June, 1908 A.D.

(2) F. 1b: "Euchologe grec catholique. 99 variantes consistant en omissions."

(3) F. 1a: Unidentified Greek in Arabic letters: ابصا ابا خون في ايبارثونوس اه شجه. Perhaps the *incipit* of the following item, with errors.

(4) F. 2a: More unidentified Greek in Arabic letters: ايضا ايا خوره في ايبارثه نوس... Probably a *troparion* containing mention of the Virgin.

(5) 116b: The priest, Īliyās Bazzī, monk of Tripoli, 7210 (= 1702/3 A.D.).

(6) F. 130a: Copied by the priest and monk, Īliyās Bazzī.

Language(s): Arabic, Greek-Arabic and a little Greek

Date: 1703 A.D.

Material: Paper **Folia:** 132 **Lines:** 17

Size: 21 x 16 cm. **Columns:** 1 (15 x 9 cm.) and 2 (15 x 5, total 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Badly damaged by water or dampness, which has caused the ink to spread. Many leaves have been repaired with patches that cover some of the text. Many of the numerous illuminations have printed off on the opposite page. F. 33 is a supply, in which the Greek column has never been filled in. The foliator has skipped inadvertently ## 117 and 118.

Manuscript no.: Arabic 15

Project no.: JERU 0007-1-6 **Date filmed:** 1988 Feb. 24

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512130

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem Roll: 1 Item: 7

Principal work: Greek (Catholic) Church. *Liturgikon*.

Author:

Contents:

Ff. 1a-87b: A *liturgikon*, with various supplementary prayers. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 632 f.

a) F. 1a: افشين تقديس الماء. *Afshīn taqdīs al-mā'*. Prayer for the blessing of water. *Incipit*: ... ايها الرب الهنا، المشفي ايانا من امراض انفسنا...

b) Ff. 1b-9b: صلاة الاغريبنيا. *Ṣalāt al-aghrībniyā*. The office of vespers.

c) Ff. 9b-18b: ترتيب خدمة السحريه. *Tartīb khidmat al-sahrīyah*. Order of the service of matins.

d) Ff. 18b-20a: طقس لبس الكاهن. *Taqs labs al-kāhin*. Rite of the vesting of the priest.

e) Ff. 20b-24b: Rite of the preparation of the gifts for mass.

f) Ff. 25a-43b: خدمة القداس الالهي، لابينا الجليل في القديسين، يوحنا فم الذهب. *Khidmat al-quddās al-ilāhī, li-abīna al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā Fam al-Dhahab*. Service of the divine liturgy, by our father, exalted among the saints, John Chrysostom.

g) Ff. 43b-60b: خدمة القداس الالهي، لابينا الجليل في القديسين، فاسيليوس الكبير. *Khidmat al-quddās al-ilāhī, li-abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Fāsīliyūs al-Kabīr*. The service of the divine liturgy, by our father, exalted among the saints, Basil the Great.

h) Ff. 60b-68a: خدمة القداس البرويحياسمانا، اي المقدم تقديسيه. *Khidmat al-quddās al-barūyajiyāsmānā, ay al-muqaddam taqdīsīyah*. Service of the liturgy of the presanctified, that is, that have been previously consecrated.

i) Ff. 68b-77a: طقس المطاليسي قبل تناول الاسرار. *Taqs al-matālabsī qabl tanāwul al-asrār*. The rite of the communicant, before the reception of the Mysteries.

j) Ff. 77b-78a: ختم صلوات الجمعة، تقال في الغروب والباكر والقداس. *Khatm ṣalawāt al-jum'ah, tuqāl fī al-ghurūb wa-al-bākīr wa-al-quddās*. Conclusion of the offices of the week, at vespers, matins and mass.

k) Ff. 78a-79a: ختم الصلوات في الاعياد السيدي. *Khatm al-ṣalawāt fī al-a'yād al-sayyidīyah*. Conclusion of the offices on feasts of the Lord.

l) Ff. 79b-80a: افشين يقال على السليق. *Afshīn yuqāl 'alā al-salīq*. Prayer that is recited over the *salīq*. The text of the prayer implies that *salīq* refers to harvested seeds and fruits.

m) Ff. 80b-81b: رتبه للسهراني. *Rutbah lil-sahrānī*. Rite for the *sahrānī*. This would seem to be the order for one who conducts a vigil service. F. 81a is copied in a different hand than f. 80b, and it is not certain that f. 81a is the continuation of f. 80b.

n) Ff. 81a-82a: صلاه على اغصان الزيتون في عيد الشعانين. *Ṣalāh 'alā aghṣān al-zaytūn fī 'īd al-Sha'ānīn*. Office over the olive branches on Palm Sunday.

o) F. 82ab: Gospel lections (Mt. 13:54-58; Mt. 10:1,5-8; Mt. 7:21-23).

p) Ff. 83a-84b: صلوات النياحه بعد القداس. *Ṣalawāt al-niyāḥah ba'd al-quddās*. Prayers for the repose (of the departed) after mass. The title of the ceremony on f. 83a is illegible in the film. The title I indicate is found at the head of f. 84a and may not apply to f. 83ab, which, however, does concern the departed.

q) Ff. 85a-86b: طلبه البار كليسي بعد الاوذيه الثالثه وبعد السادسه في الاديره اذا كانت عموميه. *Talbat al-bāraklīsī ba'd al-awdhīyah al-thālithah wa-ba'd al-sādisah fī al-adiyrah idhā kānat 'umūmīyah*. The petition (called) *bāraklīsī* (that is recited) after the third ode and after the sixth ode in monasteries when there is a plenary assembly.

r) F. 87ab: Lections from the New Testament (Mt. 11:27-30; II Cor. 6:16-7:1; Eph. 5:20-25; I Thess. 4:12-16).

Miniatures and decorations:

Diagram of the Eucharist for its preparation, f. 20b.

Marginalia:

(1) F. 80a: Note of purchase by the priest, Mikhā'il, son of the priest, Mūsā, son of 'Aydā Bishārah from Qūwayt Mīmas of the province of Damascus.

(2) F. 88a: "This book is for the use of the priest, Dā'ūd ----- after his death to his ----."

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper Folia: 88 Lines: 19

Size: 20 x 14 cm. Columns: 1 (16 x 11 cm.) and 2 (ff. 3b-9a -- 16 x 5, total 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Ff. 1-16 and 25-39 are heavily soiled with finger marks. Candle grease spots and water stains.

Ms. no.: Arabic 16.

Project no.: JERU 0007-1-7

Date filmed: 1988 Feb. 24

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512130

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 1

Item: 8

Principal work: Greek (Catholic) Church. Collection of canons (hymns).

Author:

Contents:

Ff. 1a-39b: Collection of hymns, including canons *kontakia* and other hymns. In Greek.

Miniatures and decorations:

Some capital letters are illuminated.

Marginalia:

- (1) Front cover: "This paschal horologion ---"
- (2) Front cover: Rom. 7:12.
- (3) Front cover: Fragment of an unidentified prayer.
- (4) Ff. 45b-43b: Troparia that are chanted after Ps. 119 on Sunday, in the 5th tone. In Arabic.
- (5) F. 43a and rear cover: Acts 1:1-8. In Arabic.
- (6) F. 42ba: Acts 1:1-8. In Arabic.
- (7) Ff. 41b-40b: صلاة سواعي الفصح المجيد. *Salāt sawā'ī al-Fiṣḥ al-majīd*. Office for the hours of the glorious Pasch. In Arabic.
- (8) F. 40a: The four cardinal virtues. In Arabic.
- (9) F. 40a: The four sins that call down divine vengeance. In Arabic.
- (10) F. 10a: Troparia in poetic form. In Arabic.
- (11) F. 39b: Hymn on the resurrection of Christ. In Arabic.

Language(s): Greek (with marginalia in Arabic)

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 45 **Lines:** 15

Size: 15 x 10 cm. **Columns:** 1 (10 x 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water stains. Finger marks. Some worm damage.

Manuscript no.: Arabic 17.

Project no.: JERU 0007-1-8 **Date filmed:** 1988 Feb. 24

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512130

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem Roll: 1 Item: 9

Principal work: Greek (Catholic) Church. Horologion.

Author:

Contents:

1) Pp. 3-144: كتاب اورولوجيون، الصلوات المفروضة في السبعة اوقات، اخرجها من الرومي بكد 1) Pp. 3-144: *Kitāb awrūlūghiyūn, al-ṣalawāt al-mafrūdah fī al-sab'ah awqāt, akharajahu min al-Rūmī bi-kadd wa-ta'ab al-faqīr Malātiyūs, muṭrān madīnat Ḥalab.* Horologion, the offices prescribed for the seven times (of the day), translated from the Greek with toil and labor by the miserable Meletius, metropolitan of the city of Aleppo. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 632.

- a) Pp. 3-18: Office of midnight.
- b) Pp. 19-26: Office of midnight on Saturdays.
- c) Pp. 26-28: Office of midnight of Sundays.
- d) Pp. 28-60: Office of matins.
- e) Pp. 60-64: 1st hour.
- f) Pp. 65-68: *Mesorion* of the 1st hour.
- g) Pp. 68-73: 3rd hour.
- h) Pp. 73-77: *Mesorion* of the 3rd hour.
- i) Pp. 77-83: 6th hour.
- j) Pp. 83-87: *Mesorion* of the 6th hour.
- k) Pp. 87-94: Office of the Beatitudes.
- l) Pp. 94-96: Prayers before and after the noon and evening meals.

- m) Pp. 96-99: رفع البناجيا.
- n) Pp. 99-106: 9th hour.
- o) Pp. 106-109: *Mesorion* of the 9th hour.
- p) Pp. 109-117: Office of vespers.
- q) Pp. 118-142: Long office of compline.
- r) Pp. 143-144: Short office of compline.
- 2) Pp. 145-290: طروباريات القديسين جميعهم. *Tarūbāriyāt al-qiddīsīn jamī'ahum.* Troparia of all the saints. That is, troparia for all the commemorations of the saints throughout the calendar year.
- 3) Pp. 293-312: طروباريات وقناديق التريودي. *Tarūbāriyāt wa-qanādīq*

al-Tariyūdī. Troparia and kontakia of the Triodion.

4) Pp. 313-321: طروبريات القيامة والثاوطوكيات. *Tarūbāriyāt al-qiyāmah wa-al-thā'utūkiyāt*. Troparia of the Resurrection and the *theotokias*.

5) Pp. 321-342: ثاوطوكيات يرتلوا على مدار السنه في المساء. *Thā'utūkiyāt yurattalū 'alā midār al-sanah fī al-masā'*. *Theotokias* that are chanted during the year at vespers.

6) Pp. 343-374: ترتيب خدمة المديح الذي لا يجب الجلوس فيه. *Tartīb khidmat al-madīh alladhī lā yajib al-julūs fīhi*. Order of the service of the hymn during which there should be no sitting down. This is the hymn known as *Akathistos*. Cf. GRAF, op. cit., I 631.

7) Pp. 374-386: قانون لوالدة الاله الفائق قدسها، باركليسي، تاليف ثاوستيركتس الراهب. *Qānūn li-Wālidat al-Ilāh al-fā'iq qudsuhā, bāraklīsī, ta'līf Thā'ustīraktus al-rāhib al-mutawahhid*. Canon to the Mother of God of extraordinary sanctity, a prayer of petition, / by Theostiraktos (?), the solitary monk.

8) Pp. 386-395: قانون تضرعي للملاك حافظ حيات الانسان، تاليف يوحنا. *Qānūn taḍarru'ī lil-malāk ḥāfiẓ ḥayāt al-insān / ta'līf Yūhannā*. Canon of supplication to the angel who guards a man's life / by Yūhannā.

9) طقس المطاليسي قبل تناول الاسرار الالهيه. *Taqs al-maṭālabsī qabl tanāwul al-asrār al-ilāhīyah*. The rite of the communicant, before the reception of the divine Mysteries.

Miniatures and decorations:

Title headings, pp. 145, 313, 343, 374.

Occasional designs in the upper margins.

Marginalia:

(1) P. 1: Short hymns of the Resurrection

(2) P. 133: Copied by Naṣrallāh, son of Mu'allim Ibrāhīm.

(3) P. 292: Readers' notes, including one by Jirjis, son of Jibrān, 1736 A.D., and another by Ḥannā 'Aṭā, 7 Aylūl (= 18 Sept.), 1732 A.D.

(4) F. 413: Renewed by the priest, Yūsuf,

(5) P. 414: The Cherubic Hymn in Arabic and in Greek written with Arabic letters.

(6) P. 414: An unidentified hymn in Greek, written in Arabic letters, with some Arabic words mixed in. Most probably liturgical. *Incipit*: اكسون استين اسالي طوس ماكاري...

(7) Rear cover: Numbers written out, whose purpose is unclear.

Language(s): Arabic and a little Arabic-Greek

Date: 7215 Adam/1118 A.H. (= 1706/7 A.D.).

Material: Paper Folia: 207 Lines: 15 (pp. 83-394) and 18 (pp. 1-82, 395-413)

Size: 20 x 14 cm. Columns: 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water-stained throughout. The rubrics of the many of the early leaves (pp. 3-82) are washed out. Pp. 1-42 and 395-413 are supplies of the early 19th century, and pp. 43-82 are also supplies dated Tue., 30 Kānūn II/26 Rajab, 1209 A.H. (= 16 Feb., 1795 A.D., except that 30 Kānūn II corresponded to 10 Feb., which fell on Wednesday).

Ms. no.: Arabic 18.

Project no.: JERU 0007-1-9

Date filmed: 1988 Feb. 24

Reduction ratio: 24X

Emulsion: Vesicular

GSU no.: 1512130

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 1

Item: 10

Principal work: Greek (Catholic) Church. Offices of Holy Week and Easter Week.

Author:

Contents:

Pp. 1-287: Offices of Holy Week and Easter Week. In Arabic.

1) Pp. 1-233: Offices of Holy Week, from the Saturday of Lazarus to Great Saturday.

2) Pp. 240-287: Offices of Easter and Easter Week. Inc. at the end (matins of New Sunday).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

P. 1: Note of ownership or acquisition by (name erased), 29 Aylül (= 10 Oct.), 1783 A.D.

Language(s): Arabic

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 144 **Lines:** 14

Size: 16 x 10 cm. **Columns:** 1 (10 x 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in polished leather covered boards embossed with crosses. Water stains.

Manuscript no.: Arabic 19.

Project no.: JERU 0007-1-10 **Date filmed:** 1988 Feb. 25

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512130

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 1

Item: 11

Principal work: Greek (Catholic) Church. Triodion and Pentekostarion.

Author:

Contents:

Ff. 1a-226b: كتاب التريودي. *Kitāb al-Tariyūdī*. The book of the Triodion. It includes, however, the Pentekostarion. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 639, nos. 5 and 6. Inc. at the beg. (end of matins of the 3rd Sunday of the Fast).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 226b: Copied for Khūrī Jirjis Kuwayz.

Language(s): Arabic

Date: Thu., 27 Ishbāt, 1751, A.D./23 Rabī' II, 1165 A.H. These synchronisms do not agree. 23 Rabī' II, 1165 A.H. = 11 Mar., 1752 A.D., which was a Saturday. The manuscript calls 27 Ishbāt the close ختام of the year 1751, Christian Era, which, supposing that the Julian Calendar is being followed, would translate to 10 Mar., 1752, which was a Friday.

Material: Paper **Folia:** 226 **Lines:** 18

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 2 (17 x 6, total 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Ff. 178 and 189 are more recent supplies. F. 9b was torn and has been repaired with a patch that blocks some text. In a few places the binding is so tight that not all of the text is visible in the film.

Manuscript no.: Arabic 23.

Project no.: JERU 0007-1-11 **Date filmed:** 1988 Feb. 25

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512130

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 1

Item: 12

Principal work: Greek Catholic Church. Euchologion.

Author:

Contents:

Pp. 1-132: الكتاب المدعو افخولوجيون، اي افاشين وصلوات وطلبات حبروي، اي ما يحتاج له رئيس الكهنة في التكريس وتبريك الاشيا: *Al-kitāb al-mad'ū Afkhūlūjiyūn, ay afāshīn wa-šalawāt wa-talbāt habrawī, ay mā yahtāj lahu ra'īs al-kahanah fī al-takārīs wa-tabrīk al-ashyā'* al-mukhtaṣṣah bi-darajat al-habrīyah wa-rī'āsāt al-kahanūt. The book called Euchologion, that is, the episcopal prayers, offices and supplications, that is, what the high priest needs in consecrations and the blessing of things proper to the episcopal, high priestly rank. The contents indicate that this euchologion was intended for a Greek Catholic bishop. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 627 and 632 f.

- a) Pp. 1-2: Contents.
- b) P. 3: Chap. 1. Ordination of lector.
- c) Pp. 4-5: Chap. 2. Ordination of subdeacon.
- d) Pp. 5-8: Chap. 3. Ordination of chief deacon, literally, "archdeacon."
- e) Pp. 8-12: Chap. 4. Ordination of priest.
- f) Pp. 12-14: Chap. 5. Ordination of chorbishop.
- g) Pp. 14-17: Chap. 6. Ordination of bishop and metropolitan.
- h) Pp. 17-21: Chap. 7. Ordination of the patriarch.
- i) Pp. 21-47: Chap. 8. Consecration of holy oil (for the sick).
- j) Pp. 47-50: Chap. 9. Consecration of chrism on Great Thursday.
- k) Pp. 50-54: Chap. 10. Service of footwashing on Great Thursday.
- l) Pp. 55-57: Chap. 11. Blessing of olive branches on Palm Sunday.
- m) Pp. 57-59: Chap. 12. Blessing of fire on Great Saturday.
- n) Pp. 60-64: Chap. 13. Consecration of the antimimension.
- o) P. 64: Chap. 14. Consecration of a new cross for a new church.
- p) Pp. 64-70: Chap. 15: Consecration of a new table (i.e. altar) or sanctuary.
- q) Pp. 70-73: Chap. 16. Prayer for a previously consecrated altar that has been defiled by pagans.
- r) Pp. 73-75: Chap. 17. Consecration of tombs or the ground for the burial of the faithful.

- s) Pp. 75-77: Another rite for consecrating tombs or cemetery.
- t) Pp. 77-78: Chap. 18. Prayer for consecrating icons.
- u) P. 78: Chap. 19. Prayer for consecrating a baptismal font.
- v) Pp. 78-79: Chap. 20. Prayer for consecrating a new paten.
- w) Pp. 79-80: Chap. 21. Prayer for consecrating a new chalice.
- x) Pp. 60-81: Chap. 22. Consecration of altar vessels, the covers of the chalice and the paten and the veil.
- y) Pp. 81-82: Chap. 23. Consecration of new vestments for the celebration of mass and priestly liturgy.
- z) P. 82: Chap. 24. Prayer for the consecration of a new semantron مناقوش.
- aa) Pp. 83-85: Chap. 25. Rite of confirmation with holy chrism.
- ab) P. 85-86: Chap. 26: Prayer for an abbot or abbess.
- ac) Pp. 86-97: Chap. 27. Prayer for a spiritual father or confessor.
- ad) Pp. 87-89: Chap. 28. Prayer for blessing candles on the feast of Hypapante (Candlemass).
- ae) Pp. 89-90: Prayer for consecrating the candle that is lit for the death agony of a Christian soul.
- af) Pp. 90-91: Chap. 29. Prayer recited over the oil for anointing a sick person.
- ag) P. 91: Chap. 30. Prayer recited over the water from which a sick person will drink.
- ah) Pp. 91-92: Chap. 31: (Prayer) for the consecration of the water (that is used) in the anointing المحكريس الماء للدهن.
- ai) Pp. 92-93: Chap. 32. Prayer recited over the sick person.
- aj) P. 93: Chap. 33. Prayer for a boy who is slow in intelligence and speech.
- ak) P. 94: Chap. 34. Prayer for a repudiated woman when her giving birth is difficult.
- al) P. 94: Chap. 35. Prayer recited over cattle and riding animals, to ward off diseases and illnesses.
- am) P. 95: Chap. 36. Prayer recited over enemies when they are being reconciled.
- an) P. 95: Chap. 37. Prayer recited over one who is about to travel by sea.
- ao) Pp. 95-96: Chap. 38. Prayer for new fruit of any kind.
- ap) P. 96: Chap. 39. Prayer for mature grapes (when) some are presented to the church; it is recited at the end of mass.
- aq) Pp. 96-97: Chap. 40. Prayer for the pressing of mature grapes.
- ar) P. 97: Chap. 41. Prayer for new wine.

- as) P. 97: Chap. 42. Prayer for new oil.
- at) P. 98: Chap. 43. Prayer for the seedlings of wheat.
- au) P. 98: Chap. 44. Prayer for the sufficiency of the harvest.
- av) P. 99: Chap. 45. Prayer for a new home.
- aw) P. 99: Chap. 46. Prayer for those who wish to live as brothers.
- ax) Pp. 99-100: Chap. 47. Prayer formula for absolving the penitent.
- ay) Pp. 100-109: Formula of the (Profession of) faith (prescribed by) Pope Urban VIII.
- az) Pp. 109-110: Prayers and petitions, if the need arise, when they ask us for prayers to be said over fluid things like wine, oil and honey, if something defiled has fallen in them.
- ba) P. 110: Prayer for a vessel that has been defiled.
- bb) Pp. 110-111: Prayer for wheat or flour when something defiled has fallen in them.
- bc) Pp. 111-112: Prayer for seeds, when something defiled has fallen in them.
- bd) Pp. 112-113: Prayer for those who are travelling by land.
- be) Pp. 113-130: Order of the service of adoration at vespers of Pentecost Sunday.
- bf) Pp. 130-132: Prayer and gospel lections recited over sick persons.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. Ia: Ps. 51:3.

Language(s): Arabic

Date: 18/19th century.

Material: Paper **Folia:** 67 **Lines:** 21

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in polished leather covered boards, embossed with crosses and designs. Soiled with candle grease spots in the sections more frequently used. Light water stains.

Manuscript no.: Arabic 25.

Project no.: JERU 0007-1-12 **Date filmed:** 1988 Feb. 25

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU no.:** 1512130

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 1 Item: 13

Principal Work: Greek Orthodox Church. Euchologion.

Author:

Contents:

Pp. (2)-708: . [افخولوجيون] [*Afkhūlūjiyūn*]. [Euchologion]. This is the unabridged euchologion of the Greek Orthodox Church, doubtlessly as revised by Meletius Karma. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 631-633.

a) Pp. (2)-(6),(9): Contents. The original page numbering of the manuscript has been retained, despite the fact that some pages have been lost. In addition, one series of page numbers is used for the table of contents, and another for the text. Pp. (7)-(8) of the table of contents, showing chapters 74-110, are missing.

b) P. 5: [Chap. 1]. Ordination of the lector. Inc. at the beg.

c) Pp. 5-6: Chap. 2. Ordination of the subdeacon. Inc. at the end.

d) Pp. 9-12: Chap. 3. Ordination of the deacon (literally, the archdeacon). Inc. at the beg.

e) Pp. 12-17: Chap. 4. Ordination of the priest.

f) Pp. 18-21: Chap. 5. Ordination of the chorbishop.

g) Pp. 21-36: Chap. 6. Ordination of the bishop or metropolitan.

h) Pp. 36-40: Chap. 7. Ordination of the patriarch.

i) Pp. 41-44: Chap. 8. Order of the service for a pregnant woman on the day that she brings forth her child.

j) Pp. 44-47: Chap. 9. Order of the service for naming the child on the eighth day after his birth.

k) Pp. 47-53: Chap. 10. Order of the service for the entry into the church for a woman who has given birth and for her child.

l) Pp. 53-55: Chap. 11. Order of the service for a woman whose child has miscarried.

m) Pp. 55-64. Chap. 12. Concerning the heretic who wishes to be rebaptized and the one who does not wish it; also concerning those who

return to the Catholic Church from heresies and those who have defiled themselves (by communion with heretics or schismatics), whether by their own volition or without it.

n) Pp. 65-88: Chap. 13. Order of the service of baptism.

o) Pp. 88-90: Chap. 14. Service for the loosing of the cincture of neophytes on the 7th day after their baptism.

p) Pp. 90-92: Chap. 15. Order of the service of shaving the head of the baby.

q) Pp. 92-97: Chap. 16. Order of the service for contracting the betrothal, that is, for handing over the *imlāk* and the '*arabūn*.

r) Pp. 97-113: Chap. 17. Order of the service of crowning of the first marriage.

s) Pp. 113-114: Chap. 18. Order of the service of loosing the crown(s) of the groom and the bride after eight days.

t) Pp. 114-128: Chap. 19. Order of the service of the second or third marriage.

u) Pp. 128-175: Chap. 20. Order of the service of holy oil (for the anointing of the sick).

v) Pp. 175-190: Chap. 21. Order of the service of the lesser *ajiyāzmus*, that is, the blessing of water.

w) Pp. 190-205: Chap. 22. Order of the service of the greater blessing of water on the feast of the Epiphany.

x) Pp. 205-207: Chap. 23. Order of the service for the novice to the monastic life, that is, for the clothing with tunic and cap.

y) Pp. 207-222: Chap. 24. Order of the service of the lesser monastic *σχήμα*, that is, the clothing with the *mantīyah*.

z) Pp. 222-252: Chap. 25. Order of the service of the greater, angelic *σχήμα*.

aa) Pp. 252-253: Chap. 26. Prayer for the putting off of the cowl on the 7th day.

ab) Pp. 253-291: Chap. 27. Order of the funeral service of laymen.

ac) Pp. 292-305: Chap. 28. Order of the funeral service of deceased children.

ad) Pp. 305-336: Chap. 29. Order of the funeral service of monks, nuns, hieromonks and bishops.

ae) Pp. 336-386: Chap. 30. Order of the funeral service of priests.

af) Pp. 386-388: Chap. 31. Order of the service for a well of water into which something defiled has fallen.

ag) Pp. 388-390: Chap. 32. Order of the service for a container of wine, oil, honey, etc., into which something defiled has happened to fall.

ah) P. 390: Chap. 33. Order of the service for a defiled container.

ai) Pp. 390-391: Chap. 34. Order of the service for wheat, flour, or other kinds (of grain) into which something defiled has fallen.

aj) P. 392: Chap. 35. Service for (laying) the foundation of a house.

ak) Pp. 392-393: Chap. 36. Service for the entry into a new house.

al) Pp. 393-394: Chap. 37. Order of the service for (laying) the foundation of a church.

am) Pp. 394-396: Chap. 38. Order of the service for planting a cross for the construction of a new church.

an) Pp. 396-399: Chap. 39. Order of the service for a holy altar that is tottering.

ao) Pp. 399-400: Chap. 40. Order of the service for opening a church that has been defiled by heretics, composed by Tarasius.

ap) Pp. 400-401: Chap. 41. Service for opening a church that has been defiled by pagans.

aq) Pp. 401-402: Chap. 42. Service for a church in which someone has died, apart from an unexpected death.

ar) Pp. 402-406: Chap. 43. Order of the service that is performed on Great Thursday, when the holy altar is washed,

as) P. 406: Chap. 44. Order of the service for a holy altar whose cloths are worn out.

at) Pp. 407-410: Chap. 45. The order of the confection of holy chrism.

au) Pp. 410-414: Chap. 46. Order of the service of consecrating the antimimension.

av) P. 414: Chap. 47. Prayer that is recited when the first of the fruits are offered.

aw) Pp. 414-415: Chap. 48. Prayer that is recited when the first fruits of the threshing floors are offered.

ax) Pp. 415-416: Chap. 49. Prayer that is recited for the boiled wheat that is offered on important feasts.

ay) Pp. 416-417: Chap. 50. Prayer that is recited for someone who has bound himself with a vow or an oath.

az) Pp. 417-418: Chap. 51. صلاة ليصلحها من رأى منام ردي واستيقظ قبل . الاحلام. Prayer to be recited by someone who has had an impure dream and who has been awakened by (his) dreams (??).

ba) P. 418: Chap. 52. Prayer that is recited for the struggle against impurity (الزناء).

bb) P. 419: Chap. 53. Prayer that is recited by someone who is worn out by the struggle against impurity.

bc) P. 420: Chap. 54. Prayer that is recited for someone who has sworn falsely and who has broken his oath.

bd) Pp. 420-421: Chap. 55. Prayer that is recited for someone who has (wantonly) violated (his) oath -- من تهجم على اليمين .

be) Pp. 421-422: Chap. 56. Prayer for someone who has eaten something defiled.

bf) Pp. 422-423: Chap. 57. Prayer that is recited by someone who has shameful thoughts.

bg) P. 423: Chap. 58. Prayer that is recited for the penitent sinner.

bh) Pp. 424-425: Chap. 59. Prayer that is recited for penitent sinners.

bi) P. 425: Chap. 60. Prayer of pardon that is recited for a penitent after (his) death.

bj) Pp. 426-429: Chap. 61. Prayer of pardon that is recited for someone who dies (under) any excommunication or curse.

bk) P. 429: Chap. 62. Prayer that is recited for all sicknesses

and maladies.

bl) P. 430: Chap. 63. Prayer that is recited for the digging of a new well.

bm) Pp. 430-431: Chap. 64: Prayer that is recited for the planting of a vineyard.

bn) Pp. 431-432: Chap. 65. Prayer that is recited for the harvesting of the vineyards.

bo) Pp. 432-433: Chap. 66. Prayer that is recited for the blessing of wine.

bp) Pp. 433-438: Chap. 67. Order of the service that is performed for a field, vineyard or orchard that happens to have been harmed by harmful *ghawādī* and *afāt* -- إذا عرض أن يضره شيء من الغواصي والافات المضره.

bq) Pp. 438-439: Chap. 68. Prayer that is recited for seedlings -- بدار الزرع.

br) Pp. 439-440: Chap. 69. Prayer that is recited for hunting nets.

bs) Pp. 440-441: Chap. 70. Prayer that is recited for the construction of a ship.

bt) Pp. 441-443: Chap. 71. Prayer to the Seven Holy Youths (of Ephesus) that is recited for a sick person who is unable to sleep.

bu) P. 443: Chap. 72: Prayer that is recited for blessing salt.

bv) Pp. 444-446: Chap. 73. Order of the service that is performed for a child that someone fosters and adopts.

bw) Pp. 446-448: Chap. 74. مقال لابينا الحليل في القديسين، يوحنا فم الذهب، *Maqālah li-abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūḥannā Fam al-Dhahab, ra'īs asāqifat al-Qusṭantīniyah, yuqāl fī yawm al-Khamīs al-Kabīr*. Homily by our father, exalted among the saints, John Chrysostom, archbishop of the city of Constantinople, which is read on Great Thursday. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 346 f., who, however, fails to mention the Euchologion.

bx) Pp. 448-450: Chap. 75. موعظه لابينا الحليل في القديسين، يوحنا فم الذهب، *Maw'izah li-abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūḥannā Fam al-Dhahab, ra'īs asāqifat madīnat al-Qusṭantīniyah, tuqāl yawm aḥad al-Fiṣḥ al-'azīm*. Sermon by our father,

exalted among the saints. John Chrysostom, archbishop of the city of Constantinople, that is read on the great Sunday of the Pasch. Cf. GRAF, op. cit., I, 347 f., who again fails to mention the Euchologion.

by) Pp. 450-451: Chap. 76. Prayer that is recited for blessing meat on the great Sunday of the Pasch.

bz) P. 451: Chap. 77. Prayer that is recited for blessing eggs and cheese.

ca) Pp. 451-453: Chap. 78. Prayer that is recited for a dwelling that is harrassed by demons.

cb) Pp. 454-456: Chap. 79. Order of the service that is recited for the kiln of a potter, a lime kiln, etc.

cc) Pp. 456-457: Chap. 80. Prayer that is recited for a child who is entering a school to learn the reading of the holy Scriptures.

cd) Pp. 457-459: Chap. 81. Order of the service that is recited for a child who is slow in understanding.

ce) Pp. 459-467: Chap. 82. Order of the service that is recited for a sick person who is harrassed by unclean spirits.

cf) Pp. 467-483: Chap. 83. Exorcism prayers by Basil the Great that are recited for those who are possessed by demons and for any sickness. There are seven prayers, the last four of which are attributed to John Chrysostom.

cg) Pp. 483-501: Chap. 84. Order of the service that is recited for someone whose soul is detained and is unable to depart.

ch) Pp. 501-502: Chap. 85. Prayer that is recited for livestock, cattle and flocks -- الانعام والمواشي والرعايا.

ci) Pp. 502-511: Chap. 86: Order of the service of the holy, divine (foot)washing on Great Thursday.

cj) Pp. 511-533: Chap. 87. Order of the service of adoration at vespers of the holy Pentecost Sunday.

ck) Pp. 533-540: Chap. 88. Order of the prayer of vigils (παννυχίδες) and different kinds of supplications and petitions.

cl) Pp. 540-563: Chap. 89. Order of the prayer for drought.

cm) Pp. 563-580: Chap. 90: Canon of the fear of earthquake, composed by Father Yūsuf.

cn) Pp. 580-601: Chap. 91. Canon to the most holy, vivifying Trinity, undivided and equal in essence, and to all the saints, (recited) for pestilential, destructive epidemics.

co) Pp. 602-604: Chap. 92. Prayers of supplication and petition that are recited for high prices and famine.

cp) Pp. 604-605: Chap. 93. Prayer for the threat of thunder and lightning.

cq) Pp. 605-608: Chap. 94. Prayer against lack of wind and the stirring up and raging of the sea.

cr) Pp. 608-612: Chap. 95. Prayer of supplication in all catastrophes, disasters, sicknesses and plagues.

cs) Pp. 612-613: Chap. 96. Order of a service for the arrival of barbarians and the invasion of foreign peoples.

ct) Pp. 614-620: Chap. 97. Canon of supplication to our Lady, the Mother of God, of preeminent sanctity, (that is recited) because of the news of (impending) wars.

cu) Pp. 620-624: Chap. 98. Prayer by Macarius, Metropolitan of Philadelphia, for an invasion of (foreign) peoples.

cv) Pp. 624-628: Chap. 99. Prayer for an invasion of (foreign) peoples.

cw) Pp. 628-635: Chap. 100. Prayer by Callistus, of abundant sanctity, Patriarch of Constantinople, for the catastrophes that strike the people, such as exile and the like.

cx) Pp. 635-637: Chap. 101. Prayer of Callistus for the Christian people.

cy) Pp. 637-640: Chap. 102. Prayer of Callistus, a plea for the Emperor and his army.

cz) Pp. 640-642: Chap. 103. Prayer for the exaltation of the Cross.

da) Pp. 642-645: Chap. 104. Prayer of Callistus for the renewal of the divine temple.

db) Pp. 645-657: Chap. 105. Order of the service of παράκλησις, that is, of entreaty and public supplication for any intention.

dc) Pp. 657-661: Chap. 106. Order of the prayer of ὑψωσις τῆς

Παράγας, when one is about to travel.

dd) P. 661: Chap. 107. Prayer of one who travels by land.

de) Pp. 661-662: Chap. 108. Prayer of one about to board a ship.

df) Pp. 662-670: Chap. 109. Canon of supplication to the Mother of God of preeminent sanctity, which is recited at the confession of the sinner / by Euthymius the monk.

dg) Pp. 671-683: Chap. 110. Order of the prayer for the repudiation and denial of the faith / by our father, exalted among the saints, Methodius, patriarch of the city of Constantinople, according to the difference of customs and positions in life, for those who return to the true, Orthodox faith.

dh) Pp. 683-691: Chap. 111. Order of the service of prayer for the priest when he has fallen asleep, after (his) falling asleep, at the time he gets up.

di) P. 691: Chap. 112. Prayer that is recited for the reconciliation of quarreling enemies.

dj) Pp. 692-696: Chap. 113. Order of the prayer for spiritual brothers. Note that even though the use of this prayer is forbidden by Church law and imperial statute, we have copied it as we found it in many other manuscripts.

dk) Pp. 696-697: Chap. 114. Prayer for maladies and wounds that do not heal.

dl) Pp. 697-698: Chap. 115. Prayer of pardon that is written out on the part of the high priest (i.e. bishop) for the penitent; the Greeks call it Συγχωρητική.

dm) Pp. 698-702: Chap. 116. The συγχωρητική prayer that is read over the head of the penitent by the high priest, the confessor or a priest, if he has resolved to receive the holy Mysteries.

dn) Pp. 703-708: Chap. 117 (the MS. reads 119). The conclusions of prayers on feasts of the Lord that are recited at vespers, matins and mass.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) P. 708: Copied by Khūrī Manassā, son of Jirjis Ibn al-Salāl.

(2) Pp. 709-710: Prayer for a woman who is having a difficult time in

giving birth.

(3) P. 710: Prayer when the coming of relief is difficult.

Language(s): Arabic, with a few occasional words in Greek.

Date: Wed., 12 Tishrīn I, 7207 Adam (= 22 Oct., 1698 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 306 **Lines:** 17

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Apparently bound in cloth covered boards with a leather spine. Water stains. Pp. (7)-(8), 1-4 and 7-8 are missing. The paginator has skipped ## 491-500 and 677-678.

Manuscript No.: Arabic 26

Project No.: JERU 0007-1-13

Date filmed: 1988 Feb. 25

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512130

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 1 Item: 14

Principal Work: Greek Catholic Church. Abridged euchologion.

Author:

Contents:

Pp. 15-260: افخولوجيون مختصر مما يلزم للكهنة. *Afkhülūjiyūn mukhtasar mimmā yalzam lil-kāhin*. Abridged euchologion, what is necessary for the priest. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 627, 634-5.

a) Pp. 15-20: Chap. 1. Prayer for a pregnant woman on the day she gives birth to her child.

b) Pp. 17-21: Chap. 2. Order of the prayer for the entry of the woman returning to the church after 40 days with her child.

c) Pp. 21-23: Chap. 3. Order of the prayer for the woman who miscarries, and her child is aborted.

d) Pp. 23-40: Chap. 4. Order of the service of holy baptism.

e) Pp. 40-43: Chap. 5. Prayer for the loosing of the cincture of the neophytes on the 7th day after their baptism.

f) Pp. 43-49: Chap. 6. Order of the service for contracting the betrothal, that is, for handing over the *imlāk* and the *'arabūn*.

g) Pp. 49-66: Chap. 7. Order of the service of the 1st marriage.

h) Pp. 66-67: Chap. 8. Order of the service for loosing the crown(s) of the two spouses after 8 days.

i) Pp. 67-77: Chap. 9. The order of the 2nd and 3rd marriage.

j) Pp. 77-88: Chap. 10. Order of the holy anointing, for those on the brink of death.

k) Pp. 88-93: Chap. 11. Short prayer for blessing water.

l) Pp. 93-97: Chap. 12. Prayer for blessing candles on the feastday of the entry of Christ into the Temple.

m) Pp. 97-98: Chap. 13. For the blessing of icons.

n) Pp. 98-103: Chap. 14. The blessing of olive branches on Palm Sunday.

o) Pp. 103-105: Chap. 15. The blessing of altar vessels, that is,

the covers of the paten and chalice and the veil.

p) Pp. 105-106: Chap. 16. Blessing of new vestments for saying mass and for the priestly liturgy.

q) Pp. 106-110: Chap. 17. Order of the service of παράκλησις, that is, of supplication and entreaty.

r) Pp. 110-112: Chap. 18. Litany for the repose of the dead, which is recited on three Saturdays, during the Fast, on Shrove Saturday and also the Saturday before Pentecost.

s) P. 113: Chap. 19. Prayer for one who is travelling.

t) Pp. 114-129: Chap. 20. Order of the greater service of blessing water on the feast of the divine Epiphany.

u) Pp. 129-136: Chap. 21. On the order of the service of the holy ----- at matins of the glorious Sunday of the Pasch.

v) Pp. 136-164: Chap. 22. Order of the funeral service for laymen.

w) Pp. 164-195: Chap. 23. Order of the funerals of monks, hieromonks and bishops.

x) Pp. 195-203: Chap. 24. Order of the confraternity of our Lady's cloak.

y) Pp. 204-230: Chap. 25. Order of the service of adoration at vespers of Pentecost Sunday.

z) Pp. 230-232: Chap. 26. The conclusion of prayers that are said on feasts of the Lord at vespers, matins and mass.

aa) Pp. 232-251: Chap. 27. Prayer recited for those who are slow in coming to the brink of death.

ab) Pp. 252-260: Supplementary prayers.

(1) Pp. 252-253: Prayer for all illnesses.

(2) Pp. 253-255: Prayer for the sick and fevered.

(3) Pp. 255-259: Gospel lections and prayers for the sick.

(4) P. 260: Prayer for the clothing of the bridegroom.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 124 **Lines:** 22 to 24 (pp. 15-36) and 15 (pp. 37-260)

Size: 15 x 10 cm. **Columns:** 1 (11 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water-stained. Some bleed-through. Pp. 1-14 are blank.

Manuscript No.: Arabic 28

Project No.: JERU 0007-1-14

Date filmed: 1988 Feb. 25

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512130

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 1 Item: 15

Principal Work: Greek Catholic Church. Abridged euchologion.

Author:

Contents:

Pp. 1-497: . [افخولوجيون مختصر] [*Afkhūkūjiyūn mukhtasar*].
[Abridged euchologion]. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 627, 634 f.

a) Pp. 1-4: [Chap. 8]. Prayer for a pregnant woman on the day she gives birth to the child. Inc. at the beg.

b) Pp. 5-8: Chap. 9. Order of the prayer for the naming of the child on the ---th [omitted] day from his birth.

c) Pp. 8-18: Chap. 10. Order of the service for the entry of the woman who has given birth to the church on the fortieth day with her child.

d) Pp. 18-20: Chap. 11. Order of the service for the woman who miscarries, and her child is aborted.

e) Pp. 20-58: Chap. 12. Order of the service of holy baptism.

f) Pp. 58-62: Chap. 14. Prayer for the loosing of the cincture of the neophyte on the 7th day after the baptism. This manuscript lacks a chapter 13.

g) Pp. 63-66: Chap. 15. Order of the service for shaving the head of the child.

h) Pp. 66-75: Chap. 16. Order of the service of contracting the betrothal, that is, of the handing over of the *imlāk* and the '*arabūn*.

i) Pp. 75-101: Chap. 17. Order of the service of crowning of the 1st marriage. The rite of the removal of the crowns is added, without a break, at the end.

j) Pp. 102-125: Chap. 19. Order of the service for the 2nd and 3rd marriage.

k) Pp. 125-190: Chap. 20. Order of the service of the holy oil (for the anointing of the sick).

l) Pp. 191-217: Chap. 22. Order of the service of the greater blessing of water on the feast of the divine Epiphany,

m) Pp. 217-278: Chap. 27. Order of the funeral service for laymen.

n) Pp. 278-332: Chap. 29. Order of the funeral service for monks, hieromonks and high priests (i.e. bishops).

o) Pp. 333-407: Chap. 30. Order of the funeral service for priests.

p) Pp. 407-461: Chap. 16. Funeral of deceased children.

q) Pp. 461-462: Chap. 60. Prayer of pardon that is recited (for) a penitent after death.

r) Pp. 462-463: Chap. 65. Prayer that is recited for the pruning of the (grape)vines.

s) Pp. 463-464: Chap. 68. Prayer that is recited for the seedlings -- بدر الزرع.

t) Pp. 464-477: Chap. 82. Order of the service that is recited for a sick person who is harrassed by unclean spirits.

u) Pp. 477-496: Chap. 83. Exorcism prayers of Basil the Great that are recited for those who are possessed by demons and for all illnesses. There are seven prayers in all, but the last four are attributed, not to Basil the Great, but to John Chrysostom.

v) Pp. 497-514: Order of the service of extreme unction for the sick.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Front cover: Questions and answers concerning matter and form.

Language(s): Arabic.

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 262 **Lines:** 14

Size: 16 x 10 cm. **Columns:** 1 (12 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in polished leather covered boards. Water stains and occasional candle grease spots in the parts more frequently used. The paginator failed to number the 2 pages after p. 119.

Manuscript No.: Arabic 27

Project No.: JERU 0007-1-15

Date filmed: 1988 Feb. 25

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512130

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 1 Item: 16

Principal Work: كتاب الاسلحه الخلاصيه في المعركه النهائيه. *Kitāb al-asliḥah al-khalāṣīyah fī al-ma'raḥah al-nihā'īyah*. The book of the weapons of salvation in the final battle.

Author: Anonymous.

Contents:

Pp. 1-281: كتاب الاسلحه الخلاصيه في المعركه النهائيه. *Kitāb al-asliḥah al-khalāṣīyah fī al-ma'raḥah al-nihā'īyah*. The book of the weapons of salvation in the final battle. Not mentioned by GRAF. It is most probably an adaptation for the Greek Church of a work by a European author, but the preface does not identify either the original author, the translator or the adaptor. It is a work in 18 chapters concerning the pastoral care of the dying.

a) Pp. 1-3: Preface.

b) Pp. 4-6: Contents.

c) Pp. 7-281: Text. The titles of the chapters are as follows:

Chap. 1. What the behavior of the priest should be towards someone who is an a deathly illness.

Chap. 2. What the temptations are that a person near death must struggle with, and the means opposed to them.

Chap. 3. What the priest should remind the sick person of, subjects and pious sentiments, especially of hope.

Chap. 4. On sentiments of repentance and regret for sins committed.

Chap. 5. On sentiments of love.

Chap. 6. On sentiments of submission.

Chap. 7. What the priest ought to teach when the agonizing (soul) is about to depart.

Chap. 8. How to give absolution.

Chap. 9. The sentiments that should be recited over the sick person when he is near to yielding the spirit. This chapter consists

mostly of prayers, including the Litant of All Saints.

Chap. 10. On the signs pointing to the proximity of death.

Chap. 11. Formula of blessing and absolution received from Pope Benedict XIV.

Chap. 12. Blessing of the scapular of our Lady.

Chap. 13. Prayer of the saints, and acts of faith, hope, repentance, love, submission, supplication and desire.

Chap. 14. Commendation of the soul. An instruction.

Chap. 15. On the prayers said for the sick.

Chap. 16. Prayer to be said for one in agony.

Chap. 17. Rite of the prayer of holy oil. According to the rite of the Greek Church.

Chap. 18. Funeral service for laymen.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 1a: Note that the manuscript was given on 30 August, 1904, by Rev. Fr. G. Fréjah to the Rev. Athanasius Mogabgab, who gave it to the library (of St. Anne's) on 31 August, 1904.

(2) F. 3a: Prayer to the Holy Spirit. *Incipit:* ايها الروح الكلي قدسه، المنشق من الآب والابن بطريق المحبة...

(3) F. 3b: صورة الحلة الاخيره، وعليها غفران كامل. *Sūrat al-hullah al-akhīrah, wa-'alayhā ghufrān kāmīl.* Formula for final absolution, to which is attached a plenary indulgence.

Language(s): Arabic.

Date: 17 Āb (= 17 Aug., or possibly 29 Aug., if the Julian Calendar is followed), 1847 A.D.

Material: Paper **Folia:** 144 **Lines:** 14

Size: 17 x 11 cm. **Columns:** 1 (13 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Some bleed-through.

Manuscript No.: Arabic 29

Project No.: JERU 0007-1-16

Date filmed: 1988 Feb. 25

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512130

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 1 Item: 17

Principal Work: Greek Catholic Church. Ritual for the dying.

Author:

Contents:

Ff. 3b-17b: Ritual for a Greek Catholic priest, containing the ceremonies and prayers for the dying. The indication of the contents of the manuscript shown on the title board, "Extraits de l'ouvrage préc.," is not very accurate. It is rather a collection of extracts from the euchologion, with adaptations and additions.

a) Ff. 3b-13a: سر المسحه بالزيت المقدس. *Sirr al-mashah bi-al-zayt al-muqaddas*. The sacrament of anointing with holy oil. This is the rite of blessing of oil for the anointing of the sick, adapted for use by a single priest.

b) Ff. 13a-14a: Prayer that is recited for someone whose soul is detained and delays its departure at the time of death.

c) F. 14ab: Prayer that is recited for the penitent sinner.

d) Ff. 14b-15b: افشين سيخوريتيكن. *Afshīn sikhūrītīkun*. Ευχή συγγνωστικῆ. Prayer of pardon.

e) F. 16ab: Formula of the prayer with which the indulgence at the time of death is given.

f) Ff. 16b-17b: Order of the prayer of repose, at vespers.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 19th century.

Material: Paper Folia: 15 Lines: 15

Size: 15 x 10 cm. Columns: 1 (12 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in embossed leather coveredboards, with a flap. Soiled with finger marks.

Manuscript No.: Arabic 30

Project No.: JERU 0007-1-17

Date filmed: 1988 Feb. 25

Reduction ratio: 24X

Emulsion: Vesicular

GSU No.: 1512130

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 2
Item: 1

Principal Work: Unidentified treatise concerning the canon law regarding inheritance, marriage and the calendar.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 2a-167b: Unidentified treatise concerning the canon law regarding inheritance, marriage and the calendar.

a) Ff. 2a-6b: On inheritance. Inc. at the beg. Note that f. 3 was filmed before f. 2.

b) Ff. 6b-10b: *ارجوزه تشتمل على مراتب الموارث حسب الشرعيه الناموسيه. Urjūzah tashtamil 'alā marātib al-mawārīth ḥasab al-shar'īyah al-nāmūsīyah.* Didactic poem that contains the degrees of inheritances according to the legal code.

c) Ff. 11a-23b: *مجموع مبارك يشتمل على --- اربعه. اول ذلك، حساب موارث Majmū' mubārak yashtamil 'alā --āni' khamsah. Awwal dhālik, ḥisāb mawārīth al-Masīhīyīn alladhī afradahū Allāh ta'ālā bi-afwāh al-qiddīsīn, wa-mādhā yakhuṣṣ kull wāḥidan min al-mustahiqqīn...* A blessed collection that contains five -----. First of all, the computation of the inheritances of Christians that was enjoined by God, be he exalted!, by the mouths of the saints, and what is proper to each one of those who are entitled...

d) Ff. 24a-31a: *شرح تفسير من حساب زيجات المسيحيين. Sharḥ tafsīr min ḥisāb zījāt al-Masīhīyīn.* Exposition (and) commentary concerning the computation of (the forbidden degrees) of the marriages of Christians.

e) Ff. 31a-36a: *كلام من اجل المساكنه، اي الزيجه، وما هي المساكنه. Kalām min ajli al-musākanah, ay al-zījah, wa-mā hiya al-musākanah.* A discussion concerning cohabitation, that is, marriage, and what cohabitation is.

f) Ff. 36b-47b: *...ما وضعوه الابا القديسين في امر الزيجات الذي يطلقها الناموس mā wada'ūhu al-ābā' al-qiddīsīn fī amr al-zījāt alladhī yutliqūhā al-Nāmūs al-muqaddas bi-irshād Rūh*

al-Qudus, mimmā yanbaghī taḥrīmuḥu. ...what the holy Fathers laid down in the matter of the marriages that the holy Law dissolves by the guidance of the Holy Spirit, which are properly interdicted.

g) Ff. 48a-50a: *Fī shuhūr al-Rūm wa-tawlīdihim wa-ḥisāb sanīhim wa-a'yādihim.* Concerning the months of the Greeks and their initial appearances and the computation of their years and feasts.

h) Ff. 50b-56b: *Ma'rifat ḥisāb al-kīklus, ay al-dawr, wa-ma'rifat ikhrāj fiṣḥ al-Nāmūs al-majīd wa-al-murfī' wa-al-fuṣḥah wa-mā yatba' dhālik.* The science of the calculation of the (annual) cycle, that is, the round (of the year), and the science of the computation of the glorious legal Pasch, Shrovetide, the holy days and what is consequent on that. It consists of 18 chapters.

i) Ff. 56b-57b: A (supplementary) chapter concerning the legal Pasch (i.e. the Jewish Passover).

j) Ff. 57b-64a: A (supplementary) chapter on the epact.

k) Ff. 64b-67a: *Kitāb mukhtaṣarat al-Ashnahī.* The compendium of *Al-Ushnuhī*. C. BROCKELMANN, *Geschichte der arabischen Literatur*, vol. I, p. 391/489, no. 16, speaks of *Abū al-Faḍl 'Abd al-'Azīz bn 'Abdallāh bn 'Abd al-'Azīz al-Ushnuhī*, the author of a work on the law of inheritance. This particular work, however, which is attributed to *Shaykh 'Abd al-'Azīz al-Ushnuhī*, is concerned with arithmetical computation.

l) Ff. 67b-152a: *Ḥisāb al-kīklus, al-qamar wa-al-shams, al-ṣūm al-muqaddas wa-ḥisāb al-ṣawm al-muqaddas wa-Fiṣḥ al-Nāmūs wa-al-Fiṣḥ al-muqaddas...* The computation of the (annual) cycle, of the moon and of the sun, and the feasts that are appointed during it, and the computation of the holy Fast, the Pasch of the Law, the holy Pasch... This gives the results of the indicated computations for the years from 6917 to 7448 of Adam (= 1408/9 to 1939/40 A.D.). For each year it indicates the year in the lunar and solar cycles, the days of the week on which Christmas and Epiphany fall, the date on which the Triodion is first

used, the beginning of the Fast, the Jewish Passover, the dates of Easter and Pentecost and the length of the Fast of the Apostles.

m) Ff. 152b-161a: مسائل مختصره مفيده واجوبها من اجل عيد البشارة وباقية الاعياد السيدية. *Masā'il mukhtaṣarah mufīdah wa-ajwibuhā min ajli 'īd al-Bishārah wa-bāqiyat al-a'yād al-sayyidīyah*. Brief, useful questions and their responses concerning the feast of the Annunciation and the remainder of the feasts of the Lord.

n) Ff. 161a-167b: أيضًا عشرة مسائل لاجل عيد الظهور الالهي. *Aydan 'asharat masā'il li-ajli 'īd al-zuhūr al-ilahī*. Ten more questions concerning the feast of the divine Epiphany. Inc. at the end (10th question).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 15th century, presumably ca. 1409 A.D., the earliest date used in the computations.

Material: Paper **Folia:** 166 **Lines:** 17

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover. Ravaged by bookworms and heavily water-damaged, with significant areas of text virtually washed out, especially pp. 132-167. F. 1 is missing, and f. 3 was filmed before f. 2. Considerable text has been lost at the beginning because of the worm damage and tattering.

Manuscript No.: Arabic 32

Project No.: JERU 0007-2-1

Date filmed: 1988 Feb. 26

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512131

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 2
Item: 2

Principal Work: Two theological treatises.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Pp. 1-202: كتاب اثناسيوس الكبير، بطريرك مدينة الاسكندرية، وضعه، وهو يشتمل على اربعة اقسام. *Kitāb Athanāsiyūs al-Kabīr, baṭriyark madīnat al-Iskandarīyah, waḍa'ahu, wa-huwa yashtamil 'alā arba'at aqsām.* The book of Athanasius the Great, patriarch of the city of Alexandria, which he composed, and it consists of four parts. According to GRAF, *Geschichte* II, 35-38, this work should with good reason be attributed to Eutychius Sa'īd Ibn Bitrīq.

a) F. 1a, pp. 1-139: كتاب البرهان في تثبيت الايمان، مما وضعه ابيتنا الجليل في: *Kitāb al-burhān fī tathbīt al-qiddīsīn, al-ab al-kabīr, athanāsiyūs al-rasūlī, baṭriyark al-Iskandarīyah.* The book of proof for the confirmation (or, p. 1, justification) of the faith, as composed by our father, exalted among the saints, the great father, Athanasius the Apostolic, Patriarch of Alexandria. Cf. GRAF, loc. cit.

b) Pp. 140-179: مقاله وضعها الاب الفاضل، اثناسيوس، بطريرك الاسكندرية، على: *Maqālah waḍa'ahā al-ab al-fādil, Athanāsiyūs, baṭriyark al-Iskandarīyah, 'alā al-qiyāsāt wa-al-shahādāt fī tajassud Ibn Allāh al-muhyī.* Treatise composed by the virtuous father, Athanasius, Patriarch of Alexandria, concerning the references and testimonies to the incarnation of the life-giving Son of God. This seems to be the second part of the *Kitāb al-burhān* of Eutychius Sa'īd Ibn Bitrīq. Cf. GRAF, loc. cit.

c) Pp. 180-187: مقاله وضعها ابيتنا الجليل في القديسين، انبا اثناسيوس الرسولي،: *Maqālah waḍa'ahā baṭriyark al-Iskandarīyah, 'alā al-qiyāsāt wa-al-shahādāt fī tajassud Ibn Allāh al-muhyī.* Treatise composed by our father, exalted among the saints,

Anba Athanasius the Apostolic, Patriarch of Alexandria, in refutation of the Jews from the books of the prophets, disproving them and putting (them) to shame. This is rather clearly the third part of the *Kitāb al-burhān* of Euty chius.

d) Pp. 188-202: مقالته في الشهادات على ان المسيح هو ابن الله الازلي من كتب جميع الانبياء القديسين ومن اسفار العتيقه، وعلى صحة تجسده ومجيئه، مما وضعه اثناسيوس الرسولي، بطريرك الاسكندريه. *Maqālah fī al-shahādāt 'alā anna al-Masīh huwa Ibn Allāh al-azalī min kutub jamī'al-anbiyā'* wa-min asfār al-'atīqah, wa-'alā sihhat tajassudihi wa-majī'lihi, mimmā waḍa'ahu Athanāsiyūs al-Rasūlī, batriyark al-Iskandariyah. Treatise concerning the testimonies that Christ is the eternal Son of God from all the books of the holyprophets and from the books of the Old (Testament), and to the truth of his incarnation and his advent, as composed by Athanasius the Apostolic, Patriarch of Alexandria. This is clearly the fourth part of the *Kitāb al-burhān* of Euty chius. Cf. GRAF, loc. cit.

2) Pp. 204-268: كتاب ينير العقل كالمصباح، وهو الكتاب المسما بالايضاح، ويشتمل على ثمانية ابواب. *Kitāb yunīr al-'aql ka-al-miṣbāḥ, wa-huwa al-kitāb al-musammā bi-al-Īdāḥ, wa-yashtamil 'alā thamāniyat abwāb.* A book that illumines the mind as with a lamp, which is the book named The Exposition; it contains eight chapters. This is the Book of Exposition by Severus, Coptic Bishop of Ashmunayn. Among the Copts, however, it consists of twelve chapters. One suspects that the eight chapters retained for Orthodox readers must have been "expurgated." Cf. GRAF, op. cit., II, 309-311, who indicates several manuscripts in which the work is attributed to John Chrysostom.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) P. 139: Record of the stay of one Sa'd at the home of Yūsuf Sim'ān Ayyūb at 'Umayq, 7 Tishrīn I, '77 (= 18 Oct., 1877 A.D.).

(2) P. 203: Note of ownership by Yūsuf Sim'ān Ayyūb of 'Umayq.

Language(s): Arabic.

Date: 17/18th century

Material: Paper

Folia: 135

Lines: 21

Size: 24 x 17 cm.

Columns: 1 (17 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Deeply water-stained throughout.

Manuscript No.: Arabic 33
Project No.: JERU 0007-2-2

Date filmed: 1988 Feb. 26

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512131

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 2
Item: 3

Principal Work: [Treatise on the last judgment].

Author: [Ignace René de Clisson, S.J.].

Contents:

Ff. 1a-82b: [Treatise on the last judgment / by Ignace René de Clisson, S.J.]. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, p. 222, no. 7e.

- a) Ff. 1a-2b: Preface. Inc. at the beg.
- b) Ff. 2b-3a: Contents.
- c) Ff. 3a-82b: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Front cover: "Traité sur le jugement dernier. Le manuscrit a appartenu à Mgr. Euthyme Saifi, [arche]veque de Tyr et Sidon, fondateur de la Congrégation ----- Mgr. Euthyme lègue ----- au couvent ----- sceau de ----- Acheté à -----."

(2) F. 83a: Dedicated by Archbishop Euthymius of Tyre and Sidon to the Monastery of the Savior at Mashmūshah, (to) the monks of St. Basil, 1714 A.D.

(3) Note of purchase by Khūrī Mīkhā'il Fuṣūr from a Christian of Kasrawān, who purchased it from a Muslim, Kānūn II (= January), 1868 A.D.

Language(s): Arabic.

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 83 **Lines:** 15

Size: 19 x 12 cm. **Columns:** 1 (15 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Heavily water-stained and mildewed.

Manuscript No.: Arabic 37

Project No.: JERU 0007-2-3

Date filmed: 1988 Feb. 26

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512131

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 2
Item: 4

Principal Work: Collection of patristic homilies for liturgical seasons and feasts.

Author: Anonymous collector.

Contents:

Ff. Ib-IIa, pp. 1-295: بعض مبامير من اقوال الالباء القديسين، تقال في بعض المواسم والاعباد. *Ba'd mayāmir min aqwāl al-ābā' al-qiddīsīn, tuqāl fī ba'd al-mawāsim wa-al-a'yād.* Some homilies (collected) from the works of the holy Fathers that are read at certain liturgical seasons and feasts.

a) Ff. Ib-IIa: Contents.

b) Pp. 1-11: مبامير لعيد البشارة، الكاين في ٢٥ من شهر آذار. *Mīmar li-'īd al-Bishārah, al-kā'in fī 25 min shahr Ādhār.* Homily for the feast of the Annunciation, which falls on the 25th of the month of March. With the exception of the final homily for the feast of Corpus Christi, this is the only anonymous homily in the collection. Most of the others are attributed to John Chrysostom. *Incipit:* انه لما اراد خالق الخلايق وباري الوجود، سيدنا وملكننا ومخلصنا يسوع المسيح، لذكر عظمتة السجود، خلاص جنسنا الضعيف...

c) Pp. 12-15: مبامير اخر للقديس يوحنا فم الذهب، قاله في عيد البشارة. *Mīmar ākhar lil-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu fī 'īd al-Bishārah.* Another homily of St. John Chrysostom that he delivered on the feast of the Annunciation. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 342. *Incipit:* فلنعبد الان يا اخوه ببشارة الفرح والسرور والابتهاج...

d) Pp. 15-20: مبامير من قول القديس يوحنا فم الذهب، قاله على قيامة العازر من الموت. *Mīmar min qawl al-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu 'alā qiyāmat Al'āzar min al-mawt.* Homily composed by St. John Chrysostom, which he delivered concerning the resurrection of Lazarus from death. Cf. GRAF, op. cit., I, 344 f. *Incipit:* ان قيامة العازر اليوم من الموت قد منحتنا ابدًا لتلخيص شكوك كثيره...

e) Pp. 20-25: مبامير اخر له، قاله على قيامة العازر من الاموات. *Mīmar ākhar lahu, qālahu 'alā qiyāmat Al'āzar min al-amwāt.* Another homily by him, which he delivered concerning the resurrection of Lazarus from the dead.

Cf. GRAF, loc. cit. *Incipit*: يا احيائي، اسمعوا مني اليوم كلمات يسيره عن انسان كان شاك اعني مريض...

f) Pp. 25-29: *Mīmar min qawl al-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu fī Ahad al-Sha'ānīn*. Homily by St. John Chrysostom, which he delivered on Palm Sunday. Cf. GRAF, op. cit., I, 345. *Incipit*: يا احيائي، انه من اعجب الاعجاب واغرب الامور، نريد ان نقص على محبتكم اليوم...

g) Pp. 29-38: *Mīmar min qawl al-qiddīs Abīfāniyūs, usquf Qubrus, qālahu fī Ahad al-Sha'ānīn, 'inda rukūb al-Sayyid 'alā al-jahsh wa-ityānihi ilā Ūrashalīm*. Homily from the works of St. Epiphanius, Bishop of Cyprus, which he delivered on Palm Sunday, concerning the Lord's mounting the ass colt and coming to Jerusalem. Cf. GRAF, op. cit., I, 357. *Incipit*: افرحي ايها المنعم عليها، يا ابنة صهيون، اطربي وسري، يا بيعة الله...

h) Pp. 38-45: *Mīmar min qawl al-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu 'alā al-tīnah allatī yabbasahā al-Sayyid al-Masīh, yuqra' yawm al-ithnayn al-kabīr*. Homily by St. John Chrysostom, which he delivered concerning the fig tree that Christ the Lord caused to wither; it is read on Great Monday. Cf. GRAF, op. cit., I, 345. *Incipit*: ان العين اذا ما هي ابصرت شجرة مزهرة حاملة زهراً...

i) Pp. 45-56: *Mīmar min qawl al-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu 'alā al-'asharat al-'adhārā, yuqra' yawm al-thalathā al-kabīr*. Homily by St. John Chrysostom, which he delivered concerning the ten virgins; it is read on Great Tuesday. Cf. GRAF, op. cit., 346. *Incipit*: انتي اذا ما انا تفكرت في زوال الدنيا...

j) Pp. 56-72: *Homily by St. John Chrysostom, which he delivered concerning the betrayal of the Lord by Judas; it is read on Great Wednesday*. Cf. GRAF, op. cit., I, 347. *Incipit*: لقد تدعونا الضرورة اليوم بان نخاطب محبتكم بكلمات يسيره ليلا يمل السامعون من كثرة القول...

k) Pp. 72-84: *Mīmar min qawl al-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu fī Ahad al-Sha'ānīn, 'inda rukūb al-Sayyid 'alā al-jahsh wa-ityānihi ilā Ūrashalīm*. Homily from the works of St. Epiphanius, Bishop of Cyprus, which he delivered on Palm Sunday, concerning the Lord's mounting the ass colt and coming to Jerusalem. Cf. GRAF, op. cit., I, 357. *Incipit*: افرحي ايها المنعم عليها، يا ابنة صهيون، اطربي وسري، يا بيعة الله...

Mīmar li-abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu 'alā dahn al-zāniyah qadamay al-Rabb bi-al-tīb, yuqra' yawm al-arba'ā al-kabīr. Homily of our father, exalted among the saints, John Chrysostom, which he delivered concerning the prostitute's anointing the feet of the Lord with ointment; it is read on Great Wednesday. Cf. GRAF, loc. cit. *Incipit:* يا اخوتي، ان ساير الاوقات هي موافقة المريدین التوبه الموثرين الرجعه...

1) Pp. 84-91: ميمر لابينا الجليل في القديسين، يوحنا فم الذهب، قاله على صلوة سيدنا *Mīmar li-abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu 'alā ṣalāt Sayyidinā Yasū' al-Masīh fī bustān al-zaytūn, yuqra' yawm al-khamīs al-kabīr.* Homily of our father, exalted among the saints, John Chrysostom, which he delivered concerning the prayer of our Lord, Jesus Christ, the in the garden of olives: it is read on Great Thursday. Apparently not mentioned by GRAF, at least under John Chrysostom. *Incipit:* يا احاي، ان معلمي الكنيسه يشبهون الام المحبه لولدها التي تصبر على كل تعب ونصب من اجل تربيته...

m) Pp. 91-97: ميمر من قول ابينا الجليل في القديسين، يوحنا فم الذهب، قاله على دخول *Mīmar min qawl abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu 'alā dukhūl al-liṣṣ lil-Firdaws, yuqra' yawm al-jum'ah al-kabīrah.* Homily by our father, exalted among the saints, John Chrysostom, which he delivered concerning the entry of the thief into Paradise; it is read on Great Friday. This is usually attributed to James of Sarug. Cf. GRAF, op. cit., I, 448. *Incipit:* هلم يا محبي التساييح، لنسبح المسيح الذي صُلب من اجل خطايانا...

n) Pp. 98-114: ميمر من قول ابينا الجليل في القديسين، ابيفانيوس، اسقف جزيرة *Mīmar min qawl abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Abīfāniyūs, usquf jazīrat Qubrus, qālahu fī al-sabt al-kabīr 'alā dafn jasad Yasū', wa-'alā Yūsuf alladhī min al-Rāmah, wa-'alā inhidār al-Rabb ilā al-Jahīm, wa-ālāmihi, wa-al-khalāṣ al-ṣā'ir li-Ādam wa-dhurriyatihi bi-amrin mu'jiz.* Homily by our father, exalted among the saints, Epiphanius, bishop of the island of Cyprus, which he delivered on Great Saturday concerning the burial of the body of Jesus, and concerning Joseph of Arimathea, and concerning the descent of the Lord into Hell

(Sheol), and his Passion and the salvation that came to Adam and his offspring by a miraculous command. Cf. GRAF, op. cit., I, 357. *Incipit*: ما هذا السكوت العظيم اليوم في الارض...

o) Pp. 114-120: ميمر من قول القديس يوحنا فم الذهب، قاله في احد الفصح المجيد. *Mīmar min qawl al-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu fī aḥad al-Fiṣḥ al-majīd*. Homily by St. John Chrysostom, which he delivered on the glorious Sunday of the Pasch. Cf. GRAF, op. cit., I, 347 f. *Incipit*: افرحوا يا اخوتي واحباي بالرب دائماً، واقول ايضاً افرحوا...

p) Pp. 120-127: ميمر من قول ابينا البار، يعقوب، اسقف سروج، قاله في احد الفصح المجيد. *Mīmar min qawl abīnā al-bārr, Ya'qūb, usquf Sarūj, qālahu fī aḥad al-Fiṣḥ al-majīd*. Homily by our righteous father, James, Bishop of Sarūj, which he delivered on the glorious Sunday of the Pasch. Cf. GRAF, op. cit., I, 448 f. *Incipit*: يا اخوتي واحباي، ان هذا اليوم هو يوم الفرح وسرور...

q) Pp. 127-134: ميمر لابينا القديس ماري افرام، قاله على الشيطان والموت، يقرأ في احد الفصح. *Mīmar li-abīnā al-qiddīs Mārī Afrām, qālahu 'alā al-Shaytān wa-al-mawt, yuqra' fī aḥad al-Fiṣḥ*. Homily by our father, the holy St. Efrem, which he delivered concerning Satan and death; it is read on the Sunday of the Pasch. Cf. GRAF, op. cit., I, 427 f. *Incipit*: يا اخوه، من ذا الذي يستطيع ان يتكلم بتحرير بليغ عما فعله سيدنا يسوع المسيح...

r) Pp. 135-145: ميمر لابينا الحليل في القديسين، يوحنا الذهبي الفم، قاله على دخول يوحنا السابق الى الجحيم، واعتقال الشيطان، وخلاص انفس المحبوسين، يقرأ في احد الفصح. *Mīmar li-abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā al-Dhahabī al-Fam, qālahu 'alā dukhūl Yūhannā al-Sābiq ilā al-Jahīm, wa-i'tiqāl al-Shaytān, wa-khalās anfus al-mahbūsīn*. Homily of our father, exalted among the saints, John Chrysostom, concerning the entry of the John the Precursor into Hell (Sheol), the arrest of Satan and the deliverance of the souls of the prisoners. Cf., perhaps, GRAF, op. cit., I, 347 f. *Incipit*: يا اخوتي واحباي، انه من اللازم لنا ان ننظر الى هذا اليوم العظيم، وكيف كان قدوم يوحنا السابق الى الجحيم...

s) Pp. 145-164: ميمر من قول ابينا القديس يوحنا فم الذهب، قاله في الاحد الجديد، *Mīmar min qawl abīnā al-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu fī al-aḥad al-jadīd, al-mukhtaṣṣ bi-Tūmā al-mushakkak*. Homily by our father, St. John Chrysostom, which he delivered on New Sunday, which is devoted to Doubting Thomas. Cf. GRAF, op. cit., I, 348. *Incipit*: يا اخوه، ان تقدمنا لقيامة المسيح الهنا، التي خلصتنا وافادتنا حياة دائمة...

t) Pp. 165-172: ميمر آخر للقديس يوحنا فم الذهب، قاله في أحد الحديد وفي توما: *Mīmar ākhar lil-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu fī ahad (lege: al-ahad) al-jadīd wa-fī Tūmā al-mushakkak bi-qiyāmat al-Sayyid*. Another homily of St. John Chrysostom, which he delivered regarding New Sunday and Thomas, in doubt about the resurrection of the Lord. Cf. GRAF, loc. cit. *Incipit*: يا اخوه، ها انا قدمت ايضا لاقضيكم الدين الواجب على الذين المضاي الوفا...

u) Pp. 172-179: ميمر للقديس يوحنا فم الذهب، يقرأ يوم الاربعاء نصف الخمسين الذي بعد الفصح، مرتب على الفصل المذكور في انجيل يوحنا، لما كان يسوع في الهيكل يعلم في نصف من العيد. *Mīmar lil-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, yuqra' yawm al-arba'a, nisf al-Khamsīn ba'd al-Fiṣḥ, murattab 'alā al-faṣl al-madhhūr fī injīl Yūhannā, lammā kāna Yasū' fī al-Haykal yu'allim fī nisf al-'īd*. Homily of St. John Chrysostom that is read on Wednesday, the midpoint of Eastertide, ordered on the above-mentioned passage in the Gospel of John, "When Jesus was in the Temple teaching at the midpoint of the feast." Apparently not mentioned in GRAF. *Incipit*: انه من الواجب علينا، يا اخوه، ان نتذكر فضل الله علينا...

v) Pp. 179-185: ميمر للقديس يوحنا فم الذهب، قاله في خميس الصعود. *Mīmar lil-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu fī khamīs al-Su'ūd*. Homily of St. John Chrysostom, which he delivered on Ascension Thursday. Cf. GRAF, op. cit., I, 348. *Incipit*: انه قد يخصنا اليوم اجمعين ان نقول ذلك القول النبوي في اوانه، صعد الله بتهلليل، الرب بصوت البوق...

w) Pp. 185-193: ميمر ليوحنا الذهبي الفم، يقرأ في الاحد الذي بعد العنصرة، المختص. *Mīmar li-Yūhannā Al-Dhahabī al-Fam, yuqra' fī al-ahad ba'd al-'Ansarah, al-mukhtass bi-tadhhār jamī' al-qiddīsīn*. Homily of John Chrysostom, that is read on the Sunday after Pentecost that is devoted to the commemoration of all the saints. Cf. GRAF, loc. cit. *Incipit*: يا اخوه، اري بان قليلين هم قدموا اليوم الى الكنيسة...

x) Pp. 193-202: ميمر للقديس يعقوب، اسقف سروج، مديع ليوحنا السابق. *Mīmar lil-qiddīs Ya'qūb, usquf Sarūj, madīḥ li-Yūhannā al-Sābiq*. Homily of St. James, Bishop of Sarug, in praise of John the Precursor. Cf. GRAF, op. cit., I, 449. *Incipit*: انني اشتهي ان اقول على روس السامعين الذين يحبون بالحقيقة ان يسمعوا الفاظا حلوة من الكتب المقدسة...

y) Pp. 202-207: ميمر آخر من قول القديس يوحنا فم الذهب، قاله في يوم عيد مولد يوحنا المعمدان، الكاين في اربعة وعشرين من حزيران. *Mīmar ākhar min qawl al-qiddīs*

Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu fī yawm 'īd mawlid Yūhannā al-Ma'madān, al-kā'in fī arba'ah wa-'ishrīn min Hazīrān. Another homily by St. John Chrysostom, that he delivered on the feastday (commemorating) the birth of John the Baptist, which falls on the twenty-fourth of June. Cf. GRAF, loc. cit. *Incipit:* ... فلتنفرح السماوات والارض معاً، ولتنظر الجبال صدقاً...

z) Pp. 207-213: رسالة القديس ديونيسيوس، المرسله منه الى تيموثاوس الرسول بعزيه *Risālat al-qiddīs Diyūnīsiyūs, al-mursalah minhu ilā Tīmūthā'us al-rasūl, yu'azzīhi 'an istishhād al-rasūlayn, Buṭrus wa-Būlus, al-kā'in fī al-tāsi' wa-al-'ishrūn min Hazīrān.* Letter of St. Dionysius, sent by him to the apostle Timothy, to console him regarding the martyrdom of the two apostles, Peter and Paul, which falls on the twenty-ninth of Hazīrān. Cf. GRAF, op. cit., I, 270.

aa) Pp. 214-228: ميمر لابيونا القديس يوحنا الدمشقي، قاله في عيد مولد سيدتنا، والدة: *Mīmar li-abīnā al-qiddīs Yūhannā al-Dimashqī, qālahu fī 'īd mawlid Sayyidatinā, Wālidat al-Ilāh al-kullī qudsihā, al-kā'in fī thamāniyat shahr Aylūl.* Homily of our father, St. John Damascene, which he delivered on the feast of the nativity of our Lady, the Mother of God all holy, which fall on the eighth of the month of September. Cf. GRAF, op. cit., I, 378. *Incipit:* هلمّ ابنتها الامم كلها، وبيا كافة جنس الناس، وبيا كل ذي لفة وقامة ومرتبة بحملتها...

ab) Pp. 228-232: ميمر من قول ابينا القديس افرام السرياني، قاله في عيد ارتفاع الصليب: *Mīmar min qawl abīnā al-qiddīs Afrām, qālahu fī 'īd irtifā' al-Ṣalīb al-mu'azzam, al-kā'in fī arba'at 'ashar shahr Aylūl.* Homily by our father, St. Efreem the Syrian, which he delivered on the feast of the Exaltation of the august Cross, which falls on the fourteenth of the month of September. Cf. GRAF, op. cit., I, 426. *Incipit:* تعالوا اليوم، يا اخزه واحباي، لنفرح قدام الهنا ومخلصنا، تعالوا، يا اخوه اليوم، حتى ننتهج بعة خلاصنا، نحن البشريين...

ac) Pp. 232-242: ميمر لابيونا القديس اندراوس، اسقف قريطش، قاله على دخول سيدتنا، *Mīmar li-abīnā al-qiddīs Andrā'us, usquf Qarītash (?), qālahu 'alā dukhūl Sayyidatinā, Maryam al-'Adhrā, ilā al-Haykal, al-kā'in fī al-ḥādī wa-al-'ishrūn min shahr Tishrīn al-Thānī.* Homily of our father, Andrew, Bishop of Crete, which he delivered concerning the entry of our Lady, the Virgin Mary, into

the Temple, which falls on the twenty-first of the month of November. Cf. GRAF, op. cit., I, 377. *Incipit*: ... نبتدي باسم عظمة الله المسيح في علو عرشه.

ad) Pp. 242-252: ميمر من قول ابينا الجليل في القديسين، يوحنا الذهبي الفم المعظم، قاله على: *Mīmar min qawl abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūḥanna al-Dhahabī al-Fam al-mu'azzam, qālahu 'alā mīlād Rabbīnā wa-Ilāhinā, Yasū' al-Masīh, al-kā'in fī al-khāmis wa-al-'ishrūn Kānūn al-Awwal*. Homily by our father, exalted among the saints, the great John Chrysostom, which he delivered concerning the nativity of our Lord and God, Jesus Christ, which fall on the twenty-fifth of December. Cf. GRAF, op. cit., I, 342. *Incipit*: يا اخوه، سرّاً عجيباً غريباً ارى اليوم، وذلك ان رعاه يرعون، ويسمعون اذنيّ لحناً لذيذاً ليس بلهو الصغير الباطل...

ae) Pp. 252-260: ميمر من قول ابينا الجليل في القديسين، يوحنا فم الذهب، قاله على: *Mīmar min qawl abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūḥannā Fam al-Dhahab, qālahu 'alā 'imād al-Sayyid al-Masīh fī nahr al-Urdunn, al-kā'in fī sittat Kānūn al-Thānī*. Homily by our father, exalted among the saints, John Chrysostom, which he delivered concerning the baptism of Christ the Lord in the Jordan River, which falls on the sixth of January. Cf. GRAF, loc. cit. *Incipit*: ان عيد المسيح المخلص الحاضر اليوم قد خولنا فرحاً وبهجة وسروراً متلالياً...

af) Pp. 261-267: ميمر من قول القديس كيرلس، بطريرك بيت المقدس، اي اورشليم، قاله: *Mīmar min qawl al-qiddīs Kīrillus, batriyark Bayt al-Maqdas, ay Ūrashalīm, qālahu 'alā dukhūl al-Sayyid al-Masīh lil-Haykal, al-kā'in fī ithnayn Ashbāt*. Homily by St. Cyrillus, Patriarch of the Holy City, that is, Jerusalem, which he delivered concerning the entry of Christ the Lord into the Temple, which falls on the second of February. Cf. GRAF, op. cit., I, 335 (identity not clear). *Incipit*: افرحي جداً يا ابنة صهيون، نادي بالتهليل يا ابنة اورشليم...

ag) Pp. 267-277: ميمر للقديس يوحنا فم الذهب، قاله في شرف الصيام، يقال في الاحد: *Mīmar lil-qiddīs Yūḥannā Fam al-Dhahab, qālahu fī sharf al-ṣiyām, yuqāl fī al-aḥad al-awwal min al-Ṣawm al-muqaddas*. Homily by St. John Chrysostom, which he delivered regarding the excellence of fasting; it is read on the first Sunday of the holy Fast. Cf. GRAF, op. cit., I, 343. *Incipit*: ... اننا نرى ان فضيلة الصيام هي مقبولة لدى الله جداً...

ah) Pp. 278-287: ميمر من قول القديس يوحنا فم الذهب، بطريرك القسطنطينية، قاله على:

Mīmar min qawl al-qiddīs وثل الابن الشاطر، يقرأ في الاحد الثاني من الصوم المقدس. *Yūhannā Fam al-Dhahab, baṭriyark al-Qusṭantīnīyah, qālahu 'alā mathal al-ibn al-shāṭir, yuqra' fī al-aḥad al-thānī min al-Ṣawm al-muqaddas.* Homily by St. John Chrysostom, Patriarch of Constantinople, which he delivered concerning the parable of the Prodigal Son; it is read on the second Sunday of the holy Fast. Cf. GRAF, loc. cit. *Incipit:* انه قد ينبغي لنا اليوم، ايها الاخوة، ان نذيع ونخبر بحب الله الهنا...

ai) Pp. 288-295: *Mīmar li-'īd al-Jasad al-Ilāhī.* Homily for the feast of the Body of God. The original title of this homily apparently indicated the name of its author, but that part of the title has been deliberately blotted out, but the words *قاله على عيد الجسد الالهى* which have been modified as above, can still be read: "...which he delivered concerning the Body of God." Perhaps it is one of the homilies of John Chrysostom on the Eucharist. Cf. GRAF, op. cit., I, 346 f. *Incipit:* اننى في هذا اليوم اعلن لمحبتكم ان سيدنا والهنا يسوع المسيح حينما اراد ان يبارح عروسته المقدسه...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: Fri., 27 Ashbāt (= February), 1874 A.D.

Material: Paper **Folia:** 150 **Lines:** 22

Size: 21 x 13 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards with a leather spine, worn at the edges. Occasional finger marks.

Manuscript No.: Arabic 38

Project No.: JERU 0007-2-4

Date filmed: 1988 Feb. 26

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512131

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 2
Item: 5

Principal Work: [Meditations], part 1.

Author: [Luis de la Puente, S.J.].

Contents:

Ff. 1a-228b: كتاب جليل الافاده يشتمل على تعاليم رياضيه وتاملات روحيه في الله سبحانه وفي صفاته الاقنوميه وكمالاته الالهيه...قد استخرجه حديثاً الى اللغة العربيه البادري بطرس فرماج اليسوعي. *Kitāb jalīl al-ifādah, yashtamil 'alā ta'ālīm riyādīyah wa-ta'ammulāt rūhīyah fī Allāh subhānahu, wa-fī šifātihi al-uqnūmīyah wa-kamālātihi al-ilāhīyah...qad istakhrajahu ḥadīthan ilā al-lughah al-'Arabīyah al-Bādrī Buṭrus Furmāj al-Yasū'ī.* A book of sublime utility that contains practical instructions and spiritual meditations on God, be he glorified, and on his personal attributes and his divine perfections...translated recently into the Arabic language by Father Pierre Formage, the Jesuit. This is the first part of the Meditations of Luis de la Puente, S.J. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 224, no. 1.

- a) Ff. 1ab: Preface.
- b) Ff. 1b-5b: Contents.
- c) Ff. 5b-9a: Translator's introduction.
- d) Ff. 9b-37a: Author's introduction.
- e) Ff. 37a-228b: Text. Inc. at the end (part 6 of the 51st [final] meditation).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 18/19th century

Material: Paper Folia: 228 Lines: 21

Size: 21 x 16 cm. Columns: 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards with a leather spine. The binding is broken. Many leaves are badly tattered at the edges. Ff. 172-228 are water-stained. Considerable bleed-through in many places, ff. 94-228.

Manuscript No.: Arabic 42

Project No.: JERU 0007-2-5

Date filmed: 1988 Feb. 26

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512131

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 2
Item: 6

Principal Work: *Su'ālāt wa-ajwibah fī 'ilm al-dhimmah*. Questions and answers in moral theology.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 4b-207b: كتاب سام جليل يتضمن عدة سوالات واجوبه في علم الذمه، كاملة التفصيل، قد *Kitāb sāmin jalīl yataḍamman 'iddat su'ālāt wa-ajwibah fī 'ilm al-dhimmah, kāmīlat al-tafṣīl, qad istakhrajahu ḥadīthan min al-lughah al-Lātīnīyah ilā al-lughah al-'Arabīyah al-Qass Sulaymān al-Lādhīqī*... A sublime, exalted book that contains a number of questions and answers in moral theology, in minute detail, translated recently from the Latin language into the Arabic language by the priest, Sulaymān from Lataqīyah. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 224 f. The title he indicates for Vatican Arabic 827, كتاب سلم جليل, must be the result of a misreading on someone's part. The title he gives for this particular manuscript, on the other hand, كتاب الالف سوال, is found on f. 4a. written in a different, possibly western hand. The original work from which this was translated by Sulaymān al-Lādhīqī has not been identified.

a) Ff. 4b-5a: Contents.

b) Ff. 5b-207b: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 207b: Notice of dedication to the Congregation of the Canonical Shuwayrite Basilian Monks of St. John of Aleppo.

Language(s): Arabic.

Date: 20 Aylūl (= 1 October, or, if the Gregorian Calendar is used here, 20 September), 1793 A.D.

Material: Paper **Folia:** 204 **Lines:** 19

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather bound boards, embossed with crosses.

Manuscript No.: Arabic 45

Project No.: JERU 0007-2-6

Date filmed: 1988 Feb. 26

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512131

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 2
Item: 7

Principal Work: Two works of western theology.

Author: Collected and translated by Ignace René de Clisson, S.J.

Contents:

1) Ff. 5a-16a, pp. 1-294: كتاب الدرر المنصوصه من الاصداف في علم النيه وطريق الاعتراف، وقد استخرجه من اللغة اللاتينية الى اللغة العربية البادري اغناطيوس كليسون اليسوعي بمدينة حلب سنة ١٦٨٠. *Kitāb al-durar al-mandūdah min al-aṣḍāf fī 'ilm al-nīyah wa-tarīq al-i'tirāf / wa-qad istakhrajahu min al-lughah al-Lātīnīyah ilā aal-lughah al-'Arabīyah al-Bādrī Ighnāṭiyūs Klīsūn al-Yasū'ī bi-madīnat Ḥalab, sanat 1680 Masīḥīyah.* The book of the pearls percolated from the oyster shells of moral theology and confessional practice / translated from the Latin language into the Arabic language by Father Ignatius Clisson, the Jesuit, in the city of Aleppo in the year 1680 A.D. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 222, no. 7-1. The identity of the original work of which this is a translation has not been identified.

- a) F. 5a: Title.
- b) Ff. 5b-7a: Preface.
- c) Ff. 7b-16a: Contents.
- d) Pp. 1-294: Text.

2) Pp. 1 bis-67 bis: مخاطبه عن الاسرار الالهيه. *Mukhāṭabah 'an al-asrār al-ilāhīyah.* Conference on the divine sacraments. Cf. GRAF, loc. cit., no. 7f. Although anonymous in this manuscript, it appears to be an original work of Ignace René de Clisson, S.J.

- a) Two unnumbered pages: Contents.
- b) Pp. 1 bis-2 bis: Introduction.
- c) Pp. 2 bis-67 bis: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 5a: Note of purchase by Khūrī ----- (blotted out), Tripoli, October, 1773 A.D.

Language(s): Arabic.

Date: 17 Kānūn II (= 28 January), 1739 A.D.

Material: Paper **Folia:** 197 **Lines:** 17

Size: 16 x 10 cm. **Columns:** 1 (12 x 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in polished and embossed leather covered boards.

Manuscript No.: Arabic 46

Project No.: JERU 0007-2-7

Date filmed: 1988 Feb. 26

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512131

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 2

Item: 8

Principal Work: [Treatise on the Eucharist].

Author: [Joseph Boisot, S.J.].

Contents:

Ff. 4a-105a: [Treatise on the Eucharist / by Joseph Boisot, S.J.]. Cf. GRAF, *Geschichte IV*, 221, no. 5c.

a) Ff. 4a-64b: *Questions and answers concerning the Eucharist.*

(1) F. 4ab: *Contents. Inc. at the beg. (chap. 3). There was doubtlessly a preface before the contents, but this has been lost.*

(2) Ff. 5a-64b: *Text.*

b) Ff. 65b-102a: ذكر عجائب القربان المقدس مأخوذه من كتب الاءاء القديسين، رتبها الاب يوسف اليسوعي. *Dhikr 'ajā'ib al-Qurbān 'al-muqaddas ma'khūdhah min kutub al-ābā' al-qiddīsīn, rattabahā al-ab Yūsuf al-Yasū'ī. A record of the miracles of the holy Eucharist taken from the books of the holy Fathers, compiled by Father Joseph, the Jesuit. This is also, like the first part, in the form of questions and answers.*

c) Ff. 102a-105a: تفسير الصلاة الربانية، المنسوبة الى القربان المقدس بذكر Tafsīr al-ṣalāh al-rabbānīyah, al-mansūbah ilā al-Qurbān al-muqaddas bi-dhikr tamājīd Sayyidinā Yasū' al-Masīh al-'ajībah fī al-ghāyah. *Commentary on the Lord's Prayer, applied to the holy Eucharist with a commemoration of the glories of our Lord Jesus Christ that are so marvellous.*

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 18th century

Material: Paper Folia: 102 Lines: 17

Size: 13 x 9 cm. Columns: 1 (11 x 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Water-stains.

Manuscript No.: Arabic 40

Project No.: JERU 0007-2-8

Date filmed: 1988 Feb. 26

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512131

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 2
Item: 9

Principal Work: منارة الاقداس بتفسير القداس. *Manārat al-aqdās bi-tafsīr al-quddās*. The lamp of the sanctuary in the explanation of the mass.
Author: [Yuwākīm al-Muṭrān].

Contents:

Pp. 1-313: منارة الاقداس بتفسير القداس. *Manārat al-aqdās bi-tafsīr al-quddās*. The lamp of the sanctuary in the explanation of the mass. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 211 f., no. 3, who indicates the identity of the author, Yuwākīm Muṭrān.

- a) P. 1: Preface. Inc. at the beg.
- b) Pp. 1-7: Contents.
- c) Pp. 7-46: Introduction.
- d) Pp. 46-313: Text.

Miniatures and decorations:
Marginalia:

Language(s): Arabic.
Date: 18th century
Material: Paper Folia: 157 Lines: 21
Size: 22 x 15 cm. Columns: 1 (17 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:
Bound in embossed leather covered boards. Water stains.

Manuscript No.: Arabic 50
Project No.: JERU 0007-2-9
Date filmed: 1988 Feb. 29
Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512131

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 2
Item: 10

Principal Work: رسالة مختصرة...في الصلوة العقلية. *Risālah mukhtaṣarah...fī al-salāh al-‘aqlīyah*. Short treatise...on mental prayer.

Author: Yuwākīm [al-Muṭrān].

Contents:

Ff. 1b-43a: رسالة مختصرة تتضمن تعليمًا مفيدًا في الصلوة العقلية، قد جمعها القس يواكيم، أحد الرهبان القانونيين الباسيليين، واقتطفها من جنان كتب الاءاء الروحيين الباهرة. *Risālah mukhtaṣarah tataḍamman ta‘līman mufīdan fī al-ṣalāh al-‘aqlīyah / qad jama‘ahā al-Qass Yuwākīm, aḥad al-ruhbān al-qānūniyīn al-Bāsiliyīn, wa-iqtatafahā min janān kutub al-ābā’ al-rūḥiyyīn al-bāhirah*. Short treatise containing profitable instruction on mental prayer / compiled by the priest Yuwākīm, on of the canonical Basilian monks, which he gleaned from the heart of the splendid books of the spiritual Fathers. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 212, no. 5.

a) Ff. 1b-4b: Introduction.

b) Ff. 4b-31a: Text.

c) Ff. 31a-39a: Conclusion.

d) Ff. 39b-43a: Two prayers of oblation, one of submission -- فعل التلاشي -- and one of thanksgiving. The relationship of these prayers to the principal text is not clear in this manuscript, but they are presumably examples to illustrate the doctrine of the text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 19th century.

Material: Paper Folia: 43 Lines: 13

Size: 15 x 11 cm. Columns: 1 (12 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards, with a leathewr spine and corners.

Manuscript No.: Arabic 51

Project No.: JERU 0007-2-10

Date filmed: 1988 Feb. 29

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512131

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 2

Item: 11

Principal Work: Collection of miscellaneous works.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Pp. 1-262: [كتاب المعلم والتلميذ، منسوب الى انبا كيرلس، بطريرك الاسكندريه]
[*Kitāb al-mu'allim wa-al-tilmīdh / mansūb ilā Anbā Kīrillus, batriyark al-Iskandarīyah*]. [The book of the master and the disciple / attributed to Anba Cyrillus, Patriarch of Alexandria]. This work is anonymous in the manuscripts, but is considered to be the work of Cyrillus II Ibn Laqlaq, Coptic Patriarch of Alexandria. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 365-367. The title I indicate is the one it is most commonly known by. The title varies in the manuscripts. Inc. at the beg. (1st *maqālah*).

2) Pp. 263-282: *Mīmar min qawl al-qiddīs Yūhannā, yuqra' fī al-Ṣawm al-muqaddas*. Homily by St. John [Chrysostom]; it is read during the holy Fast. Cf. GRAF, op. cit., I, 343, who identifies the author with Chrysostom. *Incipit*: اعلّموا، يا اخوه، بان سيدنا ومخلصنا يسوع المسيح ان ما جا الى العالم الا ليخلص العالم به...

3) P. 282: جواب مكتوب بابا روميه الذي ارسله مع باطشتا تلميذه الى الاب السيد المطريرك مدينة دمشق، وصفه تلميذه الاب السيد المطران اناستاسيوس المرميني.
Jawāb maktūb Bābā Rūmīyah alladhī arsalahu ma'a Bātishtā tilmīdhihi ilā al-ab al-sayyid al-batriyark madīnat Dimashq / sannafahu tilmīdhuhu, al-ab al-sayyid al-mutrān Anāstāsiyūs al-Marmanītī. Reply (to) the letter of the Pope of Rome, which he sent with his disciple, Battista, to the father, the lord patriarch of the city of Damascus, composed by his disciple, the father, the lord metropolitan, Anastasius from Marmanīt. Inc. at the end (only the title as indicated above). Cf. GRAF, op. cit., III, 89 f., who indicates other manuscripts that preserve the missing text of this response. The Battista who brought the papal letter is Giambattista Eliano, S.J.

4) Pp. 283-292: Unidentified exhortation on fasting and prayer. Inc. at the beg. *Incipit*: ...يمكنه الهرب من مكانه. ثم يقول، يا ملايكة الله المرسلين، دعوني اعيش سنه واحده.

حتى اني اتوب وانوح وابكي واصوم واصلي واطلب من ربي، لعله يغفر لي ذنبي وخطيتي...

5) Pp. 293-324: *Mā jarā li-Abī Qurrah, usquf Harrān, fī majlis al-Ma'mūn fī amr dīn al-Naṣrānīyah. What happened to Abū Qurrah, Bishop of Harrān, in the audience room of Al-Ma'mūn in the matter of the religion of Christianity. Cf. GRAF, Geschichte II, 21 f.*

6) Pp. 325-372: *Khabar saby Banī Isrā'īl 'alā yad Bakhtansar al-malik fī ayyām Irmīyā al-nabī. The story of the captivity of the Children of Israel at the hands of King Bakhtansar (i.e. Nebuchadnezzar) in the days of the prophet Jeremiah. Cf. GRAF, op. cit., I, 213 f., no. 6. Inc. at the end.*

Miniatures and decorations:

Title headings, p. 292.

Marginalia:

(1) Pp. 10-11, 12-13, 28-29 and *passim*: Notice of dedication (*waqf*) to the Monastery of Hamṭūrah.

(2) P. 262: Copied by 'Abd al-Masīh Bazzī, monk, son of Khūrī Jirjis from Tripoli, at Dayr Hamṭūrah.

(3) P. 292: Copied by the deacon, Bāsim Muṭrān Bazzī, monk.

Language(s): Arabic.

Date: Wed., 14 Aylūl, 7123 Adam (= 24 Sept., 1614 A.D.),

Material: Paper **Folia:** 186 **Lines:** 15 to 16

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards, well worn at the spine and edges. Water-stains. Pp. 289-290 torn, with negligible loss of text.

Manuscript No.: Arabic 52

Project No.: JERU 0007-2-11

Date filmed: 1988 Feb. 29

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512131

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 2
Item: 12

Principal Work: كتاب تفنيذ لرسالة المجمع القسطنطيني العنيد. *Kitāb tafnīd li-risālat al-majma' al-Qusṭantīnī al-'anīd*. The book of refutation of the letter of the obdurate Council of Constantinople.

Author: 'Abdallāh Zākhir.

Contents:

Ff. 3b-176a: كتاب تفنيذ لرسالة المجمع القسطنطيني العنيد، قد رد به على الرسالة المذكورة العبد الفقير، الشماس عبد الله زاخر الحلبي، بطلب كثيرين من المومنين، حينما ارسلت الرسالة المذكورة من المجمع المذكور لرد المسيحيين عن التمسك بالايمان الكاثوليكي المستقيم، وكان ذلك في دير القديس يوحنا الصابغ، المكنى بالشوير، سنة الف وسبعماية وثلاثة وعشرين للتجسد الالهي. *Kitāb tafnīd li-risālat al-majma' al-Qusṭantīnī al-'anīd / qad radda bihi 'alā al-risālah al-madhkūrah al-'abd al-faqīr, al-shammās 'Abdallāh Zākhir al-Halabī, bi-ṭalab kathīrīn min al-mu'minīn, hīnamā ursilat al-risālah al-madhkūrah min al-majma' al-madhkūrah li-radd al-Masīhiyīn 'an al-tamassuk bi-al-īmān al-Kāthūlikī al-mustaqīm, wa-kāna dhālik fī Dayr al-qiddīs Yūhannā al-Ṣābiḡh, al-mukannā bi-al-Shuwayr, sanat alf wa-saba'mī'ah wa-thalāthah wa-'ishrīn lil-tajassud al-ilāhī*. The book of refutation of the letter of the obdurate Council of Constantinople, which letter was rebutted by the poor servant, the deacon, 'Abdallāh Zākhir of Aleppo, at the request of many of the faithful, at the time when the said letter was sent by the said council to turn away the Christians from holding on to the orthodox Catholic faith; this was done at the Monastery of John the Baptist, called Shuwayr, in the year one thousand, seven hundred and twenty-three of the divine Incarnation. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 195 f., no. 3.

- a) Ff. 3b-4b: Preface.
- b) Ff. 4b-7a: Contents.
- c) Ff. 7b-8b: Introduction.
- d) Pp. 8b-173b: Text.
- e) Ff. 174a-176a: Conclusion.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 176 **Lines:** 21

Size: 23 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in polished leather covered boards, embossed with crosses.:pi

Manuscript No.: Arabic 53

Project No.: JERU 0007-2-12

Date filmed: 1988 Feb. 29

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512131

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 2
Item: 13

Principal Work: الترياق المشفي من سم الفيلاذلفي. *Al-tiryāq al-mushfī min samm al-Fīlādafī*. The antidote that cures (men) from the poison of (the metropolitan of) Philadelphia.

Author: ['Abdallāh Zākhir].

Contents:

Pp. 1-515: الترياق المشفي من سم الفيلاذلفي. *Al-tiryāq al-mushfī min samm al-Fīlādafī* / by ['Abdallāh Zākhir]. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 195, no. 2.

- a) Pp. 1-3: Preface.
- b) Pp. 3-10: Contents.
- c) Pp. 11-13: Introduction.
- d) Pp. 13-510: Text.
- e) Pp. 510-515: Conclusion.

Miniatures and decorations:
Marginalia:

Language(s): Arabic.
Date: 19th century.
Material: Paper Folia: 256 Lines: 18
Size: 23 x 16 cm. Columns: 1 (18 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:
Bound in paper covered boards with a leather spine.

Manuscript No.: Arabic 54
Project No.: JERU 0007-2-13
Date filmed: 1988 Feb. 29
Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512131

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 2
Item: 14

Principal Work: الكتاب الثالث في علم الطبيعيات. *Al-kitāb al-thālith fī 'ilm al-ṭabī'iyāt*. Book three: On natural science.

Author: Buṭrus al-Tūlānī.

Contents:

Ff. 4a-11a, pp. 1-504: الكتاب الثالث في علم الطبيعيات، للقس بطرس التولاني الماروني، *Al-kitāb al-thālith fī 'ilm al-ṭabī'iyāt / lil-Qass Buṭrus al-Tūlānī al-Mārūnī, al-kārūz fī Ḥalab, qad abrazahu fī 20 Aylūl, sanat 1698*. The third book: On natural science / by the priest, Buṭrus al-Tūlānī, the Maronite, preacher in Aleppo; he published it on the 20th of Aylūl (= 30 Sept.), 1698 (A.D). Cf. GRAF, *Geschichte* III, p. 396, no. 3.

- a) F. 4a: Title.
- b) Ff. 4b-11a: Contents.
- c) Pp. 1-3: Introduction.
- d) Pp. 3-504: Text.:pi

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 3b: Abbreviations.
- (2) F. 4a, p. 505: Notes of acquisition by Naṣrallāh Hawā, 4 Tammūz (= 4 or 16 July, depending on which calendar is followed), 1811 A.D., for the sum of 40 Piastres, i.e. 8 Riyals.
- (3) F. 4a: Note of acquisition by Maqdasī Iliyās Anṭūn Hawā, 27 K. II (= 27 January or 8 February), 1833 A.D.
- (3) P. 505: Copied by Iliyās, son of Ṣaḥḥārah Ibn al-Hāsib.
- (4) P. 505: Other notes of acquisition by ----- (crossed out), in 1725 A.D. and 1160 A.H. (= 1747/8 A.D.).

Language(s): Arabic.

Date: 10 Kānūn I (= 21 Dec.), 1718 A.D.

Material: Paper Folia: 263 Lines: 23
Size: 22 x 16 cm. Columns: 1 (17 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards, worn at the spine. Occasional water stains, bleed-through and print-off.

Manuscript No.: Arabic 55

Project No.: JERU 0007-2-14

Date filmed: 1988 Feb. 29

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512131

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 2
Item: 15

Principal Work: الكتاب الخامس من كتاب العلم اللاهوتي. *Al-kitāb al-khāmis min kitāb al-'ilm al-lāhūtī*. Book five of the theology.

Author: Jean Claude [de la Poype de] Vertrieu.

Contents:

Ff. 3a-138a: الكتاب الخامس من كتاب العلم اللاهوتي، للمعلم الفاضل واللاهوتي الكامل، كير Ff. 3a-138a: *Al-kitāb al-khāmis min kitāb al-'ilm al-lāhūtī / lil-mu'allim al-fādil wa-al-lāhūtī al-kāmil, Kīr Yūhannā Kalāwdiyūs Fayrtrinū (lege: Fayrtriyū)*... Book five of the theology / by the virtuous teacher and perfect theologian, Mgr. Jean Claude Vertrieu. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 431. This volume V contains parts 12 to 16 of the entire work -- on sin, restitution, simony, the obligation of canonical prayer and ecclesiastical censures.

Miniatures and decorations:

An ornamented border to a note of ownership, f. 139a.

Marginalia:

(1) F. 1a: Some principles of moral theology -- how the human act is specified, the nature of sin and the conditions required for sin.

(2) F. 138b: Copied by Khūrī Fīlīmūn Bazzī, monk of St. Savior's Congregation of Basil the Great.

(3) F. 138b: "The course of theology ends with this book, 1 Āb (= 13 Aug.), 1834 A.D.

(4) F. 139a: Note of ownership by Khūrī Fīlīmūn. After his death it is dedicated to St. Savior's Monastery (Dayr al-Mukhallis), 12 Aylūl (= 24 Sept.), 1832 A.D.

(5) F. 139b: The definition of a mortal sin.

(6) F. 140b: Sayings.

Language(s): Arabic.

Date: Sun., 12 Aylūl (= 24 Sept.), 1832 A.D. (which, however, fell on a Monday).

Material: Paper **Folia:** 140 **Lines:** 20

Size: 17 x 11 cm. **Columns:** 1 (14 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in embossed leather covered boards.

Manuscript No.: Arabic 57

Project No.: JERU 0007-2-15

Date filmed: 1988 Feb. 29

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512131

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 2
Item: 16

Principal Work: الكتاب الخامس من كتب العلم اللاهوتي. *Al-kitāb al-khāmis min kutub al-'ilm al-lāhūtī*. Book five of the books of theology.

Author: Jean Claude [de la Poype de] Vertrieu.

Contents:

Ff. 2a-200a: الكتاب الخامس من كتب العلم اللاهوتي، للمعلم الفاضل واللاهوتي الكامل، كبير *Al-kitāb al-khāmis min kutub al-'ilm al-lāhūtī / lil-mu'allim al-fāḍil wa-al-lāhūtī al-kāmil, Kīr Yūḥannā Kalāwdīyūs Fayrtriyū*... The fifth book of the books of theology / by the virtuous teacher and perfect theologian, Mgr. Jean Claude Vertrieu... Cf. GRAF, *Geschichte* III, 431, no. 2a. This volume of the theology contains parts 12 to 16 of the entire work, on sin, restitution, simony, the obligation of canonical prayer and ecclesiastical censures.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 200a: Copied by the priest, Tūmā.

Language(s): Arabic.

Date: 12 Tishrīn I (= 23 Oct.), 1779 A.D.

Material: Paper Folia: 200 Lines: 18

Size: 16 x 10 cm. Columns: 1 (12 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in Polished, embossed leather covered boards. Water stains.

Manuscript No.: Arabic 58

Project No.: JERU 0007-2-16

Date filmed: 1988 Feb. 29

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512131

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 3

Item: 1

Principal Work: خبر برلام ويواصف. *Khabar Baralām wa-Yawāsif*. The story of Barlaam and Joasaph.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1a-119b: خبر برلام ويواصف. *Khabar Baralām wa-Yawāsif*. The story of Barlaam and Joasaph. Cf. GRAF, *Geschichte* II, I, 546-548. Inc. at the beg. (parable of the four coffers = J, MIGNE, *Patrologia graeca* 96, c. 904B:10). Spaces have been left blank here and there for miniatures that were never painted.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 120a: Copied by the priest, Faḍlallāh, son of the late Dīmzī,

Language(s): Arabic.

Date: Sun., 18 Kānūn I (= 29 Dec.), 1737 A.D./7 Ramadān, 1150 A.H.).

Material: Paper **Folia:** 120 **Lines:** 17

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with polished, embossed leather. The spine is badly worn. Water stains and finger marks.

Manuscript No.: Arabic 59

Project No.: JERU 0007-3-1

Date filmed: 1988 Feb. 29

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 2

Principal Work: Collection of miracle stories, sermons and homilies.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Pp. 5-16, 23-38, 41-153: 73 miracles of the Virgin Mary. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 252 f. The first 72 miracles are numbered. Inc. at the beg. (2nd miracle). Pp. 17-22 are missing (9th -11th miracles) and also pp. 39-40 (17th-18th miracles).

2) Pp. 153-159: 3 miracles of St. George.

3) Pp. 159-162: A miracle of "our father."

4) Pp. 162-171: 4 miracles, one each of St. Theodore of Perge, St. Artāman, priest, St. Theophano, empress, and St. James, ascetic.

5) Pp. 177-182: Two edifying stories.

6) Pp. 183-382: الموعظ الشريف والالفاظ المختصره المفيده لابينا العظيم في القديسين، يوحنا فم
Al-mawā'iz al-sharīfah wa-al-alfāz al-mukhtasarah al-mufīdah li-abīnā al-'azīm fī al-qiddīsīn, Yūhannā Fam al-Dhahab, ra'īs asāqifat al-Qustantīnīyah. The noble sermons and the abridged and profitable utterances of our father, great among the saints, John Chrysostom, Archbishop of Constantinople. This is the Melkite recension of the collection of 87 homilies described by GRAF, *Geschichte* I, 340 f. The homilies are numbered up to 90, but two of them are repeats without text (#15 = #7, and #31 = #47). Many manuscripts, in fact, contain 88, not 87, homilies.

a) Pp. 183-186: Preface.

b) Pp. 186-192: Contents.

c) Pp. 192-382: Text.

7) Pp. 383-386: 'Izah wajīzah, نافع للنفس جداً، للابا زوسيماء المغبوط. *nāfi'ah lil-nafs jiddan, lil-Anbā Zūsīmā al-maghbūt.* A concise sermon, very profitable to the soul / by blessed Anba Zosimas. This is Abbot Zosimas, whose discourses are published in J. MIGNE, *Patrologia graeca* t.

96, cc. 1680-1701. The Arabic in this manuscript is an edited and abbreviated version of what is found in cc. 1680-1685.

8) Pp. 386-388: An edifying story concerning a pious poor man and his wife (title only partially legible in the film). *Incipit*: خَبَرْنَا كَاتِبَ مِنْ كِتَابِ الْمَلَكِ: أَنِي مَضَيْتُ إِلَى الْهَيْكَلِ الْمَعْرُوفِ الْخَلْقُورَاتِيَا الَّذِي لَوَالِدَةِ الْإِهْنَا...

9) Pp. 388-397: مِمْرٌ لَابْنِا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسِينَ، يُوْحَنَّا الذَّهَبِيِّ الْفَمِّ، قَالَهُ فِي بَشَارَةِ رَيْيسِ: *Mīmar li-abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā al-Dhahabī al-Fam, fī bishārat ra'īs al-malā'ikah Ghafrā'il (lege: Ghabriyāl/Jibrā'il) li-Sayyidat al-anām, Wālidat al-Ilāh al-Batūl.* Homily of our father, exalted among the saints, John Chrysostom, on the Annunciation of the archangel Gabriel to the Lady of the human race, the Virgin Mother of God. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 342. *Incipit*: أَيْضًا تَبَشِيرًا بِالْفَرْحِ، أَيْضًا أَعَادَتًا ثَانِيَةً...

10) Pp. 397-408: كَرَزُهُ فِي عِيدِ الْبَشَارَةِ الْعَظِيمِ، مِنْ تَالِيفِ الْبَارِ جَبْرَائِيلَ. *Karizah fī 'id al-Bishārah al-'azīm / min ta'līf al-bārr Jibrā'il.* Sermon on the great feast of the Annunciation / composed by the righteous Gabriel. *Incipit*: إِنَّ الْإِنْسَانَ، إِذَا فَقَدَ مِنْهُ حَجَرٌ مِنَ الْأَحْجَارِ الْكَرِيمَةِ، يَحْزَنُ عَلَيْهِ حَزْنًا شَدِيدًا...

11) Pp. 408-412: كَرَزُهُ فِي عِيدِ الْمِيلَادِ الشَّرِيفِ، تَالِيفِ الْقَاسِ يُوْحَنَّا. *Karizah fī 'id al-Mīlād al-sharīf / ta'līf al-Qass Yūhannā.* *Incipit*: مَسْكِينٌ طَبَعَ الْإِنْسَانُ إِذَا أَنْ مَوَادَّ الْفَرْحِ وَالسُّرُورِ تَصِيرُ لَهُ أَسْبَابُ الْاضْتِرَابِ، أَشْرَاقَاتُ مَجْدِ اللَّهِ جَعَلَتْهُ خَائِفًا جُزْوعًا...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

P. 183: Copied by Tānūs, son of the late Yūsuf al-Qubṭī.

Language(s): Arabic.

Date: Sat., 16 Tishrīn II (= 28 Nov.), 1840 A.D./4 Shawwāl, 1256 A.H.

Material: Paper Folia: 200 Lines: 24 to 27

Size: 22 x 16 cm. Columns: 1 (19 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Apparently lacks a cover. Pp. 177-178 torn, with a small loss of text. The rubrics are somewhat faded in some places and are difficult to read.

Manuscript No.: Arabic 60

Project No.: JERU 0007-3-2

Date filmed: 1988 Feb. 29

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 3

Principal Work: اخبار نافعه. *Akhhbār nāfi'ah*. Edifying stories.

Author: Paul of Monembasia.

Contents:

اخبار نافعه، رواها بولس، اسقف مدينة المونافاسيا، عن رجال ونساء فاضلين والله عابدين، Pp. 1-98: *Akhhbār nāfi'ah, rawāhā Būlus, usquf madīnat Mūnāfāsiyā, 'an rijāl wa-nisā' fādilīn wa-li-Allāh 'ābidīn, wa-'iddatuhā aḥad wa-thalāthūn khabaran*. *Akhhbār nāfi'ah*, narrated by Paul, bishop of the city of Monembasia, about virtuous men and women, servants of God; their number is thirty-one stories. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 381.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: Late 19th century

Material: Paper Folia: 49 Lines: 18

Size: 23 x 16 cm. Columns: 1 (18 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards, with a leather spine.

Manuscript No.: Arabic 61

Project No.: JERU 0007-3-3

Date filmed: 1988 Feb. 29

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 4

Principal Work: كتاب مسامرة قرطاجنه. *Kitāb musāmarat Qartājinah*. The book of the evening conversation of Carthage.

Author: [Françius Bourgade].

Contents:

Pp. 1-214: كتاب مسامرة قذطاجنه، وهي مناظره في القدآن بين قاض ومفت وراهب. *Kitāb musāmarat Qartājinah, wa-hiya munāzarah fī al-Qur'ān bayn qādin wa-muftin wa-rāhib*. The book of the evening conversation of Carthage, which is a discussion on the Koran between a judge, a mufti and a monk. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 253 f.

- a) P. 1: Title.
- b) Pp. 2-3: Introduction (- preface).
- c) Pp. 4-210: Text.
- d) Pp. 212-214: Contents.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper Folia: 107 Lines: 19

Size: 22 x 17 cm. Columns: 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards, with a leather spine. Pp. 136 and 137 are both misnumbered 138, thus making 3 pages that bear the same number 138.

Manuscript No.: Arabic 62

Project No.: JERU 0007-3-4

Date filmed: 1988 Feb. 29

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 5

Principal Work: [Acts of the Council of St. Savior's Monastery, 2 to 22 Tishrīn I, 1790 A.D.].

Author:

Contents:

Pp. 1-71: [Acts of the Fourth Council of the Greek Catholic Church, meeting at Dayr al-Mukhalliṣ, 2 to 22 Tishrīn I, 1790 A.D.]. This is apparently the original of the acts, for it bears the signatures and seals of the patriarch and bishops taking part. There were 26 sessions in all, which treated the seven sacraments, the liturgy, fasts, the clergy, monks, nuns and bishops. In addition, the canons of the synods of 1751 and 1756 were reaffirmed, and the order of precedence of the different sees of the patriarchate was revised. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 295 f., no. 2.

- a) Pp. 1-55: Sessions 1 to 25.
- b) Pp. 56-57: Canons of the synod of 1751.
- c) Pp. 57-59: Canons of the synod of 1756.
- d) Pp. 59-66: Session 26.
- e) Pp. 67-68: Order of precedence of the sees.
- f) Pp. 69-70: Final note.
- g) P. 71: Signatures and seals.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 22 Tishrīn I (= 2 Nov.), 1790 A.D.

Material: Paper Folia: 37 Lines: 19

Size: 23 x 16 cm. Columns: 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover. The inner edges of the leaves are flaking away or have been chewed by mice, with some loss of text throughout.

Manuscript No.: Arabic 64

Project No.: JERU 0007-3-5

Date filmed: 1988 Feb. 29

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 3

Item: 6

Principal Work: كتاب منارة التعاليم النفيسة في شرح سلطة الكنيسة. *Kitāb manārat al-ta'ālīm al-nafīṣah fī sharḥ saltat al-Kanīṣah*. The book of the lamp of precious doctrines in explanation of the authority of the Church.

Author: Germanus Adam.

Contents:

Pp. 1-470: كتاب منارة التعاليم النفيسة في شرح سلطة الكنيسة، تأليف قدس السيد كيريو كير *Kitāb manārat al-ta'ālīm al-nafīṣah fī sharḥ saltat al-Kanīṣah / ta'līf quds al-Sayyid Kīriyū Kīr Jarmānūs Ādam, muṭrān madīnat Ḥalab, al-kullī al-sharf wa-al-ihtirām*. The book of the lamp of precious doctrines in explanation of the authority of the Church / composed by the holy lord, Mgr. Germanus Adam, metropolitan of the city of Aleppo, (worthy) of all honor and reverence. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 231 f., no. 3.

- a) P. 1: Title.
- b) Pp. 2-6: Introduction.
- c) Pp. 8-15: Contents.
- d) Pp. 16-470: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

P. 470: Copied by Buṭrus, son of Sulaymān Šāfī, of Beirut.:pi

Language(s): Arabic.

Date: 5 Tishrīn I (= 16 Oct.), 1805).

Material: Paper **Folia:** 235 **Lines:** 17 (pp. 1-392) and 19 (pp. 393-470).

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 or 19 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in polished and embossed leather covered boards. A few light water stains and an occasional candle grease spot.

Manuscript No.: Arabic 65

Project No.: JERU 0007-3-6

Date filmed: 1988 March 1

Reduction ratio: 24X

Emulsion: Vesicular

GSU No.: 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 7

Principal Work: كتاب ايضاح البراهين اليقينيه على حقيقة الامانه الارثودكسيه. *Kitāb īdāh al-barāhīn al-yaqīnīyah 'alā haqīqat al-amānah al-arthūdhuksīyah*. The book of the exposition of the certain proofs to the truth of the orthodox faith.

Author: Germanus Adam.

Contents:

Pp. (1)-(23), 1-377: كتاب ايضاح البراهين اليقينيه على حقيقة الامانه الارثودكسيه، تاليف قدس *Kitāb īdāh al-barāhīn al-yaqīnīyah 'alā haqīqat al-amānah al-arthūdhuksīyah / talīf quds al-sayyid, Kīriyū Kīr Jarmānūs Ādam, muṭrān madīnat Ḥalab wa-mā yalīhā, al-kullī al-sharf wa-al-ihtirām*. The book of the exposition of the certain proofs to the truth of the orthodox faith / composed by the holy lord, Mgr. Germanus Adam, metropolitan of the city of Aleppo and its dependencies, (worthy) of all honor and reverence. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 231, no. 2. According to this manuscript, p. 377, the work was composed at the Monastery of St. Michael of al-Zūq in Kasrawān, in 1804 A.D.

- a) P. (1): Title.
- b) Pp. (2)-(7): Preface.
- c) Pp. (8)-(12): Contents.
- d) Pp. (13)-(23): Introduction.
- e) Pp. 1-366: Text.
- f) Pp. 367-377: Conclusion.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 1805 A.D.

Material: Paper Folia: 200 Lines: 17

Size: 22 x 15 cm. Columns: 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with polished, embossed leather. The spine is

worn.

Manuscript No.: Arabic 67

Project No.: JERU 0007-3-7

Date filmed: 1988 March 1

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 8

Principal Work: [Sermons].
Author: [Germanus Adam].

Contents:

Ff. 5a-241a: Collection of 40 sermons / by [Germanus Adam]. Cf/
GRAF, *Geschichte* III, 235, no. 10.

- a) Ff. 5a-6a: Contents.
- b) Ff. 6a-9a: Introduction.
- c) Ff. 9a-241a: Sermons.

Miniatures and decorations:
Marginalia:

Language(s): Arabic.
Date: Early 19th century
Material: Paper Folia: 237 Lines: 21
Size: 23 x 16 cm. Columns: 1 (17 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in embossed leather covered boards. F. 241 is torn, apparently done deliberately to remove a marginal note, fragments of which can be seen at the edge of the tear.

Manuscript No.: Arabic 69
Project No.: JERU 0007-3-8
Date filmed: 1988 March 1
Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 9

Principal Work: Collection of letters.

Author: Germanus Adam.

Contents:

Ff. 1a-121b: A collection of the letters of Germanus Adam, Metropolitan of Aleppo. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 233 f., no. 7. Inc. at beoth the beg. and end. The letters range in date from 1777 to 1800 A.D., but not all of the letters are dated. The order adopted by the collector (Germanus Adam?) is not clear, but it is not chronological. The first letter surviving in the collection is an Easter letter for 1780. The last surviving letter is a discussion of the administration of confirmation. The manuscript does not seem to correspond very well to Graf's description of it.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: Early 19th century

Material: Paper **Folia:** 121 **Lines:** 16

Size: 18 x 12 cm. **Columns:** 1 (13 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover. Water-stained. Damaged by bookworms. Worn at the edges. F. 15 is badly torn, with losses of text of between 1 and 4 cm. of each line of text.

Manuscript No.: Arabic 70

Project No.: JERU 0007-3-9

Date filmed: 1988 March 1

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 10

Principal Work: Collection of writings.

Author: Maximus Mazlūm.

Contents:

Ff. 4b-203b: Collected writings on various subjects / by Maximus Mazlūm.

a) Ff. 4b-30b: Reply to 18 questions posed by a Muslim. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 267, no. 4.

(1) Ff. 4b-6a: Letter of the Muslim, containing 18 questions.

(2) Ff. 6b-7a: Preface.

(3) Ff. 7a-29b: Answers to the 18 questions.

(4) Ff. 29b-30b: Conclusion, dated 1 Dec., 1838.

b) Ff. 31a-39a: Three questions concerning the Oriental Churches, which church and which rite were first, why they separated from one another and how many of their members returned to the Catholic faith. Dated Constantinople, 25 May, 1844 A.D. Cf. GRAF, op. cit., III, 267 f., no. 5a. When he comes to no. 5b, he refers precisely to this part of this manuscript, but there has obviously occurred a confusion.

c) Ff. 39b-58b: Answers to 15 questions on the origin of the Greek nation, its spread to Asia and Africa, that Greek was the original language of the New Testament, the spread of Christianity by the Greeks, that the acts of the councils were in Greek, and so on. Dated Constantinople, end of July, 1846 A.D. Cf. GRAF, op. cit., III, 269, no. 5d (not 13, but 15 questions).

d) Ff. 58b-69b: Replies to 10 objections against the practice of commemorating the name of the Pope in the mass of the Greek Catholic Church. Dated, Constantinople, 10 August, 1843 A.D. Cf. GRAF, loc. cit.

e) Ff. 70b-140b: مجموع ذو احويه سنية البراهين عند اذليل البروتستانتيين. *Majmū' dhūajwibah sanīyat al-barāhīn 'inda adālil al-burūtastāntiyyīn.* A

collection containing answers (with) clear proofs regarding the errors of the Protestants. Cf. GRAF, op. cit., III, 266 f., no. 3.

(1) F. 70a: Title.

(2) Ff. 70b-71a: Preface.

(3) Ff. 71a-133a: Text. Dated Constantinople, 19 September, 1847 A.D.

(4) Ff. 133b-138b: في اجوبة غطته عن عدة سوالات بخصوص رسم اشارة *Fī ajwibat al-Salīb al-muqaddas*, وفي لماذا البروتستانتين يرفضون استعمال هذا الرسم المقدس. *ghubṭatihi 'an 'iddat su'ālāt bi-khusūs rasm ishārat al-Salīb al-muqaddas, wa-fī li-mādhā al-Burūtastāntiyīn yarfaḍūn isti'māl hādḥ al-rasm al-muqaddas*. On the answers of his Beatitude to a number of questions regarding the making of the sign of the holy Cross, and on why the Protestants reject the use of this holy sign. Dated Constantinople, 25 September, 1847 A.D.

(5) Ff. 138b-139b: Conclusion, an exhortation directed to those who read this collection.

(6) F. 140ab: Contents.

f) Ff. 141a-156a: كتاب تاليف قدس السيد... كير مكسيموس مظلوم، البطريرك *Kitāb ta'līf quds al-sayyid...Kīr Maksīmūs Mazlūm, al-batriyark al-Antākī...ilā Yūsuf Shātīlā al-Rūm bi-Dimasq al-Shām, 'an yad al-Mu'allim Yassā al-Sarrāf fī madīnat Hums*. A book composed by the holy lord...Mgr. Maximus Mazlūm, Patriarch of Antioch...(addressed) to Yūsuf Shātīlā of the Greeks in Damascus of Syria, care of Mu'allim Yassā al-Sarrāf in the city of Homs. Cf. GRAF, op. cit., III, 266, no. 2.

g) Ff. 156b-185b: رساله مسماه دحض المضل وارشاد الضال، مالفه من السيد كيريو كير *Risālah musammāh Dahḍ al-mudill wa-irshād al-dāll, mu'allafah min al-sayyid Kīriyū Kīr Maksīmūs, al-batriyark al-Antākī...alā ism ahad abnā ra'iyatihi, mursalah ilā rajul Rūm, janāb al-akh al-'azīz al-akram*. An essay entitled, "The refutation of the misleader and the guidance of the misled, composed by his lordship, Mgr. Maximus, Patriarch of Antioch...in the name of one of the sons of his flock, sent to a man of the Greeks, his Excellency, the dear, most honored brother. Cf. GRAF, op. cit., III, 265, no. 1.

(1) Ff. 156b-178a: Text.

b) Ff. 178a-185b: Conclusion.

h) Ff. 186a-193b: صورة تحرير السيد المطريرك، كيريو كبير مكسيموس، للخواجه: *Sūrat tahrīr al-sayyid al-batriyark, Kīriyū Kīr Maksīmūs, lil-Khawājah Anṭūn Jawhar didd Yūsuf Shātīlā al-Rūm*. Text of the work of his Lordship, the Patriarch, Mgr. Maximus, (addressed) to Mr. Anṭūn Jawhar against Yūsuf Shātīlā, the Greek (Orthodox). Dated Damascus, 3 January, 1835 A.D. Cf. GRAF, op. cit., III, 266, no. 2.

i) Ff. 193b-203b: صورة اعلام في اثبات عدم انحلال سر الزيجة الا بالموت. *Sūrat i'lām fī ithbāt 'adam inḥilāl sirr al-zījah illā bi-al-mawt*. The text of a notification in support of the indissolubility of the sacrament of matrimony save by death. Dated Damascus, 10 July, 1835 A.D. It consists of a thesis and replies to 5 objections. Cf. GRAF, op. cit., III, 270, no. 7a.

j) Ff. 204a-217a: استخراج الى العربي من التلياني، المستخرج من الرومي، مأخوذاً: *Istikhrāj ilā al-'Arabī min al-Talyānī, al-mustakhraj min al-Rūmī, ma'khūdhān al-kitāb alladhī kāna aṣluhu ṭubī'a sanat 1803 bi-al-lughah al-Maldāfiyah min mu'allifihi nafsīhi, alladhī huwa Nā'ufītus al-Hākhām al-Yahūdī, al-rāfiḍ mu'taqad al-'Ibrānīn (lege: 'Ibrāniyīn), mu'taqidan al-īmān bi-al-Masīh...* Translation into Arabic from the Italian, which was translated from the Greek, which was taken (from) the book that was originally printed in the Moldavian (i.e. Romanian) language by the author himself, who is Neophytus al-Hākhām, the Jew, who rejects the belief of the Hebrews, believing in Christ. Cf. GRAF, op. cit., III, 274 f., no. 11h, who indicates that the translation was the work of Maximus Mazlūm, which explains why it is found in this collection of his writings.

k) Printed, not manuscript: Ff. 222a-261b: اعلام مسي صدق حقيقة: *I'lām musammā Sidq haqīqat al-inbithāq wa-dahḍ al-musirr 'alā al-inshiqāq / ta'līf al-Sayyid Maksīmūs Mazlūm, al-batriyark al-Antākī...* Notification entitled, "The correctness of the truth of the procession and refutation of him who persists in schism," composed by his Lordship, Maximus Mazlūm, Patriarch of Antioch... Printed by the Franciscan Press, Jerusalem, 1848.

Cf. GRAF, *op. cit.*, III, 265 f., no. 2.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 217a: Copied at Cairo by the deacon, Yūsuf Jirjī Mazlūm.
(2) Ff. 217b-221b: An account of a war involving the Ottoman Turks in the area of Syria and Palestine, in the year '55. Written in a high literary style, but copied in a modern Riq'ah hand of the 19/20th century. It includes quotations of poetry.
(3) F. 221b: The old alphabetic system of Arabic numerals with their modern equivalents:

ا	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ي	ك	ل	م	ن
٥٠	٤٠	٣٠	٢٠	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
س	ع	ف	ص	ق	ر	ش	ت	ث					
٥٠٠	٤٠٠	٣٠٠	٢٠٠	١٠٠	٩٠	٨٠	٧٠	٦٠					
									خ	ز	ص	ظ	غ
									١٠٠٠	٩٠٠	٨٠٠	٧٠٠	٦٠٠

Language(s): Arabic.

Date: 5 Tammūz (= 5 or 17 July), 1852 A.D.

Material: Paper **Folia:** 261 **Lines:** 20

Size: 23 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards, embossed with gilt crosses and ornamentation.

Manuscript No.: Arabic 71

Project No.: JERU 0007-3-10

Date filmed: 1988 March 1

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 11

Principal Work: كتاب الفوائد المكية والتجارب الطبية. *Kitāb al-fawā'id al-Makkīyah wa-al-tajārib al-ṭibbīyah*. The book of the lessons from Mecca and the practices of medicine.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1b-157a: كتاب الفوائد المكية والتجارب الطبية. *Kitāb al-fawā'id al-Makkīyah wa-al-tajārib al-ṭibbīyah*. The book of the lessons from Mecca and the practices of medicine. Not mentioned in C. BROCKELMANN, *Geschichte der arabischen Literatur*.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) *Front and back covers: Fragments from a fanqitho* of the Syrian Church, in Syriac of the 15/16th century.
- (2) F. 1a: "Al-Hābi' Aḥmad Sayyāf, 1108" (= 1696/7 A.D.).
- (3) F. 1a: Remedies.
- (4) F. 157a: Genealogy of Abū ---- al-Nu'mān, son of Thābit, son of Tā'us, son of Hazīr.
- (5) Ff. 157b-158b: Remedies.

Language(s): Arabic.

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 158 **Lines:** 25

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (14 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards, well worn. Flaking away at the edges, especially ff. 1-3, but throughout at the lower outer corners, with a relatively small loss of text. Worm-damaged.

Manuscript No.: Arabic 72

Project No.: JERU 0007-3-11

Date filmed: 1988 March 1

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 12

Principal Work: Didactic poem summarizing all of medicine in theory and practice.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1a-34b: هذه ارجوزه قد اكتمل فيها جميع الطب علماً وعمل. *Hādhih ur jūzah iktamala fīhā jamī' al-ṭibb 'ilman wa-'amal*. This is an *ur jūzah* in which is comprised all of medicine in theory and practice. Not identified in BROCKELMANN. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

The text is framed, and the headings are simply adorned.

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 18/10th century

Material: Paper **Folia:** 34 **Lines:** 19 to 22.

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 2 (15 x 5, total 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover. The lower outer corners are flaking away, but without loss of text. Water-damaged. F. 11a and, to a lesser extent, f. 8b are darkened at the top, diminishing legibility. F. 34 is badly tattered, with some loss of text.;pi

Manuscript No.: Arabic 73

Project No.: JERU 0007-3-12

Date filmed: 1988 March 2

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 13

Principal Work: A work of medicine, without title.
Author: Mūsá bn 'Abdallāh al-Isrā'ilī al-Qurtubī.

Contents:

Ff. 1a-37b: A work of medicine, without title / by Musá bn 'Abdallāh al-Isrā'ilī al-Qurtubī. The author seems to be mentioned in BROCKELMANN, Suppl. t. II, pp. 962, no. 44, and 1031, no. 42, but not this particular work. The work was commissioned by Sultan Al-Malik al-Afdal, son of Sultan Šalāh al-Dīn Yūsuf Ibn Ayyūb (i.e. Saladdin).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 1a: Note of ownership by Butrus Jirjis al-Sāy (or, possibly, al-Sāmī).

Language(s): Arabic.

Date: Jumādā II, 1124 A.H. (= 2/30 July, 1712 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 38 **Lines:** 19

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards. The top 3 or 4 lines of most of the leaves are water-damaged. There is bleed-through in some places that seriously affects legibility.

Manuscript No.: Arabic 74

Project No.: JERU 0007-3-13

Date filmed: 1988 March 2

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 14

Principal Work: قصة المقداد ابن الاسود الكندي. *Qissat al-Miqdād ibn al-Aswad al-Kindī*. The story of Al-Miqdād, son of Al-Aswad al-Kindī.

Author: [Al-Hujayj al-Munīr al-Harīrī].

Contents:

Ff. 1a-77a: . [تأليف الحجيج المنير الحريري] *Qissat al-Miqdād ibn al-Aswad al-Kindī / ta'līf al-Hujayj al-Munīr al-Harīrī*. The story of Al-Miqdād, son of Al-Aswad al-Kindī / by Al-Hujayj al-Munīr al-Kindī. In *ragaz* couplets. Cf. BROCKELMANN, t. II, p. 484/635. Inc. at the beg.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 1ab: The opening surah of the Qur'ān, repeated.
- (2) Ff. 77b-78a: A pious Islamic conclusion.
- (3) F. 78b: Added verses, crossed out.

Language(s): Arabic.

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 77 **Lines:** 13

Size: 15 x 10 cm. **Columns:** 1 (12 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards, with a flap. Ff. 1-4 are stuck together, so that ff. 1b-4a could not be filmed. Water-damaged. The text of ff. 1-50 is, in diminishing degree, washed out.

Manuscript No.: Arabic 75

Project No.: JERU 0007-3-14

Date filmed: 1988 March 2

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 15

Principal Work: Collection of Islamic treatises on the traditions.

Author: Anonymous collector.

Contents:

Ff. 1a-6a: شرح المشكات، لعلي القاري. *Sharḥ al-mishkāt / li-'Alī al-Qārī*. This is presumably identical with his *Sharḥ mishkāt al-maṣābīḥ*. Explanation of the niche of the lamps. The author is 'Alī bn Sultān Muḥammad al-Qārī al-Harawī. Cf. BROCKELMANN, t. II, p. 395/518, no. 17. Inc. at the beg. (what is presumably the end of the 1st chapter, although the hand in which it is written is quite different from the 2nd chapter, ff. 1b-6a. 'An 'Alī bn Abī Tālib. On 'Alī, son of Abū Tālib. The title, *Sharḥ al-mishkāt*, occurs at the end, f. 6a.

2) Ff. 6b-14b: اربعون حديثاً في فضائل النكاح، لعلي القاري. *Arba'un hadīthan fī fadā'il al-nikāḥ / li-'Alī al-Qārī*. Forty anecdotes concerning the virtues of the marriage contract / by 'Alī al-Qārī. Cf. BROCKELMANN, t. II, p. 397/522, no. 90.

3) Ff. 15b-19a: رساله في سفر السعاده، في موضوعات محمد الفيروزابادي. *Risālah fī sufar al-sa'adah / fī mawḍū'āt Muḥammad al-Fīrūzābādī*. Treatise on the dining tables of bliss / among the compositions of Muḥammad al-Fīrūzābādī. The full name of the author is Abū al-Tāhir Muḥammad bn Ya'qūb bn Muḥammad bn Ibrāhīm Majd al-Dīn al-Shīrāzī al-Fīrūzābādī. Cf. BROCKELMANN, t. II, p. 184/334, no. 10. Occasional annotations in the margins.

4) Ff. 19b-22b: رساله متعلقه بالطعن والطاعون، لابن نجيم صاحب —. *Risālah muta'alliqah bi-al-Ta'n wa-al-tā'un / li-Ibn al-Nujaym, ṣāhib* -----. Treatise concerned with the Calumny (?) and the plague / by Ibn al-Nujaym, the master of -----. The author's full name is, Zayn al-'Ābidīn bn Ibrāhīm bn Nujaym al-Miṣrī al-Hanafī. Cf. BROCKELMANN, t. II, p. 310/402, no. 17.

5) Ff. 23a-26a: رساله الاوج في خبر عوج — السيوطي. *Risālat al-Awj fī khabar 'Awj / lil- al-Suyūtī*. The author's full name is Abū al-Faḍl 'Abd

al-Rahmān bn Abī Bakr bn Muḥammad bn Abī Bakr Jalāl al-Dīn al-Suyūṭī al-Khudayrī al-Shāfi'ī. Cf. BROCKELMANN, t. II, p. 151/192, no. 138.

6) Ff. 26a-40b: كتاب الغماز على اللماز، تأليف...الجلال السمنودي الشافعي. *Kitāb al-ghammāz 'alā al-lammāz / ta'līf...al-Jalāl al-Sammanūdī al-Shāfi'ī*. The book of the blemishes on the fault-finder. The author's full name is, Jalāl al-Dīn al-Sammanūdī (al-Shāfi'ī). Cf. BROCKELMANN, t. II, p. 305/392, no. 4. There are a few annotations to the text in the margins. Dated at the end, Wed., end of Shawwāl, 1094 A.H. (= 21 Oct., 1683 A.D.).

7) Ff. 41b-46a: [الادب في فضائل رجب المرجب، تأليف] علي بن سلطان محمد القاري. *[Al-adab fī fadā'il Rajab al-murajjab / ta'līf] 'Alī bn Sulṭān Muḥammad al-Qārī al-Hanafī*. [Propriety regarding the virtues of Rajab the awesome / by] 'Alī bn Sulṭān Muḥammad al-Qārī al-Hanafī. Cf. BROCKELMANN, t. II, p. 396/520, no. 52.

8) Ff. 49b-67a: Probably كتاب احصاء العلوم، تأليف أبي نصر محمد بن محمد بن طرخان. *[Kitāb iḥṣā' al-'ulūm / ta'līf Abī Naṣr Muḥammad bn Muḥammad bn Tarkhān bn Ūzlāgh al-Fārābī]* [The book of the enumeration of the sciences / by Abū Naṣr Muḥammad bn Muḥammad bn Tarkhān bn Ūzlāgh al-Fārābī. Cf. BROCKELMANN, t. I, p. 212/234, no. D-1. *Incipit:* اعلم ان الانسان لما كان بدنيا بالطبع... In the text or its preface and introduction, there is no clear indication either of title or author.

Miniatures and decorations:

In ff. 1b-14b, the text is framed.

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: The codex is made up of as many as five manuscripts. Ff. 1-14 is dated 21 Hijjah, 1139 A.H. (= 9 Aug., 1727 A.D.); ff. 15b-22b is 17/18th century; ff. 23a-40b is dated Wed., end of Shawwāl, 1094 (= 21 Oct., 1683 A.D.); ff. 41b-46a is written in Nasta'liq of the 17th century; and ff. 49b-67a, also in Nasta'liq, is dated 13 Rabī' I, 1083 A.H. (= 9 July, 1672 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 67 **Lines:** 21 (ff. 1-46) and 19 (ff. 49-67).

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (14 x 7 cm. -- all parts of the codex)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards, presumably with a leather spine. The binding is damaged. Water stains. The color of the paper is quite variable.

Manuscript No.: Arabic 76

Project No.: JERU 0007-3-15

Date filmed: 1988 March 2

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular

GSU No.: 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 16

Principal Work: التذكرة. *Al-tadhkirah*. The message.

Author: Jibrā'il Farhāt.

Contents:

Pp. 1-289: نذه سميتها التذكرة، قد اخترتها من ديواني... *Nubdhah sammaytuhā Al-tadhkirah, qad ikhtartuhā min dīwānī...* A portion that I have entitled, The message, which I have selected from my collection of poems... Cf. *GRAF, Geschichte* III, 422-426.

a) Pp. 1-12: Introduction on the art of poetry.

b) Pp. 13-289: Text. The poems are grouped alphabetically, according to the final rhyming syllables of each line.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: Nīsān (= April), 1777 A.D.

Material: Paper Folia: 145 Lines: 19

Size: 20 x 15 cm. Columns: 2 (16 x 5, total 10 cm.) and 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. The binding has been previously broken and has been repaired. Occasional ink smears. Somewhat soiled with finger marks.

Manuscript No.: Arabic 78

Project No.: JERU 0007-3-16

Date filmed: 1988 March 2

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 17

Principal Work: التذكرة. *Al-tadhkirah*. The message.
Author: Jibrā'il Farhāt.

Contents:

Ff. 1a-42b: نذه سميتها التذكرة، قد اخترتها من ديواني... *Nubdhan sammaytuhā Al-tadhkirah, qad ikhtartuhā min dīwānī*... A portion that I have entitled, The message, which I have selected from by collection of poems... Cf. GRAF, *Geschichte* III, 422-426.

a) Ff. 1a-38a: Text. Inc. at the beg. (the 3rd poem on the love of money). The order of the poems is by subject matter, not by the alphabetic order of the rhyming syllables, as in Arabic MS. 78. Most, but not all, of the poems in this manuscript can be found in Arabic MS. 78. Apparently, therefore, this is actually a different selection of poems from the *dīwān*, and the title, which does appear on f. 38b, may not be justified. That is, what may have happened here is that the introduction to the selection entitled, The message, may have been added to this selection of poems, which may have had a different title that has been lost.

b) Ff. 38b-42b: Introduction on the art of poetry. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:
Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 18/19th century

Material: Paper

Folia: 42

Lines: 22

Size: 22 x 16 cm.

Columns: 2 (15 x 4, total 9 cm.) and 1 (15 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. The binding is broken. Water-damaged. The outer edges and corners of the leaves are flaking away, but there has been no loss of text.

Manuscript No.: Arabic 79

Project No.: JERU 0007-3-17

Date filmed: 1988 March 2

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 3

Item: 18

Principal Work: الديوان *Al-dīwān*. The collection of poems.

Author: Nīqūlā'us Šā'igh.

Contents:

Pp. 1-272: ديوان الاب الفاضل...الخوري نيقولاوس صايغ. *Dīwān al-ab al-fāḍil...al-Khūrī Nīqūlā'us Šā'igh*. The collection of poems of the virtuous father...Khūrī Nīqūlā'us Šā'igh. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 203-205. The poems are arranged in alphabetic order, according to the rhyming syllables.

Miniatures and decorations:

Most of the text is framed.

Marginalia:

F. Ia: Gift of the Rev. Fr. Timothée Fock, July, 1907 A.D.

Language(s): Arabic.

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 137 **Lines:** 22 to 28

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 2 (18 x 5, total 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards, with a leather spine. The binding has previously been broken and has been repaired. Water stains and occasional ink smears. In a few places the rubrics are washed out and poorly legible.

Manuscript No.: Arabic 81

Project No.: JERU 0007-3-18

Date filmed: 1988 March 2

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 19

Principal Work: Greek (Orthodox) Church. Octoechus.

Author:

Contents:

1) Pp. 1-128: Octoechus. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 628, 638. Inc. at the beg. (2nd tone, 1st ode) and end (8th tone, 5th ode).

2) Pp. 129-130: قانون الفصح المجيد، تاليف أبينا الجليل في القديسين، يوحنا اليمشقي. *Qānūn al-Fiṣḥ al-majīd / ta'līf abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yuhannā al-Dimashqī*. Canon of the glorious Pasch / composed by our father, exalted among the saints, John Damascene. Not mentioned among his writings by GRAF, op. cit., I, 377-379. Inc. at the end. *Incipit*: اليوم يوم القيامة فلنتبأها، أيها الشعوب، في فصح الرب المجيد، لأن المسيح إلهنا نقلنا من الموت إلى الحياة ومن الأرض إلى السما...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 65 **Lines:** 19

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Water stains and finger marks.

Manuscript No.: Arabic 82

Project No.: JERU 0007-3-19

Date filmed: 1988 March 2

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 20A

Principal Work: ترجمان عربي وفرنجي. *Tarjumān 'Arabī wa-Faranjī*.
Arabic-Frankish interpreter.
Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1a-2a: ترجمان عربي وفرنجي. *Tarjumān 'Arabī wa-Faranjī*.
Arabic-Frankish interpreter. An Arabic-Italian vocabulary, the Italian being transliterated in Arabic letters.

Miniatures and decorations:
Marginalia:

Language(s): Arabic-Italian.
Date: 18/19th century
Material: Paper **Folia:** 2 **Lines:** 14
Size: 17 x 11 cm. **Columns:** 4 (15 x 1.5, total 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. The leaves are torn, with notable loss of text. Water stains.

Manuscript No.: Arabic 86(A)
Project No.: JERU 0007-3-20(A)
Date filmed: 1988 March 2
Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 20B

Principal Work: معرفة حكم الكواكب على كل سنة. *Ma'rifat hukm al-kawākib 'alā kull sanah*. How to know the judgment of the stars for any year.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 8b-13a: معرفة حكم الكواكب على كل سنة. *Ma'rifat hukm al-kawākib 'alā kull sanah*. How to know the judgment of the stars for any year. Rules how to compute the zodiacal positions of the planets, sun and moon and the influence they will have.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 13b: تكريس بدلة كاهن. *Takrīs badlat kāhin*. (Prayer) for blessing a priest's vestments.

(2) F. 14a: Prayer for the beginning of the retreat.

(3) Ff. 14b-15a: Prayer for those coming out of the retreat, either as a group or as individuals.

(4) Ff. 16a-21b: Tables for the four seasons of the year that indicate, for each third of a month, the times of the five Muslim calls to prayer.

Language(s): Arabic.

Date: 1791 A.D.

Material: Paper **Folia:** 14 **Lines:** 18

Size: 17 x 11 cm. **Columns:** 1 (13 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Damaged by dampness and mildew, with the paper beginning to flake away at one point along the inner edge.

Manuscript No.: Arabic 86(B)

Project No.: JERU 0007-3-20(B)

Date filmed: 1988 March 2

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 3

Item: 20C

Principal Work: Explanations of Arabic words.

Author: Anonymous.

Contents:

a) Ff. 24b-25b: List of Arabic words with the same spelling, but different meanings.

b) Ff. 25b-28b, 29b-30a, 31a-34b: Explanations of rare Arabic words.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 11 **Lines:** 16

Size: 17 x 11 cm. **Columns:** 1 (14 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Water stains.
Damaged by dampness and mildew.

Manuscript No.: Arabic 86(C)

Project No.: JERU 0007-3-20(C)

Date filmed: 1988 March 2

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 20D

Principal Work: A *qasīdah*.

Author: Shaykh Hisām al-Waʿīzī.

Contents:

F. 39a bis: قصيدة الشيخ حسام الرعيطي. *Qasīdat al-Shaykh Hisām al-Waʿīzī*.
A *qasīdah* of Shaykh Hisām al-Waʿīzī. This author is not mentioned by
BROCKELMANN. *Incipit*: ... ليس المقام بدار الذل من شمي ولا معاشرة الاندال من قسمي

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 18th century

Material: Paper Folia: 1 Lines: 10

Size: 16 x 11 cm. Columns: 2 (9 x 5, total 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Tattered at the outer edge, with a slight loss of text.

Manuscript No.: Arabic 86(D)

Project No.: JERU 0007-3-20(D)

Date filmed: 1988 March 2

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 20E

Principal Work: A collection of Christian hymns.
Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 40b-47a: بعض مدائح. *Ba'd madā'ih*. Some hymns. Without titles or indications of authorship. Only an indication of the melody to which they are to be sung. Variable in length, from 10 lines to as few as 1.

Miniatures and decorations:
Marginalia:

Language(s): Arabic.
Date: 18/19th century
Material: Paper Folia: 8 Lines: 16
Size: 15 x 10 cm. Columns: 2 (12 x 3, total 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:
Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Water stains. Some mildewing. F. 47 is a more recent supply.

Manuscript No.: Arabic 86(E)
Project No.: JERU 0007-3-20(E)
Date filmed: 1988 March 2
Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 20F

Principal Work: Unidentified discussion between a Muslim and a Christian.
Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 51a-60b: Fragment of an unidentified discussion between a Christian and a Muslim concerning the Bible and the Koran. Inc. at the beg. Lacunae btw. ff. 51/52 and 59/60. Inc. at the end. One of the gospel texts discussed concerns the Paraclete, which the Muslim interprets as a prophecy of the coming of Muhammad.

Miniatures and decorations:
Marginalia:

Language(s): Arabic.
Date: 19th century
Material: Paper **Folia:** 10 **Lines:** 15
Size: 17 x 11 cm. **Columns:** 1 (12 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Damaged by dampness and mildew.

Manuscript No.: Arabic 86(F)
Project No.: JERU 0007-3-20(F)
Date filmed: 1988 March 2
Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 20G

Principal Work: Greek Orthodox Church. Office of vespers.

Author:

Contents:

Ff. 62b-64b: طلبة الاغربيه بالرومي، اي اليوناني. *Talbat al-aghribniyah bi-al-Rūmī, ay al-Yawnānī*. Prayer of ἀγρόπνια, in Greek (written in Arabic letters).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Greek (in Arabic letters)

Date: 19th century

Material: Paper Folia: 3 Lines: 13 to 14

Size: 16 x 11 cm. Columns: 1 (14 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Water-stained.

Manuscript No.: Arabic 86(G)

Project No.: JERU 0007-3-20(G)

Date filmed: 1988 March 2

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 20H

Principal Work: Unidentified treatise of spiritual direction.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 65a-68b: Fragment of an unidentified treatise of spiritual direction.;pil0

(1) F. 65a: End of part 1 of chapter 7: On the obligations of the spiritual father to admonish his son.

(2) Ff. 65b-67a: Part 2 of chapter 7: في كيف يوبخ المرشد ابنه. *Fī kayf yuwabbikh al-murshid ibnahu*. On how the director should admonish his son.

(3) Ff. 67b-68b: Beginning of part 1 of chapter 8: في التهيي الى قبول القرمان المقدس. *Fī al-tahyī ilā qabūl al-Qurbān al-muqaddas*. On the preparation for receiving Holy Communion.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper Folia: 4 Lines: 13

Size: 17 x 11 cm. Columns: 1 (12 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Water-stained.

Manuscript No.: Arabic 86(H)

Project No.: JERU 0007-3-20(H)

Date filmed: 1988 March 2

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 20-I

Principal Work: Letter concerning the commemoration of hierarchs in the liturgy.

Author: Cardinal Salarinus.

Contents:

Ff. 69b-87a: رسالة من تاليف الكردينال سالارينوس، حماية عن مطران الروم المرتسم على مدينة فيلادلفيا. وقد تحررت سنة ١٧٠٠، وإلى الآن لم تطبع، بل هي محفوظة خطأ فقط. وقد نقلت إلى اللغة العربية لأجل *Risālah min ta'līf al-Kardīnāl Sālārīnūs, himāyatan 'an muṭrān al-Rūm al-murtasam 'alā madīnat Fīlādalfiyā. Wa-qad taharrarat sanat 1700, wa-ilā al-ān lam tuṭba', bal hiya mahfūzah khaṭṭan faqat. Wa-qad nuqilat ilā al-lughah al-'Arabīyah li-ajli ba'd fawā'id 'ilmīyah fī ta'rīkhihi sanat 1790 A.D.* Letter composed by Cardinal Salarinus in sponsorship of the Greek metropolitan who was ordained for the city of Philadelphia (Amman). It was written in the year 1700, and until now it has not been printed, but has been preserved in manuscript only. It has been translated into Arabic for the sake of certain scholarly purposes concerning his history, in the year 1790 A.D. Not mentioned in GRAF. The nature of the letter is a response to a question, presented apparently on behalf of the Metropolitan of Philadelphia, whether it would be permissible for him to mention the name of the Patriarch of Constantinople in the liturgy and to fail to mention that of the Pope of Rome.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 69a: "Note that these four actions are very much abbreviated, but ---- great significance. Therefore, you must develop them within you and move your heart.

(2) F. 87b: Poorly legible.

Language(s): Arabic.

Date: 18/19th century

Material: Paper Folia: 19 Lines: 22 to 27

Size: 18 x 11 cm. Columns: 1 (17 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Water-stained.

Manuscript No.: Arabic 86(I)

Project No.: JERU 0007-3-20(I)

Date filmed: 1988 March 2

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 20J

Principal Work: [شرح الاصول المنطقية على الرسالة الابهرية.] *Sharḥ al-uṣūl al-mantiqīyah 'alā al-risālah al-Abharīyah*. Explanation of the principles of logic according to the treatise of Al-Abharī.

Author: 'Abdallāh Zākhir and Yuwākīm al-Mutrān.

Contents:

Ff. 89a-85b: . [تاليف عبد الله زاخر] *Shārḥ al-uṣūl al-mantiqīyah 'alā al-risālah al-Abharīyah* / [ta'līf 'Abd Allāh Zākhir/. Explanation of the principles of logic according to the treatise of Al-Abharī / [composed by 'Abdallāh Zākhir]. The work commented on is the *Kitāb al-Īsāghūjī*, by Athīr al-Dīn Mufaḍḍal bn 'Umar al-Abharī. This commentary was left unfinished by the author and was completed by his disciple, Yuwākīm al-Mutrān -- finished, according to the concluding note in this manuscript, in the city of Akkā in Ādhār (March) of 1766 A.D. Cf. BROCKELMANN, t. I, pp. 464 f./609 f., nos. II and II, 24; GRAF, *Geschichte* III, pp. 199 f. and 213. Inc. at the beg. (chap. 1, sect. 3: On the kinds of analogy).

a) Ff. 89a-92b: End of chapter 1, which seems to deal with analogy in general.

(1) F. 89a: End of the 3rd section, which seems to deal with the kinds of analogy.

(2) Ff. 89a-92a: Sections 4 to 7: The four different forms of analogy.

(3) F. 92ab: Section 8: قواعد القياس. *Qawā'id al-qiyās*. The principles of analogy.

b) Ff. 93a-95b: الباب الثاني. في القياس بوجه التفصيل. *Al-bāb al-thānī. Fī al-qiyās bi-wajh al-tafsīl*. Chapter 2: On analogy in detail. It contains four sections that treat inductive, exemplary, conditional, demonstrative, disputative and sophistic analogies.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 7 **Lines:** 18

Size: 17 x 11 cm. **Columns:** 1 (12 x 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts. Deeply water-stained. F. 95 is torn, but without loss of text.

Manuscript No.: Arabic 86(J)

Project No.: JERU 0007-3-20(J)

Date filmed: 1988 March 2

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 20K

Principal Work: Unidentified treatise of logic.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 97a-99b: Fragment of an unidentified treatise of logic. It may well be part of the same commentary by 'Abdallāh Zākhir on the *Kitāb al-Īsāghūjī* of Athīr al-Dīn al-Abharī, of which Arabic MS. 86(J) is the final fragment. Cf. BROCKELMANN, t. I, pp. 464 f./609 f., nos. II and II,24, and GRAF, *Geschichte* III, 199 f. and 213. Inc. at both the beg. (chap. 1, section 3, concerning judgments) and end (chap. 2, section 2, concerning conditional judgments).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 3 **Lines:** 18

Size: 17 x 11 cm. **Columns:** 1 (12 x 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 10 other manuscripts (or 9 others, if this is only part of the same manuscript as Arabic MS 86(J)). Heavily water-stained. All 3 leaves are badly torn., with considerable loss of text.

Manuscript No.: Arabic 86(K)

Project No.: JERU 0007-3-20(K)

Date filmed: 1988 March 2

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 21

Principal Work: Selected books and chapters from the Old Testament and also from the history of Sa'īd Ibn Bitrīq.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Pp. 1-143: Bible. Old Testament. Selected books and chapters. From the titles of the biblical books it is clear that the translation in question is that of the Roman edition of 1671. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 108, 112, 113, 127 and 128.

a) Pp. 1-23: سفر يهوديت الاسرائيلية *Sifr Yahudīt al-Isrā'īlīyah*. The book of Judith the Israelited.

b) Pp. 23-30: سفر نشيد الانشاد لسليمان، ويقال بالعبرانية هشيريم سير. *Sifr Nashīd al-anshād li-Sulayman (lege: Sulaymān), wa-yuqāl bi-al-'Ibrānīyah Hashīrīm sīr*. The book of the Song of songs by Solomon; in Hebrew it is called Shir hashirim.

c) Pp. 30-50: سفر استير. *Sifr Astīr*. The book of Esther.

d) Pp. 50-69: سفر طوبيا. *Sifr Tūbiyā*. The book of Tobit.

e) Pp. 69-82: حكمة ابن سيراخ. *Hikmat Ibn Sīrākh*. The Wisdom of Ben Sirach. Chapters 24-26 and 46-50.

f) Pp. 82-89: سفر عزرا الكاهن. *Sifr 'Azrā al-kāhin*. The book of Ezra, the priest. Chapters 8-9 and 13.

g) Pp. 89-141: سفر ايوب الصديق. *Sifr Ayyūb al-Ṣiddīq*. The book of Job the Just.

h) Pp. 142-143: حكمة ابن سيراخ. *Hikmat Ibn Sīrākh*. The Wisdom of Ben Sirach. Chapter 9.

2) Pp. 143-178: Selected excerpts from the history of Sa'īd Ibn Bitrīq al-Mutatabbib, from the account of Hippocrates to the Council of Chalcedon. Cf. GRAF, op. cit., II, 33-35. The passages in question have been edited by L. CHEIKHO, S.J., *Eutychii Patriarchae Alexandrini Annales, pars prior* (= Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, 50 [Beryti,

1906], pp. 76:13-88:18, 123:18-127:9, 128:14-134:3, 176:5-183:14). The rationale behind the selection of the particular passages and the omission of others is not clear.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 89 **Lines:** Mostly 20, but varying from 18 to 22

Size: 23 x 18 cm. **Columns:** 1 (18 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards made up of manuscript leaves glued together, without an outer covering, badly worn. Water-stained and somewhat mildewed. The ink has become washed out in a few places. The paginator skipped the 2 pages after p. 35.

Manuscript No.: Arabic 87

Project No.: JERU 0007-3-21

Date filmed: 1988 March 2

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 3
Item: 22

Principal Work: Greek Catholic Church. Missal.

Author:

Contents:

Pp. 18-120: *أناجيل بعض اأحاد وأعياد ومثله رسايل، ثم قداس يوحنا الذهبي الفم وباسيليوس الكبير، واستعداد وشكر. Anājīl ba'd āḥād wa-a'yād wa-mithlahu rasā'il, thumma quddād Yūhannā al-Dhahabī al-Fam wa-Bāsīliyūs al-Kabīr, wa-isti'dād wa-shukr.* Gospels of certain Sundays and feasts and, similarly, epistles; then the liturgy of John Chrysostom and Basil the Great, preparation and thanksgiving. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 627, 632.

a) Pp. 18-66, 108-120: Epistle and gospel lections.

(1) Pp. 18-27: Epistles and gospels for the Sundays of the Fast.

(2) Pp. 27-48: Epistles and gospels for the Sundays from Easter to Pentecost.

(3) Pp. 48-60: Epistles and gospels for the feasts of the Lord.

(4) Pp. 60-66: Epistles and gospels for the saints.

(5) Pp. 108-117: Epistles and gospels for Sundays during the year.

(6) Pp. 117-120: Epistles and gospels for the dead and the sick. Inc. at the end (Gal. 2:16-20).

b) Pp. 67-83: *خدمة قداس يوحنا فم الذهب. Khidmat quddās Yūhannā Fam al-Dhahab.* Service of the liturgy of John Chrysostom.

c) Pp. 84-100: *خدمة قداس باسيليوس الكبير. Khidmat quddās Bāsīliyūs al-Kabīr.* Service of the liturgy of Basil the Great.

d) Pp. 101-106: *استعداد الكاهن قبل القداس. Isti'dād al-kāhin qabl al-quddās.* Preparation of the priest before the mass.

e) Pp. 106-108:

صلوات بعد القداس.

Ṣalawāt ba'd al-quddās. Prayers (of thanksgiving) after the mass.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Pp. 1-4: Odes and antiphons of the feast of the Epiphany. Inc. at the beg. and end.

(2) Pp. 5-9: Odes 4 to 9 and other chants for Easter.

(3) Pp. 10-11: Prayer said over the olive branches on Palm Sunday.

(4) Pp. 11-13: Rubrics and antiphons for the feast of the Ascension.

(5) Pp. 14-16: Gospel lections for the feast of the Apostles, for the dead and for the feast of St. Basil.

(6) P. 16: Notice of dedication (*waqf*) to the Monastery of the Redeemer (Dayr al-Mukhallis).

(7) P. 17: Antiphons of Palm Sunday.

Language(s): Arabic.

Date: 18th century

Material: Paper

Folia: 60

Lines: 17

Size: 25 x 18 cm.

Columns: 1 (18 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards, badly worn. Water-stained, with some mildewing.

Manuscript No.: Arabic 88

Project No.: JERU 0007-3-22

Date filmed: 1988 March 2

Reduction ratio: 24X

Emulsion: Vesicular

GSU No.: 1512132

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 4

Item: 1

Principal Work: مصابيح للاحكام الجليه في حل المشكلات الانجيليه. *Masābīh lil-ahkām al-jalīyah fī hall al-mushkilāt al-injīlīyah*. Lamps for clear judgments for the resolution of gospel problems.

Author: Makardīḥ al-Kasīh.

Contents:

Ff. 1b-138a: مصابيح للاحكام الجليه في حل المشكلات الانجيليه، مرتباً على طريقة الاجوبه *Masābīh lil-ahkām al-jalīyah fī hall al-mushkilāt al-injīlīyah*, murattaban 'alā tarīqat al-ajwibah wa-al-masā'il / [ta'līf] Makardīḥ al-Kasīh. Lamps for clear judgments for the resolution of gospel problems / [by] Makardīḥ al-Kasīh. Not mentioned by GRAF.

a) Ff. 1b-2b: Preface.

b) Ff. 3a-11a: Contents.

c) Ff. 11b-138a: Text. Consists of answers to 150 questions, which concern the gospels in general, that individual gospels and particular pericopes and texts.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 1a: Apparently a note of acquisition, dated mid Ḥazīrān (= 27 June). 1825 A.D.

Language(s): Arabic.

Date: 24 Shubāt (= 6 Feb.), 1720 A.D.

Material: Paper Folia: 138 Lines: 23

Size: 21 x 15 cm. Columns: 1 (16 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Slightly affected by dampness.

Manuscript No.: Arabic 92

Project No.: JERU 0007-4-1

Date filmed: 1988 March 3

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512133

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 4
Item: 2

Principal Work: Greek Catholic Church. Liturgikon.

Author:

Contents:

Ff. 4b-87b: A Greek Catholic liturgikon. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 627, 632.

a) Ff. 4b-8a: افاشين الغروب السبعة. *Afāshīn al-ghurūb al-sab'ah*. The seven prayers of vespers.

b) Ff. 8b-10b: طلبة الاغريبنيا. *Talbat al-aghrībniyā*. The prayer of ἀγρυπνία.

c) Ff. 10b-14a: افاشين السحرية الاثنا عشر. *Afāshīn al-sahrīyah al-ithnā 'ashar*. The twelve prayers of matins.

d) Ff. 14a-15a: صلوة النياحه مساءً. *Ṣalāt al-niyāhah masā'an*. The prayer (for) the repose (of the deceased) in the evening.

e) Ff. 15b-17a: صلوة النياحه باكراً. *Ṣalāt al-niyāhah bākiran*. The prayer (for) the repose (of the departed) in the morning.

f) F. 17b: كرازه تقال في تذكار جميع الموتى. *Karāzah tuqāl fī tadhkār jamī' al-mawtā*. This litany is said for commemorating all dead persons.

g) F. 18ab: كرازه تقال في السهرانات في الباركليسي. *Karāzah tuqāl fī al-sahrānāt, fī al-bāraklīsī*. Litany that is said in πᾶννυχίδες (vigils), (and) in the παράκλησις (service of supplication).

h) Ff. 19a-35a: خدمة القديس الالهى لابينا الجليل في القديسين، يوحنا فم الذهب. *Khidmat al-quddās al-ilāhī li-abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā Fam al-Dhahab*. Service of the divine liturgy, by our father, exalted among the saints, John Chrysostom.

i) Ff. 35b-48b: خدمة القديس الالهى لابينا الجليل في القديسين، باسيليوس الكبير. *Khidmat al-quddās al-ilāhī, li-abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Bāsīliyūs al-Kabīr*. Service of the divine liturgy, by our father, exalted among the saints, Basil the Great.

j) Ff. 49b-55a: جناز الصليب، يقال يوم السبت العظيم. *Jannāz al-Salīb*.

yuqāl yawm al-Sabt al-'Azīm. Burial (service) of the Cross, which is said on Great Saturday.

k) Ff. 55a-60a: قانون الفصح المجيد. *Qānūn al-Fiṣḥ al-majīd*. Canon of the glorious Pasch. *Incipit*: لتساهي اليوم، أيها الشعوب، متبشرين في نهار قيامة المسيح...

l) Ff. 60b-71b: أناجيل الاستينا مع الاكسابستلاري. *Anājīl al-awṭhīnā ma'a al-aksābustulārī*. The εὐαγγέλια gospels with the ἐξαποστειλάριον (troparion).

m) Ff. 71b-72a: الفرطاعوجيكا، تقال في الصوم الكبير. *Al-fūtāghūjīkā. tuqāl fī al-Sawm al-Kabīr*. The φωταγωγικά (troparia), that are chanted during the Great Fast.

n) Ff. 72a-73a: الاكسابستلاري يقال في ارض الجمعة كلها. *Al-iksābustulārī yuqāl fī ard al-jum'ah kullihā*. The ἐξαποστειλάριον (troparion) that is chanted (each day) throughout the entire week.

o) Ff. 73b-78a: الاناجيل والرسالات اللازمة في ارض الجمعة. *Al-anājīl wa-al-risālāt al-lāzimah fī ard al-jum'ah*. The gospel and epistle lections that are needed (for each day) throughout the week.

p) F. 78b: افشين لتقديس الماء. *Afshīn li-taqdīs al-mā'*. Prayer for blessing water.

q) F. 79a: صلاة تقال للمسافر في البر. *Salāh tuqāl lil-musāfir fī al-barr*. Prayer that is recited for someone who is travelling by land.

r) Ff. 79b-83a: استعداد الكاهن قبل مباشرة خدمة القداس. *Isti'dād al-kāhin qabl mubāsharatan khidmat al-quddās*. Preparation of the priest immediately before mass.

s) Ff. 83b-85b: صلوات الشكر بعد تناول الكاهن. *Salawāt al-shukr ba'd tanāwul al-kāhin*. Prayers of thanksgiving after the communion of the priest.

t) Ff. 86a-87b: تقديس الماء الغربي. *Taqdīs al-mā' al-gharbī*. Western (i.e. Latin) blessing of water.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Ff. 1b-2a: Hymn for the feast of the Entry of Christ into the Temple. *Incipit*: اليوم قد وافى الاله، مع امه البكر الفتاه، في هيكل الله التقاه...

(2) Ff. 2b-3b: *Kontakia* for certain feasts (Easter, Transfiguration, Nativity of the Virgin Mary, Holy Cross...).

- (3) F. 4a: End of the table of contents of this manuscript (chap. 6: Prayer for blessing water = item p above).
(4) F. 49a: End of an unidentified prayer.
(5) F. 87a: The date, 15 Āb (= 15 Aug.), 1892 A.D.
(6) F. 87b: Prayer to the Trinity.
(7) F. 87b: Copied by Filibbus.
(8) F. 87b: Birth records of Najīb and Yūsuf, sons of Tānūs, 15 Nīsān (= 15 Apr.), 1874, and 19 Ādhār (= 19 Mar.), 1877 A.D.
(9) F. 88a: Gospel lection for the feast of St. Anthony (Lk. 6:17-23).
(10) F. 88a: Records of other births from 1848 to 1885 A.D.

Language(s): Arabic.

Date: Thu., 9 Tammūz, 1748 A.D. (which fell on Saturday, 20 July, if the Julian Calendar was being followed, or on Tuesday, 9 July, if the Gregorian Calendar was observed).

Material: Paper **Folia:** 88 **Lines:** 19
Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with polished, embossed leather. Light water stains, finger marks in the more frequently used portions and a few candle grease spots.

Manuscript No.: Arabic 93

Project No.: JERU 0007-4-2

Date filmed: 1988 March 3

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512133

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 4
Item: 3

Principal Work: Greek Catholic Church. Missal.

Author:

Contents:

Ff. 1b-12a: Missal for a Greek Catholic priest. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 632-635.

a) Ff. 1b-10b: خدمة القداس الالهى المنسوب لابينا الحليل في القديسين، يوحنا فم الذهب. *Khidmat al-quddās al-ilāhī al-mansūb li-abīna al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā Fam al-Dhahab*. The service of the divine liturgy attributed to our father, exalted among the saints, John Chrysostom. The part of the epiclesis that petitions the transformation of the gifts (= F. E. BRIGHTMAN, *Liturgies Eastern and Western* [Oxford, 1896], p. 387:5-30) is omitted, f. 7b.

b) Ff. 11a-12a: Gospel lections for feasts of angels, prophets and apostles.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 13a: "quta Basīl apdallia antaqui".

Language(s): Arabic.

Date: 18/19th century

Material: Paper Folia: 13 Lines: 17

Size: 20 x 15 cm. Columns: 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with paper, badly worn. A few candle grease spots.

Manuscript No.: Arabic 94

Project No.: JERU 0007-4-3

Date filmed: 1988 March 3

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512133

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 4
Item: 4

Principal Work: Greek (Catholic) Church. Liturgikon.

Author:

Contents:

Ff. 6a-77a: الكتاب المسمى القنداق للقداس الشريف، تأليف القديسين المشرفين، يوحنا فم الذهب وباسيليوس الكبير، رئيس اساقفة قيسارية الكبادوك، ويتبعه خدمة صلوة الغروب والسحرية، كما جرت العادة. *Al-kitāb al-musammā al-Qandāq lil-quddās al-sharīf / ta'līf al-qiddīsayn al-musharrafayn, Yūḥannā Fam al-Dhahab wa-Bāsīliyūs al-Kabīr, ra'īs asāqifat Qaysārīyat al-Kabbādūk, wa-yatba'uhu khidmat salāt al-ghurūb wa-al-sahrīyah, kamā jarat al-'ādah.* The book entitled the Kontakion for the august mass / by the two august saints, John Chrysostom and Basil the Great, Archbishop of Caesarea of Cappadocia; it is followed by the service of the office of vespers and matins, as the custom goes. Cf. GRAF. *Geschichte* I, 627, 632-635.

a) Ff. 6a-12b: افاشين الغروب السبعة. *Afāshīn al-ghurūb al-sab'ah.* The seven prayers of vespers.

b) Ff. 13a-16b: طلبية الاغربييه. *Talbat al-aghribnīyah.* The prayer of ἀγρυπνία.

c) Ff. 16b-25a: ترتيب خدمة السحرية. *Tartīb khidmat al-sahrīyah.* Order of the service of matins.

d) Ff. 25b-29b: طقس الذبيحة الالهيه. *Taqs al-dhabīḥah al-ilāhīyah.* The rite of the divine sacrifice. This is the rite for the preparation of the gifts, the prothesis (= F. E. BRIGHTMAN, *Liturgies Eastern and Western* [Oxford, 1896], pp. 356-362).

e) Ff. 30a-50b: خدمة القديس الالهيه ليوحنا فم الذهب. *Khidmat al-quddās al-ilāhī / li-Yūḥannā Fam al-Dahab.* The service of the divine liturgy / by John Chrysostom.

f) Ff. 51a-71b: خدمة القداس الالهيه، لباسيليوس الكبير. *Khidmat al-quddās al-ilāhī / li-Bāsīliyūs al-Kabīr.* The service of the divine liturgy / by Basil the Great.

g) Ff. 72a-75a: 5 gospel lections, without indication as to when they should be read (Lk. 10:16-21; Lk. 4:22-30; Mt. 9:36-10:8; Jn. 15:17-16:2; Mt. 4:25-5:12).

h) Ff. 75a-76b: 3 lections from the Pauline Epistles, without indication as to when they should be read (I Tim. 2:1-7; Gal. 4:22-27; Heb. 3:1-4).

i) Ff. 76b-77a: Lection from the Acts of the Apostles, for Easter Sunday (Acts 1:1-8), preceded by Psalm versicles (Ps. 118:24,1).

Miniatures and decorations:

Diagram for the preparation of the the eucharistic gifts, f. 26a.

Marginalia:

(1) Ff. 1b-2b: صلاة تكريس الماء *Ṣalāt takrīs al-mā'*. Prayer for blessing water.

(2) F. 3a: حلة الاحيرة *Hullat al-akhīrah*. Final absolution. From the *Rituale romanum*.

(3) Ff. 3b-4a: صلاة للفار والجراد والنمل *Ṣalāh lil-fa'r wa-al-jarād wa-al-naml*. Prayer for (an infestation of) mice, locusts and ants.

(4) Lk. 18:10-14.

(5) F. 5a: Prayer for the healing of a sick person.

(6) Ff. 77b-78b: Table that shows the numbers of the tone and the dawn gospel for the Sundays after Easter and Pentecost.

(7) Ff. 79a-80b: الباركليسي *Al-bāraklīsī*. Rogational prayers called παρακλησεις.

(8) F. 81ab: صلاة لشي نجس *Ṣalāh li-shay['] najis*. Prayer for something defiled.

Language(s): Arabic.

Date: 18th century

Material: Paper

Folia: 81

Lines: 14

Size: 17 x 11 cm.

Columns: 1 (13 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards, well worn. Soiled with finger marks, candle grease spots and water stains. F. 8 is torn, with some loss of text. Ff. 35 and 36 have holes in the text area.

Manuscript No.: Arabic 95

Project No.: JERU 0007-4-4

Date filmed: 1988 March 3

Reduction ratio: 24X

Emulsion: Vesicular

GSU No.: 1512133

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 4 Item: 5

Principal Work: Greek Orthodox Church. Euchologion.

Author:

Contents:

Ff. 2b-390b: كتاب الافخولوجيون، الصلوات والطلبات يحتاج اليه الكاهن في جميع الاوقات، فسرہ. *Kitāb al-afkhūlūjiyūn, al-ṣalawāt wa-al-talbāt yahtāj ilayhi al-kāhin fī jamī' al-awqāt, fassarahu min al-lughah al-Yawnānīyah ilā al-lughah al-'Arabīyah bi-kadd wa-ta'ab al-faqīr Malātiyūs, mutrān bi-madīnat Ḥalab.* The book of the euchologion, the prayers and litanies that the priests need in all occasions, translated from the Greek language to the Arabic language with toil and labor by the poor Meletius, metropolitan in the city of Aleppo. This is the unabridged euchologion of the Greek Orthodox Church, as revised by Meletius Karma. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 631-633.

- a) Ff. 2b-8a: Contents.
- b) Ff. 8b-9b: Preface.
- c) Ff. 9b-11a: Chap. 1. Ordination of the lector.
- d) Ff. 11b-12b: Chap. 2. Ordination of the subdeacon.
- e) Ff. 12b-15a: Chap. 3. Ordination of the deacon (literally, the archdeacon).
- f) Ff. 15a-18a: Chap. 4. Ordination of the priest.
- g) Ff. 18a-21a: Chap. 5. Ordination of the chorbishop.
- h) Ff. 21a-27a: Chap. 6. Ordination of the bishop or metropolitan.
- i) Ff. 27a-30a: Chap. 7. Ordination of the patriarch.
- j) Ff. 30a-31b: Chap. 8. Order of the service for a pregnant woman on the day that she brings forth her child.
- k) Ff. 31b-32b: Chap. 9. Order of the service for naming the child on the eighth day after his birth.
- l) Ff. 32b-35b: Chap. 10. Order of the service for the entry

into the church for a woman who has given birth and for her child.

m) Ff. 35b-36b: Chap. 11. Order of the service for a woman whose child has miscarried.

n) Ff. 36b-41. Chap. 12. Concerning the heretic who wishes to be rebaptized and the one who does not wish it; also concerning those who return to the Catholic Church from heresies and those who have defiled themselves (by communion with heretics or schismatics), whether by their own volition or without it.

o) Ff. 41b-53b: Chap. 13. Order of the service of baptism.

p) Ff. 53b-54b: Chap. 14. Service for the loosing of the cincture of neophytes on the 7th day after their baptism.

q) Ff. 54b-56a: Chap. 15. Order of the service of shaving the head of the baby.

r) Ff. 56a-58b: Chap. 16. Order of the service for contracting the betrothal, that is, for handing over the *imlāk* and the *'arabūn*.

s) Ff. 58b-67b: Chap. 17. Order of the service of crowning of the first marriage.

t) Ff. 67b-68a: Chap. 18. Order of the service of loosing the crown(s) of the groom and the bride after eight days.

u) Ff. 68a-75b: Chap. 19. Order of the service of the second or third marriage.

v) Ff. 75b-101a: Chap. 20. Order of the service of holy oil (for the anointing of the sick).

w) Ff. 101b-109b: Chap. 21. Order of the service of the lesser *ἀγιασμός*, that is, the blessing of water.

x) Ff. 109b-118b: Chap. 22. Order of the service of the greater blessing of water on the feast of the Epiphany.

y) Ff. 118b-119b: Chap. 23. Order of the service for the novice to the monastic life, that is, for the clothing with tunic and cap.

z) Ff. 119b-127a: Chap. 24. Order of the service of the lesser monastic *οὐνῆα*, that is, the clothing with the *mantīyah*.

aa) Ff. 127a-143a: Chap. 25. Order of the service of the greater, angelic *οὐνῆα*.

ab) Ff. 143a-144a: Chap. 26. Prayer for the putting off of the

cowi on the 7th day.

ac) Ff. 144a-165b: Chap. 27. Order of the funeral service of laymen.

ad) Ff. 165b-173a: Chap. 28. Order of the funeral service of deceased children.

ae) Ff. 173a-191a: Chap. 29. Order of the funeral service of monks, nuns, hieromonks and bishops.

af) Ff. 191a-221a: Chap. 30. Order of the funeral service of priests.

ag) F. 221ab: Chap. 31. Order of the service for a well of water into which something defiled has fallen.

ah) Ff. 221b-222b: Chap. 32. Order of the service for a container of wine, oil, honey, etc., into which something defiled has happened to fall.

ai) Ff. 222b-223a: Chap. 33. Order of the service for a defiled container.

aj) F. 223ab: Chap. 34. Order of the service for wheat, flour, or other kinds (of grain) into which something defiled has fallen.

ak) Ff. 223b-224a: Chap. 35. Service for (laying) the foundation of a house.

al) F. 224a: Chap. 36. Service for the entry into a new house.

am) Ff. 224a-225a: Chap. 37. Order of the service for (laying) the foundation of a church.

an) F. 225ab: Chap. 38. Order of the service for planting a cross for the construction of a new church.

ao) Ff. 225b-227b: Chap. 39. Order of the service for a holy altar that is tottering.

ap) Ff. 227b-228a. Chap. 40. Order of the service for opening a church that has been defiled by heretics, composed by Tarasius.

aq) F. 228ab: Chap. 41. Service for opening a church that has been defiled by pagans.

ar) Ff. 228b-229a: Chap. 42. Service for a church in which someone has died, apart from an unexpected death.

as) Ff. 229a-231b: Chap. 43. Order of the service that is

performed on Great Thursday, when the holy altar is washed,

at) F. 231b: Chap. 44. Order of the service for a holy altar whose cloths are worn out.

au) Ff. 231b-233b: Chap. 45. The order of the confection of holy chrism.

av) Ff. 233b-235b: Chap. 46. Order of the service of consecrating the antimension.

aw) F. 236a: Chap. 47. Prayer that is recited when the first of the fruits are offered.

ax) F. 236ab: Chap. 48. Prayer that is recited when the first fruits of the threshing floors are offered.

ay) Ff. 236b-237a: Chap. 49. Prayer that is recited for the boiled wheat that is offered on important feasts.

az) F. 237ab: Chap. 50. Prayer that is recited for someone who has bound himself with a vow or an oath.

ba) Ff. 237b-238a: Chap. 51. صلاة لصليتها من رآء منام ردي واستيقظ قبل الاحكام. Prayer to be recited by someone who has had an impure dream and who has been awakened before the judgments (? -- *lege* احلام dreams?).

bb) F. 238ab: Chap. 52. Prayer that is recited for the struggle against impurity (الزناء).

bc) Ff. 238b-239a: Chap. 53. Prayer that is recited by someone who is worn out by the struggle against impurity.

bd) F. 239a: Chap. 54. Prayer that is recited for someone who has sworn falsely and who has broken his oath.

be) F. 239ab: Chap. 55. Prayer that is recited for someone who has (wantonly) violated (his) oath -- من تهجم على اليمين.

bf) Ff. 239b-240a: Chap. 56. Prayer for someone who has eaten something defiled.

bg) F. 240ab: Chap. 57. Prayer that is recited by someone who has shameful thoughts.

bh) Ff. 240b-241a: Chap. 58. Prayer that is recited for the penitent sinner.

bi) Ff. 241a-242a: Chap. 59. Prayer that is recited for penitent sinners.

bj) F. 242a: Chap. 60. Prayer of pardon that is recited for a penitent after (his) death.

bk) Ff. 242a-244a: Chap. 61. Prayer of pardon that is recited for someone who dies (under) any excommunication or curse.

bl) F. 244ab: Chap. 62. Prayer that is recited for all sicknesses and maladies.

bm) F. 244b: Chap. 63. Prayer that is recited for the digging of a new well.

bn) Ff. 244b-245b: Chap. 64: Prayer that is recited for the planting of a vineyard.

bo) F. 245b: Chap. 65. Prayer that is recited for the harvesting of the vineyards.

bp) Ff. 245b-246a: Chap. 66. Prayer that is recited for the blessing of wine.

bq) Ff. 246a-249a: Chap. 67. Order of the service that is performed for a field, vineyard or orchard that happens to have been harmed by harmful *ghawādī* and *afāt* -- اذا عرض ان يضره شيء من الغراي والافات المضرة.

br) F. 249ab: Chap. 68. Prayer that is recited for seedlings -- بدار الزرع.

bs) Ff. 249b-250a: Chap. 69. Prayer that is recited for hunting nets.

bt) F. 250ab: Chap. 70. Prayer that is recited for the construction of a ship.

bu) Ff. 250b-252a: Chap. 71. Prayer to the Seven Holy Youths (of Ephesus) that is recited for a sick person who is unable to sleep.

bv) F. 252a: Chap. 72: Prayer that is recited for blessing salt.

bw) Ff. 252b-253b: Chap. 73. Order of the service that is performed for a child that someone fosters and adopts.

bx) Ff. 253b-255a: Chap. 74. مقال لابينا الحليل في القديسين، يوحنا فم الذهب، *Maqālah li-abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā Fam al-Dhahab, ra'īs asāqifat al-Qusṭantīnīyah, yuqāl fī yawm al-Khamīs al-Kabīr*. Homily by our father, exalted among the saints, John Chrysostom, archbishop of the city of Constantinople, which is read on Great Thursday. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 346 f., who,

however, fails to mention the Euchologion.

by) Ff. 255a-256a: Chap. 75. موعظه لابينا الجليل في القديسين، يوحنا فم الذهب، *Maw'izah li-abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā Fam al-Dhahab, ra'īs asāqifat madīnat al-Qusṭantīnīyah, tuqāl yawm ahad al-Fiṣḥ al-'azīm*. Sermon by our father, exalted among the saints. John Chrysostom, archbishop of the city of Constantinople, that is read on the great Sunday of the Pasch. Cf. GRAF, op. cit., I, 347 f., who again fails to mention the Euchologion.

bz) F. 256ab: Chap. 76. Prayer that is recited for blessing meat on the great Sunday of the Pasch.

ca) Ff. 256b-257a: Chap. 77. Prayer that is recited for blessing eggs and cheese.

cb) Ff. 257a-258a: Chap. 78. Prayer that is recited for a dwelling that is harrassed by demons.

cc) Ff. 258b-260a: Chap. 79. Order of the service that is recited for the kiln of a potter, a lime kiln, etc.

cd) F. 260ab: Chap. 80. Prayer that is recited for a child who is entering a school to learn the reading of the holy Scriptures.

ce) Ff. 260b-261b: Chap. 81. Order of the service that is recited for a child who is slow in understanding.

cf) Ff. 262a-266b: Chap. 82. Order of the service that is recited for a sick person who is harrassed by unclean spirits.

cg) Ff. 266b-275b: Chap. 83. Exorcism prayers by Basil the Great that are recited for those who are possessed by demons and for any sickness. There are seven prayers, the last four of which are attributed to John Chrysostom.

ch) Ff. 276a-280a: Chap. 84. Order of the service that is recited for someone whose soul is detained and is unable to depart.

ci) F. 280ab: Chap. 85. Prayer that is recited for livestock, cattle and flocks -- الانعام والمواشي والرعايا.

cj) Ff. 280b-285b: Chap. 86: Order of the service of the holy, divine (foot)washing on Great Thursday.

ck) Ff. 285b-298b: Chap. 87. Order of the service of adoration at vespers of the holy Pentecost Sunday.

cl) Ff. 298b-303a: Chap. 88. Order of the prayer of vigils (παννυχίδες) and different kinds of supplications and petitions.

cm) Ff. 303a-317a: Chap. 89. Order of the prayer for drought.

cn) Ff. 317a-327a: Chap. 90: Canon of the fear of earthquake, composed by Father Yūsuf.

co) Ff. 327a-339b: Chap. 91. Canon to the most holy, vivifying Trinity, undivided and equal in essence, and to all the saints, (recited) for pestilential, destructive epidemics.

cp) Ff. 339b-341a: Chap. 92. Prayers of supplication and petition that are recited for high prices and famine.

cq) F. 341ab: Chap. 93. Prayer for the threat of thunder and lightning.

cr) Ff. 341b-343a: Chap. 94. Prayer against lack of wind and the stirring up and raging of the sea.

cs) Ff. 343a-345a: Chap. 95. Prayer of supplication in all catastrophes, disasters, sicknesses and plagues.

ct) Ff. 345a-346a: Chap. 96. Order of a service for the arrival of barbarians and the invasion of foreign peoples.

cu) Ff. 346a-349b: Chap. 97. Canon of supplication to our Lady, the Mother of God, of preeminent sanctity, (that is recited) because of the news of (impending) wars.

cv) Ff. 349b-351b: Chap. 98. Prayer by Macarius, Metropolitan of Philadelphia, for an invasion of (foreign) peoples.

cw) Ff. 351b-354a: Chap. 99. Prayer for an invasion of (foreign) peoples.

cx) Ff. 354a-357b: Chap. 100. Prayer by Callistus, of abundant sanctity, Patriarch of Constantinople, for the catastrophes that strike the people, such as exile and the like.

cy) Ff. 357b-358a: Chap. 101. Prayer of Callistus for the Christian people.

cz) Ff. 358a-359b: Chap. 102. Prayer of Callistus, a plea for the Emperor and his army.

da) Ff. 359b-361a: Chap. 103. Prayer for the exaltation of the Cross.

db) Ff. 361a-362b: Chap. 104. Prayer of Callistus for the renewal of the divine temple.

dc) Ff. 362b-369a: Chap. 105. Order of the service of παράκλησις, that is, of entreaty and public supplication for any intention.

dd) Ff. 369a-370b: Chap. 106. Order of the prayer of ὕψωσις τῆς Παναγίας, when one is about to travel.

de) Ff. 370b-371a: Chap. 107. Prayer of one who travels by land.

df) F. 371ab: Chap. 108. Prayer of one about to board a ship.

dg) Ff. 371b-375b: Chap. 109. Canon of supplication to the Mother of God of preeminent sanctity, which is recited at the confession of the sinner / by Euthymius the monk.

dh) Ff. 375b-380a: Chap. 110. Order of the prayer for the repudiation and denial of the faith / by our father, exalted among the saints, Methodius, patriarch of the city of Constantinople, according to the difference of customs and positions in life, for those who return to the true, Orthodox faith.

di) Ff. 380a-384a: Chap. 111. Order of the service of prayer for the priest when he has fallen asleep, after (his) falling asleep, at the time he gets up.

dj) F. 384ab: Chap. 112. Prayer that is recited for the reconciliation of quarreling enemies.

dk) Ff. 384b-386b: Chap. 113. Order of the prayer for spiritual brothers. Note that even though the use of this prayer is forbidden by Church law and imperial statute, we have copied it as we found it in many other manuscripts.

dl) F. 386b: Chap. 114. Prayer for maladies and wounds that do not heal.

dm) Ff. 386b-387a: Chap. 115. Prayer of pardon that is written out on the part of the high priest (i.e. bishop) for the penitent; the Greeks call it Συγχωρητική.

dn) Ff. 387a-388b: Chap. 116. The συγχωρητική prayer that is read over the head of the penitent by the high priest, the confessor or a priest, if he has resolved to receive the holy Mysteries.

do) Ff. 389a-390b: Chap. 117. The conclusions of prayers on

feasts of the Lord that are recited at vespers, matins and mass.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Front cover: Printed prayer of blessing: الرب يحفظك، الرب سترك على يدك
...اليمين

(2) F. 1a: "Acheté le 1.XI.1913 (prix 4 francs) d'un grec arabe de Jérusalem. L. Federlin."

Language(s): Arabic, with a few occasional words in Greek.

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 390 **Lines:** 14, occasionally 15

Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Water stains and candle grease spots. Some damage by bookworms. Soiled with finger marks in the more frequently used parts.

Manuscript No.: Arabic 96

Project No.: JERU 0007-4-5

Date filmed: 1988 March 3

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512130

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 4 Item: 6

Principal Work: Greek (Catholic) Church. Euchologion.

Author:

Contents:

1) Ff. 1b-369b: كتاب افخولجيون، الصلوات والطلبات يحتاج اليه الكاهن في جميع الاوقات، *Kitāb afkhūlūjiyūn, al-ṣalawāt wa-al-talbāt yahtāk ilayhi al-kāhin fī jamī' al-awqāt, fassarahu min al-lughah al-Yawnānīyah ilā al-lughah al-'Arabīyah bi-kadd wa-ta'ab al-faqīr Malātiyūs, muṭrān madīnat Halab.*

Euchologion, the prayers and litanies that the priest needs in all occasions, translated from the Greek language to the Arabic language with toil and labor by the poor Meletius, metropolitan of the city of Aleppo. This is the unabridged euchologion of the Greek Orthodox Church, as revised by Meletius Karma. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 631-633.

a) Ff. 9b-11b: Chap. 1. Order of the service for a pregnant woman on the day that she brings forth her child.

b) Ff. 11b-12b: Chap. 2. Order of the service for a woman whose child has miscarried.

c) Ff. 12b-13b: Chap. 3. Order of the service for naming the child on the eighth day after his birth.

d) Ff. 13b-17a: Chap. 4. Order of the service for the entry into the church for a woman who has given birth and for her child.

e) Ff. 17a-32a: Chap. 5. Order of the service of holy baptism.

f) Ff. 32a-33b: Chap. 6. Service for the loosing of the cincture of neophytes on the 7th day after their baptism.

g) Ff. 33b-35a: Chap. 7. Order of the service of shaving the head of the baby.

h) Ff. 35a-38b: Chap. 8. Order of the service for contracting the betrothal, that is, for handing over the *imlāk* and the *'arabūn*.

i) Ff. 39a-48b: Chap. 9. Order of the service of crowning of the first marriage.

j) Pp. Ff. 48b-49b: Chap. 10. Order of the service of loosing the crown(s) of the groom and the bride after eight days.

k) Ff. 49b-52a: Chap. 11. Order of the service of the second or

third marriage.

m) Ff. 52a-74a: Chap. 12. Order of the funeral service of laymen.

n) Ff. 74b-84a: Chap. 12 bis. Order of the funeral service of deceased children.

o) Ff. 82a-99b: Chap. 13. Order of the funeral service of monks, nuns, hieromonks and bishops.

p) Ff. 99b-101a: Chap. 14. ترتيب النياحه المساء *Tartīb al-niyāḥah al-masā'*. Order of the (prayer of) repose (at) vespers.

q) Ff. 101b-103a: Chap. 15. ترتيب النياحه باكر بعد القداس *Tartīb al-niyāḥah bākir ba'd al-quddās*. Order of the (prayer of) repose in the morning after mass.

r) Ff. 103a-113a: Chap. 16: Order of the service of blessing water on the feast of the Epiphany.

s) Ff. 113a-114a: Chap. 17. Prayer recited over the olive branches on Palm Sunday.

t) F. 114ab. Chap. 18. Prayer for blessing eggs, cheese and meat on the feast of Easter.

u) Ff. 114b-127a: Chap. 19. Order of the service of adoration that takes place at vespers of Pentecost Sunday.

v) Ff. 127b-128a: Chap. 20. Prayer for someone travelling by land.

w) F. 128ab: Chap. 21. Prayer for the reconciliation of enemies.

x) Ff. 128b-129a: Chap. 22. Prayer for those who are terrified.

y) Ff. 129a-131b: Chap. 23. Order of prayers for the sick.

z) Ff. 131b-132a: Chap. 24. Prayer recited for all diseases and illnesses.

aa) Ff. 132a-133a: Prayer for illnesses that are difficult to cure.

ab) F. 133ab: Chap. 26. Prayer that is recited over the water that the sick person drinks and is anointed (with).

ac) Ff. 133b-134a: Chap. 27. Prayer for someone to whom God has given no children.

ad) F. 134b: Chap. 28. Prayer for someone having a difficult childbirth.

ae) F. 135a: Chap. 29. Prayer for the soul that delays its departure.

- af) Ff. 135b-136a: Chap. 30: Prayer for blessing icons.
- ag) F. 136a: Chap. 31. Prayer for a new cross.
- ah) Ff. 136b-137a: Chap. 32. Prayer that is recited over grapes and boiled wheat.
- ai) F. 137ab: Chap. 33. Prayer recited over a vessel into which something defiled has fallen.
- aj) Ff. 137b-164a: Chap. 34. Order of the service of holy oil (for anointing the sick).
- ak) Ff. 164a-173a: Chap. 35. The oriental service of anointing.
- al) Ff. 173a-183b: Chap. 36. Rite of funeral services in Easter Week.
- am) Ff. 183b-184b: Chap. 37. Prayer said over a vessel of wine, oil or honey into which something defiled has fallen.
- an) Ff. 184b-185a: Chap. 38. Prayer recited over a vessel that has been defiled.
- ao) Ff. 185a-186a: Chap. 39. Prayer recited over wheat, flour and the like when something defiled has fallen in.
- ap) F. 186b: Chap. 40. Prayer recited for the foundations of a new house.
- aq) F. 186b: Chap. 41. Prayer recited on entering a new house.
- ar) F. 187ab: Chap. 42. Order of the prayer for the foundation of a church.
- as) Ff. 187b-188b: Chap. 43. Prayer said for the planting of the cross for the construction of a new church.
- at) Ff. 189a-191a: Chap. 44. Prayer recited for a holy altar that is tottering.
- au) Pr. 191ab: Chap. 45. Order of the service for opening a church that has been defiled by heretics, composed by Tarasius.
- av) Ff. 191b-192b: Chap. 46. Service for opening a church that has been defiled by pagans.
- aw) Ff. 192b-193a: Chap. 47. Service for a church in which someone has suddenly died an unexpected death.
- ax) F. 193b: Chap. 48. Prayer that is recited when the first of the fruits are offered.
- ay) F. 194a: Chap. 49. Prayer that is recited when the first fruits of the threshing floors are offered.

az) Ff. 194b-195a: Chap. 50. Prayer that is recited for the boiled wheat that is offered on feasts of the martyrs.

ba) Ff. 195a-196a: Chap. 51. Prayer that is recited for someone who has bound himself with a vow or an oath.

bb) F. 196a: Chap. 52. صلاة ليصلها من رآء منام ردي واستيقظ قبل الاحلام. Prayer to be recited by someone who has had an impure dream and who has been awakened by (his) dreams (??).

bc) F. 196b: Chap. 53. Prayer that is recited for the struggle against impurity (الزناء).

bd) Ff. 196b-197b: Chap. 54. Prayer that is recited by someone who is worn out by the struggle against impurity.

be) Ff. 197b-198a: Chap. 55. Prayer that is recited for someone who has sworn falsely and who has broken his oath.

bf) F. 198a: Chap. 56. Prayer that is recited for someone who has (wantonly) violated (his) oath -- من تهجم على اليمين .

bg) Ff. 198b-199a: Chap. 57. Prayer for someone who has eaten something defiled.

bh) F. 199ab: Chap. 58. Prayer that is recited by someone who has shameful thoughts.

bi) Ff. 199b-200a: Chap. 59. Prayer that is recited for the penitent sinner.

bj) F. 200ab: Chap. 60. Prayer of pardon that is recited for a penitent after (his) death.

bk) Ff. 200b-203a: Chap. 61. Prayer of pardon that is recited for someone who dies (under) any excommunication or curse.

bl) F. 203ab: Chap. 62. Prayer that is recited for all sicknesses and maladies.

bm) F. 203b: Chap. 63. Prayer that is recited for the digging of a new well.

bn) F. 204ab: Chap. 64: Prayer that is recited for the planting of a vineyard.

bo) Ff. 204b-205a: Chap. 65. Prayer that is recited for the harvesting of the vineyards.

bp) F. 205ab: Chap. 66. Prayer that is recited for the blessing of wine.

bq) Ff. 205b-209a: Chap. 67. Order of the service that is

performed for a field, vineyard or orchard that happens to have been harmed by harmful *ghawādī* and *afāt* -- إذا عرض أن يضره شيء من الغواصي والافات المضرة.

br) Ff. 209b-210a: Chap. 68. Prayer that is recited for seedlings -- بدار الزرع.

bs) F. 210ab: Chap. 69. Prayer that is recited for hunting nets.

bt) Ff. 210b-211a: Chap. 70. Prayer that is recited for the construction of a ship.

bu) Ff. 211a-213a: Chap. 71. Prayer to the Seven Holy Youths (of Ephesus) that is recited for a sick person who is unable to sleep.

bv) F. 213ab: Chap. 72: Prayer that is recited for blessing salt.

bw) Ff. 213b-215a: Chap. 73. Order of the service that is performed for a child that someone fosters and adopts.

bx) Ff. 215a-216b: Chap. 74. مقالنا لابينا الحليل في القديسين، يوحنا فم. *Maqālah li-abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā Fam al-Dhahab, ra'īs asāqifat al-Qusṭantīnīyah, yuqāl fī yawm al-Khamīs al-Kabīr*. Homily by our father, exalted among the saints, John Chrysostom, archbishop of the city of Constantinople, which is read on Great Thursday. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 346 f., who, however, fails to mention the Euchologion.

by) Ff. 216b-217b: Chap. 75. موعظه لابينا الحليل في القديسين، يوحنا فم. *Maw'izah li-abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā Fam al-Dhahab, ra'īs asāqifat madīnat al-Qusṭantīnīyah, tuqāl yawm aḥad al-Fiṣḥ al-'azīm*. Sermon by our father, exalted among the saints. John Chrysostom, archbishop of the city of Constantinople, that is read on the great Sunday of the Pasch. Cf. GRAF, op. cit., I, 347 f., who again fails to mention the Euchologion.

bz) F. 218ab: Chap. 76. Prayer that is recited for blessing meat on the great Sunday of the Pasch.

ca) Ff. 218b-219a: Chap. 77. Prayer that is recited for blessing eggs and cheese.

cb) Ff. 219a-220b: Chap. 78. Prayer that is recited for a dwelling that is harrassed by demons.

cc) Ff. 220b-222a: Chap. 79. Order of the service that is recited for the kiln of a potter, a lime kiln, etc.

cd) F. 222ab: Chap. 80. Prayer that is recited for a child who is entering a school to learn the reading of the holy Scriptures.

ce) Ff. 223a-224a: Chap. 81. Order of the service that is recited for a child who is slow in understanding.

cf) Ff. 224b-230b: Chap. 82. Order of the service that is recited for a sick person who is harrassed by unclean spirits.

cg) Ff. 230b-241a: Chap. 83. Exorcism prayers by Basil the Great that are recited for those who are possessed by demons and for any sickness. There are seven prayers, the last four of which are attributed to John Chrysostom.

ch) Ff. 241b-247b: Chap. 84. Order of the service that is recited for someone whose soul is detained and is unable to depart.

ci) Ff. 247b-248a: Chap. 85. Prayer that is recited for livestock. cattle and flocks -- *الانعام والمواشي والرعايا*.

cj) Ff. 248a-250b: Chap. 86. Order of prayer and rite of blessing branches on Palm Sunday.

ck) Ff. 250b-260b: Chap. 87. Order of the service of the lesser *ἀγιασμός*, that is, the blessing of water.

cl) Ff. 260b-264b: Chap. 88. Order of the prayer of vigils (*παννυχίδες*) and different kinds of supplications and petitions.

cm) Ff. 264b-281b: Chap. 89. Order of the prayer for drought.

cn) Ff. 281b-193b: Chap. 90: Canon of the fear of earthquake. composed by Father Yūsuf.

co) Ff. 293b-309a: Chap. 91. Canon to the most holy, vivifying Trinity, undivided and equal in essence, and to all the saints, (recited) for pestilential, destructive epidemics.

cp) Ff. 309b-311a: Chap. 92. Prayers of supplication and petition of Patriarch Callistus that are recited for high prices and famine.

cq) Ff. 311a-312a: Chap. 93. Prayer for the threat of thunder and lightning.

cr) Ff. 312a-313b: Chap. 94. Prayer against lack of wind and the stirring up and raging of the sea.

cs) Ff. 313b-316b: Chap. 95. Prayer of supplication in all catastrophes, disasters, sicknesses and plagues.

ct) Ff. 316b-317b: Chap. 96. Order of a service for the arrival of barbarians and the invasion of foreign peoples.

cu) Ff. 317b-323a: Chap. 97. Canon of supplication to our Lady, the Mother of God, of preeminent sanctity, (that is recited) because of the

news of (impending) wars / composed by Fr. Yūhannā.

cv) Ff. 323a-328b: Chap. 98. Canon to the Mother of God recited at the confession of the penitent / by the monk Euthymius.

cw) Ff. 328b-365b: Chap. 99. Order of the funeral service for priests.

cx) Ff. 365b-366a: Chap. 100. Prayer for maladies and wounds that do not heal.

cy) Ff. 366a-368b: Chap. 101. The conclusions of prayers on feasts of the Lord that are recited at vespers, matins and mass.

cz) Ff. 368b-369a: Chap. 103 (sic!). Order of the prayer for unloosing the crown(s) of the groom and bride after eight days.

2) Ff. 369b-377a: تعريف لكل من يرتقي الى درجة الكهنوت. *Ta'rīf li-kull man yartaqī ilā darajat al-kahanūt*. Instruction for all who are ascending to the rank of the priesthood. This is a catechism for candidates for ordination.

Miniatures and decorations:

The text is framed.

Marginalia:

(1) F. 377a: Note of ownership by Fr. Mīkhā'il Baṭṭāsh. contemporaneous with the copying.

(2) F. 377a: Note of ownership by Khūrī Mīkhā'il 'Īsā.

(3) F. 377a: Note of ownership by the priest, Nīqūlā Farhāt; after his death it is dedicated to the nuns.

(4) F. 377a: Note of ownership by Khūrī Aghūstīn, monk of Dayr al-Mukhallis.

(5) F. 377a: Note of ownership by the priest, Makāriyūs.

Language(s): Arabic

Date: 9 Tammūz, 1087 A.D. (sic!) (= 19 July, 1676 A.D.?).

Material: Paper Folia: 377 Lines: 16

Size: 18 x 11 cm. Columns: 1 (13 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with polished leather. Water-stained. The bleed-through is heavy in some places.

Manuscript No.: Arabic 97

Project No.: JERU 0007-4-6 Date filmed: 1988 March 3

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512130

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 4
Item: 7

Principal Work: Greek (Catholic) Church. Epiphany and funeral ritual

Author:

Contents:

Ff. 3b-106b: كتاب افخولوجيون، الصلوات والطلبات يحتاج اليه الكاهن في جميع الاوقات. *Kitāb afkhūlūjiyūn, al-ṣalawāt wa-al-talbāt yahtāj ilayhi al-kāhin fī jamī' al-awqāt*. Euchologion, the prayers and litanies that the priest needs at all occasions. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 627, 632-625. Although the title indicates "all occasions," this manuscript is, in fact, limited to the feast of the Epiphany and funerals.

a) Ff. 3b-20a: The greater service for blessing water on the feast of the Epiphany.

b) Ff. 20b-58b: Funeral service for laymen.

c) Ff. 59a-73b: Funeral service for children.

d) Ff. 74a-106b: Funeral service for monks, nuns, hieromonks and bishops.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Ff. 2a-1b: Prayer said on Palm Sunday (to bless the branches).

(2) F. 1ba: افشين سر المشحه الاخيره. *Afshīn sirr mashhah al-akhīrah*. *Prayer of the sacrament of extreme unction.*

(3) F. 107a: Unidentified Greek troparion, written in Arabic letters.

Language(s): Arabic.

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 107 **Lines:** 16

Size: 17 x 11 cm. **Columns:** 1 (12 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with polished, embossed leather. Water stains.

Manuscript No.: Arabic 98

Project No.: JERU 0007-4-7

Date filmed: 1988 March 3

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512133

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 4
Item: 8

Principal Work: Greek Catholic Church. *Euchologion*.

Author:

Contents:

Ff. 1b-203b: الكتاب المسمى بالافخولوجيون، جملة ما يحتاج اليه الكاهن غالب الاوقات، مما رتبها الابا القديسين...
Al-kitāb al-musammá bi-al-afkhūlūjiyūn, jumlat mā yahtāj ilayhi al-kāhin ghālib al-awqāt, mimma rattabahu al-ābā['] al-qiddīsīn...

The book called Euchologion, a collection of what the priest has need of (in) most occasions, according to what the holy Fathers have ordained... Cf. GRAF, *Geschichte* I, 627, 632-625.

- a) F. 1b: Title.
- b) Ff. 2a-4a: Contents.
- c) Ff. 4b-6b: Chap. 1. Prayer for a woman giving birth on the day she brings forth her child.
- d) Ff. 6b-7b: Chap. 2. Prayer for naming the child on the eighth day.
- e) Ff. 7b-11a: Chap. 3. Order of the service for the entry of the woman who has given birth into the church after forty days.
- f) Ff. 11a-12b: Chap. 4. Prayer for a woman who miscarries, whose child aborts.
- g) Ff. 12b-28a: Chap. 5. Order of the service of holy baptism.
- h) Ff. 28a-29a: Chap. 6. Prayer for loosing the cincture of the neophyte seven days after the baptism.
- i) Ff. 29a-30b: Chap. 7. Order of the prayer for shaving the head of the child.
- j) Ff. 30b-34a: Chap. 8. Order of the service for contracting the betrothal and the *'arabūn*.
- k) Ff. 34a-44b: Chap. 9. Order of the service of the first marriage.
- l) Ff. 44b-45b: Chap. 10. Prayer for loosing the marriage crown.

m) Ff. 45b-48a: Chap. 11. Order of the service of the second and third marriage.

n) Ff. 48b-57a: Chap. 12. Prayer for blessing water on the feast of the Epiphany.

o) Ff. 57b-83b: Chap. 13. Order of the funeral service of laymen.

p) Ff. 83b-93a: Chap. 14. Order of the funeral service of children.

q) Ff. 93a-107a: Chap. 15. Funeral service of monks, nuns, hieromonks and bishops.

r) Ff. 107a-110b: Chap. 16. Order of the service of palm and olive branches on the feast of Palm Sunday.

s) F. 111a: Chap. 17. Prayer for blessing eggs and cheese on the feast of Easter.

t) Ff. 111b-124a: Chap. 18. Order of the service of adoration on the great Pentecost Sunday.

u) Ff. 124a-135b: Chap. 19. The exorcism prayers of (St.) Basil, which are recited for those who are possessed by demons and for all illnesses. The 4th to 7th prayers are attributed to John Chrsostom.

v) Ff. 135b-136b: Chap. 20. Prayer for someone whose spirit is hindered from departing.

w) F. 137ab: Chap. 21. Prayer that is recited for all diseases and illnesses.

x) Ff. 137b-138a: Chap. 22. Prayer for someone who has not been granted a child.

y) F. 138ab: Chap. 23. Prayer for a woman whose giving birth is difficult.

z) Ff. 138b-139a: Chap. 24. Prayer for those travelling by land.

aa) F. 139ab: Chap. 25. Prayer for those travelling by sea.

ab) Ff. 139b-140b: Chap. 26. Prayer recited over seedlings -- بذر
الزراع.

ac) Ff. 140b-141a: Chap. 27. Prayer recited over the larvae of silkworms -- على بزر دود الحرير.

ad) Ff. 141a-142a: Chap. 28. Prayer that is recited over oil for

anointing the sick.

ae) F. 142ab: Chap. 29. Prayer for the battle against impurity.

af) Ff. 142b-143a: Chap. 30. Prayer for blessing icons.

ag) Ff. 143a-144b: Chap. 31. Order of the prayer for a water well, when something defiled has fallen into it,

ah) Ff. 144b-145a: Chap. 32. Prayer for the entry into a new house.

ai) F. 145ab: Chap. 33. Prayer recited over all of the fruits.

aj) Ff. 145b-146a: Chap. 34. Prayer for the offering of the first fruits of the threshing floor.

ak) F. 146ab: Chap. 35. Prayer for blessing wine.

al) Ff. 146b-147b: Chap. 36. Prayer for blessing holy water.

am) Ff. 147b-149b: Chap. 37. Prayer for a sick person who does not sleep; it is of the seven young men.

an) Ff. 149b-150a: Chap. 38. Prayer for illnesses that are difficult to cure.

ao) F. 150ab: Chap. 39. Consecration of a paten for the holy Eucharist.

ap) Ff. 150b-151b: Chap. 40. Consecration of a new chalice.

aq) Ff. 151b-152b: Chap. 41. Prayer for consecrating the priestly vestments.

ar) Ff. 152b-153b: Chap. 42. The consecration of the cloths of the sanctuaries, the altars and the Scriptures.

as) F. 154a: Chap. 43. Prayer that is recited over the baptismal font.

at) F. 154b: Chap. 44. Prayer that is recited for sick children.

au) Ff. 154b-192a: Chap. 45. Order of the funeral service for secular priests.

av) F. 192ab: Prayer for blessing food containing meat on the feast of Easter.

aw) Ff. 192b-203b: Chap. 47. Funeral service for all who die during Easter week.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 4a: Note of reservation for the use of the priest, Mattá Salīm. B.M., (18)73.

(2) F. 204a: Copied by Ya'qūb Bū Dā'ūd, son of Mīkhā'il Bū Dā'ūd, for the deacon, Nīqūlā'ūs.

(3) Prayer for reconciling enemies.

(4) F. 205a: Prayer of a vessel that has been defiled.

Language(s): Arabic.

Date: Thu., 25 Tishrīn II, 1814 A.D. This date in the Julian Calendar fell on Wednesday; in the Gregorian Calendar it fell on Friday.

Material: Paper **Folia:** 205 **Lines:** 11

Size: 15 x 10 cm. **Columns:** 1 (11 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards, worn at the spine. The binding is broken. Water stains. Some worm damage.

Manuscript No.: Arabic 99

Project No.: JERU 0007-4-8

Date filmed: 1988 March 3

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512133

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 4

Item: 9

Principal Work: Greek (Orthodox) Church. Horologion.

Author:

Contents:

Ff. 1b-297a: كتاب اورولوجيون، الصلوات المفروضة في السبعة اوقات، اخرج من الرومي بكد *Kitāb ūrūlūjiyūn, al-ṣalawāt al-mafrūdah fī al-sab'at awqāt, akhrajahu min al-Rūmī bi-kadd wa-ta'ab al-ḥaqīr Malātiyūs, muṭrān Ḥalab*. The book of the horologion, the offices that are prescribed at the seven times, translated from the Greek with toil and labor by the wretched Meletius, Metropolitan of Aleppo. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 631 f., 636 f.

a) Ff. 1b-79b: The horologion proper.

(1) Ff. 1b-13a: Office of midnight.

(2) Ff. 13b-18b: Office of midnight on Saturdays.

(3) F. 19ab: Office of midnight on Sundays.

(4) Ff. 19b-20a: (Office of midnight on Sundays) in churches.

(5) Ff. 20b-34a: Office of matins.

(6) Ff. 34a-37a: 1st hour.

(7) Ff. 37a-39a: Μεσώριον of the 1st hour.

(8) Ff. 39b-42b: 3rd hour.

(9) Ff. 42b-44b: Μεσώριον of the 3rd hour.

(10) Ff. 44b-47b: 6th hour.

(11) Ff. 47b-49a: Μεσώριον of the 6th hour.

(12) Ff. 49b-52b: Office of the Beatitudes (Μακαρισμοί).

(13) Ff. 52b-53b: Prayers before and after the meal.

(14) Ff. 53b-54b: رفع الساجيا. *Raf' al-bānājiyā*. The raising of the (icon) of the all-holy (Virgin) (Ὡψωσις τῆς Παναγίας -- a prayer after mealtime).

(15) Ff. 54b-56a: 9th hour.

- (16) Ff. 56a-57b: Μεσώριον of the 9th hour.
- (17) Ff. 58a-62b: The office of vespers.
- (18) Ff. 63a-78a: The long office of compline.
- (19) F. 79ab: The short office of compline.
- b) Ff. 80a-297a: Chants and prayers for particular times.
 - (1) Ff. 80a-198a: Troparia of the saints.
 - (2) Ff. 198b-210b: Troparia of the Triodion.
 - (3) Ff. 211a-214b: Troparia of the Resurrection, the *theotokias* and the ὑμνοὶ in the 8 tones.
 - (4) F. 215ab: Troparia that are chanted after الامومس on Sundays throughout the year.
 - (5) F. 216ab: Troparia (chanted) during the Week of the Departed after Psalm 119.
 - (6) Ff. 217a-230b: *Theotokias* and troparia that are chanted throught the year at vespers, at Θεὸς Κύριος at matins and also at the end of the office of matins.
 - (7) Ff. 231a-234a: Troparia for the entire week.
 - (8) Ff. 234b-236b: Order of the service of the hymn during which one must not sit (the ἀκάθιστος).
 - (9) Ff. 251a-256a: قانون خشوع لربنا يسوع المسيح. *Qānūn khushū' li-Rabbīnā Yasū' al-Masīh*. Canon of submission to our Lord Jesus Christ.
 - (10) Ff. 256b-264a: قانون لوالدة الاله الفائق قدسها، باراكليسي، تاليف ثاوستيركتس. *Qānūn li-Wālidat al-Ilāh al-fā'iq qudsuhā, bārāklīsī, ta'līf Thā'ustīraktus al-rāhib al-mutawahhīd*. Canon to the Mother of God, of preeminent sanctity, (the service called) παράκλησις / composed by Theostiractus, the hermit monk.
 - (11) Ff. 264b-272a: Canon of supplication to the angel guardian of the life of man.
 - (12) Ff. 272b-277a: Canon chanted to the heavenly powers.
 - (13) Ff. 277b-197a: طقس المطاليسي، قبل تناول الاسرار. *Taqs al-matālabsī, qabl tanāwul al-asrār*. The rite of μετάληψις, before the reception of the Mysteries.
 - (14) Ff. 298a-302a: Chants called ἐξαποστειλάρια. Inc. at

the beg.

(15) Ff. 302b-303a: Two gospel lections, called ἐωθινά (Mt. 28:16-20 and Mk. 16:1-8).

(16) Ff. 303b-305a: Other epistle and gospel lections (Heb. 9:11-14; Rom. 5:6-10; Mk. 8:34-39; Jn. 6:35-39).

Miniatures and decorations:

Title headings, ff. 93a, 106a, 118a, 130a, 198b.

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 1 Tammūz, 7154 A.M. (= 11 July, 1646 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 305 **Lines:** 20 to 22

Size: 13 x 8 cm. **Columns:** 1 (11 x 5 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with polished, embossed leather. Water stains. Some damage from bookworms.

Manuscript No.: Arabic 103

Project No.: JERU 0007-4-9

Date filmed: 1988 March 4

Reduction ratio: 24X/ **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512133

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 4
Item: 10

Principal Work: Greek (Catholic) Church. Horologion.

Author:

Contents:

Ff. 1b-140a: ترتب ما يجب ويلزم من الصلاة الواجبه الضروريه لكل انسان مسيحه. *Tartīb mā yajib wa-yalzam min al-ṣalāh al-wājibah al-durūrīyah li-kull insān Masīhah (lege: Masīhī)*. The order of what is obligatory and necessary in the way of prayer that is obligatory and necessary for every Christian man. This is the horologion. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 632, 636 f.

a) Ff. 1b-60b: The horologion proper.

- (1) Ff. 1b-6a: Office of midnight.
- (2) Ff. 6a-9a: Office of midnight of Saturdays.
- (3) Ff. 9a-10b: Office of midnight of Sundays.
- (4) Ff. 11a-29b: Office of matins.
- (5) Ff. 30a-32a: 1st hour.
- (6) Ff. 32b-34b: 3rd hour.
- (7) Ff. 34b-38a: 6th hour.
- (8) Ff. 38a-41a: Office of the Beatitudes (μακαρισμοί).
- (9) Ff. 41a-43a: 9th hour.
- (10) Ff. 43a-47a: Office of vespers.
- (11) Ff. 47b-60b: Long office of compline. The short office is not given separately in this manuscript, but it is merely mentioned at the end.

b) Ff. 61a-140a: Supplementary chants and services.

- (1) Ff. 61a-66a: Troparia of the Resurrection.
- (2) Ff. 66b-71a: Troparia of the entire week.
- (3) Ff. 71b-96b: Order of the hymn during which one should not sit (Ακάθιστος).
- (4) Ff. 96b-107b: Canon of the Παράκλησις to the Mother of God.

(5) Ff. 108a-116a: Canon of submission to our Lord Jesus Christ.

(6) Ff. 116b-140a: Canon of the Μετάληψις, in preparation for the reception of the divine Mysteries.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 22 Kānūn I, 1848 A.D. (= 3 January, 1849 A.D., assuming the use of the Julian Calendar).

Material: Paper **Folia:** 140 **Lines:** 11

Size: 11 x 8 cm. **Columns:** 1 (9 x 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Water stains.

Manuscript No.: Arabic 104

Project No.: JERU 0007-4-10

Date filmed: 1988 March 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512133

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 4
Item: 11

Principal Work: Greek Orthodox Church. Old Testament lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 2a-116a: ما يقرأ من الانبيا والتوراه وحكمة سليمان، مما رتبته ابائونا القديسون على دور السنة. *Mā yuqrā min al-anbiyā['] wa-al-Tawrāh wa-hikmat Sulaymān, mimma rattabahu ābā'unā al-qiddīsūn 'ala dawr al-sanah.* What is read from the prophets, the Torah and the wisdom of Solomon (i.e. the sapiential books), as ordained by our holy Fathers for the cycle of the year. Cf. GRAF. *Geschichte* I, 186 f.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 1a: "From the Rev. Zahar of Sidon.";pi

Language(s): Arabic.

Date: 17th century

Material: Paper

Folia: 116

Lines: 19

Size: 20 x 14 cm.

Columns: 2 (16 x 5, total 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Water-stained. Considerable bleed-through in some places.

Manuscript No.: Arabic 105

Project No.: JERU 0007-4-11

Date filmed: 1988 March 4

Reduction ratio: 24X

Emulsion: Vesicular

GSU No.: 1512133

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 4
Item: 12

Principal Work: Greek (Catholic) Church. Anthologion.

Author:

Contents:

Ff. 1b-183a: الكتاب المسمى باللغة اليونانية انتولوجيون، اي زهر الكلام، يشتمل على اعياد السيديه واعياد سيدتنا والدة الاله واعياد القديسين المميزه. *Al-kitāb al-musammā bi-al-lughah al-Yawnāniyah Antūlūjiyūn, ay zahr al-kalām, yashtamīl 'alā a'yād al-sayyidiyah, wa-a'yād Sayyidatinā Wālidat al-Ilāh, wa-a'yād al-qiddīsīn al-mumayyazah.* The book that is called in the Greek language, Anthologion, that is, the flowers of the Word, containing the feasts of the Lord, the feasts of our Lady, the Mother of God, and the feasts of the distinguished saints. This is a collection of proper chants for feasts excerpted from the Menaeon. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 639. In this manuscript, the days between the more important feasts are simply omitted.

- a) Ff. 1b-22a: Feasts of the month of Aylūl.
- b) Ff. 22a-28a: Tishrīn I.
- c) Ff. 28a-47b: Tishrīn II.
- d) Ff. 47b-89b: Kānūn I.
- e) Ff. 89b-130a: Kānūn II.
- f) Ff. 130b-134a: Shubāt.
- g) Ff. 134a-142b: Ādhār.
- h) Ff. 142b-147a: Nīsān.
- i) Ff. 147a-150b: Ayyār.
- j) Ff. 150b-161a: Hazīrān.
- k) Ff. 161a-167a: Tammūz.
- l) Ff. 167b-183a: Āb.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 1a: Note of ownership by Sim'ān, Lāmūy and Khūrī Sālīm.
- (2) F. 183a: Copied by Fāris bn Jirjis Fitālī al-Ḥalabī al-Dimashqī al-Rūm al-Kāthūlikī.

Rear cover: Note of ownership by Sim'ān Khūrī Sālim.

Language(s): Arabic.

Date: 13 Shubāt, 1852 A.D./5 Jumād I, 1268 A.H. (= 25 February, 1852 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 183 **Lines:** 19

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards, worn at the edges. Soiled with finger marks.

Manuscript No.: Arabic 107

Project No.: JERU 0007-4-12

Date filmed: 1988 March 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512133

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 4
Item: 13

Principal Work: Greek (Catholic) Church. Pentekostarion.

Author:

Contents:

Ff. 2b-169b: الكتاب المسمى باللغة اليونانية بنديكستاري، اي الخمسيني، المبتدي باستعمال قراته
Al-kitāb al-musammā bi-al-lughah al-Yawnānīyah Bandīkustārī, ay al-Khamsīnī, al-mubtadī bi-isti'māl qir'ātihi min aḥad al-Fiṣḥ al-majīd, al-muhtawī ilā aḥad Jamī' al-Qiddīsīn. The book called in the Greek language Pentekostarion, that is, the Eastertide book, whose use begins with the Sunday of the glorious Pasch and contains up to the Sunday of All Saints. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 638 f.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 1ab: Pen trials, including a prayer recited over wheat before threshing and antiphons for Easter Sunday.
- (2) F. 2b: Prayer said over wheat before threshing.
- (3) F. 170ab: Antiphons for Easter Sunday.
- (4) Loose: A leaf apparently from a Pentekostarion, possibly from this manuscript, but, if so, the place where it belongs is not evident, unless possibly btw. ff. 11 and 12.

Language(s): Arabic.

Date: Sat., 21 Nīsān (= 2 May), 1749 A.D.

Material: Paper **Folia:** 170 **Lines:** 18

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards, worn at the edges. The spine has been replaced. The binding is broken. Water-stained and soiled with finger marks. The leaves are somewhat worn at the edges.

Manuscript No.: Arabic 110

Project No.: JERU 0007-4-13

Date filmed: 1988 March 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512133

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 4
Item: 14

Principal Work: Greek (Catholic) Church. Typikon (abridged).

Author:

Contents:

F. IIb, pp. 1-168: كتاب مختصر التسيكون الكتابي. *Kitāb mukhtasar al-Tībikūn al-kanā'isī*. The abridged book of the ecclesiastical Typikon. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 628.

- a) F. IIb: Title.
- b) Pp. 1-2: Introduction.
- c) Pp. 3-88: Typikon of fixed feasts.
- d) Pp. 89-98: Notes to the preceding.
- e) Pp. 99-125: Typikon of the Triodion.
- f) Pp. 126-144: Typikon of Eastertide.

g) Pp. 145-154: تسمون المختصرات، تعين الاعياد السيديه التي تبطل القيامة. *Tībikūn al-mukhtasarāt, tu'ayyin al-a'yād al-sayyidīyah allatī tubtil al-Qiyāmah*. Typikon of the abridged (feats), which prescribes the feasts of the Lord that the Resurrection nullifies.

- h) Pp. 155-168: بعض فوايد. *Ba'd fawā'id. Some instructions.*

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. Ia: Stamp of Père Abel Couturier des Pères Blancs, Sainte-Anne, Jérusalem,

(2) F. Ib: Donated by Père Jean Chanu.

Language(s): Arabic.

Date: 19/20th century

Material: Paper **Folia:** 86 **Lines:** 16

Size: 19 x 13 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards, with a leather spine.;pi

Manuscript No.: Arabic 113

Project No.: JERU 0007-4-14

Date filmed: 1988 March 4

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512133

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 4
Item: 15

Principal Work: Coptic Catholic Church. *Typikon and Calendar.*

Author:

Contents:

1) Pp. 1-174: كتاب التسيكون *Kitāb al-tībīkūn*. The book of the Typikon. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 628.

a) P. 1: Title.

b) Pp. 2-3: Introduction.

c) Pp. 4-103: Typikon of the fixed feasts.

d) Pp. 104-129: Typikon of the Triodion.

e) Pp. 130-149: Typikon of the Pentekostarion.

f) Pp. 150-159: تسيكون المختصرات *Tībīkūn al-mukhtasarāt*.

Typikon of the abridged (feasts).

g) Pp. 160-173: Instructions.

h) Pp. 173-174: Note of the compiler.

2) Pp. 1 bis-77 bis: Calendar tables.

a) Pp. 1-70: Tables for each of the possible days on which Easter may fall, from 22 Adhār to 25 Nīsān, giving all the particularities that will result during the rest of that year.

b) Pp. 71-74: Easter table for the years from 1893 to 1984 A.D.

c) Pp. 75-77: Table showing the day of the week on which the first of each month will fall, with an explanation.

Miniatures and decorations:

Title headings, pp. 160, 75 bis, 76 bis.

Tail pieces (flowers), pp. 149, 159, 173, 174.

The text is framed.

Marginalia:

F. 1a: "Al-Khūrī Istafānūs Zatyūn," presumably an owner.

Language(s): Arabic.

Date: Ca. 1893 A.D.

Material: Paper

Folia: 128

Lines: 17

Size: 18 x 11 cm.

Columns: 1 (14 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards embossed with gilt crosses and ornamentation.

Manuscript No.: Arabic 114

Project No.: JERU 0007-4-15

Date filmed: 1988 March 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512133

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 4
Item: 16

Principal Work: Greek (Catholic) Church. Liturgical miscellany.

Author:

Contents:

1) Ff. 1b-59a: برموني الميلاد والغطاس وجمعة الالام. *Baramūnī al-Mīlād wa-al-Ghiṭās wa-Jum'at al-Ālām*. The vigils of the Nativity, the Epiphany and Friday of the Passion. More accurately, this section gives the offices of the hours on the feasts of the Nativity and the Epiphany and on Great Friday.

a) Ff. 1b-18b: سواعي برموني الميلاد. *Sawā'ī baramūn al-Mīlād*. The (offices of the) hours of the vigil of the Nativity.

b) Ff. 18b-35a: The same for the vigil of the Epiphany.

c) Ff. 35a-59a: ترتيب سواعي يوم الجمعة الكبيره. *Tarīb sawā'ī yawm al-Jum'ah al-Kabīrah*. The order of the (offices of the) hours of Great Friday.

2) Ff. 59a-83a: صلاة قانون التوبه. *Salāt qānūn al-tawbah*. The office of the canon of penance.

3) Ff. 83b-88a: صلاة السجده ليوم العنصره. *Salāt al-sajdah yawm al-'Ansarah*. The office of adoration on Pentecost day.

4) Ff. 88b-91b: Three sermons (of John Chrysostom).

a) Ff. 88b-89a: العظه الثانيه واربعين، مرتبه على فضائل الصوم وعلى التخلص من الاكل والشرب. *Al-'izah al-thāniyah wa-arba'in, murattabah 'alā fadā'il al-ṣawm wa-'alā takhallus min al-akl wa-al-sharb*. The forty-second sermon, composed on the virtues of fasting and on the liberation from eating and drinking.

b) Ff. 89b-90b: العظه الثالثه واربعين، مرتبه على قوله ان الاصحا لا يحتاجون الى طبيب لكن المرضى، وتسمه الفصل. *Al-'izah al-thālithah wa-arba'in, murattabah 'alā qawlihi: Inna al-aṣihhā['] lā yahtājūn ilā tabīb lākin al-mardā, wa-tatimmat (lege: tatimmat) al-faṣl*. The forty-third sermon, composed on the saying (of Christ): It is not the well that need a physician, but the sick,

and the rest of the section.

c) Ff. 90b-91b: العظة الرابعة وأربعين، مرتبة على قوله: الويل لكم، أيها الأغنياء، وتتضمن: Al-'izah al-rābi'ah wa-arba'in, murattabah 'alā qawlihi: Al-wayl lakum ayyuhā al-aghniyā['], wa-tatadamman al-hithth 'alā madh al-nask... The forty-fourth sermon, composed on his saying: Woe to you, O rich; it contains an incitement to the praise of asceticism...

5) F. 92b: نسخة مهر النصارى الأرثوذكسية. *Nuskhat mahr al-Nasārah al-Arthadhuksīyah*. The text of the bridal contract of Orthodox Christianity.

6) Ff. 93a-102a: كتاب شرطونه. *Kitāb shartūnīyah*. Book of ordination. A few words of the text are in Greek.

a) Ff. 93b-94a: شرطونية انغسطس. *Shartūnīyat anaghnuṣṭ*. Ordination of a lector.

b) Ff. 94a-95a: ترتيب شرطونية ابوذباكن. *Tartīb shartūnīyat ibūdhiyākun*. Order of the ordination of a subdeacon.

c) Ff. 95a-98a: ترتيب شرطونية شماس انجيلي. *Tartīb shartūnīyat shammās injilī*. Order of the ordination of a gospel deacon.

d) Ff. 98a-101a: ترتيب شرطونية قسيس. *Tartsīb shartūnīyat qasīs*. Order of the ordination of a priest.

e) Ff. 101a-102a: ترتيب شرطونية خوري بسكوبس. *Tartīb shartūnīyat khūrī biskūbus*. Order of the ordination of a chorbishop.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Front cover: "Donné par l'abbé Joseph Cadri, Septembre 1911."

(2) F. 1a: What appears to be a troparion, probably for Christmas: ΤΟΥ ΠΡΟ ΑΙΩΝΩΝ ΕΚ ΠΑΤΡΟΣ ΓΕΝΝΗΘΕΝΤΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΛΟΓΟΥ ΣΑΡΚΩΘΕΝΤΑ ΕΚ ΠΑΡΘΕΝΟΥ ΜΑΡΙΑΣ....

(3) Ff. 83a, 103a: The number of chapters in each gospel.

(4) F. 102a: Copied (ff. 83b-102a) by the priest, 'Ansū (?), brother of the Metropolitan of Tripoli..

(5) Ff. 102b-103a: عدد المجامع الكبار. *'Adad al-majāmi' al-kibār*. The number of the great councils. Despite the title, this is a brief summary in three or four lines of the time, place, leaders and occasions of the first seven ecumenical councils of the Church.

(6) F. 103a: Note of ownership by Jibrā'il bn Qusṭantīn, Fri., 7 Tishrīn II, 7154 Adam (= 17 Nov., 1645 A.D.).

Language(s): Arabic.

Date: 15/16th century (ff. 1a-83a) and 7073 Adam (= 1564/5 A.D., ff. 83b-102a).

Material: Paper **Folia:** 103 **Lines:** 15 (ff. 1b-83a) and 16 to 23 (ff. 83b-102a)
Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm., ff. 1b-83a, and 18 x 12 cm., ff. 83b-102a)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards, with a leather spine. Soiled with water stains and occasional candle grease spots.

Manuscript No.: Arabic 116

Project No.: JERU 0007-4-16

Date filmed: 1988 March 4

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512133

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 1A

Principal Work: Greek Orthodox Church. Selections from the Triodion.

Author:

Contents:

Ff. 1b-139a: .N■N■N■(٢٢■ #%N■N■ ٢٢٢%((٢(■ ■٢■٢9 *Qanona wa-tlat tešbhan wa-stišar d-men Triodi*. Canon, three odes and a *sticheron*, taken from the Triodion. This is a hymnary for the offices of the Sundays and weekdays of the Triodion, beginning with vespers of the Sunday of the Publican and the Pharisee. The texts of the hymns are in Syriac, and the rubrics are in Arabic. There are an unknown number of leaves missing, including the beginnings of the offices of the 2nd and 6th Sundays of the Fast. Apparently unfinished at the end (Wednesday of the week of Palms).

The following mark the beginnings of the Sundays:

- a) F. 1b: Sunday of the Pharisee and the Publican.
- b) F. 9a: Sunday of the Prodigal Son.
- c) F. 28a: Sunday before the fast from meat.
- d) F. 78a: Sunday before the fast from cheese.
- e) F. 94a: 1st Sunday of the Fast.
- f) F. 104a: 3rd Sunday of the Fast.
- g) F. 115a: 4th Sunday of the Fast.
- h) F. 123a: 5th Sunday of the Fast.

Miniatures and decorations:

Title headings, ff. 1b, 94a, 104a, 115a.

Decorative designs mark the beginnings of offices, ff. 9a, 17b, 28a, 78a, 123a.

Marginalia:

Language(s): Syriac, with Arabic rubrics.

Date: 15th century

Material: Paper **Folia:** 139 **Lines:** 16

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 11 other manuscripts. Ravaged by

bookworms.

Manuscript No.: Arabic 117(A)

Project No.: JERU 0007-5-1(A)

Date filmed: 1988 March 7

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 1B

Principal Work: Greek Orthodox Church. Euchologion.

Author:

Contents:

Ff. 140a-145b: 6 leaves from a euchologion containing the blessing of water on the feast of the Epiphany, in Greek and Arabic. Inc. at the beg. (diaconal litany, corresponding to the one found in Εὐχολόγιον τὸ μέγα (Βενετία, 1839), pp. 353 f., but with a different text. The rite concludes with the ecphonesis (op. cit., p. 360:8), omitting the troparia.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Greek and Arabic

Date: 15th century

Material: Paper Folia: 6 Lines: 18 (Greek) and 16 (Arabic)

Size: 21 x 14 cm. Columns: 1 (18 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 11 other manuscripts. Heavily damaged by bookworms.

Manuscript No.: Arabic 117(B)

Project No.: JERU 0007-5-1(B)

Date filmed: 1988 March 7

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 1C

Principal Work: Greek Orthodox Church. Long office of compline.

Author:

Contents:

Ff. 146a-164a: صلاة النوم الكبيره. *Salāt al-nawm al-kabīrah*. The long office of compline.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 15th century

Material: Paper **Folia:** 19 **Lines:** 14

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 11 other manuscripts. Heavily damaged by bookworms.

Manuscript No.: Arabic 117(C)

Project No.: JERU 0007-5-1(C)

Date filmed: 1988 March 7

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 1D

Principal Work: Greek Orthodox Church. Unidentified liturgical manuscript containing hymns from the Triodion.

Author:

Contents:

Ff. 165a-205b: Selected hymns from the Triodion, beginning with the Sunday of the Pharisee and the Publican and ending with Great Thursday. Lacuna btw. ff. 181/181 bis (Friday of the 2nd Week of the Fast/Monday of the 3rd Week). F. 198 is out of place and should probably come after f. 177 (Sunday of Orthodoxy).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 206b: Pen trials in Greek and Arabic, including the Arabic alphabet.

(2) F. 206b: "Remember thy sinful servant, the deacon, ---ūn. son of the priest, Yuhannā, deserving of mercy."

Language(s): Arabic.

Date: 15th century

Material: Paper **Folia:** 42 **Lines:** 14 to 15

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 11 other manuscripts. Heavily damaged by bookworms. F. 198 should probably follow f. 177. The foliator has given #181 to two successive leaves.

Manuscript No.: Arabic 117(D)

Project No.: JERU 0007-5-1(D)

Date filmed: 1988 March 7

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 1E

Principal Work: Greek Orthodox Church. Old Testament lectionary.

Author:

Contents:

Ff. 207a-260a: نبوات الذي قبلت بروح القدس على لسان الانبياء. *Nubūwāt alladhī qīlat bi-Rūḥ al-Qudus 'alā lisān al-anbiyā'*. Prophecies that were spoken by the Holy Spirit on the tongue of the prophets. The lections are not only from the prophecies of the prophets, but also from the Pentateuch and from the sapiential books of the Old Testament. The lections are preceded by chants -- ترنيمه -- and psalm versicles -- بروكيسم. The days for which the lections are assigned run from Wednesday of the Week of Cheese to Great Saturday.

Miniatures and decorations:

Decorative heading design, ff. 207a, 209a.

Marginalia:

F. 260b: Notice of dedication (*waqf*) to Dayr al-Muṣallab.

Language(s): Arabic.

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 54 **Lines:** 17

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 11 other manuscripts. Heavily damaged by bookworms.

Manuscript No.: Arabic 117(E)

Project No.: JERU 0007-5-1(E)

Date filmed: 1988 March 7

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 1F

Principal Work: Unidentified exhortation.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 261ab: Fragment of an unidentified exhortation, perhaps for the Fast.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 20 to 21

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 11 other manuscripts. Heavily damaged by bookworms.

Manuscript No.: Arabic 117(F)

Project No.: JERU 0007-5-1(F)

Date filmed: 1988 March 7

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 1G

Principal Work: Greek Orthodox Church. Unidentified liturgical book.

Author:

Contents:

F. 262ab: A leaf from an unidentified liturgical book containing troparia for a feast of the Virgin Mary. Perhaps an anthologion.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 15/16th century

Material: Paper Folia: 1 Lines: 16 and 18

Size: 21 x 14 cm. Columns: 1 (17 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 11 other manuscripts. Heavily damaged by bookworms. The top edge is torn, with some loss of text.

Manuscript No.: Arabic 117(G)

Project No.: JERU 0007-5-1(G)

Date filmed: 1988 March 7

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 1H

Principal Work: Unidentified liturgical book.

Author:

Contents:

F. 263ab: Fragment of an unidentified liturgical book containing a series of numbered stanzas. Possibly the Ακάθιστος.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 21 and 26

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (19 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 11 other manuscripts. Heavily damaged by bookworms.

Manuscript No.: Arabic 117(H)

Project No.: JERU 0007-5-1(H)

Date filmed: 1988 March 7

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 1-1

Principal Work: Unidentified liturgical book.

Author:

Contents:

F. 264ab: Leaf from an unidentified liturgical book containing a series of prayers to Christ and the saints.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 15/16th century

Material: Paper **Folia:** 1 **Lines:** 24 and 30

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (19 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 11 other manuscripts. Heavily damaged by bookworms.

Manuscript No.: Arabic 117(I)

Project No.: JERU 0007-5-1(I)

Date filmed: 1988 March 7

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 1J

Principal Work: Treatise of computus.

Author: Unidentified.

Contents:

F. 265ab: Leaf from an unidentified work on computus.

a) F. 265a: Table and rules for determining the day of the week on which the first of any month will fall. Inc. at the beg.

b) F. 265b: معرفة حساب الكيكلس القمري. *Ma'rifat hisāb al-kīklus al-qamarī*. Instruction for computing the lunar cycle. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 15/16th century

Material: Paper Folia: 1 Lines: 18
Size: 21 x 14 cm. Columns: 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 11 other manuscripts. Heavily damaged by bookworms.

Manuscript No.: Arabic 117(J)

Project No.: JERU 0007-5-1(J)

Date filmed: 1988 March 7

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 1K

Principal Work: Greek Orthodox Church. Unidentified liturgical book.

Author:

Contents:

Ff. 266a-269b: Leaves from an unidentified liturgical book, containing an Arabic hymn, a canon, to the Virgin Mary and a Syriac hymn to the Cross.

a) Ff. 266a-268a: قانون اخر للسيدة باللحن الثامن يقال — في تذكاراتها. *Qānūn ākhar lil-Sayyidah, bi-al-lahn al-thāmin; it is chanted ----- on her commemorations. Incipit: ... يا والدة الاله تشفعي فينا، نحن الخطاء بتجارب كثيرة.*

b) Ff. 268b-269b: Syriac hymn to the Cross. *Incipit* only fragmentarily preserved.

Miniatures and decorations:
Marginalia:

Language(s): Arabic and Syriac
Date: 15/16th century
Material: Paper **Folia:** 4 **Lines:** 16
Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 11 other manuscripts. Heavily damaged by bookworms.

Manuscript No.: Arabic 117(K)
Project No.: JERU 0007-5-1(K)
Date filmed: 1988 March 7
Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 1L

Principal Work: Greek Orthodox Church. Unidentified liturgical book.

Author:

Contents:

Ff. 270a-277a: Fragments of an unidentified liturgical hymnary containing Syriac hymns taken from the Triodon. Hymns for the 4th Sunday of the Fast begin on f. 276a and for the 5th Sunday on f. 277a.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Syriac. The rubrics are in Arabic.

Date: 15/16th century

Material: Paper. **Folia:** 8 **Lines:** 19 to 20

Size: 21 x 14 cm. **Columns:** 1 (18 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 11 other manuscripts. Heavily damaged by bookworms. F. 277 seems to be glued to the cover, so that f. 277b could not be filmed.

Manuscript No.: Arabic 117(L)

Project No.: JERU 0007-5-1(L)

Date filmed: 1988 March 7

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 2

Principal Work: الكتاب الثالث من كتب العلم اللاهوتي. *Al-kitāb al-thālith min kutub al-'ilm al-lāhūtī*. Book three of the books of theology.

Author: Jean-Claude [de la Poype de] Vertrieu.

Contents:

Ff. 1b-210a: الكتاب الثالث من كتب العلم اللاهوتي، للمعلم الفاضل واللاهوتي الكامل، كير يوحنا، كلاوديوس فيرتريو... *Al-kitāb al-thālith min kutub al-'ilm al-lāhūtī / lil-mu'allim al-fādil wa-al-lāhūtī al-kāmil, Kīr Yūhannā Kalāwdiyūs Fayrtriyū...* Cf. GRAF, *Geschichte* I, 431. This book contains part 8, on law, and part 9, on the commandments.

a) Ff. 1b-7a: Contents.

b) Ff. 7b-210a: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 210a: Copied by Butrus bn Sulaymān Sāfī from 'Ayn 'Anūb.

Language(s): Arabic.

Date: 1774 A.D.

Material: Paper **Folia:** 210 **Lines:** 18 to 19

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in embossed leather covered boards.

Manuscript No.: Arabic 119

Project No.: JERU 0007-5-2

Date filmed: 1988 March 7

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 3

Principal Work: Collection of Anti-Catholic polemic treatises.

Author: Collected by Ni'matallāh Luṭfallāh.

Contents:

1) Ff. 1a-135a: [بيان التوافق فيما بين الكنيسة الشرقية والغربية، تأليف كير غبرييل، ميتروبوليت فيلادلفيا] .
[*Bayān al-tawāfut fīmā bayn al-kanīṣah al-sharqīyah wa-al-gharbīyah / ta'līf Kīr Ghabrī'il, mītrūbūlīt Fīlādalfiyā*].
[Presentation of the difference between the Eastern Church and the Western / by Mgr. Gabriel, Metropolitan of Philadelphia]. Undoubtedly translated by Ḩliyyās Fakhr. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 138, no. 15.

a) Ff. 1a-2b: Probably the translator's preface. Inc. at the beg.

b) Ff. 3a-6a: Author's preface. Lacunae btw. ff. 3/4 and 4/5.

c) Ff. 6b-135a: Text.

(1) Ff. 6b-68b: On the procession of the Holy Spirit.

(2) Ff. 69a-108a: On the primacy of the Pope.

(3) Ff. 108a-121b: On the leavened and unleavened bread.

(4) Ff. 122a-131a: On purgatory.

(5) Ff. 131b-135a: On the beatitude of the saints.

2) Ff. 135b-142b: شرح ما يتضمنه دستور الايمان الطاهر النقيس، من الاقوال الموافقه، فيه ردًا على بعض المخالفين الاتي ذكرهم فيما سيأتي بيانه، تأليف الاب الفاضل... سيمان التصالونيكى، الجزيل الحكمة. *Sharḥ mā yatadammanuhu wa-yaqtadīhi dastūr al-īmān al-tāhir al-nafīs, min al-aqwāl al-muwāqah fīhi, raddan 'alā al-mukhālifīn al-ātī dhikruhum fīmā sa-ya'tī bayānuhu / ta'līf al-ab al-fādīl... Sim'ān al-Tasālūnikī, al-jazīl al-hikmah*. Exposition of what the pure and precious Creed contains and demands, from quotations that agree with it, in refutation of the opponents who will be mentioned in what is presented hereafter / by the virtuous father...Simeon of Thessalonika, of abundant wisdom. Not mentioned by GRAF. This is the *Expositio symboli altera*, edited in J. MIGNE, *Patrologia graeca*, t. 155, cc. 804-817.

3) Ff. 143a-148a: خير مختصر مفيد، شي فحواه عن سبب الانفصال الذي وقع فيما بين الكنيسة

الشرفيه وبين البابا، رئيس كهنة روميه القديمه، الحافظ كرسىها الرَسُولي وكافة الجهات الغربيه، وذلك بين ملة
 الروم اليونانيين وبين ملة الافرنج اللاتينيين. *Khabar mukhtasar, mufīd shay['] fahwāhu*
'an sabab al-infiṣāl alladhī waqa'a fīmā bayn al-Kanīṣah al-Sharqīyah
wa-bayn al-Bābā, ra'īs kahanat Rūmīyah al-qadīmah, al-hāfiz kursīha
al-rasūlī wa-kāffat al-jihāt al-gharbīyah, wa-dhālik bayn millat al-Rūm
al-Yawnānīyīn wa-bayn millat al-Ifranj al-Lātīnīyīn. A short report,
 something helpful, whose import concerns the reason for the separation that
 occurred between the Eastern Church and the Pope, the bishop of ancient
 Rome, swho holds its apostolic see and all the western regions, and that
 between the community of the Byzantine Greeks and the community of the
 Latin Europeans. Anonymous in the manuscript. Not identified in GRAF.

4) Ff. 148a-159a: *Fī bayān kayfīyat* في بيان كيفية حالة المجمع الفلورنتيني. *hālat al-majma' al-Fulūrāntīnī.* A presentation of the situation of the
 Council of Florence, how (it was). This seems to be a continuation of the
 preceding.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 159a: Copied by Mikhā'il bn Antūn, known as Ibn al-Shaykh Iliyās.
- (2) F. 159b: The manuscript was commissioned by Khawājah Ni'matallāh, son of the late Luṭfallāh.
- (3) F. 159b: What seems to be a note of ownership by the deacon, Jirjis, son of Ni'matallāh Luṭfallāh.
- (4) Loose: A scrap of a torn sheet containing a discussion of the procession of the Holy Spirit.

Language(s): Arabic.

Date: Fri., 30 Ayyār (= 10 June), 1763 A.D.

Material: Paper Folia: 160 Lines: 19

Size: 20 x 15 cm. Columns: 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with polished, embossed leather. Light water stains and a little worm damage.

Manuscript No.: Arabic 120

Project No.: JERU 0007-5-3

Date filmed: 1988 March 7

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 5

Item: 4

Principal Work: . [البرهان اليقين على فساد ايمان المشايق] [*Al-burhān al-yaqīn 'alā fasād īmān al-mushāqqīn*]. [The sure proof of the perversity of the faith of the schismatics].

Author: ['Abdallāh Zākhir].

Contents:

Ff. 1a-85b: . [البرهان اليقين على فساد ايمان المشايق، تأليف عبد الله زاخر] [*Al-burhān al-yaqīn 'alā fasād īmān al-mushāqqīn / ta'lif 'Abdallāh Zākhir*]. [The sure proof of the perversity of the faith of the schismatics]. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 196, no. 4.

a) Ff. 1a-2a: Introduction. Inc. at the beg.

b) Ff. 2a-85b: Text. Inc. at the end (concerning the claimed holiness of John the Faster and Gregory Palamas).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 18th century

Material: Paper Folia: 85 Lines: 21

Size: 21 x 16 cm. Columns: 1 (16 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Water stains and finger marks.

Manuscript No.: Arabic 121

Project No.: JERU 0007-5-4

Date filmed: 1988 March 7

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 5

Principal Work: كتاب استعداد للموت. *Kitāb isti'dād lil-mawt*. The book of the preparation for death.

Author: Alphonsus Liguori.

Contents:

1) Ff. 3b-358b: كتاب استعداد للموت. *Kitāb isti'dād lil-mawt*. The book of the preparation for death. This work is a translation of *Apparecchio alla morte*, by St. Alphonsus Liguori, translated into Arabic by Maximus Mazlūm. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 274, no. 11d.

- a) Ff. 3b-4a: Preface.
- b) Ff. 4a-6a: Introduction.
- c) Ff. 6a-352b: Text, which consists of meditations.
- d) Ff. 352b-357b: Conclusion.
- e) Ff. 357b-358a: Final note.

2) Ff. 358a-362b: صلاة العقلية. *Ṣalāt (lege: Al-ṣalāh?) al-'aqlīyah*. Mental prayer. This is a short discussion on mental prayer in the form of questions and answers. It is not clear from the manuscript what the relationship of this discussion is to the principal text, whether it is an appendix by Alphonsus Liguori to his meditations or is an addition by the translator or the compiler of the manuscript.

Miniatures and decorations:

The text is framed.

Marginalia:

(1) F. 1a: Note that the manuscript once belonged to Irene Shāmī, who died at Aleppo in 1910 at the age of 110 years.

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 362 **Lines:** 18

Size: 23 x 18 cm. **Columns:** 1 (17 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in polished, embossed leather covered boards. The inner, upper corners of the leaves of the first 100 leaves or so have been damaged in

sharply decreasing degree, the source of the damage being unclear from the films. Ff. 3b-4a have been repaired with a patch that blocks parts of 8 lines of text, but elsewhere the text is not affected.

Manuscript No.: Arabic 122

Project No.: JERU 0007-5-5

Date filmed: 1988 March 7

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 6

Principal Work: Collection of pious prayers.

Author: Anonymous collector.

Contents:

Ff. Ib, 1a-154a: بعض صلوات روحه مستعمله على أفعال الفضائل الضرورية المناسبة للمؤمنين ليل خلاصهم. *Ba'd ṣalawāt rūhīyah must'amalah 'alā af'āl al-fadā'il al-durūrīyah al-munāsibah lil-mu'minīn li-nayl khalāsihim.* Some spiritual prayers that are used for (making) acts of the virtues that are requisite (and) appropriate to the faithful for obtaining their salvation.

a) Ff. Ib, 1a-8b: What the Christian should do when he wakes up from sleep. A prayer that is recited in the morning and the evening.

b) Ff. 8b-16b: On the nature of the divine liturgy and its particular purposes, and how the Christian should labor at attending it in a fitting manner.

c) Ff. 16b-17b: The spiritual mass.

d) Ff. 18a-20b: Prayers before communion.

e) Ff. 20b-22b: Prayers after communion.

f) Ff. 23a-32b: Other prayers for the reception of the holy Eucharist excerpted from the Imitation of Christ, by Anba Thomas à Kempis.

g) Ff. 32b-36a: Prayers after the reception of the holy Eucharist.

h) Ff. 36a-39a: Litany of the holy Eucharist.

i) Ff. 39a-42b: Prayers to the Sacred Heart of Jesus.

j) Ff. 42b-45b: Litany of the Sacred Heart of Jesus.

k) Ff. 45b-47b: Litany of Sweet Jesus -- طلبية يسوع الحلو.

l) Ff. 47b-50b: Litany devoted to the Name of Jesus.

m) Ff. 50b-53a: Sublime prayer of refuge in the holy Name of Jesus, composed by St. Bonaventure.

n) Ff. 53a-59b: Litany of All Saints.

o) Ff. 59b-65b: The five psalms of St. Bonaventure.

p) Ff. 66a-77a: Prayers of St. Bridget.

q) Ff. 77a-84b: A sublime prayer that contains an act of adoration of the holy crucifix.

r) Ff. 84b-93a: Litany of the Virgin Mary and other prayers to her.

s) Ff. 93b-95b: Litany in the name of the Immaculate Conception of the Virgin.

t) Ff. 95b-101b: The seven Penitential Psalms.

u) Ff. 101b-104b: Prayer of the gift, which is addressed to the Most Holy Trinity; by it the believer gives thanks for all the gifts granted to the Virgin Mary.

v) Ff. 105a-106b: Celestial prayer that was taught by our Lady, the Virgin Mary, to St. Mechtilde.

w) Ff. 107a-108a: Litany to the exalted St. Joseph.

x) Ff. 108b-114b: On the Lord's Prayer.

y) Ff. 114b-122a: On the Salutation of the Angel Gabriel.

z) Ff. 122a-124a: A prayer that contains the renewal of the baptismal promises.

aa) Ff. 124b-125b: Prayer for obtaining purity of soul and body.

ab) Ff. 125b-127a: Prayer for petitioning for submission (to the will of God).

ac) Ff. 127a-129a: Prayer for obtaining the virtue of patience.

ad) Ff. 129a-145a: On a happy death.

ae) Ff. 145a-148b: Prayers that should be recited in time of pestilence.

af) Ff. 148b-153b: Prayer of the rosary.

ag) F. 154a: Table of contents.

Miniatures and decorations:

The text is framed.

Marginalia:

(1) F. 1a: Prayer to Christ.

(2) F. 1b: Note of ownership by Anṭūn Khūrī.

(3) Ff. 154a-155a: Conversational expressions in Arabic, French, Italian and English. A column is reserved also for Greek, but it has been left blank.

Language(s): Arabic.

Date: 18th century

Material: Paper Folia: 156 Lines: 16
Size: 15 x 8 cm. Columns: 1 (10 x 5 cm.)

Binding, condition and other remarks:
Apparently bound in leather.

Manuscript No.: Arabic 123
Project No.: JERU 0007-5-6
Date filmed: 1988 March 7
Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 7

Principal Work: Prayer book.

Author: An anonymous Greek Catholic compiler.

Contents:

Ff. 4b-62a: بعض صلوات خصوصيه. *Ba'd ṣalawāt khusūsiyāt*. Some private prayers. Despite the title, many of the prayers of this collection are strictly liturgical, but the collection is obviously not intended for the priest conducting the liturgical ceremony, but for the faithful who assist.

a) Ff. 4b-6b: What the Christian ought to do in the morning.

b) Ff. 6b-15b: Preparation before the reception of the holy Eucharist. This section includes prayers attributed to Sts. Basil the Great, John Chrysostom and others.

c) Ff. 16a-21a: Office of vespers.

d) Ff. 21a-24a: Office of compline.

e) F. 24ab: Short office of compline.

f) Ff. 24b-34b: Hymn of the Virgin of twenty-four stanzas.

This is the hymn called Ἀκάθιστος.

g) Ff. 34b-42a: Canon of submission to our Lord Jesus Christ.

h) Ff. 42a-47b: Canon to the Mother of God that is recited before confession / composed by the monk Euthymius.

i) Ff. 48a-56b: Prayers to the Virgin Mary that are profitable to the devout Christian; they are assigned to each day of the week.

j) Ff. 57a-58b: Litany of our Lady, the Virgin Mary. This is the so-called Litany of Loreto.

k) F. 57ab: Another prayer to St. Joseph.

l) F. 60ab: Prayer to the angel who guards my life,

m) Ff. 61a-62a: Prayers that are recited after the office of compline.

Miniatures and decorations:

The text is framed.

Tailpiece design, f. 56b.

Marginalia:

- (1) Ff. 1b-2b: Ps. 104:1-16. Inc. at the end.
- (2) Ff. 3a, 3b, 56b: Notes of ownership by Tūmā, son of Yūsuf 'Ubayd.
- (3) F. 62a: Note of ownership by Dā, son of 'Ubayd, who copied it in Dayr al-Mukhallis.
- (4) F. 62b: Note of ownership by the deacon, Andrāwus, son of 'Ubayd.
- (5) Ff. 63a-64a: Ps. 104:1-15. Unfinished.
- (6) F. 64b: An unidentified prayer or quotation.
- (7) F. 65b: Note of ownership by ----- 'Ubayd, priest.

Language(s): Arabic.

Date: 23 Kānūn II (= 3 Feb.), 1776 A.D.

Material: Paper **Folia:** 65 **Lines:** 17

Size: 14 x 8 cm. **Columns:** 1 (11 x 5 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Soiled with finger marks and water stains.

Manuscript No.: Arabic 124

Project No.: JERU 0007-5-7

Date filmed: 1988 March 8

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 8

Principal Work: Prayer book.

Author: An anonymous Greek Catholic compiler.

Contents:

Ff. 1a-113a: Prayer book of a Greek Catholic.

a) Ff. 1a-37b: From the horologion.

(1) Ff. 1a-4b: 1st hour. Inc. at the beg. (Ps. 5:11).

(2) Ff. 4b-15a: Office of the Beatitudes.

(3) Ff. 15b-21a: 9th hour.

(4) Ff. 21a-30b: Office of vespers.

(5) Ff. 30b-37b: Office of compline.

b) Ff. 38a-51a: Hymn to the Virgin Mary of 24 stanzas
(Ακάθιστος).

c) Ff. 51b-68a: قانون المطالبي. *Qānūan al-matālabsī*. Canon for
the reception of communion.

d) Ff. 68b-77b: Canon of submission to our Lord Jesus Christ.

e) Ff. 78a-80a: Prayer recited before the icon of the Mother of
God when it is visited.

f) Ff. 80a-86b: Prayer of the rosary.

g) Ff. 86b-87a: Prayer recited by someone who takes part in the
rosary.

h) F. 87ab: Prayer recited by someone who wears the scapular of
our Lady.

i) Ff. 87a-90b: Litany of our Lady (of Loreto).

j) Ff. 91a-94b: On preparation for confession.

k) Ff. 94b-101b: Litany of the Saints.

l) Ff. 102a-110b: The seven penitential psalms.

m) Ff. 110b-113a: Litany of the holy Eucharist.

Miniatures and decorations:

The text is framed.

Marginalia:

(1) F. 113b: Prayer recited at the end of the litany (of our Lady, the *Salve Regina*).

(2) F. 114a: Acts of faith and charity, "obligatory on all Christians." There is also the title for an act of hope, but it has not been filled in.

(3) F. 114b: Records of births, among them Ibrāhīm Jirjis Ibrāhīm. Fri., 19 Tishrīn I, '61/1278 (= 1861 A.D., except that the 19th of October in the Gregorian Calendar fell on Saturday, and in the Julian Calendar on Thursday). Below that occurs the date, 18 Ādhār (= 30 March), 1808 A.D.

Language(s): Arabic.

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 114 **Lines:** 14

Size: 13 x 8 cm. **Columns:** 1 (9 x 4 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards, worn at the edges. Soiled by finger marks and water stains. Ff. 1-3 are tattered at the edges.

Manuscript No.: Arabic 125

Project No.: JERU 0007-5-8

Date filmed: 1988 March 8

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 9

Principal Work: Greek (Catholic) Church. Synaxary notice for Great Friday.

Author:

Contents:

Ff. Ib, 1a-45b: سنكسار يوم جمعة الالام المقدس، الذي يتلوه الكهنه في مساء خميس الالام *Sinaksār yawm jum'at al-ālām al-muqaddas, alladhī yatlūhu al-muqaddas.* *Sinaksār yawm jum'at al-ālām al-muqaddas, alladhī yatlūhu al-kahanah fī masā' khamīs al-ālām al-muqaddas.* Synaxary of holy Passion Friday, which the priests read at vespers of Thursday of the holy Passion.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 1a: Note of ownership by Jawzaf Hātim/Joseph Hatem.

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper Folia: 46 Lines: 9

Size: 11 x 8 cm. Columns: 1 (8 x 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards, with a leather spine. Heavily bled-through.

Manuscript No.: Arabic 126

Project No.: JERU 0007-5-9

Date filmed: 1988 March 8

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 10

Principal Work: رياضة ميلاد يسوع. *Riyādat mīlād Yasū'*. Exercises for the birth of Jesus.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 4b-67a: رياضة ميلاد يسوع. *Riyādat Mīlād Yasū'*. (Spiritual) exercises for the birth of Jesus. This is presumably the same novena for Christmas by an unknown Jesuit that was translated by Buṭrus Jarmānūs Sādir in 1805. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 482, no. 7.

a) Ff. 4b-13a: Introduction.

b) Ff. 13b-47b: Meditations for each day of the exercises.

c) Ff. 47b-61a: تأمل الى ليلة عيد الميلاد، مرتب من قدس الاب عبد الله شينا الماروني. *Ta'ammul ilā laylat 'īd al-Mīlād, murattab min quds al-ab 'Abdallāh Shīnā al-Mārūnī. Meditation for the vigil of the feast of the Nativity, drawn up by the holy father, 'Abdallāh Shīnā, the Maronite. An addition to the novena, not found in manuscripts AC 229 and 236 of the Center of Christian Oriental Studies, Muski, Cairo.*

d) Ff. 61a-67a: فعل الاستغفار. *Fi'l al-istighfār. Act of reparation.*

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 1ab: A colloquy with Christ.

Language(s): Arabic.

Date: 18/19th century

Material: Paper Folia: 67 Lines: 10

Size: 11 x 8 cm. Columns: 1 (9 x 5 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards, with a leather spine.:pi

Manuscript No.: Arabic 127

Project No.: JERU 0007-5-10

Date filmed: 1988 March 8

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 11

Principal Work: كتاب الدر المنتخب. *Kitāb al-durr al-muntakhab*. The book of the select pearls. Author: [John Chrysostom].

Contents:

Ff. IIa-IIIb, pp. 1-455: الكتاب المسمى بالدر المنتخب. *Al-kitāb al-musamma' bi-al-Durr al-muntakhab*. The book called the Select pearls. This is a collection of 34 homilies attributed to John Chrsostom, compiled by Patriarch Athanasius IV Dabbās of Antioch. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 341. and III, 129-131.

a) Ff. IIa-IIIa: Contents.

b) Pp. 1-455: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. Ia: Opening words of an example of respectful address.

Language(s): Arabic.

Date: 23 Aylūl (= 4 Oct.), 1792 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 281 **Lines:** 21 to 26

Size: 18 x 12 cm. **Columns:** 1 (12 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards, with a leather spine. The binding is broken. Water-stained. Numerous ink smears.

Manuscript No.: Arabic 130

Project No.: JERU 0007-5-11

Date filmed: 1988 March 8

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 12

Principal Work: Collection of two historical works.

Author: Anonymous collector.

Contents:

Ff. 1b-169b, 238a: أول كتاب العبرانيين المسمى كتاب المكابيين، المنسوب الى يوسوبس، ويسمى يوسف بن كريون...
Awwal kitāb al-'Ibrānīyīn al-musammā Kitāb al-Makkābīyīn, al-mansūb ilā Yawsibbūs, wa-yusammā Yūsuf bn Kuriyūn...
The first book of the Hebrews, which is called the Book of the Machabees, which is attributed to Josippus, also called Joseph Ben Gurion... Cf. GRAF, *Geschichte* I, 221-223. There are occasional annotations to the text in the margins.

2) F. 170ab: Continuation of the history of the Jews after the capture of Jerusalem, taken from the history of the Church.

3) F. 171a: Brief chronology of Jewish history.

4) F. 171b: List of the Caliphs from Abū Bakr to Marwān II, the length of their reigns and the year of their deaths.

5) Ff. 172a-237a: كتاب تاريخ ابن العميد الى حين ظهور الخلفاء العباسيين، وهي اواخر خلفاء بني امية، ويحكي عن سنون ١٣٠.
Kitāb ta'rīkh Ibn al-'Amīd ilā hīn zuhūr khulafā' al-'Abbāsīyīn, wa-hiya awākhīr khulafā' Banī Umayyah, wa-yahkī 'an sanūn 130. The history book of Ibn al-'Amīd up to the appearance of the Abbaside Caliphs, which is the end of the Omayyad Caliphs; it reports on 130 years; it reports concerning 130 years. Cf. GRAF, op. cit., II, 349-351.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Ff. 169b, 237a, 238a: Copied by 'Abdallāh, son of Anṭūn 'Aḍbān, the Malkite of Aleppo.

Language(s): Arabic.

Date: 22 Kānūn II (= 2 Feb.), 1761 A.D.

Material: Paper **Folia:** 238 **Lines:** 19

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Deeply water-stained.

Manuscript No.: Arabic 132

Project No.: JERU 0007-5-12

Date filmed: 1988 March 8

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 13

Principal Work: تاريخ الاسكندر المكدوني اليوناني. *Ta'riḫ al-Iskandar al-Makdūnī al-Yawnānī*. The history of Alexander, the Macedonian Greek.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1a-7a: كتاب قصة الاسكندر، ذو القرنين، وما جرا له من الفتوحات من ابتدا عمره الى اخره على . *Kitāb qisṣat al-Iskandat, Dhū al-Qarnayn, wa-mā jarā lahu min al-futūḥāt, min ibtidā'* ['umrihi ilā ākhirihi 'alā al-tamām. The book of the story of Alexander of the Two Horns and what happened to him in the matter of conquests, from the beginning of his life to the very end. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 545 f.

a) F. 1a: Title.

b) Ff. 1b-2a: Preface.

c) Ff. 2a-71a: Text. Lacuna btw. ff. 12/13 (end of chap. 9 / beg. of chap. 10).

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 1b.

Marginalia:

F. 1a: "De l'abbé Zahar de Saïda."

Language(s): Arabic.

Date: 18th century

Material: Paper Folia: 71 Lines: 21

Size: 21 x 15 cm. Columns: 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Water-stained from repeated exposures. The text is washed out in a few places. Some worm damage. Ff. 1-2 are flaking away at the edges.

Manuscript No.: Arabic 133

Project No.: JERU 0007-5-13

Date filmed: 1988 March 8

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 5

Item: 14

Principal Work: كتاب نزهة الناظرين في تاريخ من ولي مصر من الخلفاء والسلاطين. *Kitāb nuzhat al-nāzirīn fī ta'rīkh man waliya Miṣr min al-khulafā' wa-al-salātīn.*

Author: Mar'ī bn Yūnus bn Abī Bakr bn Ahmad al-Karmī Zayn al-Dīn al-Maqdisī al-Hanbalī.

Contents:

Ff. 1a-99b: كتاب نزهة الناظرين في تاريخ من ولي مصر من الخلفاء والسلاطين، تأليف الشيخ *Kitāb nuzhat al-nāzirīn fī ta'rīkh man waliya Miṣr min al-khulafā' wa-al-salātīn / ta'līf al-Shaykh Mar'ī al-Hanbalī.* The book of the entertainment of the onlookers concerning the history of the Caliphs and Sultans who ruled over Egypt / by Shaykh Mar'ī al-Hanbalī. Cf. BROCKELMANN, t. II, p. 369/485, no. 18. Lacunae btw. ff. 11/12. 48/49. 50/51, 64/65, 80/81. 84/85, 89/90 and 97/98. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 17th century

Material: Paper

Folia: 99

Lines: 19 to 21

Size: 16 x 11 cm.

Columns: 1 (14 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover. Kept in a heavy paper folder. Many leaves are loose and tattered at the edges. Damaged by dampness at the tops of the leaves. Lightly soiled by water stains and finger marks.

Manuscript No.: Arabic 134

Project No.: JERU 0007-5-14

Date filmed: 1988 March 9

Reduction ratio: 24X

Emulsion: Vesicular

GSU No.: 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 15

Principal Work: Greek Catholic Church. Acts of the patriarchal synod of Jerusalem, 1849.

Author:

Contents:

كتاب المجمع الاورشليمي البطريركي لطائفة الروم الملكيين الكاثوليكين، الملتئم في شهري ايار وحزيران، ١٨٤٩، في كنيسة سيدة البشارة، هذا الدار البطريركية، تحت رئاسة قدس السيد كيريو مكسيموس مظلوم، البطريرك الانطاكي والاسكندري والاورشليمي الكلي الطوبى. *Kitāb al-majma' al-Ūrashalīmī al-batriyarkī li-tā'ifat al-Rūm al-Malikīyīn al-Kāthūlīkīyīn, al-multa'im fī shahray Ayyār wa-Hazīrān, sanat 1849, fī kanīsat Sayyīdat al-Bishārah, hīdhā['] al-Dār al-Batriyarkīyah, tahta ri'āsāt Quds al-Sayyid Kīriyū Maksīmūs Mazlūm, al-batriyark al-Antākī wa-al-Iskandarī wa-al-Ūrashalīmī, al-kullī al-tūbā.* The book of the patriarchal Synod of Jerusalem of the Greek Malkite Catholic Church, which was convened during the months of May and June of the year 1849 in the Church of (our) Lady of the Annunciation, opposite the Patriarchate, under the presidency of the holy lord, his Beatitude, Mgr. Maximus Mazlūm, Patriarch of Antioch, Alexandria and Jerusalem. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 271.

- a) F. 1a: Title.
- b) Ff. 1b-4a: Inaugural session, 9 Ayyār, 1849 A.D.
- c) Ff. 4a-24b: Part 1. On the liturgy of the sacraments.
- d) Ff. 25b-42b: Part 2. On the clergy in general and in particular.
- e) Ff. 42b-64a: Part 3. On the adaptation and good order of ecclesiastical practices and regulations.
- f) Ff. 64b-74b: Part 4. On the monastic vocation.
- g) Ff. 89a-97a: Contents. This includes a part 5, with 20 canons on the liturgy, five notices concerning the patriarchate and a declaration concerning the passage from one rite to another that are lacking in the text above.

h) Ff. 97b-98a: The concluding session, with the signatures and seals of the participants.

i) Ff. 98b-99a: A brief history of the convocation and meeting of the synod.

j) Ff. 105b-115a: Proposal for part 5.

k) Ff. 116a-135b: (Proposal for) the notices (concerning the patriarchate).

l) Ff. 136a-137a: (Proposal for) the declaration (concerning passage from one rite to another).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 13 Hazīrān (= 25 June), 1849 A.D.

Material: Paper **Folia:** 137 **Lines:** 21

Size: 23 x 16 cm. **Columns:** 1 (19 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards, with leather spine and corners.

Manuscript No.: Arabic 136

Project No.: JERU 0007-5-15

Date filmed: 1988 March 9

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 16

Principal Work: كتاب قوانين الدواوين. *Kitāb qawānīn al-dawāwīn*. The book of the regulations of the governmental offices.

Author: Abū al-Makārim As'ad bn al-Muhadhhab bn al-Khaṭīr bn Abī al-Malīh Mammātī.

Contents:

Ff. 1a-59a: كتاب قوانين الدواوين على التمام والكمال. *Kitāb qawānīn al-dawāwīn 'alā al-tamām wa-al-kamāl*. The book of the regulations of the governmental offices, complete and to perfection. The name of the author does not appear in the manuscript. Cf. BROCKELMANN, t. I, p. 335/408 f., and Suppl. t. I, p. 573.

a) Ff. 1b-2a: Preface.

b) Ff. 2a-3b: Contents.

c) Ff. 4a-59a: Text. It comprises only 10 of the 24 chapters announced in the contents.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 1a: "Très intéressant pour la connaissance des habitudes de l'Égypte musulmane.";pi

Language(s): Arabic.

Date: Thu., 8 Jumādā I, 1107 A.H. (= 15 Dec., 1695 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 59 **Lines:** 21

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards, with a leather spine. The binding is broken, and the cover is smaller than the leaves. The bottom edges of ff. 1 and 31-59 and the top edges of ff. 2-10 have been damaged by dampness and mildew and are flaking away. Water stains.

Manuscript No.: Arabic 139

Project No.: JERU 0007-5-16

Date filmed: 1988 March 9

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 17

Principal Work: السلم المنورق في علم المنطق. [تفسير] [Tafsīr] al-sullam al-munawriq (lege: murawniq) fī 'ilm al-mantiq. [Commentary on] The splendid ladder (to) the science of logic.

Author: Al-Ṣadr 'Abd al-Raḥmān bn Muḥammad bn 'Āmir bn al-Wālī al-Sāliḥ al-Sayyid al-Saghīr al-Akhdarī al-Buntyūsī al-Mālikī.

Contents:

Ff. 1b-32a: السلم المنورق في علم المنطق. [تفسير] [Tafsīr] al-Sullam al-munawriq (lege: murawniq) fī 'ilm al-mantiq. This is the commentary which the author, called in the manuscript, 'Abd al-Raḥmān bn al-Wālī al-Sāliḥ Sayyidī al-Saghīr ibn Muḥammad al-Akhdarī, wrote on his own versified treatise of logic. Cf. BROCKELMANN, Suppl. t. II, p. 705, no. 1a. The text is annotated in the margins, especially at the beginning.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: Sat., 18 al-Ḥijjah, 1263 A.H. (= 27 Nov., 1847 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 32 **Lines:** 21

Size: 24 x 17 cm. **Columns:** 1 (16 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Not bound, but kept in a paper folder. The upper edges have been damaged by water and mildew and are flaking away, with a slight loss of the text of some annotations.

Manuscript No.: Arabic 140

Project No.: JERU 0007-5-17

Date filmed: 1988 March 9

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 5

Item: 18

Principal Work: مقدمة في فضل يوم العاشورا. *Muqaddimah fī fadl yawm al-‘Āshūrā/’*. Introduction to the excellence of the (feast)day of ‘Āshūrā.

Author: Nūr al-Dīn Abū al-Irshād ‘Alī bn Muḥammad Zayn al-‘Ābidīn bn ‘Abd al-Rahmān al-Ujhūrī al-Mālikī.

Contents:

Ff. 1a-26a: مقدمة في فضل يوم العاشورا. *Muqaddimah fī fadl yawm al-‘Āshūrā/’*. Introduction to the excellence of the (feast)day of ‘Āshūrā. Cf. BROCKELMANN, t. II, p. 317/413, no. 7-4. The name of the author in the manuscript appears as ‘Alī al-Ujhūrī al-Mālikī.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 26a: Copied by Ibrāhīm, son of Muḥammad Maṣṣūr.

Language(s): Arabic.

Date: Sun., 2 Muḥarram, 1265 A.H. (= 28 May, 1848 A.D.).

Material: Paper Folia: 26 Lines: 23

Size: 24 x 16 cm. Columns: 1 (17 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Not bound, but kept in a paper folder. Damaged by dampness and mildew at the bottom edge, which is beginning to flake away, without loss of text.

Manuscript No.: Arabic 141

Project No.: JERU 0007-5-18

Date filmed: 1988 March 9

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 19

Principal Work: كتاب الابتهاج في الكلام على الاسرا والمعراج. *Kitāb al-ibtihāj fī al-kalām 'alā al-isrā'* wa-al-mi'rāj. The book of rejoicing at the teaching concerning the *isrā'* and the *mi'rāj*.

Author: Najm al-Dīn Muḥammad bn Aḥmad bn 'Alī al-Ghayṭī al-Iskandarī al-Shāfi'ī.

Contents:

Ff. 1b-46b: كتاب الابتهاج في الكلام على الاسرا والمعراج، تاليف سيدنا ومولانا نجم الدين. *Kitāb al-ibtihāj fī al-kalām 'alā al-isrā'* wa-al-mi'rāj / ta'līf Najm al-Dīn al-Ghayṭī. The book of rejoicing at the teaching concerning the *isrā'* and the *mi'rāj* / by Najm al-Dīn al-Ghayṭī. Cf. BROCKELMANN, t. II, p. 339/445, no. 16-4.

a) F. 1b: Title.

b) Ff. 2a-46b: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 1a: The name (of an owner?), Māmiyah al-Rūmī.
- (2) F. 1a: Arabic verses.
- (3) F. 1a: Note of ownership by Muṣṭafá.
- (4) F. 1a: Quotation.
- (5) F. 1b: Note of ownership by Sayyid Aḥmad bn Zand al-Ḥadīd. 1181 A.H. (= 1767/8 A.D.).
- (6) Note of donation to the Library of Sultān Ṣalāh al-Dīn al-Ayyūbī in Jerusalem, 21 Sha'bān, '334 (= 24 June, 1916 A.D.).
- (7) F. 47a: Remedy.
- (8) F. 47a: Record of the births of Aḥmad, 26 Hijjah, 1258 A.H. (= 28 Jan., 1843 A.D.), Ḥusayn, 24 Rabī' I, 1259 A.H. (= 24 May, 1843 A.D.), Muḥammad (26 Muharram, 1253 A.H. (= 2 May, 1837 A.D.) and Hasan, 1255 A.H. (= 1839/40 A.D.).
- (9) F. 47a: Quotation.
- (10) F. 47b: Quotation.

Language(s): Arabic.

Date: 1112 A.H. (= 1700/1 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 47 **Lines:** 27

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with embossed leather.

Manuscript No.: Arabic 142

Project No.: JERU 0007-5-19

Date filmed: 1988 March 9

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 20

Principal Work: Treatise of Islamic law.

Author: An unidentified Ahmad.

Contents:

Ff. 1b-76b: An unidentified treatise of Islamic law, described as. قول احمد في الفقه. *Qawl Ahmad fī al-fiqh*. The doctrine of Ahmad on (Islamic) law.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 76b: Copied by Ahmad bn Hanbaqī (?) bn 'Abd al-Rahmān.

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper Folia: 76 Lines: 19

Size: 20 x 13 cm. Columns: 1 (15 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Damaged by bookworms. F. 69 is blank.

Manuscript No.: Arabic 143

Project No.: JERU 0007-5-20

Date filmed: 1988 March 9

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 21

Principal Work: ذكر مشهد الحسين ابن علي ابن ابي طالب. *Dhikr mashhad al-Husayn, ibn 'Alī, ibn Abī Tālib*. Account of the shrine of al-Husayn, son of 'Alī, son of Abū Tālib.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1a-80b: ذكر مشهد الحسين ابن علي ابن ابي طالب. *Dhikr mashhad al-Husayn ibn 'Alī ibn Abī Tālib*. Account of the shrine of Al-Husayn, son of 'Alī, son of Abū Tālib. Despite the title, this is mainly the story of Husayn and his death. Not identified in BROCKELMANN. Quotes poetry extensively. Inc. at the end.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 1a: Note of ownership by Shaykh Jumūdah Khadīr.:pi

Language(s): Arabic.

Date: 18/19th century

Material: Paper

Folia: 80

Lines: 13

Size: 17 x 11 cm.

Columns: 1 (12 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards, with a leather spine.

Manuscript No.: Arabic 144

Project No.: JERU 0007-5-21

Date filmed: 1988 March 9

Reduction ratio: 24X

Emulsion: Vesicular

GSU No.: 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 22A

Principal Work: Treatise on the care of health.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1b-78b: هذا مما الموه الحكما والفضلا تدبير ما يصلح للبدن في حال الصحة وفي وقت المرض. Hādhā mimmā allafūhu al-ḥukamā['] wa-al-fuḍalā['] tadbīr mā yasiḥ lil-badan fī ḥāl al-ṣiḥḥah wa-fī waqt al-marḍ. This is a regime, based on what the sages and the virtuous have written, what is good for the body in the state of health and in the time of sickness. Not identified in BROCKELMANN.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 78 **Lines:** 16

Size: 18 x 11 cm. **Columns:** 1 (13 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with another manuscript.

Manuscript No.: Arabic 148(A)

Project No.: JERU 0007-5-22(A)

Date filmed: 1988 March 9

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 5
Item: 22B

Principal Work: Treatise of astrology and other superstitions.

Author: Anonymous.

Contents:

1) Ff. 79b-118b: *Kitāb fī mawālīd wa-hisāb al-burūj al-ithnay 'ashar*. A book on birth dates and the computation of the twelve signs of the zodiac.

2) F. 119ab: On the significance of the letters of the Arabic alphabet.

Incipit: الألف تدل على الرفقة والحياه. الباء تدل على الامان والراحه. التاء تدل على القوه والنصره...

3) Ff. 119b-122a: *Bayān mā yaḥduth fī al-shahr al-qamarī*. Elucidation of what happens during the lunar month.

What the days of the lunar month are favorable for. *Incipit*: اليوم الاول جيد في

مقابلة الحكام والاكاير وحيد لقضي كل حاجه...

4) Ff. 122b-123a: *Manāfi' al-mazāmīr*. The benefits of the Psalms. That is, the situations in which the recitation (?) of particular

Psalms is beneficial. *Incipit*: المزمور الاول. طوبى للرجل. يُحمل لسقوط الولد. المزمور الرابع.

اذ رعوت. لقطع الدم...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 18/19th century

Material: Paper Folia: 45 Lines: 18 to 19

Size: 18 x 11 cm. Columns: 1 (15 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with another manuscript.

Manuscript No.: Arabic 148(B)

Project No.: JERU 0007-5-22(B)

Date filmed: 1988 March 9

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512135

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 1A

Principal Work: Unidentified treatise on the principles of medicine.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 1a-14b: End of an unidentified treatise on the principles of medicine. It consists of 50 chapters, each discussing a significant concept. Inc. at the beg. (chap. 34). *Incipit* of the fragment: ما الحَدَس. الباب الرابع والثلاثون. الحَدَس هو التماس معرفة الشيء الخفي عن الحواس بالاستدلال، ويقال على ثلاثة عجوه، احدها الحَدَس الصناعي...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) Front cover: A recipe for some remedy. Partly cut off.
- (2) Front cover: Elucidation of the use of seeds. Also partly cut off.
- (3) F. 1a: Exposition of a knowledge of the days of the lunar month for blood-letting. The 1st and 2nd days are very harmful (for blood-letting). On the 3rd day it produces dizziness. On the 4th day, fear it, because it is very dangerous. On the 5th day, it weakens the body. On the 6th day it is beneficial....

Language(s): Arabic.

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 15 **Lines:** 14 to 15

Size: 15 x 9 cm. **Columns:** 1 (13 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Worm-damaged. Water stains. The binding is very tight, and occasionally part of the text cannot be seen in the film.

Manuscript No.: Arabic 149(A)

Project No.: JERU 0007-6-1(A)

Date filmed: 1988 March 9

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 1B

Principal Work: . التشريح، من قول راس الطب، جالينوس. *Al-tashrīh, min qawl ra's al-ṭibb, Jālīnūs*. Anatomy, from the teaching of the father of medicine. Galen.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 15a-22a: التشريح، من قول راس الطب، جالينوس. *Al-tashrīh / min qawl ra's al-ṭibb, Jālīnūs*. Anatomy / from the teaching of the father of medicine. Galen.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 22a: Copied by the priest, Dā'ūd Sabbāgh, Order of Basil the Great.

(2) F. 22b: Prescriptions.

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 8 **Lines:** 12 to 13

Size: 15 x 9 cm. **Columns:** 1 (12 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts.

Manuscript No.: Arabic 149(B)

Project No.: JERU 0007-6-1(B)

Date filmed: 1988 March 9

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 1C

Principal Work: A collection of works of medicine.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 23a-29a: شرح من قول الحكماء الماهرين. *Sharḥ, min qawl al-hukamā' al-māhirīn*. Anatomy, from the teaching of the skilled sages. A series of quotations from ancient authorities.

2) Ff. 33a-34b: باب في الفصادة والحجامة. *Bāb fī al-fiṣādah wa-al-ḥijāmah*. Chapter on blood-letting and cupping.

3) Ff. 35a-46a: ما يخص معرفة اسباب الامراض، كما هو مذكور امامك، من كتاب بريكلسوس. *Mā yakhuss ma'rifat asbāb al-amrād, kamā huwa madhkūr amāmaka, min kitāb Barakalsūs*. What is proper to a knowledge of the causes of illnesses, as it is indicated below, from the book of Paracelsus.

4) Ff. 47a-65a: Prescriptions for various maladies.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper Folia: 43 Lines: 15 to 21

Size: 15 x 9 cm. Columns: 1 (12 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. Occasional ink smears.

Manuscript No.: Arabic 149(C)

Project No.: JERU 0007-6-1(C)

Date filmed: 1988 March 9

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 1D

Principal Work: بعض وصفات وادويه لاجل بعض امراض. *Ba'd wasfāt wa-adwiyah li-ajli ba'd amrād*. Some prescriptions and medicines for certain illnesses.
Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 75a-91a: بعض وصفات وادويه لاجل بعض امراض. *Ba'd wasfāt wa-adwiyah li-ajli ba'd amrād*. Some prescriptions and medicines for certain illnesses.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper Folia: 17 Lines: 13 to 16

Size: 15 x 9 cm. Columns: 1 (12 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts. The red ink has bled through in some places. Some ink smears.

Manuscript No.: Arabic (D)

Project No.: JERU 0007-6-1(D)

Date filmed: 1988 March 9

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 1E

Principal Work: Medical treatment of various illnesses.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 101a-124b: The medical treatment of various illnesses. On ff. 110b-123b, this is presented in tabular form, the cause of the condition (excess of certain of the elements), the effect of the condition on the pulse and the urine, the medicine to be given, and whether blood-letting is indicated or not.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Loose sheet: Prescriptions.

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 29 **Lines:** 16

Size: 15 x 9 cm. **Columns:** 1 (13 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from 4 other manuscripts.

Manuscript No.: Arabic 149(E)

Project No.: JERU 0007-6-1(E)

Date filmed: 1988 March 9

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 2

Principal Work: A collection of magical prayers of protection.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 6a-70a: A collection of magical prayers of protection. Of Islamic origin. Called on the title board a talisman.

- a) Ff. 6a-12a: Four "temples" ميكل.
- b) Ff. 12a-16a: "Amulet" - حجاب - for each day of the week.
- c) Ff. 16b-70a: Other magical prayers, some based on phrases from the Qur'ān.

Miniatures and decorations:

The text is framed.

Marginalia:

F. 71b: "Yūsuf Ṣallal."

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 71 **Lines:** 8 to 11

Size: 12 x 7 cm. **Columns:** 1 (10 x 5 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. A few ink smears.

Manuscript No.: Arabic 150

Project No.: JERU 0007-6-2

Date filmed: 1988 March 9

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 6

Item: 3

Principal Work: The apology of 'Abd al-Masīh al-Kindī.

Author: ('Abd al-Masīh Ya'qūb ibn Ishāq al-Kindī).

Contents:

F. Ia, pp. 7-207: رسالة الى عبد المسيح من عبد الله بن اسماعيل الهاشمي، يدعوها الى الاسلام، *Risālah ilā 'Abd al-Masīh min 'Abdallāh bn Ismā'īl al-Hāshimī, yad'ūhu bihā ilā al-Islām, wa-risālat 'Abd al-Masīh ilā al-Hāshimī, yaradd bihā 'alayhi wa-yad'ūhu ilā al-Nasrānīyah*. Letter to 'Abd al-Masīh from 'Abdallāh bn Ismā'īl al-Hāshimī, inviting him (to convert) to Islam, and the letter of 'Abd al-Masīh to Al-Hāshimī, refuting him and inviting him (to convert) to Christianity. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 135-145. F. I appears to be loose, and is a supply leaf to replace missing text.

2) Pp. 209-214: خبر ملشي صادق. *Khabar Malshī Sādāq*. The story of Melchisedech. This is the explanation of the text of St. Paul that Melchisedech was without father and mother and without genealogy, having neither beginning nor end of days (Heb. 7:3), as interpreted, supposedly, by Athanasius of Alexandria and translated from the Greek into Arabic by the deacon, Sophronius. Cf. GRAF, op. cit., I, 204 f. The pages are not numbered in the manuscript.

3) Ff. 214-216: صورة العهد التي اعطا عمر بن الخطاب (لصغرونيوس بطريرك اورشليم). *Ṣūrat al-'ahd allatī a'tā 'Umar bn al-Khattāb (li-Safrūniyūs, batriyark Ūrashalīm)*. Text of the treaty that 'Umar bn al-Khattāb gave (to Sophronius, Patriarch of Jerusalem. Cf. GRAF, op. cit., I, 53 and 62. Here and there, words have been solidly blacked out. In most cases, a cross has been placed above the cancellation.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) P. 217: قصود اسير عند حنا سمعاً، اوله من شهر حزيران ١٨، سنة ٨٨٨. "The intentions of Asbar with regard to Hannā Sim'ān, beginning with 18 Ḥazīrān, '88 (= presumably, 18 June, 1888 A.D.).

(2) P. 217: "V. I. Vliet.";pi

Language(s): Arabic.

Date: Late 19th century

Material: Paper

Folia: 107

Lines: 16

Size: 21 x 15 cm.

Columns: 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards, with a leather spine. Many ink smears.

Manuscript No.: Arabic 151

Project No.: JERU 0007-6-3

Date filmed: 1988 March 9

Reduction ratio: 24X

Emulsion: Vesicular

GSU No.: 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 4

Principal Work: مقالته مختصره في شرح تهذيب الكنيسه القديم والحديث بخصوص رفع الدعوى من القاضي الادنى الى القاضي الاعلا. *Maqālah mukhtaṣarah fī sharḥ tahdhīb al-Kanīṣah al-qadīm wa-al-ḥadīth bi-khusūs raf' al-da'wā min al-qādī al-adnā ilā al-qādī al-a'lā*. A short essay in explanation of the ancient and recent practice of the Church with regard to the appeal from a lower judge to a higher judge.

Author: [Jarmānūs Ādam].

Contents:

Ff. 1b-4a: مقالته مختصره في شرح تهذيب الكنيسه القديم والحديث بخصوص رفع الدعوى من القاضي الادنى الى القاضي الاعلا، يشتمل على اثني عشر سؤالاً وجواباً. *Maqālah mukhtaṣarah fī sharḥ tahdhīb al-Kanīṣah al-qadīm wa-al-ḥadīth bi-khusūs raf' al-da'wā min al-qādī al-adnā ilā al-qādī al-a'lā, yashtamil 'alā ithnay 'ashar su'ālān wa-jawāban*. A short essay in explanation of the ancient and recent practice of the Church with regard to the appeal from a lower judge to a higher judge. It consists of twelve questions and answers. The name of the author, Jarmānūs Ādam, does not appear in the manuscript. However, the author refers at the end to "our book, ايضاح البراهين اليقينيه," which is by Jarmānūs Ādam. The work is dated 20 Ādhār (= 31 March), 1799 A.D. This is apparently one of the short pieces mentioned collectively by GRAF, *Geschichte* III, 233 f., no. 7; he does not explicitly mention this particular piece. The manuscript could be the autograph.

a) F. 1b: Introduction, consisting of canons 6, 4, 12 and 15 of the Second Ecumenical Council of Constantinople, canon 14 of the Council of Sardica and canons 66 and 91 of the Council of Carthage.

b) Ff. 2a-4a: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 20 Ādhār (= 31 March), 1799 A.D.

Material: Paper Folia: 4 Lines: 32 to 37
Size: 24 x 19 cm. Columns: 2 (22 x 8, total 17 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Without a cover. Water-stained and heavily bled-through. F. 1 is torn at the top, with a slight loss of text.

Manuscript No.: Arabic 154

Project No.: JERU 0007-6-4

Date filmed: 1988 March 9

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 5

Principal Work: Sermon on the divine judgment.

Author: Ighnāṭiyūs Jarbū.

Contents:

Ff. 1a-7b: في الدينونة، لكبير اغناطيوس حرموع، عظه. *Fī al-daynūnah / li-Kīr Ighnāṭiyūs Jarbū*, 'izah. On judgment / sermon by Mgr. Ighnāṭiyūs Jarbū.
Cf. GRAF, *Geschichte* III, 215, no. 3; he does not specifically mention this particular sermon.

a) F. 1a: Title.

b) Ff. 1b-7b: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper

Folia: 7

Lines: 17 to 19

Size: 16 x 11 cm.

Columns: 1 (14 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover. F. 7 has a large splatter of ink.

Manuscript No.: Arabic 155

Project No.: JERU 0007-6-5

Date filmed: 1988 March 9

Reduction ratio: 24X

Emulsion: Vesicular

GSU No.: 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 6

Principal Work: سجيعة مشرقية على الصلاة الباكرية. *Sajī'ah masriqīyah 'alā al-salāh al-bākirīyah*. Oriental *sajī'ah* on the prayer of morning.

Author: Hafīd Yuwākīm.

Contents:

F. Ia, pp. 1-20: ستكبرون انا طول يكون ايس طوس اينوس، او سجيعة مشرقية على الصلاة الباكرية،
نظم حميد يواكيم، انشأها ردًا على بعض الداعين بسم الله الرحمن الرحيم، ليهدوا الى السراط المستقيم بسراط
الذين انعم عليهم الوهاب الكريم. *Stīkhirūn anātūlikūn is tūs aynūs, aw sajī'ah
mashriqīyah 'alā al-salāh al-bākirīyah / nazzama Hafīd Yuwākīm,
ansha'ahā raddan 'alā ba'd al-dā'in Bi-ism Allāh al-raḥmān al-raḥīm,
li-yahtadū ilā al-sirāt al-mustaqīm bi-sirāt alladhīn an'ama 'alayhim
al-Wahhāb al-karīm. Στιχηρὸν ἀνατολικὸν εἰς τοὺς αἰῶνας, or, Oriental sajī'ah
on the prayer of morning / composed by Hafīd Yuwākīm, which he wrote in
reply to some of those who invoke, "In the name of God, the merciful, the
compassionate," so that they may be guided to the straight path, by the path
of those to whom the generous Giver has vouchsafed it... According to a
French note of the librarian, this poem was composed in response to a poem
by a Muslim that attacked the divinity of Christ. Someone has suggested in
pencil that this poem may be the work of Andraos Sawaia. Neither Hafīd
Yuwākīm nor Andraos Sawaia is mentioned by GRAF.*

a) F. Ia: Title.

b) Pp. 1-2: Foreword.

c) Pp. 2-4: السؤال العجيب في الرد على اهل الصليب. *Al-su'āl al-'ajīb fī
al-radd 'alā ahl al-Ṣalīb*. The wondering question in refutation of the
people of the Cross. This is the poem of the Muslim that attacks the
divinity of Christ.

d) Pp. 5-20: The text of the poem of Hafīd Yuwākīm in
response. In addition to the poem proper, the author gives prose
explanations of certain passages.

Miniatures and decorations:

Monogram of Christ, f. Ia.

Marginalia:

P. 1: Belongs to the Rev. P. Federlin.

Language(s): Arabic.

Date: 19/20th century

Material: Paper **Folia:** 11 **Lines:** 19 and 21

Size: 23 x 17 cm. **Columns:** 1 (20 x 13 cm.) and 2 (18 x 4, total 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover.

Manuscript No.: Arabic 156

Project No.: JERU 0007-6-6

Date filmed: 1988 March 9

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 6

Item: 7

Principal Work: Two letters.

Author: Ighnāṭiyūs Šarrūf.

Contents:

Ff. 1a-3b: Two letters of Patriarch Ighnāṭiyūs Šarrūf. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 236. The year of the patriarch's election and murder, however, should be corrected to 1813.

a) Ff. 1a-2b: نسخة منشورة العام الاول لكل الابريسيه. *Nuskhat manshūrat al-‘āmm al-awwal li-kull al-abrashīyah*. Copy of the first encyclical letter to the entire patriarchate. Dated 25 Ashbāt (= 9 March), 1813 A.D.

b) صورة التحديد الاول، المرسل للاب الوكيل في مصر. *Šūrat al-tahdīd al-awwal, al-mursal lil-ab al-wakīl fī Miṣr*. Copy of the first decree, sent to the Father Delegate in Egypt. Inc. at the end.;pi

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: Early 19th century

Material: Paper Folia: 3 Lines: 24 to 26

Size: 22 x 16 cm. Columns: 1 (19 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Not bound. Soiled with water stains and creased.

Manuscript No.: Arabic 159

Project No.: JERU 0007-6-7

Date filmed: 1988 March 9

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 6

Item: 8

Principal Work: Collection of letters and other documents, mostly concerning Metropolitan Aghābiyūs of Beirut.

Author: Anonymous collector.

Contents:

Collection of letters and other documents, mostly concerning Metropolitan Aghābiyūs of Beirut. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 263. The documents do not seem to be bound, and the leaves are not numbered.

(1) *Nuskhat maktūb* نسخة مکتوب المجموع المقدس الى قدس السيد الطيريك. *al-majmū' al-muqaddas ilā quds al-sayyid al-Batriyark*. Copy of the letter of the Sacred Congregation (of the Propagation of the Faith) to the holy lord, the Patriarch. Dated 20 Nīsān, 1829 A.D. Advises him to seek confirmation for the newly elected bishop of Beirut, whose election was irregular.

(2) *I'lām* اعلام وارشاد لحضرة اولادنا الكهنة خادمي الانفس بمدينة بيروت المكرمين. *wa-irshād li-hadrat awlādinā, al-kahanah khādimī al-anfus bi-madīnat Bayrūt*. Notification and guidance to their honored excellencies, our sons, the priests ministering to souls in the city of Beirut. Dated 19 Nīsān (= 1 May), 1839 A.D. Someone has added at the end a summary of ordinances the Aghābiyūs drew up at Beirut, 26 Nīsān (= 8 May), 1840 A.D.

(3) *I'lām* اعلام لحضرة اولادنا العزاز، الكهنة خدام الانفس في بيروت المكرمين. *li-hadrat awlādinā al-'izāz, al-kahanah al-khuddām al-anfus fī Bayrūt al-mukarramīn*. Notification to their honored excellencies, our dear sons, the priests ministering to souls in Beirut. It gives six rules for the cathedral church. It is followed by another notice to the same, dated 27 Kānūn II, 1869 A.D.

(4) Response of the notables (of Beirut) to the Patriarch's letters of 20 Hazīrān (2 July) and 5 Tammūz (= 17 July), [1849] A.D.

(5) Declaration of the Greek Catholics inhabiting the villages of Mount Lebanon concerning the disagreement between Patriarch Maximus

Mazlūm and Metropolitan Aghābiyūs of Beirut. Dated 20 Tammūz (= 1 Aug.), 1849 A.D.

(6) Letter to the Patriarch from the same. Also dated 20 Tammūz (= 1 Aug.), 1849 A.D.

(7) Letter to the Patriarch from the clergy and notables of Beirut. Endorsed by Patriarch Ighnātiyūs, 9 Aylūl (= 21 Sept.), 1813 A.D. It concerns the election of the priest, Thā'udūsiyūs Badrah.

(8) Petition to the Sublime Porte from Metropolitan Aghābiyūs for a *firmān* of protection against the Patriarch Maximus Mazlūm. In Turkish. Dated 14 Muḥarram, (12)69 A.H. (= 29 Oct., 1852 A.D.).

(9) Confirmation by the Sacred Congregation of the transfer of Metropolitan Malātiyūs Fakkāk from Zahlé to Beirut, 23 Tishrīn II (= 23 Nov.), 1881 A.D.

(10) Letter of Metropolitan Aghābiyūs Riyāshī to the Cardinal Prefect of Propaganda in Rome, complaining against the Patriarch concerning jurisdiction over the monks of St. John, dated 3 Kanūn II (= 15 Jan.), 1852 A.D.

(11) A document concerning judicial appeal. Neither the originator nor the destination of the document is apparent. A response of Pope Innocent III is mentioned. On the verso, the date 30 Kānūn II (= 11 Feb.), 1852 A.D., is written.

(12) Election of the Christian community in favor of Metropolitan Aghābiyūs. Dated 1268 A.H. (= 1851/2 A.D.).

(13) Document dated 14 Rabī' I, 1269 A.H. (= 27 Dec., 1852 A.D.).

(14) Letter, apparently of Metropolitan Aghābiyūs, to Archbishop Ighnātiyūs of Tyre and Metropolitan Thā'udūsiyūs of Sidon, with their reply, dated 18 Hazīrān (= 30 June), 1849 A.D.

(15) Copies of letters of Metropolitan Aghābiyūs of Beirut to Patriarch Maximus Mazlūm, dated 13 Tammūz (= 25 July), 16 Hazīrān (= 28 June), 17 Hazīrān (= 29 June), 14 Āb (= 26 Aug.) and 20 Hazīrān (= 2 July), 1849 A.D. These are followed by a letter of Patriarch Maximus to Metropolitan Aghābiyūs, dated 24 Tammūz (= 5 Aug.), 1849 A.D. These are all on a single sheet of paper.

(16) A long letter of Metropolitan Aghābiyūs to Patriarch

Maximus. Dated 28 Āb (= 9 Sept.), 1849 A.D.

(17) Letter of Patriarch Maximus to Nīqūlā, the Superior General of the Shuwayrite monks. This is followed by what appears to be a response, but the end has either been cut off or worn off.

(18) The reply of Patriarch Maximus to a letter that was dated 2 Kānūn (= 14 Dec.), 1850 A.D. The person to whom it was sent is not indicated. Dated 7 Kānūn I (= 19 Dec.), 1850 A.D.

(19) A letter apparently written to the Patriarch. The verso was filmed before the recto. The top line(s) have been cut off, either physically or in the filming. The signature at the end is carelessly scribbled and is poorly legible. Dated 21 Kānūn I, 1851 (= 2 Jan., 1852 A.D.

(20) Copy of an unsigned letter apparently addressed to the Pope, most probably sent by Patriarch Maximus, because he mentions an appeal he had previously made against Metropolitan Aghābiyūs. Dated 4 Kānūn II (= 16 Jan.), 1851 A.D. This is followed on the same sheet by a copy of a letter of Metropolitan Aghābiyūs to the monks. Dated 19 Kānūn II (= 31 Jan.), 1851 A.D. This is followed by a third letter with a carelessly written signature, possibly that of Aghābiyūs. Dated 5 (?) Tishrīn II (= 17 Nov.), 1851 A.D. On the verso is a copy of the appeal to the Pope of Metropolitan Aghābiyūs, with an Italian translation. Dated 17 June.

(21) Two letters. The first, without signature, is dated 18 Safar, '75 (= 27 Sept., 1858 A.D.). The second is from Aghābiyūs to Patriarch Maximus. Dated 3 Kānūn I (= 15 Dec.), '51. The bleed-through is considerable.

(22) Letter addressed to the Patriarch. The signature (?) is very carelessly written.

(23) A document of the civil authorities. Dated 13 Safar, '68 (= 8 Dec., 1851 A.D.).

(24) Letter of Patriarch Maximus. Heavily bled through. Dated 24 (?) Tishrīn II (= 6 Dec.), 1851 A.D. It is followed on the same sheet by a copy of the response of Muḥammad Amīn. Dated 19 Safar, '68 A.H. (= 14 Dec., 1851 A.D.).

(25) Questions of Metropolitan Aghābiyūs and the responses of the civil authorities. The questions were dated Sat., 10 (Ramadā)n, '68 (= 29

June, 1852 A.D.), and the responses 21 (Shawwā)l, 268 (= 7 Aug., 1852 A.D.). The response includes the text of a document signed by Patriarch Athanāsiyūs, dated 10 Kānūn II (= 21 Jan.), 1783 A.D. The document is signed at the end by representatives of the Maronites, the Syrian Catholics and the Armenian Catholics. Some lines were missed in the filming.

(26) Document signed by Athanāsiyūs, Metropolitan of ----, Aghābiyūs, Metropolitan of Beirut, and Ignātiyūs, Archbishop of Tyre. Dated 12 Āb (= 24 Aug.), 1852 A.D. This is followed by two footnotes, the second of which quotes Pope Gregory the Great.

(27) Letter of Metropolitan Aghābiyūs to the Cardinal Prefect of the Congregation of Propaganda, complaining of injustices and errors in the Council of Jerusalem. Dated 3 Tammūz (= 15 July), 1850 A.D. Inc. at the beg.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: Between 1829 and 1881 A.D.

Material: Paper

Folia: Ca. 27

Lines: Variable

Size: Variable

Columns: Variable

Binding, condition and other remarks:

Not bound. Heavy bleed-through in some places.

Manuscript No.: Arabic 162

Project No.: JERU 0007-6-8

Date filmed: 1988 March 9

Reduction ratio: 24X

Emulsion: Vesicular

GSU No.: 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 9A

Principal Work: Decree concerning the Ruthenians.

Author: Pope Paul V.

Contents:

Ff. 1b-4b: برات بولص الخامس، بابا روميه، التي اخرجها سنة الف وستة مائه خمسة عشر، لاجل
شعوب الروس المتحدين مع الكنيسة الرومانية. *Barāt Būluṣ al-khāmis, Bābā Rūmīyah,
allatī akhrajahā sanat alf wa-sittat mi'ah khamsat 'ashar, li-ajli shu'ūb
al-Rūs al-muttahidīn ma'a al-Kanīṣah al-Rūmānīyah.* Decree of Paul V,
Pope of Rome, which he issued in the year 1615, concerning the Russian
peoples that were uniting with the Roman Church.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 18/19th century

Material: Paper Folia: 4 Lines: 26

Size: 27 x 19 cm. Columns: 1 (25 x 17 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound with 2 other manuscripts. Water-stained. Heavy
bleed-through. The leaves appear to be loose and are tattered at the edges,
with a small loss of text. There are also holes in the text area.

Manuscript No.: Arabic 164A

Project No.: JERU 0007-6-9A

Date filmed: 1988 March 10

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 9B

Principal Work: Three acts.

Author: Pope Benedict XIV.

Contents:

1) Ff. 5a-7a: Granting of the pallium to Sarāfīm Tānās as Patriarch Cyril of Antioch, 3 Feb., 1744 A.D.

2) F. 8ab: Letter of Pope Benedict XIV to Patriarch Cyril of Antioch. Dated 29 Feb., 1744 A.D.

3) F. 9ab: Letter of Pope Benedict XIV to the Bishop of Baghdād, informing him of the granting of the pallium to Patriarch Cyril of Antioch.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 5 **Lines:** 28 to 29

Size: 27 x 19 cm. **Columns:** 1 (26 x 17 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water-stained. The leaves are apparently loose and are creased and tattered, with some loss of text.

Manuscript No.: Arabic 164B

Project No.: JERU 0007-6-9B

Date filmed: 1988 March 10

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 9C

Principal Work: Letter to the bishops of Protugal.

Author: Pope Benedict XIV.

Contents:

Ff. 10b-11a (the leaves of this bifolium are not numbered): صورة مشور
Sūrat البحر الاعظم باناديكتس الرابع عشر. من البابا باناديكتوس الرابع عشر الى اساقفة مملكة البرتغال.
manshūr al-Habr al-A'zam, Bānādīktus al-rābī 'aṣhar. Min al-Bābā
Bānādīktūs al-rābī 'aṣhar ilā asāqifat mamlakat al-Burtūghāl. Text of the
decree of the Supreme Pontiff, Benedict XIV. From Pope Benedict XIV to
the bishops of the kingdom of Portugal. The decree concerns the validation
of papal documents. Dated at Castel Gandolfo, 2 June, 1746 A.D. This
document is validated at the end by the attestation of Jarmānūs Ādam.
Metropolitan of 'Akkā.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 18th century

Material: Paper Folia: 2 Lines: 21
Size: 21 x 17 cm. Columns: 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Kept with two other manuscripts. Light water stain.

Manuscript No.: Arabic 164(C)

Project No.: JERU 0007-6-9(C)

Date filmed: 1988 March 10

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 10A

Principal Work: Canons.

Author: Council of Trent.

Contents:

Ff. 1b-10a: . [التريدينيني] مجموع قوانين المجمع *Majmū' qawānīn al-majma' [al-Trīdantīnī]*. Collection of the canons of the Council of [Trent]. This may be the translation attributed to Giovanni Battista Eliano, S.J. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 214, no. 4.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 16/17th century

Material: Paper Folia: 10 Lines: 21 to 23

Size: 20 x 16 cm. Columns: 1 (18 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Heavily water-stained, especially at the end. Ff. 1 and 10 are torn, with some loss of text. The leaves have not been numbered.

Manuscript No.: Arabic 165

Project No.: JERU 0007-6-10(A)

Date filmed: 1988 March 10

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 10B

Principal Work: [Defence against the accusations of Jarmānūs Ādam].
Author: Metropolitan Ighnātiyūs [Ṣarrūf] of Beirut.

Contents:

Pp. 2-68: [Personal defence against the accusations of Jarmānūs Ādam. Metropolitan of Aleppo / by Ighnātiyūs Ṣarrūf, Metropolitan of Beirut]. Cf. GRAF, *Geschichte* III. 33 and 236, who does not mention this particular writing.

Miniatures and decorations:
Marginalia:

Language(s): Arabic.
Date: 5 Kānūn II (= 16 Jan.), 1783 A.D.
Material: Paper **Folia:** 34 **Lines:** 15
Size: 16 x 12 cm. **Columns:** 1 (12 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:
Water stains. Some worm damage.

Manuscript No.: Arabic 166
Project No.: JERU 0007-6-10(B)
Date filmed: 1988 March 10
Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 10C

Principal Work: Two letters concerning the deacon, Mīkhā'il, son of Tūmā.
Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1b-2b: Letter of the Apostolic Delegate, Yūsuf al-Sim'ānī, to the deacon, Mīkhā'il, son of Tūmā, agent of the (Orthodox) Patriarch of Antioch. Dated at Dayr Luwayzah, province of Beirut, 20 Tammūz (= 31 July), 1737 A.D. The Apostolic Delegate in question is Joseph Simonius Assemani, Prefect of the Vatican Library. Cf. GRAF, *Geschichte* III. 444-447.

2) Ff. 3a-7a: An unsigned letter to Cardinal Batra, warning him of the persecutions of the Catholics caused by the deacon, Mīkhā'il son of Tūmā, and complaining about the conduct of the Apostolic Delegate, Yūsuf al-Sim'ānī.

Miniatures and decorations:
Marginalia:

Language(s): Arabic.
Date: 18th century
Material: Paper **Folia:** 7 **Lines:** 20 to 21
Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (18 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:
Lacks a cover. Water stains.

Manuscript No.: Arabic 168
Project No.: JERU 0007-6-10(C)
Date filmed: 1988 March 10
Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 10D

Principal Work: Acts of Patriarch Thā'udūsiyūs regarding the Confraternity of the Girdle of the Virgin Mary.

Author: Patriarch thā'udūsiyūs.

Contents:

1) Ff. 1b-2a: Encyclical letter of Patriarch Thā'udūsiyūs to the bishops and faithful of the patriarchate commending the confraternity. Dated Beirut, 3 Ādhār (= 14 March), 1770 A.D. Concerning Patriarch Theodosius Dahhān, cf. GRAF, *Geschichte* III, 33.

2) Ff. 2b-9a: رسوم اخوية زنار مريم العذرى. *Rusūm akhawīyat Zunnār Maryam al-'Adhrā*. Rules of the Confraternity of the Girdle of the Virgin Mary.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 9 **Lines:** 19 to 21

Size: 23 x 16 cm. **Columns:** 1 (19 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Heavily water-stained. Some bleed-through.

Manuscript No.: Arabic 168

Project No.: JERU 0007-6-10(D)

Date filmed: 1988 March 10

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 10E

Principal Work: Encyclical letter.

Author: Patriarch Athanāsiyūs Jawhar.

Contents:

Ff. 1b-10a: Encyclical letter of Patriarch Athanāsiyūs Jawhar in which he promulgates the decrees of the Council of Dayr al-Mukhallis. Dated Damascus, 8 Tishrīn II (= 19 Nov.), 1790 A.D. Concerning this patriarch, cf. GRAF, *Geschichte* III, 33.

Miniatures and decorations:
Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: Late 18th century

Material: Paper **Folia:** 10 **Lines:** 17 to 25

Size: 24 x 17 cm. **Columns:** 1 (17 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover. Light water stains.

Manuscript No.: Arabic 169

Project No.: JERU 0007-6-20(E)

Date filmed: 1988 March 10

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 10F

Principal Work: Encyclical letter.

Author: Metropolitan Ighnāṭiyūs [Sarrūf].

Contents:

Ff. 1a-11b: Encyclical letter of Metropolitan Ighnāṭiyūs [Sarrūf] of Beirut to the clergy and people of his diocese concerning the accusations of Jarmānūs Ādam and concerning the canonical measures taken by him. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 33.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: Late 18th century

Material: Paper **Folia:** 11 **Lines:** 24 to 27

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (18 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover. Water stained. The bleed-through is heavy in some places.

Manuscript No.: Arabic 170

Project No.: JERU 0007-6-10(F)

Date filmed: 1988 March 10

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 10G

Principal Work: Response to a questionnaire.

Author: Metropolitan Bāsīliyūs Shāhiyāt of Zahlé and Furzal.

Contents:

Pp. 4-29: Response of Metropolitan Bāsīliyūs Shāhiyāt of Zahlé and Furzal to a questionnaire on the state of his diocese, sent by the Apostolic Delegate, Jālīrka, consisting of 116 questions. Dated 6 Āb = 6 Aug.). 1863 A.D.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 6 Āb (= 6 Aug.), 1863 A.D.,

Material: Paper **Folia:** 13 **Lines:** 18 to 21

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover.

Manuscript No.: Arabic 171

Project No.: JERU 0007-6-10(F)

Date filmed: 1988 March 10

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 11

Principal Work: Treatise on the legitimacy of the use of unleavened bread for the Eucharist.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 1b-11b: Unidentified treatise on the legitimacy of the use of unleavened bread for the Eucharist. Inc. at the beg. (chap. 2). Perhaps unfinished at the end (answer to the 5th objection). *Incipit* of chap. 3: الباب الثالث. في دحض بعض اعتراضات قد اتى بها المنكرون ليثبتوا رأيهم في عدم جواز تقديم الذبيحة الالهية بالفطير و— من يقدمه وانه — وناقض —

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 11 **Lines:** 21

Size: 18 x 12 cm. **Columns:** 1 (13 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover. Water stains. F. 10 is loose, water-stained and torn at the inner edge, with some loss of text.

Manuscript No.: Arabic 172

Project No.: JERU 0007-6-11

Date filmed: 1988 March 10

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 12

Principal Work: Greek (Catholic) Church. Greek troparia from the Horologion.

Author:

Contents:

Ff. 1a-26b: ... بعض من القطع المستعمله من الاورولوجيون... *Ba'd min al-qita' al-musta'malah min al-urulujiyūn*... Some of the troparia that are used from the horologion... In Greek. *Incipit* of the first troparion: Κύριε ἐκέκραξα πρὸς σέ...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Greek (Arabic rubrics).

Date: 1790 A.D.

Material: Paper Folia: 26 Lines: 15

Size: 15 x 10 cm. Columns: 1 (11 x 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover. Water-damaged. The rubrics are washed out in places.

Manuscript No.: Arabic 173

Project No.: JERU 0007-6-12

Date filmed: 1988 March 10

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 13

Principal Work: A short catechism and an examination of conscience.

Author: Anonymous.

Contents:

1) Ff. 1b-10b: شرح التعليم المسيحي. *Sharh al-ta'līm al-Masīhī*.
Explanation of Christian doctrine. A short catechism.

2) Ff. 11a-20a: الفصل السادس عشر من كتاب مرشد الخاطي: في الاعتراف العام. *Al-fasl al-sādis 'ashar min Kitāb murshid al-khāṭi': Fī al-i'tirāf al-'āmm*. Chapter 16 from the Book of the guide of the sinner: On the general confession. From the translation by Pierre Fromage, S.J. of Paolo SEGNERI, S.J., *Il penitente istruito*. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 229, no. 22.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 1a: The names of the seven mountains on which God manifested himself: Tabor, Hermon, Hadd (?), Fa'āyu'il (?), Galilee and the Mount of Olives.

Language(s): Arabic.

Date: 1675 A.D.

Material: Paper **Folia:** 20 **Lines:** 16 to 20 (ff. 1-10) and 14 to 16 (ff. 11-20)

Size: 16 x 11 cm. **Columns:** 1 (14 x 8 cm., ff. 1-10) and 1 (12 x 7 cm., ff. 11-20)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover.

Manuscript No.: Arabic 176

Project No.: JERU 0007-6-13

Date filmed: 1988 March 10

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 14

Principal Work: خبر العهد القديم. *Khabar al-'Ahd al-Qadīm*. History of the Old Testament.

Author: [Isaac Louis le Maistre de Saci].

Contents:

1) Ff. 1b-285b: خبر العهد القديم. *Khabar al-'Ahd al-Qadīm*. History of the Old Testament. Translated into Arabic at Aleppo in 1738 A.D. by Pierre Fromage, S.J., from *Histoire du Vieux Testament*, by Isaac Louis le Maistre de Saci. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 226, no. 11.

- a) Ff. 1b-2a: Preface.
- b) Ff. 2b-10b: Contents.
- c) Ff. 11a-12b: Introduction of the translator.
- d) Ff. 13a-14b: Introduction of the author.
- e) Ff. 14b-285b: Text.

2) Ff. 286b-287a: الفصل التاسع والثمانون، يتضمن تفسير أحد عشر نصاً من الاصحاح الثامن من. *Al-faṣl al-tāsi' wa-al-thamānūn, yatadamman tafsīr aḥad 'ashar nissan min al-ashāh al-thāmin min bishārat Yūḥannā, wa-hiya min ibtidā'* al-ashāh ilā an intahā al-'adad al-ḥādī 'ashar minhu. Chapter 89, which contains a commentary of eleven verses of the eighth chapter of John's gospel, from the beginning of the chapter to the end of its eleventh (verse). Despite this solemn title, ll that is found here is the text of the pericope of the woman taken in adultery, Jn. 8:1-11, with one small explicative gloss, that it was their conscience that rebuked the Jews who were prepared to stone the woman.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 1a: Appeal of the scribe for prayers.
- (2) F. 285b: Copied by 'Abdallāh bn Jibrā'īl Khūrī.

Language(s): Arabic.

Date: 14 Hazīrān (= 26 June), 1827 A.D.

Material: Paper Folia: 287 Lines: 17 to 19
Size: 21 x 15 cm. Columns: 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Considerable bleed-through.

Manuscript No.: Arabic 177

Project No.: JERU 0007-6-14

Date filmed: 1988 March 10

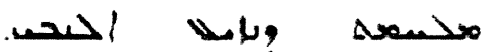
Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 15

Principal Work: New Testament apocrypha. Gospel of the infancy.
Author:

Contents:

1) Ff. 1a-63a: New Testament apocrypha. Gospel of the infancy. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 225-227. Inc. at the beg. (preparations for the birth of Christ). Lacunae btw. ff. 5/6 and 13/14. Complete at the end (the baptism of Christ).

2) Ff. 64a-70a:  *Malhamat Dana'il al-nabī*. The slaughter-house of the prophet Daniel. Rules for prognosticating the weather. Cf. GRAF, op. cit., I, 216, no. 10. Lacunae btw. ff. 65/66 (Tishrīn II/Nīsān) and 69/70 (Āb/Aylūl).

Miniatures and decorations:

Tailpiece (crude angels), f. 63a.
Cross, f. 63b.
Title heading, f. 64a.

Marginalia:

Front cover: Unidentified Garshuni (insufficient consecutive legible text).

Language(s): Arabic (written in Garshuni).

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 70 **Lines:** 11

Size: 11 x 7 cm. **Columns:** 1 (9 x 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Water-stained.

Manuscript No.: Syriac 1

Project No.: JERU 0007-6-15

Date filmed: 1988 March 10

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 16

Principal Work: [Πέτρα σκανδάλου].

Author: [Elias Meniates].

Contents:

Pp. 1-238: [Πέτρα σκανδάλου / by Elias Meniates]. Cf. M. JUGIE. *Theologia dogmatica Christianorum orientalium ab Ecclesia Catholica dissidentium*, t. I (Parisiis, 1926), pp. 519 f. References are indicated in the margins.

a) Pp. 1-82: Ιστορία τοῦ σχίσματος.

b) Pp. 82-238: Book 2. Seems inc. at the end (chap. 4).

Miniatures and decorations:

Decorative separators, pp. 1, 159, 204, 225.

Some capital letters are illuminated.

Marginalia:

(1) P. 239: "1712, au mois de juin, indiction," followed by unidentified Greek.

(2) Loose sheet before p. 1: Probably a leaf from a sermon. In Greek. Written in a cursive hand. The beginning and the end are poorly legible, and it is not clear whether this is only a fragment of the sermon or the entire text, but it seems more probable that it is only a fragment.

Language(s): Greek.

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 120 **Lines:** 24

Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 1 (17 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Water-damaged, especially at the upper inner corners, where the paper is beginning to flake away.

Manuscript No.: Greek 2

Project No.: JERU 0007-6-16

Date filmed: 1988 March 11

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 17

Principal Work: Bible. New Testament. Four gospels.

Author:

Contents:

Ff. 1a-205a: حضرت عيسى مسيحك انجيلي. Four gospels.

a) Ff. 1a-60a: Gospel of Matthew.

b) Ff. 62b-99b: Gospel of Mark.

c) Ff. 101a-155b: Gospel of Luke. Inc. at the beg. (3:1).

d) Ff. 158b-205a: Gospel of John.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F.f 61b: Note of acquisition by Jirjī, son of Yūsuf Ibn Asmāhūn, 1760 (A.D.).

Language(s): Turkish

Date: 17/18th century

Material: Paper Folia: 205 Lines: 13

Size: 22 x 15 cm. Columns: 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in embossed leather covered boards. Water stains. Ff. 146, 196 and 197 are torn, but without loss of text.

Manuscript No.: Turkish 1

Project No.: JERU 0007-6-17

Date filmed: 1988 March 11

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 18

Principal Work: سراج الهدى في علم الكلام. *Sirāj al-hudá fī 'ilm al-kalām*. The guiding lamp in theology.

Author: Anonymous (?).

Contents:

Ff. 1a-210a: سراج الهدى في علم الكلام. *Sirāj al-hudá fī 'ilm al-kalām*. The guiding lamp in theology. Occasional annotations in the margins.

- a) F. 1a: Title. In Arabic.
- b) F. 1b: Preface. In Arabic.
- c) Ff. 1b-210a: Text. In Turkish.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Turkish (except for the title and preface that are in Arabic).

Date: 1145 A.H. (= 1732/3 A.D.).

Material: Paper Folia: 209 Lines: 15

Size: 20 x 13 cm. Columns: 1 (15 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in embossed leather covered boards. Damaged by bookworms.
The foliator skipped #120.

Manuscript No.: Turkish 2

Project No.: JERU 0007-6-18

Date filmed: 1988 March 11

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 6

Item: 19

Principal Work: حضرت عيسى رساله در بيان اعتقادات ومذهب كلمة الله عيسويين، كما هو ينبغي في
اعتقادهم خاصة وخلاصه علماوي ودودمان ينغميران.

Author: Khalīfah Pūlūs Pīr.

Contents:

Ff. 1b-141b: حضرت عيسى رساله در بيان اعتقادات ومذهب كلمة الله عيسويين، كما هو ينبغي في
اعتقادهم خاصة وخلاصه علماوي ودودمان ينغميران، تصنيف خليفه پولوس پير.
Clearly a work on
Christian beliefs / by Khalīfah Pūlūs Pīr. The catalogue of the library calls
it, "Christologie chrétienne."

Miniatures and decorations:

The text is framed.

Marginalia:

Language(s): Turkish.

Date: 1060 A.H. (= 1650/1 A.D.). Someone else has read the numerals as 1040
A.H. (= 1630/1 A.D.), and has erroneously interpreted that date as 1720 A.D.

Material: Paper **Folia:** 142 **Lines:** 12

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (13 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards decorated with gilt embossing. Water
stains.

Manuscript No.: Turkish 3

Project No.: JERU 0007-6-19

Date filmed: 1988 March 16

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 20A

Principal Work: كتاب الجواهر النفيسة في لوازم الكنيسة. *Kitāb al-jawāhir al-nafīṣah fī lawāzīm al-Kanīṣah*. The book of the precious jewels concerning the duties of the Church.

Author: Neophytus Rhodinus.

Contents:

Ff. 2a-139a: كتاب الجواهر النفيسة في لوازم الكنيسة، تأليف الأب الفاضل... كير ناوفيطس. *Kitāb al-jawāhir al-nafīṣah fī lawāzīm al-Kanīṣah / ta'līf al-ab al-fāḍil...Kīr Nā'ufītus Rūdīnus al-Qubrusī al-Sinānī (lege: al-Sīnā'ī)*. The book of the precious jewels on the duties of the Church / by the virtuous father...Kīr Neophytus Rhodinus from Cyprus (and) Sinai. Translated by Ilyās Fakhr. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 138, no. 14b.

- a) F. 2a: Title.
- b) Ff. 2b-4b: Translator's preface.
- c) Ff. 5a-8a: Author's preface.
- d) Ff. 8b-9b: Contents.
- e) Ff. 9b-10a: Author's foreword.
- f) Ff. 10a-139a: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 1b: Arabic *incipit* of the hymn, "Sub tuum praesidium."
- (2) F. 1b: Litany of the Virgin Mary. Inc. at the end.
- (3) F. 2a: Note of ownership by the deacon, Ayyūb Sabbāgh al-Mahrūs.

Language(s): Arabic.

Date: 5 (?) Ashbāt (= 16 Feb.), 1720 A.D.

Material: Paper Folia: 139 Lines: 17

Size: 22 x 16 cm. Columns: 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Bound in polished leather covered boards, worn at the edges. Heavily worm-damaged. Heavy bleed-through in many places. The ink has eaten through the paper in many places, leaving holes. Water stains.

Manuscript No.: I.2(A)

Project No.: JERU 0007-6-20(A)

Date filmed: 1988 March 16

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 20B

Principal Work: Greek Orthodox Church. Baptismal ritual.

Author:

Contents:

Ff. 140a-145b: Fragment of the rite of baptism. Inc. at the beg. (exorcism = Εὐχολόγιον τὸ μέγα [ἐν Βενετία, 1839], p. 134:18) and end (psalmody after the baptism, Ps. 32:6 = Εὐχολόγιον τὸ μέγα, p. 143:21).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 17/18th century

Material: Paper Folia: 6 Lines: 17

Size: 19 x 15 cm. Columns: 1 (15 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound with another manuscript in polished leather covered boards, worn at the edges. Considerable worm damage.

Manuscript No.: I.2(B)

Project No.: JERU 0007-6-20(B)

Date filmed: 1988 March 16

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 21

Principal Work: مقالات بخصوص التاريخ الكنائسي. *Maqālāt bi-khuṣūs al-ta'rikh al-kanā'isī*. Essays on church history.

Author: Claude Fleury.

Contents:

Ff. 1a-222a: كتاب يتضمن سبع مقالات بخصوص التاريخ الكنائسي، للسيد كلاوديوس فلوري *Kitāb yatadamman al-murkh*، قد استخرجه من اللغة الايطاليانيه الى اللغة العربيه القس جرجس طحان... *sab' maqālāt bi-khuṣūs al-ta'rikh al-kanā'isī / lil-Sayyid Kalāwdiyūs Fulūrī al-mu'arrikh, qad istakhrajahu min al-lughah al-Ītāliyyānīyah ilā al-lughah al-'Arabīyah al-Qass Jirjis Tahhān...* Book that comprises seven essays on church history / by M. Claude Fleury, the historian; translated from the Italian language into the Arabic language by the priest, Jirjis Tahhān... This is the introduction to Claude FLEURY, *Histoire ecclésiastique*. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 226, no. 11e. There are occasional annotations to the text in the margins.

- a) F. 1a: Title.
- b) Ff. 1b-2b: Preface.
- c) Ff. 2b-5a: Contents.
- d) Ff. 5b-222a: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 23 Tammūz (= 4 Aug.), 1801 A.D.

Material: Paper Folia: 222 Lines: 20 to 21

Size: 23 x 18 cm. Columns: 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in embossed leather covered boards. Heavily damaged by bookworms. Some bleed-through. The following leaves are torn or holed, with loss of text -- in some cases, a very severe loss: ff. 8, 10, 37, 48, 51-120, 125-133, 140, 141, 143-145, 151.

Manuscript No.: I.3

Project No.: JERU 0007-6-21

Date filmed: 1988 March 16

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 6

Item: 22

Principal Work: كتاب ميامر تشتمل على بيان اسرار حياة سيدنا يسوع المسيح وموته وقيامته المجيده. *Kitāb mayāmir tashtamil 'alā bayān asrār ḥayāt Sayyidinā Yasū' al-Masīh wa-mawtihi wa-qiṣṣat al-majīdah*. Book of homilies that contains an exposition of the mysteries of the life of our Lord Jesus Christ, his death and glorious resurrection.

Author: Ignace [René de] Clisson, S.J.

Contents:

Ff. 1b-107b: كتاب ميامر تشتمل على بيان اسرار حياة سيدنا يسوع المسيح وموته وقيامته المجيده، وقد جمعه من رياض الكتب الروحانية ومن اقوال الاباء الالهيين الحقيق في الرهبان، القسيس اغناطيوس *Kitāb mayāmir, tashtamil 'alā bayān asrār ḥayāt Sayyidinā Yasū' al-Masīh wa-mawtihi wa-qiṣṣat al-majīdah / wa-qad jama'ahu min riyāḍ al-kutub al-rūḥānīyah wa-min aqwāl al-ābā' al-ḥaqīr fī al-ruḥbān, al-qasīs Ighnāṭiyūs Kalīsūn al-Yasū'ī, wa-istakhrajahu min al-lughah al-Lātīnīyah ilā al-lughah al-'Arabīyah...* Book of homilies that contains an exposition of the mysteries of the life of our Lord, Jesus Christ, his death and glorious resurrection, compiled from the exercises of the spiritual books and sayings of the godly Fathers by the wretched monk, the priest, Ignatius Clisson, the Jesuit, and he translated it from the Latin language into the Arabic language... Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 221, no. 7a.

a) Ff. 1b-3b: Introduction.

b) F. 4a: Contents.

c) Ff. 4b-107b: Text.

Miniatures and decorations:

Diagram that shows death as a source of joy to the good, but of sadness to sinners.

Marginalia:

(1) Front cover: Note of ownership by Farah, son of Yūsuf al-Naḥḥās, from 'Akkā, 1812 (A.D.).

(2) F. 108a: A note concerning Yūsuf al-Khūrī.

Language(s): Arabic.

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 108 **Lines:** 22

Size: 21 x 16 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. The binding is broken. Heavily worm-damaged. Water-stained.

Manuscript No.: I.4

Project No.: JERU 0007-6-22

Date filmed: 1988 March 16

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 23

Principal Work: خلاص الخطاه. *Khalās al-khutāh*. The salvation of sinners, part 2.

Author: [Agapius Landus].

Contents:

Ff. 2a-177a: كتاب الجزو الثاني من هذا الكتاب المقدس المدعو خلاص الخطاه. *Kitāb al-juz' al-thānī min hādhā al-kitāb al-muqaddas al-mad'ū Khalās al-khutāh*. Book which is the second part of this holy book called The salvation of sinners. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 107-109. The name of the transiator, Makāriyūs Ibn al-Za'īm, is not indicated. Lacuna btw. ff. 10/11 (chap. 2).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 177a: Copied by the priest, 'Abd al-'Azīz, son of Rizqallāh Hilāl, servant of the Catholic Church in Damascus.

(2) F. 177b: Note of ownership by Yaūsuf, son of the late Hannā ----, 1774/1188.

(3) F. 178a: Fragment of a newspaper, ca. 4 May, 1939 A.D., announcing target practice in Mīdān Bi'r Hasan, on the 5th and 7th of May.

Language(s): Arabic.

Date: 17 Ḥazīrān (= 27 June), 1669 A.D.

Material: Paper **Folia:** 178 **Lines:** 21

Size: 20 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with embossed, polished leather. Moderately damaged by bookworms. The stub of the leaf missing btw. ff. 10/11 can still be seen. Ff. 2-3 and 11 are supplies of the 19th century.

Manuscript No.: I.5

Project No.: JERU 0007-6-23

Date filmed: 1988 March 17

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 6
Item: 24

Principal Work: . [كتاب الجواهر النفيسة في لوازم الكنيسة] Kitāb al-jawāhir al-nafīṣah fī lawāzim al-Kanīṣah.

The book of the precious jewels on the duties of the Church.

Author: [Neophytus Rhodinus].

Contents:

Ff. 1b-75b: [كتاب الجواهر النفيسة في لوازم الكنيسة، تأليف الاب الفاضل... كير ناوفيطس]
[Kitāb al-jawāhir al-nafīṣah fī lawāzim al-Kanīṣah / ta'līf al-ab al-fādil...Kīr Nā'ufīṭus Rūdīnus al-Qubrusī al-Sīnā'ī]. [The book of the precious jewels on the duties of the Church / by the virtuous father...Kīr Neophytus Rhodinus of Cyprus and Sinai]. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 138, no. 14b.

- a) Ff. 1b-3a: Translator's preface. Inc. at the beg.
- b) Ff. 3a-6a: Introduction.
- c) Ff. 6a-7a: Contents.
- d) F. 7a: Author's preface.
- e) Ff. 7b-75b: Text. Lacunae btw. ff. 47/48 (introduction to book 2 / book 3, chap. 1) and ff. 53/54 (book 3, chap. 2 / book 3, chap. 4). Inc. at the end (Book 4, chap. 4).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 1a: The beginning of a letter.
- (2) Loose leaf btw. ff. 27/28: Beginning of a catechism: في وجود الله وتوحيده *Fī wujūd Allāh wa-tawhīd jawharihi wa-tathlīth aqānīmihi*. On the existence of God, the oneness of his essence and the trinity of his persons.

Language(s): Arabic.

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 75 **Lines:** 18

Size: 21 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover. Water-stained. Considerable worm damage. F. 1 is loose and badly torn; the verso was filmed before the recto. Ff. 2-6 are

flaking away at the margin, but without loss of text. Ff. 48-75 are also flaking away at the edge, but with some loss of text.

Manuscript No.: I.10

Project No.: JERU 0007-6-24

Date filmed: 1988 March 17

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512136

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 7

Item: 1

Principal Work: كتاب خطاب *Kitāb khitāb*. Book of sermons.

Author: Paolo Segneri, S.J.

Contents:

Ff. 1a-427b: كتاب خطاب انبا بولس سنييري السوعي. *Kitāb khitāb Anbā Butrus Sanyarī al-Yasū'ī*. Book of sermons / of Anba Paolo Segneri, the Jesuit. Translated into Arabic by Pierre Fromage, S.J. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 230, no. 23.

a) Ff. 1a-3a: Contents.

b) Ff. 3a-413b: Text. It comprises 38 sermons. There is a gap of 44 lines, ff. 51b-52b, apparently where there was a lacuna in the archetype.

c) Ff. 413b-427b: Index of subjects.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 1a: Note of ownership by the priest, Dāniyāl Haddād, Order of Basil the Great, of Damascus, who exchanged its equivalent for it with Mgr. Thā'udūsiyūs, Metropolitan of Sidon, Āb (August), 1850 A.D.

Language(s): Arabic.

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 427 **Lines:** 19 (ff. 1-51, 59-78, 199-222, 358-371, 412-427), 21 (ff. 117-132) and 23 (ff. 53-58, 79-115, 135-198, 223-357, 372-411).

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with polished leather. Damaged by bookworms. There are a number of blank pages, usually between sermons, but f. 12 in the middle of a sermon is blank, yet there is no gap in the text.

Manuscript No.: I.19

Project No.: JERU 0007-7-1

Date filmed: 1988 March 18

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512138

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 7
Item: 2

Principal Work: Unidentified work on the administration of the sacrament of penance.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 1a-162a: An unidentified work on the administration of the sacrament of penance, in the form of questions and answers. In 46 chapters.

a) F. 1ab: Contents. Inc. at the beg. (chap. 18).

b) Ff. 2a-5a: Introduction.

c) Ff. 5a-162a: Text. *Incipit:* الفصل الاول. في خادام سر التوبه. س. حتى اننا
نبتدى هذا الفصل، فقل لي من رسم سر التوبه ولا حل اي غايه رسمه. ج. فاجيب بكلمات الطقس الروماني ان سر
التوبه المقدس رسم من ربنا ...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 162a: Copied by Butrus, son of Sulaymān Sāfī from 'Ayn 'Uyūn.

Language(s): Arabic.

Date: 1788 A.D.

Material: Paper **Folia:** 162 **Lines:** 21

Size: 24 x 16 cm. **Columns:** 1 (19 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Heavily water-stained.
Worm-damaged.

Manuscript No.: I.20

Project No.: JERU 0007-7-2

Date filmed: 1988 March 18

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512138

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 7
Item: 3

Principal Work: Manual for a retreat. ... كتاب رياضات القديس اغناطيوس *Kitāb riyādāt al-qiddīs Ignātiyūs*... Book of the exercises of St. Ignatius.

Author: Pierre Fromage, S.J. (?).

Contents:

Ff. 1a-128a: Manual for a retreat for priests, probably compiled by Pierre Fromage, S.J.

a) F. 1a: List of readings from the *مرشد الكاهن* and the *كتاب الميزان* (both translated by Pierre Fromage) recommended for the retreat.

b) F. 1a: Prayer said at the entry into the retreat.

c) Ff. 1b-68b: ما ينبغي للمترووس ان يتلوه من الكتب الروحية في مدة ايام رياضته. *Mā yanbaghī lil-mutarawwid an yatlūhu min al-kutub al-rūhīyah fī muddat ayyām riyādatihi*. What the exercitant ought to read from the books of spirituality during the period of the days of his retreat. Readings are given for each day of the retreat from the Bible, the Imitation of Christ and "Christian Perfection," by Alonso Rodriguez, S.J. Readings are given for 9 days.

d) Ff. 69a-126b: كتاب تأملات الرياضيه، للقديس اغناطيوس، مؤسس الرهبانه اليسوعيه. *Kitāb ta'ammulāt al-riyādīyah / lil-qiddīs Ighnātiyūs, mu'assis al-rahbānah al-Yasū'īyah al-jalīl, qad istakhrajahu min al-Lātīnī ilā al-'Arabī ahad ruhban hādhih al-rahbānah*. Book of the meditations of the retreat / by St. Ignatius, exalted founder of the Jesuit order, translated from Latin into Arabic by one of the monks of this order. The unnamed translator is almost certainly Pierre Fromage, S.J. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 224, no. 2.

(1) F. 69a: Title.

(2) Ff. 69b-79a: Introduction.

(3) Ff. 79a-126b: Text. Meditations are given for 10 days.

e) Ff. 126b-127a: Close of the exercises.

f) F. 128a: Examination of conscience on the performance of

the spiritual exercises.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 127b: Copied at Dayr Mār Iliyās, Zahlé, by the priest, Kāsyānūs, monk of St. John.

Language(s): Arabic.

Date: 5 Shubāt (= 17 Feb.), 1830 A.D.

Material: Paper **Folia:** 128 **Lines:** 23 to 26

Size: 23 x 17 cm. **Columns:** 1 (19 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with polished, embossed leather. Soiled by finger marks, smudges and a few candle grease spots.

Manuscript No.: I.22

Project No.: JERU 0007-7-3

Date filmed: 1988 March 18

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512138

Library: St. Anne's Convent, Jérusalem
Roll: 7
Item: 4

Principal Work: Greek Catholic Church. مختصر معيد. *Mukhtasar mu'ayyid*.
Abridged celebrator of feasts.

Author:

Contents:

كتاب مختصر الميناون والتريودي والبنديكستاريون للطقس اليوناني، وهو يحتوي: Pp. 1-586
خدمة الاعياد البطالة وخدمة سبت الالام العظيمة وسبت التجديدات مع الاعياد التابعة لها، و ————— بخدمه عيد الجسد
الالهى. *Kitāb mukhtasar al-Mīnā'un wa-al-Triyūdī wa-al-Bandīkustāriyūn*
lil-ṭaqs al-Yūnānī, wa-huwa yaḥtawī khidmat al-a'yād al-bitālah
wa-khidmat sibbat al-ālām al-'azimah wa-sibbat al-tajdīdāt, ma'a al-a'yād
al-tābi'ah lahā, wa----- bi-khidmat 'id al-Jasad al-ilāhī. Abridged book
of the Menaeon, the Triodion and the Pentekostarion of the Greek rite,
containing the service of feasts of obligation and the service of the week of
the great Passion and the week of the Renewals (i.e. Easter Week), with the
feasts that pertain thereto, and ----- with the service of the feast of the
divine Body (i.e. Corpus Christi). GRAF does not seem to provide examples
of hymnaries of this sort for feasts that are compiled from the other
liturgical books. 12 unnumbered pages have been inserted btw. ff. 8/9, 14
pp. btw. pp. 64/65, 14 pp. btw. pp. 82/83, 8 pp. btw. pp. 202/203 and 16 pp.
btw. pp. 270/271.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) Front cover: Note of ownership by "Tofik Khouri Naddaf, 1907."
- (2) P. 1: Note of ownership by the Church of the prophet Elias.

Language(s): Arabic.

Date: 17th century

Material: Paper Folia: 325 Lines: 17

Size: 23 x 16 cm. Columns: 1 (17 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards that seem to have lost their original cover, with a heavy cloth spine. The front board appears to be of cardboard, and the rear board appears to be wooden. Pp. 281-338 and 561-582 are heavily

water-stained. Pp. 583-586 are recent supplies. Unnumbered leaves have been inserted in 5 places, as indicated above. Soiled with candle grease spots, water stains and finger marks.

Manuscript No.: I.23

Project No.: JERU 0007-7-4

Date filmed: 1988 March 18

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512138

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 7
Item: 5

Principal Work: Greek (Catholic) Church. Liturgikon.

Author:

Contents:

Kitāb كتاب القداسات الثلاثة الالهيه مع بعض احتياجات اخر ضروريه للصلوات القدسه.
al-quddāsāt al-thalāthah al-ilāhīyah, ma'a ba'd ihtiyājāt ukhar durūrīyah
lil-ṣalawāt al-muqaddasah. The book of the three divine liturgies, with
other needed items that are required for the sacred offices. Cf. GRAF.
Geschichte I, 627, 632-635, 638 f.

- a) Ff. 2b-10b: Office of vespers -- الاغربيا.
 - b) Ff. 11a-17b: Order of the service of matins.
 - c) Ff. 17b-19b: Rite of putting on the vestments.
 - d) Ff. 19b-23a: Order of the holy sacrifice (i.e. the preparation of the gifts).
 - e) Ff. 23b-42b: Service of the divine liturgy of John Chrysostom.
 - f) Ff. 43a-58b: Service of the divine liturgy of Basil the Great.
 - g) F. 59ab: The rite of the service of the holy Fast (i.e. introductory rubrics for the liturgy of the Presanctified).
 - h) Ff. 60a-67b: Service of the divine liturgy of the Presanctified.
 - i) Ff. 68a-70b: Order of the priest's preparation before consecrating the divine Mysteries.
 - j) F. 71ab: طلبه الباركليسي العموميه. *Talbat al-Bāraklīsī al-'amūmīyah.* The prayer of παράκλησις, in general.
 - k) F. 72a: Prayer for travellers and prisoners.
 - l) F. 72b: For the sick.
 - m) Ff. 73a-74b: Gospel and epistle lections for weekdays.
- pi15
- (1) Ff. 73a-74a: Monday, for the angels (Heb. 2:2-10; Lk.

10:17-21).

(2) F. 74ab: Tuesday, for the prophets (Jms. 5:10-20; Lk. 4:22-27, inc. at the end).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 1b: Unidentified Greek written in Arabic letters.

(2) Rear cover: Note of ownership by Khūrī Yūsuf Habīb.

Language(s): Arabic.

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 74 **Lines:** 17

Size: 22 x 15 cm. **Columns:** 1 (17 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with polished, embossed leather. Damaged by bookworms. Soiled with candle grease spots and water stains.

Manuscript No.: I.25

Project No.: JERU 0007-7-5

Date filmed: 1988 March 18

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512138

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 7

Item: 6

Principal Work: Two works.

Author: John Damascene.

Contents:

1) Ff. 1b-148b: المايه مقاله لابينا الحليل في القديسين، يوحنا الدمشقي. *Al-mi'ah maqālah / li-abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā al-Dimashqī. This is the De fide orthodoxa.* Cf. GRAF, *Geschichte* II, 43 f., no. 5.

a) Ff. 1b-4a: Contents.

b) Ff. 4b-148b: Text.

2) Ff. 149b-209b: خمس مقالات في الامانه ورد على الاراطقه المخالفين، للقديس يوحنا القس. *Khams maqālāt fī al-amānah wa-radd 'alā al-arāṭiqah al-mukhālifīn.* Five treatises on the faith and (in) refutation of heretics who oppose (it). Cf. GRAF, op. cit., I, 44 f., no. 6.

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 1b.

Tailpiece decoration, f. 148b.

Marginalia:

(1) F. 209b: Copied by Mansūr al-Thirāq (?).

(2) F. 209b: Quotation of Shaykh Muḥammad al-'Attār al-Dimashqī, 1238 A.H. (= 1822/3 A.D.) concerning the sublime essence. The sheikh is possibly identical with the author of a gloss on *'Uqūd al-maḳūlāt* of Al-Sijā'ī. Cf. BROCKELMANN, Suppl. t. II, p. 446, no. 7.

Language(s): Arabic.

Date: 29 Kānūn I. 1813 (= 10 Jan., 1814) A.D.

Material: Paper **Folia:** 209 **Lines:** 21

Size: 22 x 14 cm. **Columns:** 1 (16 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Heavily damaged by bookworms.;pi

Manuscript No.: I.26

Project No.: JERU 0007-7-6

Date filmed: 1988 March 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512138

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 7

Item: 7

Principal Work: كتاب في الامانه القويم رايبها. *Kitāb fī al-amānah al-qawīm ra'yuhā*. Book on the orthodox faith.

Author: John Damascene.

Contents:

Ff. 2b-142a: كتاب تاليف الاب المغبوط، يوحنا القس الدمشقي، الفه بحرص واجتهاد وتدقيق في Kitāb ta'līf al-ab al-maghbūt, Yūhannā al-qass al-Dimashqī, allafahu bi-hirs wa-ijtihād wa-tadqīq fī al-amānah al-qawīm ra'yuhā. A book by the blessed father, John the priest of Damascus, which he composed with zeal, effort and exactitude on the orthodox faith. This is the *De fide orthodoxa*. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 43 f., no. 5.

a) Ff. 2b-3b: Preface of Patriarch Sylvester of Antioch. This is the patriarch who was elected in Constantinople in opposition to the Catholic Patriarch Cyril Tānās in 1724. Cf. GRAF, op. cit., III, 125 f.

b) Ff. 4a-6b: Contents.

c) Ff. 7b-142a: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 1b: Note of ownership by Yūsuf, son of Liyān Harashtālī.

(2) F. 1b: Note of acquisition by purchase by Khūrī Jirjis 'Ubayd, the Basilian Baladī monk, who paid Khawājah Ibrāhīm for it with the money of the monks; he is to have the use of it as long as he lives, and, after his death, it will belong to the monks. He paid 5 --- for it, 5 Ādhār (= 17 March), 1871 A.D.

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 142 **Lines:** 19

Size: 22 x 17 cm. **Columns:** 1 (17 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Somewhat damaged by bookworms. Soiled by finger marks.

Manuscript No.: I.27

Project No.: JERU 0007-7-7

Date filmed: 1988 March 21

Reduction ratio: 24X

Emulsion: Vesicular

GSU No.: 1512138

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 7
Item: 8

Principal Work: Greek (Catholic) Church. Hymnary for feasts.

Author:

Contents:

Ff. 174ab, 2ab, 1ab, 3a-171b, 173ab, 172ab: Hymnary for the principal feasts. It would have been compiled from the Menaeon, the Triodion and the Pentekostarion. Cf. GRAF, *Geschichte*, I, 637-639.

a) Ff. 174ab, 2ab, 1ab, 3a-113a: Hymnary for the fixed feasts. Inc. at the beg. (Nativity of the Virgin Mary).

b) Ff. 114a-168b: Feasts of the Triodion and Pentekostarion (Great Thursday, Friday and Saturday, Easter, New Sunday, Ascension and Pentecost).

c) Ff. 169a-171b, 173ab, 172ab: The order of the service of adoration at vespers of Petecost Sunday.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

F. 113b: Pen trials.

Language(s): Arabic.

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 174 **Lines:** 17

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover. Heavily water-stained. F. 2 is loose and badly tattered, with a considerable loss of text; it has been numbered and filmed out of its proper sequence.

Manuscript No.: I.30

Project No.: JERU 0007-7-8

Date filmed: 1988 March 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512138

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 7
Item: 9

Principal Work: . [كتاب الايساغوجي] [*Kitāb al-Īsāghūjī*]. [The book of the Isagoge].

Author: [Athīr al-Dīn Mufaḍḍal bn 'Umar] al-Abharī.

Contents:

1) Ff. 1b-2b: ايساغوجي، اي مقدمه مختصر في المنطق. *Īsāghūjī, ay muqaddimah mukhtasarah fī al-manṭiq*. Isagoge that is, a brief introduction to logic. This is apparently Al-Abharī's reworking of the Εἰσαγωγή of Porphyry. Cf. BROCKELMANN, t. I, p. 464/609. The text is annotated in the margins. Lacuna btw. ff. 1/2.

2) Ff. 3a-30b: شرح الابھري. *Sharh al-Abharī*. Al-Abharī's explanation. Presumably, the reworking of Porphyry's text and the explanation together make up the كتاب الايساغوجي. The text is annotated in the margins. One suspects that this or a similar manuscript must have been the basis for the commentary of 'Abdallāh Zākhir as completed by his disciple, Yuwākīm Muṭrān. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 199, no. 13, and 213 f., no. 7.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 2 Tishrīn I (= 13 Oct.), 1760 A.D.

Material: Paper **Folia:** 30 **Lines:** 17

Size: 17 x 11 cm. **Columns:** 1 (12 x 6 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards that are badly worn. Heavily damaged by bookworms and water-stained.

Manuscript No.: I.9 bis

Project No.: JERU 0007-7-9

Date filmed: 1988 March 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512138

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 7
Item: 10

Principal Work: الايضاحات المنطقية في شرح الاصول المنطقية. *Al-īdāhāt al-nuqṭīyah fī sharḥ al-uṣūl al-mantiqīyah*. Detailed elucidations in explanation of the fundamentals of logic.

Author: Yuwākīm [al-Mutrān].

Contents:

Ff. 2b-155b: الايضاحات المنطقية في شرح اصول المنطقية، تاليف يواكيم القس الراهب. *Al-īdāhāt al-nuqṭīyah (lege: nuqṭīyah) fī sharḥ al-uṣūl al-mantiqīyah (lege: al-mantiqīyah) / [ta'līf] Yuwākīm al-qass al-rāhib*. Detailed elucidations in explanation of the fundamentals of logic / by Yuwākīm., priest and monk.
Cf. GRAF, *Geschichte* III, 213, no. 6.

- a) Ff. 2b-3b: Preface.
- b) Ff. 4a-9b: Contents.
- c) Ff. 10a-14b: Introduction.
- d) Ff. 14b-155b: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 156a: Note of ownership by Brother Ghrīghūriyūs Yūsuf; after his death it was to become the property of the monastic order.
- (2) Loose sheet: A Latin hymn and prayer for St. Aloysius Gonzaga. *Incipit* of the hymn: Festa Gonzagi celebrent per orbem...
- (3) Loose sheet: Letter of a monk.
- (4) Loose sheet: Note concerning the five predicaments - كليات - followed by the beginning of another note on property - كيفية.

Language(s): Arabic.

Date: 6 Ādhār (= 18 March), 1837 A.D.

Material: Paper **Folia:** 156 **Lines:** 20

Size: 21 x 15 cm. **Columns:** 1 (16 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Relatively light worm damage.

Manuscript No.: I.33

Project No.: JERU 0007-7-10

Date filmed: 1988 March 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512138

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 7 Item: 11

Principal Work: Greek Orthodox Church. Euchologion.
Author:

Contents:

Ff. 2a-227b: . [افخولوجيون] [*Afkhūlūjiyūn*]. [Euchologion]. This is the unabridged euchologion of the Greek Orthodox Church, doubtlessly as revised by Meletius Karma. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 631-633. Inc. at the beg.

a) Ff. 2a-7a: Chap. 25. Order of the service of the greater, angelic σῳτῆς. Inc. at the beg.

b) F. 7ab: Chap. 26. Prayer for the putting off of the cowl on the 7th day.

c) Ff. 7b-26a: Chap. 27. Order of the funeral service of laymen.

d) Ff. 26a-32b: Chap. 28. Order of the funeral service of deceased children.

e) Ff. 32b-48b: Chap. 29. Order of the funeral service of monks, nuns, hieromonks and bishops.

f) Ff. 48b-73b: Chap. 30. Order of the funeral service of priests.

g) Ff. 73b-74b: Chap. 31. Order of the service for a well of water into which something defiled has fallen.

h) Ff. 74b-75a: Chap. 32. Order of the service for a container of wine, oil, honey, etc., into which something defiled has happened to fall.

i) F. 75b: Chap. 33. Order of the service for a defiled container.

j) Ff. 75b-76a: Chap. 34. Order of the service for wheat, flour, or other kinds (of grain) into which something defiled has fallen.

k) F. 76ab: Chap. 35. Service for (laying) the foundation of a house.

l) Ff. 76b-77a: Chap. 36. Service for the entry into a new house.

m) F. 77ab: Chap. 37. Order of the service for (laying) the foundation of a church.

n) F. 77b-78b: Chap. 38. Order of the service for planting a

cross for the construction of a new church.

o) Ff. 78b-80a: Chap. 39. Order of the service for a holy altar that is tottering.

p) F. 80ab: Chap. 40. Order of the service for opening a church that has been defiled by heretics, composed by Tarasius.

q) Ff. 80b-81a: Chap. 41. Service for opening a church that has been defiled by pagans.

r) F. 81ab: Chap. 42. Service for a church in which someone has died, apart from an unexpected death.

s) Ff. 81b-83b: Chap. 43. Order of the service that is performed on Great Thursday, when the holy altar is washed,

t) Ff. 83b-84a: Chap. 44. Order of the service for a holy altar whose cloths are worn out.

u) Ff. 84a-85b: Chap. 45. The order of the confection of holy chrism.

v) Ff. 87a-88b: Chap. 46. Order of the service of consecrating the antimimension.

w) Ff. 88b-89a: Chap. 47. Prayer that is recited when the first of the fruits are offered.

x) F. 89ab: Chap. 48. Prayer that is recited when the first fruits of the threshing floors are offered.

y) Ff. 89b-90a: Chap. 49. Prayer that is recited for the boiled wheat that is offered on important feasts.

z) F. 90ab: Chap. 50. Prayer that is recited for someone who has bound himself with a vow or an oath.

aa) Ff. 90b-91a: Chap. 51. صلاة لبصليها من رآء منام ردي واستيقظ قبل الاحلام. Prayer to be recited by someone who has had an impure dream and who has been awakened by (his) dreams (??).

ab) F. 91a: Chap. 52. Prayer that is recited for the struggle against impurity (الزناء).

ac) F. 91b: Chap. 53. Prayer that is recited by someone who is worn out by the struggle against impurity.

ad) F. 92a: Chap. 54. Prayer that is recited for someone who has sworn falsely and who has broken his oath.

ae) F. 92ab: Chap. 55. Prayer that is recited for someone who has (wantonly) violated (his) oath -- من تهجم على اليمين .

af) Ff. 92b-93a: Chap. 56. Prayer for someone who has eaten something defiled.

ag) F. 93ab: Chap. 57. Prayer that is recited by someone who has shameful thoughts.

ah) Ff. 93b-94a: Chap. 58. Prayer that is recited for the penitent sinner.

ai) F. 94a: Chap. 59. Prayer that is recited for penitent sinners.

aj) F. 94a: Chap. 60. Prayer of pardon that is recited for a penitent after (his) death.

ak) Ff. 94a-96b: Chap. 61. Prayer of pardon that is recited for someone who dies (under) any excommunication or curse.

al) F. 96b: Chap. 62. Prayer that is recited for all sicknesses and maladies.

am) F. 97a: Chap. 63. Prayer that is recited for the digging of a new well.

an) F. 97ab: Chap. 64: Prayer that is recited for the planting of a vineyard.

ao) Ff. 97b-98a: Chap. 65. Prayer that is recited for the harvesting of the vineyards.

ap) F. 98ab: Chap. 66. Prayer that is recited for the blessing of wine.

aq) Ff. 98b-101a: Chap. 67. Order of the service that is performed for a field, vineyard or orchard that happens to have been harmed by harmful *ghawādī* and *afāt* -- إذا عرض أن يضره شيء من الغواصي والافات المضرة.

ar) F. 101ab: Chap. 68. Prayer that is recited for seedlings -- بدار الزرع.

as) Ff. 101b-102a: Chap. 69. Prayer that is recited for hunting nets.

at) F. 102ab: Chap. 70. Prayer that is recited for the construction of a ship.

au) Ff. 102b-103b: Chap. 71. Prayer to the Seven Holy Youths (of Ephesus) that is recited for a sick person who is unable to sleep.

av) Ff. 103b-104a: Chap. 72: Prayer that is recited for blessing salt.

aw) Ff. 104a-105a: Chap. 73. Order of the service that is performed for a child that someone fosters and adopts.

ax) Ff. 105a-106a: Chap. 74. مقال لابينا الحليل في القديسين، يوحنا فم الذهب، *Maqālah li-abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā Fam al-Dhahab, ra'īs asāqifat al-Qusṭantīnīyah, yuqāl fī yawm al-Khamīs al-Kabīr*. Homily by our father, exalted among the saints, John Chrysostom, archbishop of the city of Constantinople, which is read on Great Thursday. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 346 f., who, however, fails to mention the Euchologion.

ay) Ff. 106a-107a: Chap. 75. موعظه لابينا الحليل في القديسين، يوحنا فم الذهب، *Maw'izah li-abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā Fam al-Dhahab, ra'īs asāqifat madīnat al-Qusṭantīnīyah, tuqāl yawm aḥad al-Fish al-'azīm*. Sermon by our father, exalted among the saints. John Chrysostom, archbishop of the city of Constantinople, that is read on the great Sunday of the Pasch. Cf. GRAF, op. cit., I, 347 f., who again fails to mention the Euchologion.

az) F. 107b: Chap. 76. Prayer that is recited for blessing meat on the great Sunday of the Pasch.

ba) Ff. 107b-108a: Chap. 77. Prayer that is recited for blessing eggs and cheese.

bb) Ff. 108a-109a: Chap. 78. Prayer that is recited for a dwelling that is harrassed by demons.

bc) Ff. 109a-110a: Chap. 79. Order of the service that is recited for the kiln of a potter, a lime kiln, etc.

bd) F. 110b: Chap. 80. Prayer that is recited for a child who is entering a school to learn the reading of the holy Scriptures.

be) Ff. 111a-112a: Chap. 81. Order of the service that is recited for a child who is slow in understanding.

bf) Ff. 112a-116a: Chap. 82. Order of the service that is recited for a sick person who is harrassed by unclean spirits.

bg) Ff. 116a-124a: Chap. 83. Exorcism prayers by Basil the Great that are recited for those who are possessed by demons and for any

sickness. There are seven prayers, the last four of which are attributed to John Chrysostom.

bh) Ff. 124b-128b: Chap. 84. Order of the service that is recited for someone whose soul is detained and is unable to depart.

bi) Ff. 128b-129a: Chap. 85. Prayer that is recited for livestock, cattle and flocks -- *الانعام والمواشي والرعايا*.

bj) Ff. 129a-133a: Chap. 86: Order of the service of the holy, divine (foot)washing on Great Thursday.

bk) Ff. 133a-144b: Chap. 87. Order of the service of adoration at vespers of the holy Pentecost Sunday.

bl) Ff. 144b-148a: Chap. 88. Order of the prayer of vigils (*παννυχίδες*) and different kinds of supplications and petitions.

bm) Ff. 148a-160a: Chap. 89. Order of the prayer for drought.

bn) Ff. 160b-168b: Chap. 90: Canon of the fear of earthquake, composed by Father Yūsuf.

bo) Ff. 168b-179a: Chap. 91. Canon to the most holy, vivifying Trinity, undivided and equal in essence, and to all the saints, (recited) for pestilential, destructive epidemics.

bp) Ff. 179b-180b: Chap. 92. Prayers of supplication and petition that are recited for high prices and famine.

bq) Ff. 180b-181a: Chap. 93. Prayer for the threat of thunder and lightning.

br) Ff. 181a-182b: Chap. 94. Prayer against lack of wind and the stirring up and raging of the sea.

bs) Ff. 182b-184b: Chap. 95. Prayer of supplication in all catastrophes, disasters, sicknesses and plagues.

by) Ff. 184b-185b: Chap. 96. Order of a service for the arrival of barbarians and the invasion of foreign peoples.

bu) Ff. 185b-188b: Chap. 97. Canon of supplication to our Lady, the Mother of God, of preeminent sanctity, (that is recited) because of the news of (impending) wars.

bv) Ff. 189a-190b: Chap. 98. Prayer by Macarius, Metropolitan of Philadelphia, for an invasion of (foreign) peoples.

bw) Ff. 190b-193a: Chap. 99. Prayer for an invasion of

(foreign) peoples.

bx) Ff. 193a-196b: Chap. 100. Prayer by Callistus, of abundant sanctity, Patriarch of Constantinople, for the catastrophes that strike the people, such as exile and the like.

by) Ff. 196b-197a: Chap. 101. Prayer of Callistus for the Christian people.

bz) Ff. 197a-198b: Chap. 102. Prayer of Callistus, a plea for the Emperor and his army.

ca) Ff. 198b-199b: Chap. 103. Prayer for the exaltation of the Cross.

cb) Ff. 200a-201b: Chap. 104. Prayer of Callistus for the renewal of the divine temple.

cc) Ff. 201b-207b: Chap. 105. Order of the service of παράκλησις, that is, of entreaty and public supplication for any intention.

cd) Ff. 207b-209b: Chap. 106. Order of the prayer of ὑπόσκιος τῆς Παναγίας, when one is about to travel.

ce) Ff. 209b-210a: Chap. 107. Prayer of one who travels by land.

cf) F. 210ab: Chap. 108. Prayer of one about to board a ship.

cg) Ff. 211a-214a: Chap. 109. Canon of supplication to the Mother of God of preeminent sanctity, which is recited at the confession of the sinner / by Euthymius the monk.

ch) Ff. 214b-219a: Chap. 110. Order of the prayer for the repudiation and denial of the faith / by our father, exalted among the saints, Methodius, patriarch of the city of Constantinople, according to the difference of customs and positions in life, for those who return to the true, Orthodox faith.

ci) Ff. 219a-222b: Chap. 111. Order of the service of prayer for the priest when he has fallen asleep, after (his) falling asleep, at the time he gets up.

cj) Ff. 222b-223a: Chap. 112. Prayer that is recited for the reconciliation of quarreling enemies.

ck) Ff. 223a-225a: Chap. 113. Order of the prayer for spiritual brothers. Note that even though the use of this prayer is forbidden by Church law and imperial statute, we have copied it as we found it in many

other manuscripts.

cl) F. 225a: Chap. 114. Prayer for maladies and wounds that do not heal.

cm) Ff. 225b-226a: Chap. 115. Prayer of pardon that is written out on the part of the high priest (i.e. bishop) for the penitent; the Greeks call it Συγχωρητική.

cn) Ff. 226a-227b: Chap. 116. The συγχωρητική prayer that is read over the head of the penitent by the high priest, the confessor or a priest, if he has resolved to receive the holy Mysteries.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 1a: Note of ownership by the priest, Dā'ūd. of the village of ----- (crossed out).

(2) F. 228a: Prayer for the consecration of icons.

(3) F. 228b: Prayer for absolving a penitent from excommunication.
From the *Rituale Romanum*.

Language(s): Arabic.

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 228 **Lines:** 17

Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards with gilt embossing. The binding is broken. Heavily damaged by bookworms.

Manuscript No.: I.42

Project No.: JERU 0007-7-11

Date filmed: 1988 March 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512138

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 7
Item: 12

Principal Work: كتاب المصباح اللماع في ترجمة المجامع. *Kitāb al-misbāh al-lāmi' fī tarjimat al-majāmi'*. *Al-misbāh al-lāmi' fī tarjamat al-majāmi'*. The book of the gleaming lamp in the interpretation of the councils.

Author: Anonymous or unknown.

Contents:

Ff. 1a-133b: كتاب المصباح اللماع في ترجمة المجامع، وقد ترجمه من اللغة اللاتينية الى اللغة العربية الراهب في الكهنة يوحنا. *Kitāb al-misbāh al-lāmi' fī tarjamat al-majāmi'*. *wa-qad tarjamahu min al-lughah al-Lātīniyah ilā al-lughah al-'Arabīyah al-rāhib fī al-kahanah, Yūhanna*. The book of the gleaming lamp in the interpretation of the councils, translated from the Latin language into the Arabic language by the monk (and) priest, Yūhannā. According to GRAF, *Geschichte* IV, 247, no. 4b, the translator is the Carmelite Johannes Petrus a Matre Dei.

a) F. 1a: Title.

b) Ff. 1b-2a: Preface.

c) Ff. 2b-7a: Proemium.

d) Ff. 7b-8a: Contents.

e) Ff. 8b-11a: Introduction to the translation.

f) Ff. 11b-133b: Text. An account is given of the first seven ecumenical councils, the 4th Council of Constantinople, the 4th Council of the Lateran, the 2nd Council of Lyons and the Council of Florence.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Front cover: A list of the first bishops of Antioch (St. Peter), Constantinople (----ānūs), Alexandria (St. Luke) and Jerusalem (St. Mark).

(2) F. 1a: Note of ownership by Patriarch Athanasius of Antioch, 1759 A.D.

(3) F. 1a: Note concerning the ownership of the manuscript that has been crossed out. The words "of Antioch" can still be read.

(4) F. 1a: Transfer of ownership from Metropolitan Ighnātiyūs to the Patriarch.

(5) F. 133b: Note of ownership by the library of Patriarch Cyril

(written over), 1722 A.D.

(6) F. 133b: Given to the priest, Ghrighūriyūs Tawīl by Patriarch Aghābiyūs Matar.

(7) F. 134ab: List of relationships that impede marriage.

(8) F. 134b: "----- Procuratore Generale."

(9) F. 135a: List of the Apostles and the countries they evangelized.

(10) F. 135a: List of the prophets and something concerning their deaths. Unfinished (only Isaiah and Ahia);pi

Language(s): Arabic.

Date: 17th century

Material: Paper

Folia: 134

Lines: 19

Size: 21 x 15 cm.

Columns: 1 (16 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Considerable worm damage.

Manuscript No.: I.44

Project No.: JERU 0007-7-12

Date filmed: 1988 March 21

Reduction ratio: 24X

Emulsion: Vesicular

GSU No.: 1512138

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 7
Item: 13

Principal Work: Collection of occasional discourses and model letters.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Pp. 1-229: Collection of occasional discourses by different members of the Order of Basil the Great, especially by Rāfā'īl Abū Samrā, Tūmā Nā'ud and Malāthiyūs. These discourses are apparently collected as models of the *genre*.

2) Pp. 1 bis-57 bis: Collection of model letters for different occasions.

Miniatures and decorations:

The text is framed (up to p. 6 bis).

Marginalia:

- (1) Front cover and f. 1a: Verses of Arabic poetry.
- (2) Ff. 11a-Va: Correspondence of Khūrī Safrūniyūs.

Language(s): Arabic.

Date: 1896 A.D.

Material: Paper **Folia:** 135 **Lines:** 14 to 21

Size: 19 x 11 cm. **Columns:** 1 (14 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Pp. 202-203 and perhaps also 157-160 torn out. The paginator skipped ##134-143 and 188. P. 71 is misnumbered 81 and p. 169 is misnumbered 198.

Manuscript No.: I.48

Project No.: JERU 0007-7-13

Date filmed: 1988 March 21

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512138

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 7

Item: 14

Principal Work: كتاب المواهب السنية في شرح الاشتهيه. *Kitāb al-mawāhib al-sanīyah fī sharḥ al-Ashnahīyah*. The book of the splendid gifts in explanation of (the treatise of) Al-Ashnahī.

Author: Ibn al-Shahbah.

Contents:

Fff. 1a-169b: كتاب المواهب السنية في شرح الاشتهيه، للامام العالم...المعروف بابن شهيه. *Kitāb al-mawāhib al-sanīyah fī sharḥ al-Ashnahīyah / lil-imām al-'ālim...al-ma'rūf bi-Ibn Shahbah*. The book of the splendid gifts in explanation of the (treatise of) Al-Ashnahī / by the expert master...who is known as Ibn Shahbah. Not mentioned in BROCKELMANN. It is a commentary on the treatise of Islamic law entitled, كتاب الكفايه في الفرائض, *Kitāb al-kifāyah fī al-farā'id*. Handbook on the obligations.), by Abū al-Fadl 'Abd al-'Azīz al-Ashnahī, a disciple of Shaykh Abū Ishāq al-Shahīd Azzī. Not mentioned in BROCKELMANN.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Loose at the beginning: Letter from the ecclesiastical tribunal of the Greek Catholic Church in Haifa to the Metropolitan of 'Akkā concerning a sum of 460 Pounds, due to the heirs of the late Hannā Jabbūr, which the court authorizes to be paid from the fund of orphans, dated 28 Tishrīn II (= 28 Nov.), 1924 A.D.

(2) Loose, btw. ff. 139/140:

(3) F. 170a: Note of ownership by the priest, Sim'ān Sabbāgh, monk of Dayr al-Mukhallis.

Language(s): Arabic.

Date: 17th century (the date 1055 A.H. [= 1645/6 A.D.] appears on the title page, f. 1a, but is written in a different hand).

Material: Paper **Folia:** 170 **Lines:** 17

Size: 18 x 13 cm. **Columns:** 1 (12 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Considerably damaged by bookworms. Water stains. Ff. 1-9 are supplies of the 18/19th century.

Manuscript No.: I.49

Project No.: JERU 0007-7-14

Date filmed: 1988 March 22

Reduction ratio: 24X Emulsion: Vesicular GSU No.: 1512138

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 7
Item: 15

Principal Work: المائيه مقالاه اللاهوتيه. *Al-mi'ah maqālah al-lāhūtīyah*. The hundred theological treatises.

Author: John Damascene.

Contents:

1) Ff. 2a-137a: المائيه مقالاه اللاهوتيه، من تاليف ابينا الجليل في القديسين، يوحنا الدمشقي. *Al-mi'at maqālah al-lāhūtīyah / min ta'līf abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā al-Dimashqī*. The hundred theological treatises / composed by our father, exalted among the saints, John Damascene. Cf. GRAF, *Geschichte* II. 43 f., no. 5.

a) Ff. 2a-5b: Contents.

b) Ff. 6a-137a: Text. The 41st treatise was omitted from the text, but has been supplied in the margin of f. 58a. At f. 108b, line 8, there is a hidden lacuna (end of the 83rd treatise and the beg. of the 84th = J. MIGNE, *Patrologia graeca*, t. 94, c. 1128A:6-D:1). ;pi5

2) Ff. 138a-158b: كتاب زجر النفس. *Kitāb zajr al-naḥs*. The book of the reprimand of the soul. It is a collection of 100 sayings of the Greek philosophers that rebuke the soul. It does not seem to be identical with the work of this same title by Shukrallāh bn Tādrus of Mardin (GRAF, op. cit., IV, 43).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 1ab: Document from the (Islamic) tribunal in Sidon, dated the middle of Ramadān, (1)128 A.H. (= 27 Aug., 1716 A.D.), concerning Aftīmiyūs, a member of the Greek Catholic community of Sidon.

(2) F. 137a: Copied by the priest, Sim'ān Safādī, (pastpr) of the town of Yabrūd, appointed by Metropolitan Ghrīghūriyūs, 1784 A.D.

(3) F. 159a: Note of ownership by the priest, Sim'ān Sabbāgh, monk of Dayr al-Mukhallis.

Language(s): Arabic.

Date: 1 Kānūn II (= 12 Jan.), 1784 A.D.

Material: Paper **Folia:** 159 **Lines:** 19

Size: 23 x 16 cm. **Columns:** 1 (17 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover. Heavily worm-damaged. Water stains.

Manuscript No.: I.50

Project No.: JERU 0007-7-15

Date filmed: 1988 March 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512138

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem
Roll: 7
Item: 16

Principal Work: Sermons for a spiritual retreat.

Author: Rūfā'il Rāhibah.

Contents:

Ff. 3a-235b: كتاب الجز الثاني المبارك، وقد يشتمل على مواظ مرتبه يوميه للرياضه الروحيه السنويه، تاليف محرره... النفس روفائيل راهبه، في عام سنة الف وسبع مائه واثنين وثمانين مسيحيه، حيناً كان *Kitāb al-juz' al-thānī al-mubārak, wa-qad yashtamil 'alā mawā'iz murattabah yawmīyatan lil-riyāḍah al-rūhīyah al-sanawīyah / ta'līf muḥarririhi...al-Qass Rūfā'il Rāhibah, fī 'āmm sanat alf wa-sab' mi'ah ithnayn wa-thamānīn Masīhīyah, hīnan kāna muḥarriruhu al-madhkūr bi-adyirat rahbanatihi al-Mukhallisīyah...* The writing of the second blessed part; it contains sermons arranged for each day of the annual spiritual retreat / composed by its writer...the priest, Rūfā'il Rāhibah, in the year one thousand seven hundred eighty-two, Christian era, when the afore-mentioned writer was living in the convents of his order... Concerning the author, cf. GRAF, *Geschichte* III, 253 f.; this particular item is not mentioned.

a) F. 3ab: Foreword.

b) Ff. 3b-12b: Introduction.

c) Ff. 12b-232a: Text.

d) Ff. 232a-233a: توسل الى الاله الاب. *Tawassul ilā al-Ilāh al-Āb.* *Fervent plea to God the Father.*

e) Ff. 233a-234a: توسل الى يسوع. *Tawassul ilā Yasū'.* *Fervent plea to Jesus.*

f) Ff. 234a-235b: خاتمه، القول الاخير. *Khātimah, al-qawl al-ahīr.* *Conclusion, the final word.*

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 1a: Formula of a bath of gold water. It is not clear whether this is for gilding or for plating with gold.

(2) F. 1a: Formula of a paste for painting/plating with pure silver.

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 8

Item: 1

Principal Work: Greek (Catholic) Church. Abridged *typikon*

Author:

Contents:

Ff. 1a-22a: مما يلزم للفروض في الكنيسة من كتاب التيبكون، وذلك مما يختص بالأعياد على مدار السنة، وكيف العيد إذا وقع يوم الأحد. وماذا يقال. *Mimmā yalzam lil-furūd fī al-kanīṣah min Kitāb al-tībīkun, wa-dhālik mimmā yakhtaṣṣ bi-al-a'yād 'alā midār al-sanah, wa-kayfa al-īd idhā waqa'a yawm al-aḥad wa-mādhā yuqāl.* What is required for the prescribed offices in the church from the Book of the *typikon*, that is, what concerns the feasts during the annual cycle, and how the feast (should be celebrated) if it falls on Sunday and what is said.

- a) Ff. 1a-18b: Main text.
- b) Ff. 18b-20a: Questions and answers.
- c) Ff. 20a-21a: Additional notes.
- d) Ff. 21b-22a: On the Julian Calendar.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 24a: Theological questions concerning the presence of the Father and the Holy Spirit in the Eucharist (bound upside down).
- (2) F. 24a: An Arabic poem (bound upside down).

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 24 **Lines:** 21

Size: 23 x 18 cm. **Columns:** 1 (18 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards. Damaged by bookworms.

Manuscript No.: I.65

Project No.: JERU 0007-8-1

Date filmed: 1988 March 22

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512139

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 8

Item: 2

Principal Work: Greek (Orthodox) Church. Octoechus.

Author:

Contents:

Ff. 1a-122b: Octechus. Also called the باركليتكي *Bāraklītīkī* Παρακλητική. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 638-640. Inc. at the beg. (Sat., 1st tone) and end (Tue., 8th tone).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 123 **Lines:** 20

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (18 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover. The lower outer corners of the leaves are worn or are flaking away, with a diminishing loss of text on ff. 1-18, but an increasing loss of text on ff. 114-122.

Manuscript No.: I.66

Project No.: JERU 0007-8-2

Date filmed: 1988 March 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512139

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 8

Item: 3

Principal Work: Greek (Catholic) Church. Abbreviated Octoechus.

Author:

Contents:

Ff. 1a-52b: Selections from the Octoechus. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 638-640.

a) Ff. 1a-41a: Matins for weekdays, vespers for Friday and an abbreviated vespers for Sunday, in the 8 tones.

b) Ff. 41a-52b: A much fuller vespers for Sunday, in the 8 tones.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Ff. 41a, 52b: Copied by Mikhā'il, son of Khūrī Sulaymān.

Language(s): Arabic.

Date: 31 Āb (= 11 Sept.), 1757 A.D./1170 A.H.

Material: Paper **Folia:** 52 **Lines:** 13 to 17

Size: 21 x 16 cm. **Columns:** 1 (16 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards, worn at the edges. Heavily water-stained. Ff. 1-5 are torn, with decreasing loss of text. Ff. 39-52 are worn at the edge, with increasing loss of text.

Manuscript No.: I.71

Project No.: JERU 0007-8-3

Date filmed: 1988 March 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512139

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 8

Item: 4

Principal Work: Collection of sermons for Sundays and feasts and on religious topics.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1b-141b: Sermons for the Sundays of the Triodion and the Pentekostarion / by 'Abdallāh Zākhir, Yuwākīm Mutrān and anonymous authors. Cf. GRAF, *Geschichte* III, pp. 200, no. 14, nd 212, no. 4.

a) Ff. 1b-8a: *Fī āhad al-Farrīsī wa-al-'Ashshār* في احد الفريسي والعمارة، للاب الخوري يواكيم عظه. *lil-ab Khūrī Yuwākīm 'izah*. On the Sunday of the Pharisee and the Publican / sermon by the father, Khūrī Yuwākīm.

b) Ff. 8a-16a: *Fī āhad al-Ibn al-Shātīr* / wa-hiya li- في احد الابن الشاطر، وهي لعبد الله زاهر. *'Abdallāh Zākhir*. On the Sunday of the Prodigal Son / it is by 'Abdallāh Zākhir.

c) Ff. 16a-28b: *Li-āhad raf' al-laḥm, fī al-daynūnah*. لاحد رفع اللحم، في النينونه. For Carnival Sunday, on the Judgment. Anonymous.

d) Ff. 28b-40a: *'Izah lil-Shammās 'Abdallāh Zākhir, fī al-āhad al-khāmis min al-Sawm*. عظه للشماس عبد الله زاهر، في الاحد الخامس من الصوم. Sermon by the deacon, 'Abdallāh Zākhir, on the 5th Sunday of the Fast.

e) Ff. 40a-48b: *'Izah lil-Shammās 'Abdallāh Zākhir, fī āhad al-Sha'ānīn*. عظه للشماس عبد الله زاهر، في احد الشعانين. Sermon by the deacon, 'Abdallāh Zākhir, on Palm Sunday.

f) Ff. 48b-59a: *'Izah fī āhad al-Fiṣḥ al-majīd* / *lil-ab al-Khūrī Yuwākīm*. عظه في احد الفصح المجيد، للاب الخوري يواكيم. Sermon on the Sunday of the glorious Pasch / by the father, Khūrī Yuwākīm.

g) Ff. 59a-68a: *'Izah fī al-Āhad al-Jadīd* / *lil-Shammās 'Abdallāh Zākhir*. عظه في الاحد الجديد، للشماس عبد الله زاهر. Sermon on New Sunday / by the deacon, 'Abdallāh Zākhir.

h) Ff. 68a-81b: *'Izah fī al-āhad al-thānī ba'd al-Fiṣḥ* / *lil-ab al-Khūrī Yuwākīm*. عظه في الاحد الثاني بعد الفصح، للاب الخوري يواكيم. Sermon on the 2nd Sunday after the Pasch / by the father, Khūrī Yuwākīm.

i) Ff. 81b-93a: *'Izah fī al-āhad al-thālith ba'd al-Fiṣḥ lil-Mukhallā'* / *wa-hiya lil-Khūrī Yuwākīm*. عظه في الاحد الثالث بعد الفصح للمخلع، وهي للخوري يواكيم. Sermon on the 3rd Sunday after the Pasch, on the Paralytic / it is by Khūrī Yuwākīm.

j) Ff. 93a-102b: *'Izah lil-ab al-Khūrī Yuwākīm* / *fī āhad al-Sāmīrah*. عظه للاب الخوري يواكيم، في احد السامرة. Sermon by the father, Khūrī Yuwākīm / on the Sunday of the Samaritan

Woman.

k) Ff. 103a-106b: *'Iṣah lil-Shammās 'Abdallāh Zākhir* / *fī ahad al-A'mā*. Sermon by the deacon, 'Abdallāh Zākhir / on the Sunday of the Blind Man.

l) Ff. 106b-120b: *'Iṣah lil-Khūrī Yuwākīm* / *fī ahad 6 ba'd al-Fiṣḥ, wa-huwa ahad al-Ābāl'*. Sermon by Khūrī Yuwākīm / on the 6th Sunday after the Pasch, which is the Sunday of the Fathers.

m) Ff. 120b-127b: *Al-ahad al-thāniyat (lege: thālithat) 'ashar, wa-takhtašš bi-Aḥad al-'Anṣarah al-sharīf*. The thirteenth sermon; it is devoted to the august Pentecost Sunday. Anonymous.

n) Ff. 128a-141b: *Al-'iṣah al-rābi'at 'ashar, li-ahad Jamī' al-Qiddīsīn / lil-ab al-Khūrī Yuwākīm*. The fourteenth sermon, for the Sunday of All Saints / by the father, Khūrī Yuwākīm.

2) Ff. 145b-205a: Sermons for feasts and on various religious topics, by Yuwākīm Muṭrān and anonymous authors. Cf. GRAF, op. cit., III, p. 212, no. 4.

a) Ff. 145b-155a: *Al-'iṣah al-ūlā, fī intiqāl Sayyidatinā Maryam al-'Adhrā ilā al-samā'* / *wa-hiya lil-ab al-Khūrī Yuwākīm*. The first sermon, on the Assumption of our Lady, the Virgin Mary / it is by the father, Khūrī Yuwākīm.

b) Ff. 155b-165b: *Al-'iṣah al-thāniyah, fī 'īd Mār Mīkhā'īl / li-ab (lege: lil-ab) al-Khūrī Yuwākīm*. The second sermon, on the feast of St. Michael / by the father, Khūrī Yuwākīm.

c) Ff. 165b-172b: *'Iṣah fī mawlid Yūhannā al-Ma'madān, wa-hiya fī 24 Hazīrān / lil-ab al-Khūrī Yuwākīm*. Sermon on the Nativity of John the Baptist, which is on the 24th of June / by the father, Khūrī Yuwākīm.

d) Ff. 172b-179b: *Al-'iṣah al-rābi'ah, fī sharf al-ittihād al-akhawī al-rahbānī, wa-fī bayān al-'ilal allatī yattaqid bihā wa-al-shawā'ib al-mudāddah lahu, allatī yajib an nahtaris minhā*. The fourth sermon, on the sublimity of the fraternal monastic union, and on the exposition of the causes by which it is kindled and the defects that are opposed to it, from which we ought to guard ourselves. Anonymous.

e) Ff. 179a-184b: *Al-'iṣah al-khāmīyah, fī naw' al-mahabbah allatī yuwaššīnā bihā Sayyidunā Yasū' al-Masīh wa-fī sharfihā, thumma fī sharf al-ittihād al-akhawī*. The fifth sermon, on the kind of love that our Lord Jesus Christ commands us (to have) and its sublimity, and further on the sublimity of fraternal union. Anonymous.

f) Ff. 184b-189a: العظة السادسة، في العشرة البرص. *Al-'izāh al-sādisah, fī al-'asharat al-burṣ.*
The sixth sermon, on the ten lepers (Lk. 17:12-19). Anonymous.

g) Ff. 189b-194a: العظة السابعة، في الخطيئة المميتة. *Al-'izāh al-sābi'ah, fī al-khatī'ah al-mumītah.* The seventh sermon, on mortal sin. Anonymous.

h) Ff. 194b-205a: العظة الثامنة، عظه في نوع التواضع. *Al-'izāh al-thāminah, 'izāh fī naw' al-tawādu'.* The eighth sermon, a sermon on the nature of humility. Anonymous.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 205 **Lines:** 16 (ff. 1-92) and 19 (ff. 93-205)

Size: 22 x 17 cm. **Columns:** 1 (17 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards.

Manuscript No.: Arabic 40

Project No.: JERU 0007-8-4

Date filmed: 1988 March 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512139

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 8

Item: 5A

Principal Work: الجزء الثاني من كتاب تأملات، لأبنا لؤيس، الملقب بالجمري. *Al-juz' al-thānī min kitāb ta'ammulāt / li-Anbā Lūwīs, al-mulaqqab bi-al-Jisrī.* Part two of the book of meditations / by Anba Lūwīs, surnamed al-Jisrī.

Author: Luis de la Puente, S.J.

Contents:

Ff. 1a-183b: الجزء الثاني من كتاب تأملات، لأبنا بويس، الملقب بالجمري... وهو يتضمن اسرار تجسد سيدنا يسوع المسيح، وطفوليته، وبقية ايام حياته الى يوم موته. *Al-juz' al-thānī min kitāb ta'ammulāt, li-Anbā Lūwīs, al-mulaqqab bi-al-Jisrī...wa-huwa yataḍamman asrār tajassud Sayyidinā Yasū' al-Masīh, wa-tufūlīyatihi, wa-baqīyat ayyām hayātihi ilā yawm mawtihi.* The second part of the book of meditations by Anba Lūwīs, surnamed al-Jisrī...; it contains the mysteries of the incarnation of our Lord Jesus Christ, his infancy and the remainder of the days of his life to the day of his death. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 224, no. 1, and III, 200.

a) Ff. 1a-4b: Contents (falsely entitled "Introduction").

b) Ff. 4b-17a: Introduction.

c) Ff. 17a-183b: Meditations. Inc. at the end (meditation 48, part 3 -- the contents announce 86 meditations).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: Mid 19th century

Material: Paper **Folia:** 183 **Lines:** 18

Size: 22 x 17 cm. **Columns:** 1 (16 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Bound in leather covered boards.

Manuscript No.: Arabic 43(A)

Project No.: JERU 0007-8-5(A)

Date filmed: 1988 March 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512139

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 8

Item: 5B

Principal Work: مواعظ. *Mawā'iz*. Sermons.

Author: Athanāsiyūs Tūtūnjī.

Contents:

Ff. 185b-301b: مواعظ فريده من تاليف الجليل في روسا الكهنه، كيريو اثناسيوس توتونجي، مطران طرابلس الشام، منقسمه الى جزئين، الجزء الاول تسعة عشر عظه، والجزء الثاني ستة عشرة عظه، مختلفات المعاني، مفيدات جداً... *Mawā'iz farīdah / min ta'līf al-jalīl fī ru'asā['] al-kahanah, Kīriyū Athanāsiyūs Tūtūnjī, muṭrān Tarābulus al-Shām, munqasimah ilā juz'ayn, al-juz' al-awwal tis'at 'ashar 'izah, wa-juz' al-thānī sittat 'asharat (lege: 'ashar) 'izah, mukhtaliḫāt al-ma'ānī, muḫīdāt jiddan...* Matchless sermons / composed by the exalted among the bishops, Mgr. Athanāsiyūs Tūtūnjī, Metropolitan of Syrian Tripoli, divided into two parts, part one (comprising) nineteen sermons, and part two (comprising) sixteen sermons, on various subjects, exceedingly profitable... Cf. GRAF, *Geschichte* III, 277 f., no. 1a. The basis for the division of the sermons into two parts is not made clear in the manuscript, but part 1 seems concerned with the love of God and part 2 with other aspects of the service of God. In addition to the two parts announced in the title, the contents and text have an additional sermon on the Passion. I assume that this sermon is also by Athanāsiyūs Tūtūnjī, but this is not made clear in the manuscript.

a) Ff. 185b-186a: Contents.

b) Ff. 186b-246b: 19 sermons of part 1.

c) Ff. 246b-296a: 16 sermons of part 2.

d) Ff. 296b-301b: عظه وحيد محبيه في الالام المقدسه الخلاصيه. *'Izah waḫīdah muḫyīyah fī al-ālām al-muqaddasah al-khalāšīyah*. A unique life-giving sermon on the holy, saving Passion.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 296a: Copied by Naṣrallāh 'Ajūrī, Basilian Aleppine monk.

Language(s): Arabic.

Date: End of Aylūl (= 30 Sept.), 1878 A.D.

Material: Paper **Folia:** 157 **Lines:** 23

Size: 22 x 17 cm. **Columns:** 1 (17 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Bound in leather covered boards.

Manuscript No.: Arabic 43(B)

Project No.: JERU 0007-8-5(B)

Date filmed: 1988 March 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512139

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 8

Item: 6

Principal Work: Textbook of Scholastic philosophy.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 1a-359a: A textbook that contains the different treatises of Scholastic philosophy. It seems rather clearly to be a translation of the work of some European author that is not identified in the manuscript. I suspect that it may be the philosophical textbook of François Jacquier, O.F.M., or possibly Joseph Louis Dmowski. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 246, no. 2a, and 491, no. 11b.

a) Ff. 1a-78b: كتاب رسوم المنطق *Kitāb rusūm al-mantiq*. The book of the outline of logic.

b) Ff. 79a-130b: في رسوم الماتافيسكا *Fī rusūm mātafīsikā*. Concerning the outline of metaphysics.

c) Ff. 131a-235b: في العلم الالهي الخاص، اللاهوت الطبيعي *Fī 'ilm al-ilāhī al-khāṣṣ, al-lāhūt al-tabī'ī*. Concerning the special science of God, natural theology.

d) Ff. 238a-324a: عن البسيكولوجيا، عن علم النفس *'An al-bsīkūlūjīyā, 'an 'ilm al-naḥs*. On psychology, on the science of the soul.

e) Ff. 326a-359a: مبادي الكوسمولوجيا، أي علم العالم *Mabādī' al-kūsmūlūjīyā, ay 'ilm al-'ālam*. The principles of cosmology, that is, the science of the world.

Miniatures and decorations:

(1) F. 360a: Tracings of French coins bearing the effigy of Emperor Napoleon III.

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 13 Tammūz (July), 1871 A.D.

Material: Paper **Folia:** 360 **Lines:** 18 to 20

Size: 19 x 14 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Considerable bleed-through. Water stains.

Manuscript No.: Arabic 56

Project No.: JERU 0007-8-6

Date filmed: 1988 March 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512139

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 8

Item: 7

Principal Work: بستان الرهبان. *Bustān al-ruhbān*. The garden of the monks.

Author: [Gabriel Germanus Farhāt].

Contents:

Pp. 1-423: بستان الرهبان. *Bustān al-ruhbān*. The garden of the monks. This is an anthology of anecdotes and sayings of the Desert Fathers. Although the name of the compiler does not appear in this manuscript, the work clearly agrees with the description of the work of Gabriel Farhāt given by GRAF, *Geschichte* III, 413, no. 7.

a) Pp. 1-4: Introduction.

b) Pp. 4-420: Text.

(1) Pp. 4-291: الباب الاول. في الاخبار الثقليه. *Al-bāb al-awwal. Fī al-akhbār al-naqlīyah*. Chapter 1. On the stories of tradition.

(2) Pp. 292-420: الباب الثاني. في المواعظ والحكم العقلية. *Al-bāb al-thānī. Fī al-mawā'iz wa-al-hikam al-'aqlīyah*. Chapter 2. On the spiritual exhortations and wise sayings.

c) Pp. 420-420 bis: Conclusion of the compiler. Added (from another manuscript) in 1902 by L. Federlin, the librarian.

d) Pp. 421-423: Contents.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 1896 A.D. (according to GRAF).

Material: Paper **Folia:** 213 **Lines:** 18

Size: 23 x 17 cm. **Columns:** 1 (18 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards.

Manuscript No.: Arabic 80

Project No.: JERU 0007-8-7

Date filmed: 1988 March 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512139

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 8

Item: 8

Principal Work: Collection of homilies of the Fathers for liturgical seasons and feasts.

Author: Anonymous compiler.

Contents:

Pp. 1-300: *Ba'd mayāmīr min aqwāl al-ābā'* بعض ميامر من اقوال الاءاء القدسين تقال في بعض المواسم والاعياد. *al-qiddīsīn tuqāl fī ba'd al-mawāsim wa-al-a'yād.* Some homilies delivered by the holy Fathers on certain (liturgical) seasons and feasts.

a) Pp. 1-8: Homily delivered by St. John Chrysostom, which he delivered on the resurrection of Lazarus from death. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 344 f. *Incipit:* ان قيامة العازر من الموت قد منحتنا ابدآ لتخليص شكوك كثيره...

b) Pp. 8-14: *Mīmar min qawl al-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu fī ahad al-Sha'ānīn.* Homily delivered by St. John Chrysostom, which he delivered on Palm Sunday. Cf. GRAF, op. cit., I, 345. *Incipit:* يا احباي، انه من اعجب العجايب واغرب الامور نريد ان نقص على مجيهم اليوم...

c) Pp. 14-23: *Mīmar min qawl al-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu 'alā al-tīnah allatī yabbasahā al-Masīh, yuqra' yawm al-ithnayn al-kabīr.* Homily delivered by St. John Chrysostom, which he delivered concerning the fig tree that Christ caused to wither; it is read on Great Monday. Cf. GRAF, loc. cit. *Incipit:* ان العين اذا ما ابصرت شجرة مزهرة حامية زهرآ...

d) Pp. 23-36: *Mīmar min qawl al-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu 'alā al-'ashat al-'adhārā, yuqra' yawm al-thalathā al-kabīr.* Homily delivered by St. John Chrysostom, which he delivered concerning the ten virgins; it is read on Great Tuesday. Cf. GRAF, op. cit., I, 346. *Incipit:* انني اذا تفكرت زوال الدنيا...

e) Pp. 36-51: *Mīmar min qawl al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu 'alā al-imra'ah allatī dahanat qadamay al-Rabb bi-al-līb, yuqra' yawm al-arba'ā al-kabīr.* Homily delivered by our father, exalted among the saints, John Chrysostom, which he delivered on the sinful woman who anointed the two feet of the Lord with ointment; it is read on Great Wednesday. Cf. GRAF, loc. cit. *Incipit:* يا اخوتي، ان جميع الاوقات توافق المريدين التوبه...

f) Pp. 51-67: *Mīmar min qawl al-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu 'alā taslīm Yahūdā lil-Rabb, yuqra' yawm al-arba'ā al-kabīr.* Homily delivered by St. John Chrysostom, which he delivered on the betrayal of

the Lord by Judas; it is read on Great Wednesday. In other manuscripts it is prescribed for Great Thursday or even Friday. Cf. GRAF, op. cit., I, 346. *Incipit*: لقد تدعون الضرورة اليوم بأن نخاطب محبتكم بكلمات

وجيزه، ليلا يمل السامعون من كثرة القول...

g) Pp. 68-76: ميمر لآبينا الجليل في القديسين، يوحنا فم الذهب، قاله على صلوة يسوع المسيح في بستان الزيتون، يقرأ يوم *Mīmar li-abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu 'alā šalāt Yasū' al-Masīh fī bustān al-zaytūn, yuqra' yawm al-khamīs al-kabīr*. Homily by our father, exalted among the saints, John Chrysostom, which he delivered on the prayer of Jesus Christ in the olive garden; it is read on Great Thursday. Not mentioned by GRAF. *Incipit*: يا احباي، ان معلمي الكنيسة يشبهون الام... المحبة لولدها التي تصير على كل تعب...

h) Pp. 77-84: ميمر لآبينا الجليل في القديسين، يوحنا فم الذهب، قاله على دخول اللص الفردوس، يقرأ يوم الجمعة الكبيره. *Mīmar li-abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu 'alā dukhūl al-lišš al-Firdaws, yuqra' yawm al-jum'ah al-kabīrah*. Homily by our father, exalted among the saints, John Chrysostom, which he delivered on the entry of the thief into Paradise; it is read on Great Friday. Not mentioned by GRAF. *Incipit*: هلم يا محبي التسابيح، لنسبح المسيح، الذي صلب من اجل خطايانا...

i) Pp. 84-102: ميمر من قول القديس ابيفانيوس، اسقف جزيرة قبرص، قاله في السبت الكبير على دفن جسد يسوع، وعلى يوسف الذي من الرامه، وعلى انحدار الرب الى الجحيم والامه، والخلاص الصائر لآدم وذريته بامر معجز. *Mīmar min qawl al-qiddīs Abīfāniyūs, usquf jazīrat Qubruš, qālahu 'alā dafn jasad Yasū', wa-'alā Yūsuf alladhī min al-Rāmah, wa-'alā inhīdār al-Rabb ilā al-Jahīm wa-ālāmihi, wa-al-khalāš al-sā'ir li-Ādam wa-dhurīyatihi bi-amrin mu'jiz*. Homily delivered by St. Epiphanius, bishop of the island of Cyprus, which he delivered on the burial of the body of Jesus, on Joseph of Arimathea, on the descent of the Lord to Hell and his Passion, and the salvation that came to Adam and his offspring by a miraculous command. Cf. GRAF, op. cit., I, 357. *Incipit*: ما هذا السكوت العظيم اليوم في الارض...

j) Pp. 103-111: ميمر لآبينا القديس افرام، قاله على الشيطان والموت. *Mīmar li-abīnā al-qiddīs Afrām, qālahu 'alā al-Shaytān wa-al-mawt*. Homily by our father, St. Efrem, which he delivered on Satan and death. Cf. GRAF, op. cit., I, 428. *Incipit*: يا اخوه، من ذا الذي يستطيع ان يتكلم بتحرير بليغ عما فعله سيدنا...

k) Pp. 111-121: ميمر لآبينا الجليل في القديسين، يوحنا فم الذهب، قاله على دخول يوحنا السابق الى الجحيم، واعتقال الشيطان، وخلص انفس المحبوسين. *Mīmar li-abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu 'alā dukhūl Yūhannā al-Sābiq ilā al-Jahīm, wa-i'tiqāl al-Shaytān, wa-khalāš anfus al-mahbūsīn*. Homily by our father, exalted among the saints, John Chrysostom, which he delivered on the entry of John the Precursor into Hell, the arrest of Satan and the salvation of the souls of (his) prisoners. Not mentioned by GRAF. *Incipit*: يا اخوتي واحباي، انه من اللازم لنا ان ننظر الى هذا اليوم العظيم...

l) Pp. 121-127: ميمر من قول القديس يوحنا فم الذهب، قاله في احد الفصح المجيد. *Mīmar min qawl al-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu fī ahād al-Fišh al-majīd*. Homily delivered by St. John Chrysostom, which he delivered on the glorious Sunday of the Pasch. Cf. GRAF, op. cit., I, 347 f. *Incipit*: افرحوا، يا اخوتي واحباي، بالرب دائماً، واقول ايضاً افرحوا، الرب قريب...

m) Pp. 127-135: *Mīmar min qawl* ميمر من قول ابينا البار، يعقوب، اسقف سروج، قاله في احد الفصح المجيد. *abīnā al-bārr, Ya'qūb, usquf Sarūj, qālahu fī aḥad al-Fiṣḥ al-majīd*. Homily delivered by our righteous father, James, Bishop of Sarug, which he delivered on the glorious Sunday of the Pasch. Cf. GRAF, op. cit., I, 348 f. Cf. also A. BAUMSTARK, *Geschichte der syrischen Literatur* (Bonn, 1922), p. 155, n. 3. Incipit: يا اخوه واحباي، ان هذا اليوم يوم الفرح وسرور، وقد هيّجني المسيح بهذا اليوم لآخبر بكلمة داود النبي...

n) Pp. 135-154: *Mīmar min qawl* ميمر من قول ابينا القديس يوحنا فم الذهب، قاله في الاحد الجديد المختص بتوما المشكك. *abīnā al-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu fī al-Aḥad al-Jadīd al-mukhtaṣṣ bi-Tūmā al-mushakkak*. Homily delivered by our father, St. John Chrysostom, which he delivered on New Sunday, which is devoted to Doubting Thomas. Cf. GRAF, op. cit., I, 348. Incipit: يا اخوه، بعد ان تقدمنا فعيدنا لقيامة المسيح الهنا...

o) Pp. 155-162: *Mīmar* ميمر اخر للقديس يوحنا فم الذهب، قاله في الاحد الجديد وفي توما المشكك بقيامة السيد. *ākhar lil-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu fī al-Aḥad al-Jadīd wa-fī Tūmā al-mushakkak bi-qiyāmat al-Sayyid*. Another homily by St. John Chrysostom, which he delivered on New Sunday and on Thomas, doubting about the resurrection of the Lord. Cf. GRAF, loc. cit. Incipit: يا اخوه، ها انا قدمت ايضاً لأقضيكم الدين الواجب...

p) Pp. 163-170: *Mīmar lil-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, yuqra'* ميمر للقديس يوحنا فم الذهب، يقرأ يوم الاربعاء، نصف الخمسين الذي بعد الفصح، مرتب على الفصل المذكور في انجيل يوحنا، لما كان يسوع في الهيكل يعلم في نصف العيد. *yawm al-arba'ā, niṣf al-Khamsīn alladhī ba'd al-Fiṣḥ, murattab 'alā al-ḥaṣl al-madhkūr fī injīl Yūhannā, lammā kāna Yasū' fī al-Haykal yu'allim fī niṣf al-īd*. Homily by St. John Chrysostom, which is read on Wednesday, the halfway point of the fifty day period that comes after the Pasch, ordered on the above-mentioned pericope in the gospel of John, when Jesus was in the Temple teaching on the mid point of the feast (Jn. 7:14). Not mentioned in GRAF. Incipit: انه من الواجب علينا، يا اخوه، ان نتذكر فضل الله علينا ومنته لدينا...

q) Pp. 170-177: *Mīmar lil-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu fī Khamīs al-Su'ūd*. ميمر للقديس يوحنا فم الذهب، قاله في خميس الصعود. Homily by St. John Chrysostom, which he delivered on Ascension Thursday. Cf. GRAF, I, 348. Incipit: انه قد يخصنا اليوم جميعاً ان نقول ذلك القول النبوي...

r) Pp. 177-185: *Mīmar lil-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, yuqra'* ميمر للقديس يوحنا فم الذهب، يقرأ يوم الاحد الذي بعد العنصره، المختص بتذكار جميع القديسين. *yawm al-aḥad alladhī ba'd al-Anṣarah, al-mukhtaṣṣ bi-tadhkār Jamī' al-Qiddīsīn*. Homily by St. John Chrysostom; it is read on the Sunday after Pentecost, which is devoted to the commemoration of All Saints. Cf. GRAF, op. cit., I, 348. Incipit: يا اخوه، اري ان قليلين هم الذين قدموا اليوم الى الكنيسة...

s) Pp. 185-195: *Mīmar lil-qiddīs Ya'qūb, usquf Sarūj, qālahi madīhan li-Yūhannā al-Sābiq, yuqra'* ميمر للقديس يعقوب، اسقف سروج، قاله مديحاً ليوحنا السابق، يقرأ يوم مولده الواقع يوم الرابع والعشرين. *yawm al-rābi' wa-al-'ishrīn min Hazīrān*. Homily by St. James, Bishop of Sarug, which he delivered in praise of John the Precursor; it is read on the day of his nativity, which falls on the twenty-fourth day of June. Cf. GRAF, op. cit., I, 449, and BAUMSTARK, op. cit., 156,

n. 2. *Incipit*: انني اشتهي ان اقول على رؤوس السامعين...

t) Pp. 195-200: ميمر من قول القديس يوحنا فم الذهب، قاله في يوم عيد مولد يوحنا المعمدان، في اربعة وعشرين حزيران. *Mīmar min qawl al-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu fī yawm 'īd mawlid Yūhannā al-Ma'madān, fī arba'ah wa-'ishrīn Hazīrān*. Homily delivered by St. John Chrysostom, which he delivered on the feastday of the nativity of John the Baptist, on the twenty-fourth of June. Cf. GRAF, loc. cit. *Incipit*: فلتفرح السماوات والارض معاً ولتقطر الجبال صدقاً...

u) Pp. 200-210: ميمر من قول الجليل في القديسين، يوحنا فم الذهب، قاله على ميلاد ربنا والهنا، يسوع المسيح، في خمسة وعشرين كانون الاول. *Mīmar min qawl al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu 'alā Mīlād Rabbīnā wa-Ilāhinā, Yasū' Al-Masīh, fī khamsah wa-'ishrīn Kānūn al-Awwal*. Homily delivered by the exalted among the saints, John Chrysostom, which he delivered concerning the Nativity of our Lord and God, Jesus Christ, on the twenty-fifth of December. Cf. GRAF, op. cit., I, 342. *Incipit*: يا اخوه، سرّاً عجيباً غريباً آرى اليوم...

v) Pp. 210-219: ميمر من قول ابينا الجليل في القديسين، يوحنا فم الذهب، قاله على عماد السيد المسيح في نهر الاردن، في ستة كانون. *Mīmar min qawl abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu 'alā 'imād Al-Sayyid al-Masīh fī nahr al-Urdunn, fī sittat Kānūn* (adde: *al-Thānī*). Homily delivered by our father, exalted among the saints, John Chrysostom, which he delivered concerning the baptism of Christ the Lord in the Jordan River, on the sixth of January. Cf. GRAF, loc. cit. *Incipit*: ان عيد المسيح المخلص الحاضر اليوم قد خولنا فرحاً...

w) Pp. 219-225: ميمر من قول القديس كيرلس، بطريرك اورشليم، قاله على دخول السيد المسيح للهيكل، الكاين في اثنين. *Mīmar min qawl al-qiddīs Kīrillus, batriyark Ūrashalīm, qālahu 'alā Dukhūl al-Sayyid al-Masīh lil-Haykal, al-kā'in fī ithnayn Ashbāt*. Homily delivered by St. Cyrillus, Patriarch of Jerusalem, which he delivered concerning the Entry of Christ the Lord into the Temple, which falls on the second of February. Cf. GRAF, op. cit., I, 335. *Incipit*: افرحي جداً، يا ابنة صهيون، نادي بالتهليل...

x) Pp. 226-232: رسالة القديس ديونيسيوس، المرسله منه الى تيموثاوس الرسول، يعزيه بها عن استشهاد الرسولين، بطرس. *Risālat al-qiddīs Diyūnīsīyūs, al-mursalah minhu ilā Tīmūthā'us al-rasūl, yu'azzīhi bihā 'an istishhād al-rasūlayn, Butrus wa-Būlus*. Epistle of St. Dionysius, sent by him to the apostle Timothy to console him for the martyrdom of the two apostles, Peter and Paul. Cf. GRAF, op. cit., I, 270.

y) Pp. 233-247: ميمر لابيننا القديس يوحنا الدمشقي، قاله في يوم عيد مولد سيدتنا، والدة الاله الكلي قدسها، الكاين في ٨ شهر ايلول. *Mīmar li-abīnā al-qiddīs Yūhannā al-Dimashqī, qālahu fī yawm 'īd mawlid Sayyidatinā, Wālidat al-Ilāh ak-kullī qudsuhā, al-kā'in fī 8 shahr Aylūl*. Homily by our father, St. John Damascene, which he delivered on the feastday of the Nativity of our Lady, the Mother of God, of complete sanctity, which falls on 8 September. Cf. GRAF, op. cit., I, 378. *Incipit*: هلمّ ايها الامم كلها ويا كافة جنس الناس...

z) Pp. 248-258: ميمر للقديس اندراوس، اسقف اقريطس، قاله على دخول سيدتنا، مريم العذراء، الى الهيكل، الكاين في ١١

٢. تشرين *Mīmar lil-qiddīs Andrā'us, usquf Iqrītus, qālahu 'alā dukhūl Sayyidatinā, Maryam al-'Adhrā', ilā al-Haykal, al-kā'in fī 11* (lege: 21) *Tishrīn II*. Homily by St. Andrew, bishop of Crete, which he delivered concerning the Entry of our Lady, the Virgin Mary, into the Temple, which falls on the 21st of November. Cf. GRAF, op. cit., I, 377. *Incipit*: نبتدي باسم عظمة الله المسيح في علو عرشه...

aa) Pp. 259-271: *Mīmar li-ahad al-qiddīsīn, qālahu fī 'īd al-Bishārah*. Homily by one of the saints, which he delivered on the feast of the Annunciation. Not identified in GRAF. *Incipit*: انه لما اراد خالق الخلايق وباري الوجود، سيدنا ومخلصنا يسوع المسيح، لذكر عظمة السجود، خلاص جنسنا الضعيف من عبودية العدو...

ab) Pp. 272-278: *Mīmar lil-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, qālahu 'an qiyāmat Al-'āzar min al-amwāt*. Homily by St. John Chrysostom, which he delivered on the resurrection of Lazarus from the dead. Cf. GRAF, op. cit., I, 344 f. *Incipit*: يا احباي، اسمعوا مني اليوم كلمات عن انسان كان مريضاً...

ac) Pp. 279-282: *Mīmar lil-qiddīs Afrām al-Suryānī, qālahu fī 'īd irtifā' al-Salīb al-mu'azzam, al-kā'in fī 14 Aylūl*. Homily by St. Efrem the Syrian, which he delivered on the feast of the Exaltation of the venerated Cross, which falls on the 14th of September. Cf. GRAF, op. cit., I, 426. *Incipit*: تعالوا اليوم يا اخوه واحباي، لنفرح امام الهنا...

ad) Pp. 282-287: *Mīmar min qawl al-qiddīs Thā'udhūlūs, qālahu 'alā al-wāqī' fī aydī al-lusūs, yuqra' fī al-ahad al-rābī' min al-Sawm*. Homily delivered by St. Theodulus, which he delivered concerning the man who fell into the hands of the brigands; it is read on the 4th Sunday of the Fast. St. Theodulus is thought to be possibly identical with Hesychius. Cf. GRAF, op. cit., I, 367-369. *Incipit*: يا اخوه، واجب علينا ان نشيع ونقول: ان الرب اب الرأفات...

ae) Pp. 287-292: *Mīmar lil-qiddīs Yūhannā Fam al-Dhahab, li-yawm al-khamīs al-kabīr, qālahu 'alā al-'ashā' al-sirrī wa-ghasl arjul al-talāmīdh*. Homily by St. John Chrysostom, for Great Thursday, which he delivered concerning the sacramental meal and the washing of the feet of the disciples. Cf. GRAF, op. cit., I, 347. *Incipit*: يا احباي واخوتي واحباء السيد المسيح الهنا، اسمعوا وانظروا اي فرح صار لنا...

af) Pp. 292-298: *Mīmar lil-qiddīs Afrām al-Suryānī, qālahu yawm al-jum'ah al-'azīmah 'alā ālām Sayyidinā Yasū' al-Masīh*. Homily by St. Efrem the Syrian, which he delivered on Great Friday concerning the Passion of our Lord Jesus Christ. Cf. GRAF, op. cit., I, 425. *Incipit*: يا اخوتي واحباي، انا خائف ان اتكلم واخاطب بلساني اقوالاً عن حديث المسيح...

ag) Pp. 299-300: Contents.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 150 **Lines:** 20

Size: 20 x 13 cm. **Columns:** 1 (16 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards.

Manuscript No.: Arabic 85

Project No.: JERU 0007-8-8

Date filmed: 1988 March 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512139

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 8

Item: 9

Principal Work: Greek (Catholic) Church. Typikon of Jerusalem.

Author:

Contents:

F. Ia, pp. 1-322: كتاب التبيكون الاورشليمي. *Kitāb al-tībikūn al-Ūrashalīmī*. The book of the Typikon of Jerusalem. This is presumably the Typikon of St. Sabbas. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 630 f.

a) F. Ia: Title.

b) Pp. 1-4: Introduction.

c) Pp. 5-8: Contents.

d) Pp. 9-239: Text.

e) Pp. 240-314: Supplement. Entitled تمهيد *tamhīd*, which is translated literally, "a facilitation." Divided into 100 chapters, of which chapter 59 is missing in a gap in the text, p. 290.

f) Pp. 316-322 (pages not numbered in the manuscript): Contents of the supplement.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 19/20th century

Material: Paper **Folia:** 163 **Lines:** 18

Size: 23 x 16 cm. **Columns:** 1 (18 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. The paginator failed to number the page after p. 11.

Manuscript No.: Arabic 112

Project No.: JERU 0007-8-9

Date filmed: 1988 March 23

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512139

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 8

Item: 10

Principal Work: Greek (Catholic) Church. Abbreviated typikon.

Author:

Contents:

Ff. 1a-77a: مختصر التيبكون. *Mukhtaṣar al-tībikūn*. Abridgment of the typikon. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 628.

a) F. 1a: Prescriptions of the Council of Nicea concerning the date of Easter.

b) Ff. 1b-37a: Tables showing the liturgical variables for the entire year that are consequent on each of the possible dates of Easter. The scribe omitted by oversight the table for the years in which Easter falls on 18 Nīsān and was obliged to add it out of order at the end, ff. 36b-37a.

c) Ff. 37b-77a: Text of the abridged typikon.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 78b: كرازة تقال في سبوت الاموات وقت القانون. *Kirāzah tuqāl fī subūt al-amwāt waqt al-qānūn*. (Diaconal) proclamation that is said on Saturdays of the dead at the time of the canon.

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 78 **Lines:** 19

Size: 16 x 10 cm. **Columns:** 1 (14 x 8 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards with a leather spine. Considerable print-off and bleed-through.

Manuscript No.: Arabic 115

Project No.: JERU 0007-8-10

Date filmed: 1988 March 24

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512139

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 8

Item: 11

Principal Work: Unidentified Arabic grammar.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 1a-42a: Unidentified Arabic grammar, arranged in the form of questions and answers.
Inc. at the beg. (on nouns). *Incipit* of the the first complete question and answer, f. 1b: س بماذا يعرف
الفعل. جو الفعل يعرف بقدر نحو قد قام زيد وقد يقوم زيد...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 42 **Lines:** 13

Size: 15 x 11 cm. **Columns:** 1 (11 x 7 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. The binding is broken, and some leaves are loose and tattered. Deeply water-stained.

Manuscript No.: Arabic 145

Project No.: JERU 0007-8-11

Date filmed: 1988 March 24

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512139

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 8

Item: 12A

Principal Work: Unidentified pharmacological treatise.

Author: Unidentified.

Contents:

Ff. 1a-20b: Fragment of an unidentified pharmacological treatise. At the top of f. 1a, someone has added *باسم الله العزيز . فاتحة الكتاب*, implying that this is the beginning of the treatise, but this does not seem to be true. Clearly inc. at the end. The only division of the work that appears occurs on f. 20a: *باب الشراب*.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 20 **Lines:** 17 to 21

Size: 22 x 16 cm. **Columns:** 1 (15 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with another manuscript. Worn at the corners. Heavily-bled-through.
Water stains.

Manuscript No.: Arabic 147(A)

Project No.: JERU 0007-8-12(A)

Date filmed: 1988 March 24

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512139

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 8

Item: 12B

Principal Work: Unidentified pharmacological treatise.

Author: Anonymous.

Contents:

Ff. 163a-165b, 22a-162b: Unidentified pharmacological treatise. Another hand has written a title on f. 163a, but what is intended is unclear: كتاب الغزبادين فلاء قراض والمعاجين. The work is divided into 25 chapters. Lacunae btw. ff. 165/22 (in chap. 1), 58/59 (end chap. 9 / beg. chap. 14) and 68/69 (end chap. 15 / beg. chap. 16). *Incipit* of chap. 4, f. 31a: الباب الرابع في المعاجين. معجون الباه. بزر الجزر وبزر البصل وبزر الفجل...
...الجزر وبزر البصل وبزر الفجل...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 21a: Perhaps the final page of another unidentified pharmacological treatise.
- (2) F. 21ab and rear cover: Recipes for remedies.

Language(s): Arabic.

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 155 **Lines:** 15

Size: 20 x 15 cm. **Columns:** 1 (15 x 10 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with leaves from another manuscript. Bound in leather covered boards. Heavily water-stained at the inner and bottom edges of ff. 22-58 and 69-138. Soiled with finger marks.

Manuscript No.: Arabic 147(B)

Project No.: JERU 0007-8-12(B)

Date filmed: 1988 March 24

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512139

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 8

Item: 13

Principal Work: ثاوطو كيون لاهوتيه نظريه. *Thā'utūkiyūn lāhūtīyah nazarīyah*. A speculative theological *theotokion*.

Author: Qass Andrā'us.

Contents:

Ff. 1a-41b: ثاوطو كيون لاهوتيه نظريه. *Thā'utūkiyūn lāhūtīyah nazarīyah*. A speculative theological *theotokion*. A poem in honor of the Virgin Mary, dedicated to Kīriyūs Afthīmiyūs Zuhuf, Archbishop of Tyre (mentioned by GRAF, *Geschichte* I, 638, but this poem and its author are not mentioned). This must be the autograph.

a) F. 1a: Title and dedication.

b) Ff. 2a-5a: Explanation.

c) Ff. 7a-41a: Text of the poem. It is divided into 7 sections. In addition to the two columns that are customary to Arabic poetry, there is a third column that contains, here and there, explanations of obscure expressions.

d) F. 41b: Final word of the author.

Miniatures and decorations:

Calligraphic title page, f. 1a.

Various designs (crosses, etc.) separating sections, ff. 5a, 16a, 20a, 26a, 33a, 34b, 35a, 37b, 41a.

A printed picture of the icon of our Lady of Perpetual Help kept at the Church of St. Alphonsus Liguori in Rome, f. 6b.

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 15 Kānūn I (Dec.), 1902 A.D.

Material: Paper **Folia:** 41 **Lines:** 20

Size: 21 x 16 cm. **Columns:** 3 (17 x 4, total 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Water stains.

Manuscript No.: Arabic 152

Project No.: JERU 0007-8-13

Date filmed: 1988 March 24

Reduction ratio: 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512139

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 9

Item: 1

Principal Work: Commentary on the Song of Songs.

Author: Gregory of Nyssa.

Contents:

Pp. 1-98: Commentary on the Song of Songs / by Gregory of Nyssa. The commentary is preceded by a brief summary. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 332 f.

a) Pp. 1-3: تفسير نشيد الانشاد ملخص، من قول القديس غريغوريوس. *Tafsīr Nashīd al-anshād mulakhkhaṣ, min qawl al-qiddīs Ghrīghūriyūs*. Abridged commentary on the Song of Songs, composed by St. Gregory. Not found in the Greek. It does occur in the Ethiopic.

b) Pp. 3-98: نشيد الانشاد لسليمان الحكيم وشرح معانيه الروحانية، للقديس غريغوريوس، اسقف نيسص. *Nashīd al-anshād, li-Sulaymān al-hakīm, wa-sharḥ ma'ānīhi al-rūḥānīyah / lil-qiddīs Ghrīghūriyūs, usquf Nīṣuṣ*. The Song of Songs, by Solomon, the sage, and the explanation of its spiritual meaning / by St. Gregory, Bishop of Nyssa. The Greek is edited in J. MIGNE, *Patrologia graeca*, t. 44, cc. 756-1120.

(1) Pp. 3-7: Introduction of the commentator.

(2) Pp. 7-98: Text of the Song of Songs, interspersed with commentary.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Pp. 98-99: Copied from a manuscript entitled, كتاب الشهادات والاعتقادات في الدين (*Kitāb al-shahādāt wa-al-i'tiqādāt fī al-dīn*). The book of testimonies and beliefs in religion.), in the Syrian Orthodox Monastery of St. Mark in Jerusalem, dated 28 Abīb, 1411 MM. (= 1 Aug., 1695 A.D.). The colophon is quoted.

Language(s): Arabic.

Date: 6 Ādhār (= March), 1905 A.D.

Material: Paper **Folia:** 50 **Lines:** 18

Size: 29 x 22 cm. **Columns:** 1 (22 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards.

Manuscript No.: Arabic 3

Project No.: JERU 0007-9-1

Date filmed: 1988 March 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512140

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 9

Item: 2

Principal Work: Greek Orthodox Church. Synaxary for the months of Aylūl and Tishrīn I.

Author:

Contents:

Ff. 1a-131b: كتاب السنكسار، تضمن قصص واختبار القديسين، وروسا الكهنة والكهنة الابرار، والشهيدات والشهداء الاطهار، قد قابله على الرومي بكند وتعب المطران ملاتيوس بمدينة حلب بتاريخ سنة الف وستمائة واثنى عشر لتجسد سيدنا يسوع المسيح، الموافق الف وعشرين للهجرية. *Kitāb al-sinaksār, tadammāna qīṣaṣ wa-akhbār al-qiddīsīn, wa-ru'asāl' al-kahanah wa-al-kahanah al-abrār, wa-al-shahīdāt wa-al-suhadā'* al-athār, qad qābalahu 'alā al-Rūmī bi-kadd wa-ta'ab al-Mutrān Malātiyūs bi-madīnat Halab bi-ta'rīkh sanat alḥ wa-sitt-mī'ah wa-ithnay 'ashar li-tajassud Sayyidinā Yasū' al-Masīh, al-muwāfiq alḥ wa-'ishrīn lil-Hijrīyah. The book of the Synaxary, (which) contains the tales and histories of the saints, the righteous bishops and priests and the pure martyrs, women and men; collated with the Greek with toil and labor by Metropolitan Meletius in the city of Aleppo, in the year one thousand six hundred and twelve of the Incarnation of our Lord Jesus Christ, corresponding with (the year) one thousand twenty of the Hegira. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 496.

a) Ff. 1a-61b: Month of Aylūl.

b) Ff. 62a-131a: Month of Tishrīn I.

c) F. 131ab: Month of Tishrīn II. Inc. at the end (1st -- evidently this was part of a larger manuscript that, perhaps, contained 6 months).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Cover: Unidentified Greek.

(2) F. 1a: Note of ownership by Mīkhā'īl bn Butrus, who inherited it from his father.

Language(s): Arabic.

Date: 1 Nīsān (= 11 Apr.), 1[6]54 A.D./1064 A.H.

Material: Paper **Folia:** 131 **Lines:** 17

Size: 29 x 20 cm. **Columns:** 1 (20 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The original leather cover has been lost. The inner front cover is made up of the leaves of discarded manuscripts, the outer leaf being in unidentified Greek. The rear inner cover is lost. Heavily damaged by bookworms. Water-stained. Ff. 118-131 are tattered and torn, with an increasing loss of text.

Manuscript No.: Arabic 24

Project No.: JERU 0007-9-2

Date filmed: 1988 March 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512140

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 9

Item: 3

Principal Work: Collected homilies.

Author: Athanasius of Jerusalem.

Contents:

Ff. 1a-162b: Collected homilies / of Athanasius, Patriarch of Jerusalem. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 86-88. Inc. at the beg. (2nd Sunday after Easter) and end (Nativity).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) Ff. 1b, 163ab, 164a: Probably liturgical troparia. In Greek.
- (2) Loose btw. ff. 49/50: Note to a clergyman.

Language(s): Arabic.

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 165 **Lines:** 19

Size: 28 x 18 cm. **Columns:** 1 (20 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The cover is lost. Water-stained and soiled by candle grease spots. Ff. 1-5 are decreasingly worn at the edges, with loss of text from ff. 1-2. Ff. 153-162 are increasingly worn at the edges and torn, with loss of text from ff. 155-162. Ff. 131, 136, 147, 148, 151, 152, 154 and 156-159 have holes in the text area, especially ff. 147 and 148. Ff. 160 and 161 have been bound upside down.

Manuscript No.: Arabic 35

Project No.: JERU 0007-9-3

Date filmed: 1988 March 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512140

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 9

Item: 4

Principal Work: Collection of homilies, by one or more unidentified authors.

Author: Unidentified collector.

Contents:

Ff. 1a-9b: Fragment of an unidentified collection of homilies -- مقالات *maqālāt*. Inc. at the beg. (30th homily) and end (32nd homily). The 31st homily is on repentance and is read on the Sunday before the Fast. The 32nd homily is on illnesses and physicians. *Incipit* of the 31st homily, f. 1b:: المقالة الحادية والثلاثون، في التوبة والصدقة، تقال في احد مرفع الجبن. ان جنود الملك الارضي لا يحضروهم الى حومة الميدان الا نداء المناديين...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 1a: Copied by the monk Iliyās Bazzī, son of Iliyās.

Language(s): Arabic.

Date: 1705 A.D.

Material: Paper **Folia:** 9 **Lines:** 21

Size: 29 x 19 cm. **Columns:** 1 (23 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover. Tattered at the edges. Water stains.

Manuscript No.: Arabic 39

Project No.: JERU 0007-9-4

Date filmed: 1988 March 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512140

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 9

Item: 5

Principal Work: قلاید الياقوت في واجبات الكهنوت. *Qalā'id al-yāqūt fī wājibāt al-kahanūt*. Necklaces of sapphire among the duties of the priesthood.

Author: Luis de la Puente, S.J.

Contents:

Ff. 1b-237b: قلاید الياقوت في واجبات الكهنوت. *Qalā'id al-yāqūt fī wājibāt al-kahanūt*. Necklaces of sapphire among the duties of the priesthood. This is a translation by Pierre Fromage, S.J., of *De la perfeccion del Christiano*, by Luis de la Puente, S.J. Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 228, no. 17, and C. SOMMERVOGEL, *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus*, (Bruxelles, 1890-1910), vol. VI, 1285.

a) Ff. 1b-2a: Translator's preface.

b) Ff. 2a-5b: Contents.

c) Ff. 6a-8a: Introduction.

d) Ff. 8a-237b: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 1a: Copied in the city of Aleppo in 1730.

(2) F. 1a: Note of purchase by Khūrī Antūn Sīmān Naṣrallāh, Greek Catholic of Aleppo, son of the late Yūsuf Shadāwī, 25 Tammūz (= 5 Aug.), 1857 A.D.

Language(s): Arabic.

Date: 1730 A.D.

Material: Paper **Folia:** 237 **Lines:** 25

Size: 32 x 22 cm. **Columns:** 1 (23 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Relatively light water stains.

Manuscript No.: Arabic 41

Project No.: JERU 0007-9-5

Date filmed: 1988 March 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512140

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 9

Item: 6

Principal Work: Selected sermons.

Author: Yūhannā Mīkhā'īl Ibn al-Baja'.

Contents:

Ff. 1b-287b: العظات الادبيه المرشده والتعاليم الروحيه المنقده، المقتطفه من كنز الاب الفاضل...الخوري ميخايل، الشهير بابن البجع ...
Al-'izāt al-adabīyah al-murshidah wa-al-ta'ālīm al-rūhīyah al-munqidah / al-muqtatīfah min kanz al-ab al-fāḍil...al-Khūrī Mīkhāl'īl, al-shahīr bi-Ibn al-Baja'. The sermons that guide (men) toward (Christian) decorum and the spiritual instructions of criticism, selected from the treasury of the virtuous father...Khūrī Mīkhā'īl, who is known as Ibn al-Baja'. This is the author's first book of sermons. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 190, no. 2.

a) F. 1b: Preface.

b) Ff. 1b-3a: Contents.

c) Ff. 3b-287b: Text. Graf is in error when he indicates that there are only 32 sermons in this first book of sermons. There are 50 sermons in all, 18 on the vices and 32 on the virtues and the four last things.

(1) Ff. 3b-109a: Sermons on the vices.

(2) Ff. 109b-287b: Sermons on the virtues and the four last things. Inc. at the end (sermon 31).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 1a: Poorly legible note in Roman letters, language uncertain, containing the dates 1720 and 1732.

(2) F. 1a: Note of ownership by Yūsuf, son of the late Hannā Saydah (?), 1774 (A.D.)/1188 (A.H.).

Language(s): Arabic.

Date: Early 18th century

Material: Paper **Folia:** 287 **Lines:** 25

Size: 31 x 22 cm. **Columns:** 1 (22 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Water stained. Occasional ink smears. Soiled by finger marks.

Manuscript No.: Arabic 47

Project No.: JERU 0007-9-6

Date filmed: 1988 March 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512140

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 9

Item: 7

Principal Work: Collection of homilies by one or more unidentified authors.

Author: Unidentified collector.

Contents:

Ff. 12a-21b, 23a-190b (ff. 1-11 and 22 were lost after the numbering of the leaves):
Collection of homilies -- مقالات -- by one or more unidentified authors.. The collection is the same as the one found in MS. 39, which, however, contains only from the end of homily 30 to the beginning of homily 32. Inc. at the beg. (hom. 2). Lacuna because of the missing f. 22 (end hom. 3/beg. hom. 4). Inc. at the end (hom. 32). Homily 32 is more complete in this manuscript than in MS. 39. *Incipit* of homily 3, f. 15a: المقالة الثالثة. الحث على اننا لا نعامل ونحتقر كنيسة المسيح وباقي الاسرار. اني اليوم لمتعجب لتخلف اكثركم عن المجي الى الكنيسة...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 18th century (1771 A.D., according to a pencilled note, f. 12a)

Material: Paper **Folia:** 178 **Lines:** 22

Size: 29 x 22 cm. **Columns:** 1 (22 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The cover is missing, along with ff. 1-11 and 22. The lower outer corners of ff. 125-190 are mildewed and are flaking away, especially ff. 183-190. Water stains.

Manuscript No.: Arabic 48

Project No.: JERU 0007-9-7

Date filmed: 1988 March 25

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512140

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 9

Item: 8

Principal Work: إيضاح البراهين اليقينية على حقيقة الأمانة الأرثوذكسية. *Īdāh al-barāhīn al-yaqīnīyah 'alá haqīqat al-amānah al-arthūduksīyah*. Exposition of the certain proofs of the truth of the orthodox faith.

Author: Germanus Adam.

Contents:

Ff. 1b-190a: إيضاح البراهين اليقينية على حقيقة الأمانة الأرثوذكسية، تأليف جرمانس ادم، مطران مدينة حلب... *Īdāh al-barāhīn al-yaqīnīyah 'alá haqīqat al-amānah al-arthūduksīyah / [ta'līf] Jarmānus Ādam, muṭrān madīnat Halab...* Exposition of the certain proofs of the truth of the orthodox faith / [by] Germanus Adam, metropolitan of the city of Aleppo... This is his second edition of the work, revised according to Gallican theology. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 231, no. 2.

- a) Ff. 1b-3b: Preface to the revised work.
- b) Ff. 4a-5b: Contents, part 1.
- c) Ff. 5b-79a: Text, part 1.
- d) Ff. 79b-80b: Contents, part 2.
- e) Ff. 80b-82b: Introduction, part 2.
- f) Ff. 83a-190a: Text, part 2.
- g) F. 190a: Conclusion (only the title, the rest being torn away).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: Early 19th century

Material: Paper **Folia:** 190 **Lines:** 27

Size: 31 x 21 cm. **Columns:** 1 (28 x 16 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in boards covered with polished, embossed leather. Heavily water-stained throughout. Ff. 2, 128 and 190 are torn, with considerable loss of text (almost the entire leaf in the case of f. 190).

Manuscript No.: Arabic 66

Project No.: JERU 0007-9-8

Date filmed: 1988 March 28

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512140

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 9

Item: 9

Principal Work: *إيضاح اعتقاد الآبا القديسين ضد الحاد المشاقيين. Īdāh i'tiqād al-ābā['] al-qiddīsīn dīdd ilhād al-mushāqqīn.* Exposition of the belief of the holy Fathers against the heterodoxy of the schismatics.

Author: Germanus Adam.

Contents:

Ff. 1b-134b: *إيضاح اعتقاد الآبا القديسين ضد الحاد المشاقيين، تأليف القس جرمانوس آدم. Īdāh i'tiqād al-ābā['] al-qiddīsīn dīdd ilhād al-mushāqqīn / [ta'līf] al-Qass Jarmānūs Ādam.* Exposition of the belief of the holy Fathers against the heterodoxy of the schismatics / [composed by] the priest, Germanus Adam. This is the unrevised first edition of the work. MS. 66 contains the revised second edition, which has a different title. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 230 f., nos. 1 and 2.

a) Ff. 1b-2a: Preface.

b) Ff. 2b-4a: Contents.

c) Ff. 4b-128a: Text.

d) F. 128ab: Conclusion.

e) Ff. 129b-134b: What appears to be a substitute for chapter 2 of treatise 2 of part 2. The chapter with this number in the main text treats the doctrine of the presence of fire in Purgatory, whereas this substitute chapter treats the doctrine on indulgences. *Incipit:* الفصل الثاني من البحث الثاني من الجزء الثاني. في شرح الغفرينات وسلطان الكنيسه على توزيعها للاحيا والموتى المومنين. انه اذ قد تكلمنا في الفصل المقدم عن حقيقة الاعتقاد بالمطهر...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 128b: Copied by Yūhannā, son of Antūn Ghadbān of Aleppo.

Language(s): Arabic.

Date: 15 Ādhār (= 26 March), 1798 A.D.

Material: Paper **Folia:** 134 **Lines:** 31

Size: 33 x 23 cm. **Columns:** 1 (25 x 16 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in embossed leather covered boards.

Manuscript No.: Arabic 68

Project No.: JERU 0007-9-9

Date filmed: 1988 March 28

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512140

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 9

Item: 10

Principal Work: ديوان *Dīwān*. Collection of poems.

Author: [Sharaf al-Dīn Abū al-Qāsim 'Umar] *bn al-Fārid*.

Contents:

Ff. 1b-9b, pp. 1-199: ديوان، تأليف الشيخ بن الفارض. *Dīwān / [ta'līf] al-Shaykh bn al-Fārid*.
Collection of poems / [by] Shaykh [Sharaf al-Dīn Abū al-Qāsim *bn al-Fārid* (1181-1235 A.D. --
BROCKELMANN, *Geschichte* I, p. 262/305, no. 8).

a) Ff. 1b-9b: Preface.

b) Pp. 1-199: Text. Pp. 92-93, 122-123 and 148-149 are missing.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 19 Rabī' I, 1266 A.H. (= 2 Feb., 1850 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 206 **Lines:** 22 (ff. 1-9) and 10 (pp. 1-199)

Size: 28 x 21 cm. **Columns:** 1 (22 x 13 cm., ff. 1-9) and 2 (19 x 8, total 13 cm., pp. 1-199).

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Considerable bleed-through in some places that affects legibility in a notable degree. A bad ink smear on p. 183. Pp. 92-93, 122-123 and 148-149 are missing. The upper corners of ff. 124-133 have been torn off, resulting in the loss of a little text (in a few cases replaced) and the page numbers, and have been repaired. Many leaves are loose and are tattered at the edges.

Manuscript No.: Arabic 77

Project No.: JERU 0007-9-10

Date filmed: 1988 March 28

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512140

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 9

Item: 11

Principal Work: Panegyric on the Maccabees.

Author: Gregory of Nazianz.

Contents:

Pp. 1-18: لا بينا القديس غريغوريوس الثاولوجوس، قول امتدح به المقابيين القديسين. *Li-abīna al-qiddīs Ghrīghūriyūs al-Thā'ulūghūs / qawl imtadaḥa bihi al-Maqqābīyīn al-qiddīsīn*. By our father, St. Gregory the Theologian, a discourse in which he praised the holy Maccabees. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 331, lines 2-4. The Greek is edited in J. MIGNE, *Patrologia graeca*, t. 35, cc. 912-933. Copied from MS. 35 of the Greek Orthodox Patriarchate, ff. 441-450.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 9 **Lines:** 18

Size: 28 x 21 cm. **Columns:** 1 (22 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Paper covered boards, with a leather spine. The rear cover has lost its paper. The outer edges of the text are bled through.

Manuscript No.: Arabic 84

Project No.: JERU 0007-9-11

Date filmed: 1988 March 28

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512140

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 9

Item: 12

Principal Work: Greek Orthodox Church. Synaxary, part 1.

Author:

Contents:

Pp. 1-624: الجزء الاول من كتاب السنكسار. [*Al-juz' al-awwal min Kitāb al-sinaksār*]. [Part 1 of the Book of the synaxary]. It comprises the months from Aylūl (September) to Ashbāt (February).

a) Pp. 1-98: Aylūl.

b) Pp. 99-220: Tishrīn I.

c) Pp. 221-261, 308-315, 264-305, 328-331: Tishrīn II. Pp. 262-263, 306-307, 316-317 (end of 12th/beg. of 14th) and 326-327 are missing. However, with the exception of pp. 316-317, there does not seem to be corresponding lacunae in the text itself.

d) Pp. 332-443: Kānūn I.

e) Pp. 444-533: Kānūn II.

f) Pp. 533-551, 558-561, 554-557, 562 (misnumbered 566) to 624: Ashbāt. Pp. 552-553 are missing, but there does not seem to be a corresponding lacuna in the text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Pp. 98, 443, 624: Copied at Damascus by the monk, Khūrī Safrūniyūs, son of Mūsá, son of Hājj Sulaymān al-Tarābulusī.

Language(s): Arabic.

Date: 7173 Adam (= 1664/5 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 309 **Lines:** 21

Size: 26 x 17 cm. **Columns:** 1 (20 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. The binding is broken and has been repaired. Some worm damage. Some leaves have been repaired with patches that cover a bit of the text. Pp. 624-625 are torn, with loss of text. Several other leaves are loose and are tattered at the edges. Pp. 1-24, 346-347, 401-404, 536-537 and 540-541 are supplies of the 17/18th century. The paginator has given ## 219, 362 and 449 to two successive pages and has misnumbered p. 562 as 566.

Manuscript No.: Arabic 89

Project No.: JERU 0007-9-12

Date filmed: 1988 March 28

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512140

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 9

Item: 13A

Principal Work: Greek (Catholic) Church. Anthologion.

Author:

Contents:

Ff. 1b-95b: الكتاب المسمى باللغة اليونانية انثولوجيون، اي زهر الكلام، ويشتمل ذلك على جميع الترتيب الكنائسي الذي يستعمل في كافة مدار السنه، اي الاعياد السيديه، واعياد سيدتنا والدة الاله، والقديسين الذين يعيد لذكاراتهم المميزه، وايضاً ترتيب خدمة مليح ساير الانبياء، والشهداء، والكهنه المستشهدين، وروساء المهنة الابرار، والقديسين. *Al-kitāb al-musammā bi-al-lughah al-Yūnānīyah Anthūlūjiyūn, ay zahr al-kalām, wa-yashtamil dhālik 'alā jamī' al-tartīb al-kanā'isī alladhī yusta'mal fī kāffat midār al-sanah, ay al-a'yād al-sayyidīyah, wa-a'yād Sayyidatinā Wālidat al-Ilāh, wa-al-qiddīsīn, alladhīn yu'ayyid li-tadkhārātihim al-mumayyazah, wa-aydan tartīb khidmat madīh sā'ir al-anbiyā', wa-al-shuhadā', wa-al-kahanah al-mustashhidīn, wa-ru'asā' al-kahanah al-abrār, wa-al-qiddīsīn.* The book called in the Greek language Anthologion, that is, flowers of speech; it contains all of the church liturgy that is employed during the entire cycle of the year, that is, the feasts of the Lord, the feasts of our Lady, the Mother of God, and the saints whose commemorations it celebrates apart, and likewise the order of the liturgy for the praise of all the prophets, the martyrs, the priest martyrs, the righteous bishops and the saints. This liturgical book gives the liturgical office in full for the more important feasts. For the other days, it gives the name(s) of the saint(s) that are commemorated and refers to one of the common offices. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 630, 639.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

((1) F. 1b: "Bibliothèque des Pères Blancs de Ste. Anne de Jérusalem. Menée." Although the texts in this manuscript do come from the Menaion, it is not accurate to call it a menaeon, which gives the full office for each day of one particular month. The anthologion, on the contrary, gives texts during the entire year, but only for the more important feasts and commemorations.

Language(s): Arabic.

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 95 **Lines:** 25

Size: 32 x 21 cm. **Columns:** 2 (22 x 6, total 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with another manuscript. Bound in leather covered boards, with gilt ornamentation on the spine.

Manuscript No.: Arabic 106(A)

Project No.: JERU 0007-9-13(A)

Date filmed: 1988 March 28

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512140

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 9

Item: 13B

Principal Work: Commentary on the epistles of the Apostles.

Author: Anonymous.

Contents:

1) Ff. 99b-113a: تفسير مختصر لرسائل بولس الرسول المطوب، وذلك مما قد تعلقنا من اراء الابهاء القديسين، معلني الكنيسة المقدسه. *Tafsīr mukhtaṣar li-rasā'il Būlus al-rasūl al-mutawwab, wa-dhālik mimmā qad talaqqatnā min ārā' al-ābā' al-qiddīsīn, mu'allimī al-Kanīṣah al-muqaddasah.* Abridged commentary on the epistles of the blessed apostle Paul, that (consisting) of what we have excerpted from the opinions of the holy Fathers, doctors of the holy Church. Not mentioned or not identified in GRAF. Unfinished at the end (Rom. 5:20).

2) Ff. 116b-132a: رسالة يعقوب الرسول الكاثوليكيه... *Risālat Ya'qūb al-rasūl al-kāthūlīkīyah.* The catholic epistle of the apostle James. A commentary doubtlessly by the same commentator as that of the Epistle to the Romans above.

3) Ff. 132a-136b: رسالة بطرس الرسول الكاثوليكيه الاولى. *Risālat Butrus al-rasūl al-kāthūlīkīyah al-ūlā.* The first catholic epistle of the apostle Peter. A commentary that is evidently by the same commentator as that of the Epistle of James. Unfinished at the end (2:6).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 38 **Lines:** 22 (ff. 99-113) and 21 (ff. 116-136)

Size: 32 x 21 cm.

Columns: 2 (23 x 7, total 14 cm., ff. 99-113) and 1 (22 x 12 cm., ff. 116-136)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with another manuscript. Bound in leather covered boards, with gilt ornamentation on the spine. Ff. 99-113 are water-stained. F. 113 has several small holes in the lower outer corner, affecting two lines of text.

Manuscript No.: Arabic 106(B)

Project No.: JERU 0007-9-13(B)

Date filmed: 1988 March 28

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512140

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 9

Item: 14

Principal Work: Explanation of the feasts of the Triodion [and the Pentekostarion].

Author: Nicephorus [Kallistus] Xanthopulus.

Contents:

1) Ff. 1b-69a: ديباجه مختصره لسنكساريات التريودي. السنكساريات التريودي، التي ألفها الجليل نيكيفوروس الكسانثوبولي في اعياد التريودي المشهوره... *Dībājah mukhtasarah li-sinaksāriyāt al-Triyūdī, al-sinaksāriyāt al-Triyūdī (sic!), allatī allafahā al-jalīl Nīkīfūrūs al-Ksānthūbūlī fī a'yād al-Triyūdī al-mashhūrah...* Abridged embellishment for the synaxary entries of the Triodion...which was composed by Nicephorus Xanthopulus for the important feasts of the Triodion... Apparently these are explanations of the movable feasts of the Triodion and Pentekostarion intended to precede the synaxary reading, translated from the Greek of Nicephorus Kallistus Xanthopulus by an unknown translator. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 94, no. 7.

2) Ff. 70a-79b: ميمر لابينا الجليل في القديسين، ابيفانيوس، رئيس اساقفة جزيرة قبرص، قاله في دفن جسد المخلص، ربنا والاهنا يسوع المسيح، وفي انجداره الى الجحيم بنفسه الممتاله الشريفه، وخلاصه لادم مع كافة القديسين الذين كانوا في اسر الشيطان معتقلين، يقرأ في هذا اليوم المقدس. *Mīmar li-abīnā al-jalīl fī al-qiddīsīn, Abīfāniyūs, ra'īs asāqīfat jazīrat Qubrus, qālahu fī dafn jasad al-Mukhallis, Rabbinā wa-Ilāhinā Yasū' al-Masīh, wa-fī inhidārihi ilā al-Jahīm bi-nafsihi al-mutālīhah al-sharīfah, wa-khalāsihi li-Ādam ma'a kāffat al-qiddīsīn alladhīn kānū fī asr al-Shaylān mu'taqilīn, yuqra' fī hādhā al-yawm al-muqaddas.* Homily by our father, exalted among the saints, Epiphanius, Archbishop of the Island of Cyprus, which he delivered on the burial of the body of the Savior, our Lord and God Jesus Christ, and on the descent of his separated noble soul into Hell and his rescuing of Adam, together with all of the saints who were detained in the captivity of Satan; it is read on this holy day (of Great Saturday). Cf. GRAF, *Geschichte* I, 357. Inc. at the end. *Incipit:* ما هذا اليوم سكوت عظيم في الارض، وما هذا السكوت العظيم والهدوء؟ لان الملك نايم...

3) F. 80ab: ميمر فرح يقال يوم الاحد العظيم، يوم قيامة المسيح، اذ قام من بين الاموات وصعد الى السماء لحضن ابيه، ويطلوا من فم *Mīmar farah* يُقال يوم الاحد العظيم، يوم قيامة المسيح، اذ قام من بين الاموات وصعد الى السماء لحضن ابيه، ويطلوا من فم ذلك. *Mīmar farah yuqāl yawm al-aḥad al-'aẓīm, yawm qiyāmat ----- al-Masīh, idh qāma min bayn al-amwāt wa-ša'ida ilā al-samā' li-ḥidn Abīhi, wa-yatlū (lege: yutlā?) min fam al-ra'īs, ay man kāna muqām 'alā kātadrā' al-Rūm al-Ardūhanūksiyyīn (lege: Arthadūksiyyīn) al-Kāthūlīkīn (lege: al-Kāthūlīkiyyīn) ba'd al-quddās al-muḥtafal wa-iqbāl al-sha'b al-asrār al-ilāhīyah, yutlā dhālik.* A joyful homily that is delivered on the great Sunday, the day of the resurrection of ----- Christ, when he rose from the dead and ascended to the bosom of his Father; it is recited by the mouth of the chief,

that is, the one who has been established on the cathedral see of the Catholic Orthodox Greeks, after the festal mass and the reception by the people of the divine mysteries, that is recited. Not identified in GRAF. *Incipit:* ... من كان حسن العباده ومحبا لله، فليستمع الى هذا المحفل البهيج...

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 7179 Adam (= 1670/1 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 80 **Lines:** 19

Size: 28 x 19 cm. **Columns:** 1 (23 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in paper covered boards, with a polished leather spine. Water stains. A few ink smears. The final homily for Easter, f. 80ab, is copied in a different hand.

Manuscript No.: Arabic 111

Project No.: JERU 0007-9-14

Date filmed: 1988 March 28

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512140

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 9

Item: 15

Principal Work: ايضاح البراهين اليقينيه على حقيقة الامانه الارثوذكسيه. *Īdāh al-barāhīn al-yaqīnīyah 'alā haqīqat al-amānah al-arthūduksīyah*. Exposition of the certain proofs of the truth of the orthodox faith.

Author: Germanus Adam.

Contents:

Pp. 1-448: ايضاح البراهين اليقينيه على حقيقة الامانه الارثوذكسيه، تاليف قدس السيد كيرويو كبير جرمانوس ادم، مطران مدينة حلب... *Īdāh al-barāhīn al-yaqīnīyah 'alā haqīqat al-amānah al-arthūduksīyah / ta'līf quds al-sayyid Kīriyū Kīr Jarmānūs Ādam, mulrān madīnat Halab...* Exposition of the certain proofs of the truth of the orthodox faith / composed by the holy lord, Mgr. Germanus Adam, metropolitan of the city of Aleppo... This is the revised second edition of the work. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 231, no. 2. According to this manuscript, the (revised) work was composed at the Monastery of St. Michael al-Zūq, at the end of Aylūl (= 12 Oct.), 1803 A.D.

- a) Pp. 1-5: Preface.
- b) Pp. 6-9: Contents, part 1.
- c) Pp. 11-200: Text, part 1.
- d) Pp. 201-203: Contents, part 2.
- e) Pp. 205-447: Text, part 2.
- f) P. 448: Conclusion.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) P. 200: Copied at the Monastery of St. Michael al-Zūq in the province of Kasrawān by Butrus, son of Simān Sāfī, from Beirut.
- (2) P. 448: Note of ownership by Faransīs, son of ----, from Homs.

Language(s): Arabic.

Date: 1803 A.D.

Material: Paper **Folia:** 225 **Lines:** 26

Size: 32 x 21 cm. **Columns:** 1 (23 x 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Somewhat soiled with finger marks and a few water stains.

Manuscript No.: Arabic 118

Project No.: JERU 0007-9-15

Date filmed: 1988 March 28

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512140

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 9

Item: 16

Principal Work: Two medical works.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 10a-17b, 2a-9a: A medical treatise entitled, الرسالة المشفيه للامراض المشكله، تأليف فيضي مصطفى *Al-risālah al-mushfiyah lil-amrād al-mushkilah* / [ta'lif] *Faydī Muṣṭafá Afandī*. The treatise that cures the equivocal illnesses / by *Faydī Muṣṭafá Afandī* (flourished under Sultan Muḥammad IV [1648-1687 A.D.] -- BROCKELMANN, *Geschichte* II, p. 447/595, no. 3. It concerns internal disorders that are difficult to distinguish from hypochondria.

a) F. 10a: Preface.

b) F. 10a: Contents.

c) Ff. 10a-17b, 2a-9a: Text.

2) Ff. 18b-227b: الكتاب الرابع في الطب الجديد الكيميائي، الذي اخترعه باركلوس، ويشتمل على مقدمه ومقالات وفصول، مسميًا له غاية: *Al-kitāb al-rābi' fī al-tibb al-jadīd al-kīmā'ī (lege: kīmyā'ī), alladhī ikhtara'ahu Bāraklūs, wa-yashtamil 'alā muqaddimah wa-maqālāt wa-fuṣūl, musammiyan lahu Ghāyat al-ūqān fī tadbīr badan al-insān*. Book 4. On the new (science) of chemical medicine, which was created by Paracelsus; it consists of an introduction, treatises and chapters, being entitled: Utter mastery in the management of man's body. Not mentioned in BROCKELMANN.

a) Ff. 18b-24a: Contents.

b) Ff. 26b-227b: Text.

Miniatures and decorations:

The text of ff. 10a-14a is framed.

Marginalia:

(1) Ff. 1b, 228b: Lists of items, with what appear to be prices.

(2) Ff. 9ab, 25a, 151ab, 169a: Recipes for various remedies.

(3) F. 227b: A note that contains the date, Sun., 20 Tishrīn I (Oct.), 1909. However, 20 Tishrīn I did not fall on Sunday in either the Julian or the Gregorian Calendar.

(4) F. 228a: A long note on the preaching of the Gospel in the world.

Language(s): Arabic.

Date: 1814 A.D.

Material: Paper **Folia:** 228 **Lines:** 27

Size: 30 x 21 cm. **Columns:** 1 (24 x 15 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Heavy bleed-through in some places. Water stains. Occasional candle grease spots and ink smears. F. 3 is torn, with loss of text. F. 151 is also torn, but without loss of text.

Manuscript No.: Arabic 146

Project No.: JERU 0007-9-16

Date filmed: 1988 March 28

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512140

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 9

Item: 17

Principal Work: A miscellany of ecclesiastical history, astrology, chronology, history, medicine, computus, and theology.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1b-10a: Brief summaries on the principal ecumenical councils, when and why they met and what they achieved. Of the western councils, only Lateran IV, Lyons II and Ferrara-Florence are included. The treatment of Nicea II, Lyons II, Lateran IV and Ferrara-Florence is more complete.

2) F. 10a: On the Athanasian Creed.

3) Ff. 10b-13a: Formulas of faith approved at Nicea I, Lateran IV and Lyons II.

4) F. 13ab: Lists showing the celestial bodies and the metals and days of the week with which they are identified (sun - gold - Sunday; moon - silver - Monday; Mars - iron - Tuesday...), the zodiacal constellations and their months, and the order of the celestial spheres.

5) Ff. 13b-15b: A list of the ecumenical councils, this time including the western councils up to the Council of Trent, with very brief summaries on their dates, number of bishops, the Pope of the time, the cause of the gathering and what was achieved.

6) Ff. 15b-18a: A summary of Russian history.

7) Ff. 18a-19b: The date of the beginning of the world according to eastern and western chronologies.

8) Ff. 19b-20b: A list of plenary indulgences granted by the Popes that can be gained during the year.

9) Ff. 20b-22a: Astrological notes, including the celestial bodies that rule the different stages of human life, the months and their zodiacal constellations, favorable and unfavorable days and further notes concerning the zodiacal constellations.

10) Ff. 22a-24a: Hippocrates' teaching on the signs of death.

11) F. 24ab: Astrological notes, including the human activities that are ruled by each of the seven celestial bodies, a table that relates colors, the celestial bodies, the zodiacal constellations, bodily humors and the four elements.

12) Ff. 25a-54b: في مبادي علم الفلك. *Fī mabādī 'ilm al-filkah*. On the principles of the science of astrology. In the form of questions and answers. In 12 chapters:

Chap. 1: On time.

Chap. 2: On cosmography.

Chap. 3: On geography.

Chap. 4: On the principles of spherical geometry.

Chap. 5: On the celestial sphere.

Chap. 6: On the different positions of the celestial and terrestrial spheres.

Chap. 7: On (terrestrial) zones and (sun) shadows.

Chap. 8: On distance and proximity and climates.

Chap. 9: On the various activities that are pursued on the terrestrial sphere.

Chap. 10: On the planets and the sun and other related matters.

Chap. 11: On the zodiacal constellations.

Chap. 12: On the doctrine of Copernicus.

13) Ff. 55a-108b: الكنز المختار في كشف البراري والابحار والانهار. *Al-kanz al-mukhtār fī kashf al-barārī wa-al-abhār wa-al-anhār*. The chosen treasure for the revealing of the lands, the seas and the rivers. A textbook of geography. Not mentioned in BROCKELMANN.

14) Ff. 109a-119a: كيفية اخراج الفصح المقدس والفصح الناموسي واوايل الشهور وتواليد القمر وما يتبع ذلك على موجب حساب الكنيسة اليونانية الكليه القديمه. *Kayfīyat ikhrāj al-Fiṣḥ al-muqaddas wa-al-Fiṣḥ al-nāmūsī wa-awā'il al-shuhūr wa-tawālīd al-qamar wa-mā yatba' dhālik 'alā mūjib hisāb al-Kanīṣah al-Yūnānīyah al-kullīyah al-qadīmah*. How to compute the holy Pasch, the Pasch of the Law (i.e. Jewish), the beginnings of the months, the first appearances of the moon and what follows on that according to the computus of the ancient Greek Catholic Church.

a) Ff. 109a-113a: A treatise on computus in 16 chapters.

b) Ff. 113a-119a: Computus tables with explanations of how to use them, including the lunar cycle (showing the date of the Passover and the different possible Easter dates for each year of the 19 year cycle), the liturgical dates for the entire year that are consequent on each of the possible dates for Easter, the days of the week on which any day of the month will fall, the dates in each month of the appearance of the new moon for each year of the lunar cycle, the numbers of the lunar and solar cycles for the years from 1839 to 1899 A.D. and the beginnings of Muharram and the other Islamic months for the years from 1270 to 1280 A.H. (= 1853 to 1864 A.D.).

15) Ff. 119b-125a: Questions and answers concerning theology, liturgy and the Bible.

16) Ff. 125b-131a: List of the Popes from St. Peter to Pius IX, with additions for Leo XIII and Pius X. The dates given for Pius VIII and Gregory XVI are incorrect.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 131 **Lines:** 22

Size: 27 x 21 cm. **Columns:** 1 (20 x 15 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover. Many leaves are tattered or dog-eared. Water stains.

Manuscript No.: Arabic 158

Project No.: JERU 0007-9-17

Date filmed: 1988 March 29

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512140

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 9

Item: 18

Principal Work: A dossier of copies of ecclesiastical documents connected with the succession to Patriarch Cyril Tanās.

Author: Apparently Jean-Louis de Clairambault, Envoy of the King of France.

Contents:

Ff. 1a-12b: Copies of ecclesiastical letters and other documents connected with the succession to Patriarch Cyril Tanās. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 33. The copies have been collated with the original by Joseph D-----, translator to the French consul, who has added in French an authentication of each document, the 12th, 7th and 8th of September, 1761 A.D.

a) Ff. 1a-3b: Copy of a letter to the Apostolic Delegate, Rev. P. Dūmīnīkūs, from four Greek Catholic bishops concerning the election of Athanāsīyūs (Jawhar) as Patriarch of Antioch. Dated 22 Tammūz (= 2 Aug.), 1761 A.D. The bishops were Maksīmus of Bānīyās, Makāriyūs, Metropolitan of 'Akkā, Aftīmiyūs, Metropolitan of Furzal and the Biqā', and Andrā'us, Archbishop of Sūr (Tyre).

b) F. 4a: Copy of the encyclical letter of the newly consecrated Patriarch Athanāsīyūs, dated 25 Tammūz (= 5 Aug.), 1761 A.D.

c) F. 4a: Testimony of Andrā'us al-Shifā, dated 25 Tammūz (5 Aug.), 1761 A.D.

d) F. 4ab: Letter of Metropolitan Aftīmiyūs to Qass Faransīs Siyāj, dated 23 Tammūz (= 3 Aug.), 1761 A.D.

e) F. 4b: Letter of Qass Aftīmiyūs Zakkār to Qass Jibrā'il Sawāyā, undated.

f) F. 5a: Letter of the Apostolic Delegate, Domenico Lanza, to the Abbot of Dayr al-Mukhallīs, dated Beirut, 22 Nawār (i.e. Ayyār = 2 June), 1761 A.D.

g) F. 5a: Response of the monks to the Apostolic Delegate, dated Dayr al-Mukhallīs, 29 Ayyār (= 9 June), 1761 A.D.

h) F. 5b: Letter of six bishops to the Apostolic Delegate, dated 10 Hazīrān (= 21 June), 1761 A.D. Besides the four bishops who signed the first letter of the collection, the signatories include Jarāsīmūs, Metropolitan of Cana of Galilee, and Ghrīghūriyūs, Metropolitan of Qārā.

i) F. 5b: Response of the Apostolic Delegate to the bishops, dated 12 Hazīrān (= 23 June), 1761 A.D.

j) F. 6ab: Letter of the six bishops to the Apostolic Delegate, dated 18 Hazīrān (= 29 June), 1761 A.D.

k) Ff. 6b-7b: Acts of the synod at Dayr al-Mukhalliṣ, 25 Hazīrān (= 6 July), 1761 A.D., in the presence of the Apostolic Delegate. Signed by Patriarch Athanāsiyūs, the six bishops previously indicated, and various members of the lesser clergy.

l) F. 8a: Letter of the bishops and clergy from Dayr al-Mukhalliṣ to the Apostolic Delegate, after the latter had departed and gone to Sidon, undated.

m) F. 8b: Letter of the bishops and clergy to the two Emirs Ahmad and Mansūr, after the departure of the Apostolic Delegate, undated.

n) F. 9a: Testimony of Naṣīf Aghā and Khawājah Mūsā 'Atāllāh concerning the affairs of the Delegate.

o) F. 9a: Testimony of some of the monks of Dayr al-Mukhalliṣ concerning the Delegate and his affair.

p) F. 9b: Testimony of Qass Lūqā concerning the Delegate, dated 2 Tammūz (= 13 July), 1761 A.D.

q) F. 10a: Letter of the Apostolic Delegate to Khūrī Antūniyūs, the Maronite, dated Salhīyah, Province of Sidon, 4 Tammūz (= 15 July), 1761 A.D.

r) F. 10a: Letter of the Delegate to Qass Aftīmiyūs Zakkār, dated 4 Tammūz (= 15 July), 1761 A.D.

s) Ff. 10a-11b: Copy of the encyclical letter of Pope Clement XIII, dated 1 August, 1760 A.D., sent by the Delegate to the above-mentioned Khūrī Antūniyūs, followed by the letter of the Delegate, undated.

t) Ff. 11b-12a: Letter of the Apostolic Delegate summoning the bishops who were installed before the death of Patriarch Cyrillus III (Tanās) to a synod at Dayr Mār Isha'yā for 18 Tammūz (= 29 July), 1761 A.D., dated 13 Tammūz (= 24 July).

u) F. 12ab: Letter of Patriarch Maksīmūs to the metropolitans.

v) F. 12b: Notice of Jean-Louis de Clairambault, Envoy of the King of France, concerning the collection of documents.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic, except for the authentications and the final notice, which are in French.

Date: September, 1761 A.D.

Material: Paper **Folia:** 12 **Lines:** 31

Size: 33 x 23 cm. **Columns:** 1 (28 x 18 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover. The leaves are tattered and are flaking away, with a notable loss of text from ff. 1-3, 10 and 12. Heavily water-stained and mildewed. The ink in places is somewhat

washed out.

Manuscript No.: Arabic 160

Project No.: JERU 0007-9-18

Date filmed: 1988 March 29

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512140

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 9

Item: 19

Principal Work: Collection of the papers of Metropolitan Ighnātiyūs Sarrūf of Beirut

Author: Ighnātiyūs Sarrūf.

Contents:

Pp. 1-84: Collection of the papers of Metropolitan Ighnātiyūs Sarrūf of Beirut. Concerning this personage cf. GRAF, *Geschichte* III, 33, 232 f. and 236. The items range in date between 6 Āb (= 17 Aug.), 1782 A.D., and Aylūl (= Sept./Oct.), 1789 A.D. The papers are in a fragmentary state. Some of the items are leaves from a diary, namely pp. 3-14 (Āb -- Aug./Sept. - 1782 A.D. to Ādhār -- March/Apr. -- 1784 A.D.), 49-50 (Aylūl -- Sept./Oct. -- to Tishrīn I -- Oct./Nov. -- 1785 A.D.) and 79-84 (Hazīrān -- June/July -- 1788 A.D. to Aylūl -- Sept./Oct. -- 1789 A.D.). The other items are copies of letters and documents.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: Late 18th century

Material: Paper **Folia:** 42 **Lines:** 27 to 38

Size: 33 x 23 cm. **Columns:** 1 (27 x 16 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Lacks a cover. Somewhat worn at the edges.

Manuscript No.: Arabic 161

Project No.: JERU 0007-9-19

Date filmed: 1988 March 29

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512140

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 10

Item: 1

Principal Work: Discourses, correspondence and other documents.

Author: Aghābiyūs Matar.

Contents:

Pp. 3-271: Discourses, correspondence and other documents of Aghābiyūs Matar, Greek Catholic Patriarch of Antioch. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 33. There are occasional annotations to the documents in the margins.

a) P. 3: Contents.

b) Pp. 7-28: Discourses and a document pertaining to the election synod.

(1) Pp. 7-14: First discourse of Aghābiyūs Matar to the bishops, 11 Aylūl (= 22 Sept.), 1797 A.D., after his election as patriarch.

(2) P. 15: Response of the bishops, 14 Aylūl (= 25 Sept.), 1797 A.D.

(3) Pp. 19-22: Second discourse of Patriarch Aghābiyūs Matar to the bishops.

(4) P. 27: Response of the bishops, 14 Aylūl (= 25 Sept.), 1797 A.D.

(5) P. 28: Document of the Patriarch addressed to the bishops, 14 Aylūl (= 25 Sept.), 1797 A.D.

c) Pp. 29-271: Documents relating to the controversy between Patriarch Aghābiyūs Matar and Metropolitan Ighnātiyūs Šarrūf of Beirut. The documents, pp. 29-256, range in date from 28 Nīsān (= 9 May), 1798 to 7 Āb (= 18 Aug.), 1799 A.D., and there is a final letter from Metropolitan Ighnātiyūs to the Patriarch, pp. 264-271, dated 26 Āb (= 7 Aug.), 1806 A.D.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 1797-1806 A.D.

Material: Paper **Folia:** 135 **Lines:** 28 to 40

Size: 24 x 18 cm. **Columns:** 1 (22 x 13 cm.) and 2 (23 x 8, total 17 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Most of the documents are heavily water-stained, and the bleed-through in many places is very heavy.

Manuscript No.: Arabic 163

Project No.: JERU 0007-10-1

Date filmed: 1988 March 29

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512141

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 10

Item: 2

Principal Work: Greek (Catholic) Church. Offices for certain feasts.

Author:

Contents:

Ff. 1b-101a: Offices for certain great feasts, apparently excerpted from the menaeon and the typikon.

a) Ff. 1b-15a: Offices of the day hours of the vigil of the Nativity.

b) Ff. 15a-30a: Offices of the Nativity.

c) Ff. 31b-32b: Offices of the 1st of Kānūn II (January -- feast of the Circumcision).

d) Ff. 32b-42b: Offices of the Sunday before the Epiphany.

e) Ff. 43b-55b: Offices of the day hours of the vigil of the Epiphany.

f) Ff. 55b-75b: Offices of the 6th of Kānūn II (Epiphany). They include, ff. 61a-67a, the service of the greater blessing (of water).

g) Ff. 76a-93a: Directives from the typikon indicating what is celebrated from the offices for the feast of the Annunciation when it occurs between Palm Sunday and Easter Tuesday.

h) Ff. 93a-101a: Offices of the 25th of Ādhār, feast of the Annunciation.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Ff. 101b-102a: Office of the 9th hour of the feast of the Cross (copied in another hand).

(2) F. 102b: Prayer for blessing palm and (olive) branches on Palm Sunday.

(3) F. 102b: Prayer (for blessing) grapes on the 6th of Āb (feast of the Transfiguration).

Language(s): Arabic.

Date: 19th century

Material: Paper **Folia:** 102 **Lines:** 21

Size: 30 x 19 cm. **Columns:** 2 (22 x 6, total 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards.

Manuscript No.: Arabic 178

Project No.: JERU 0007-10-2

Date filmed: 1988 March 29

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512141

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 10

Item: 3A

Principal Work: Greek Catholic Church. Long office of compline.

Author:

Contents:

Ff, 1a-6b (leaves not numbered): صلاة النوم الكبرى. *Salāt al-nawm al-kubrā*. Long office of compline.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: 18/19th century

Material: Paper **Folia:** 6 **Lines:** 12 to 13

Size: 15 x 10 cm. **Columns:** 1 (13 x 9 cm.)

Binding, condition and other remarks:

This is a gathering of 6 leaves inserted loose in MS. I.9. Moderate bleed-through.

Manuscript No.: I.9(A)

Project No.: JERU 0007-10-3(A)

Date filmed: 1988 March 29

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512141

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 10

Item: 3B

Principal Work: Miscellany.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 2a-115a: كتاب الايضاح المسيحي، من قول الاب القديس الفاضل... يوحنا الذهبي الفم. *Kitāb al-īdāh al-Masīhī / min qawl al-ab al-qiddīs al-fādīl...Yūhannā al-Dhahabī al-Fam*. The book of Christian exposition / delivered by the holy, virtuous father...John Chrysostom. Contrary to what the title indicates, the work was actually composed by Severus Ibn al-Muqaffa', Coptic Orthodox Bishop of Ashmunain. However, it is not the complete work, as found in manuscripts of the Coptic Orthodox Church, but only the first 8 out of the 12 treatises found with the Copts. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 309-311.

a) F. 2a: Contents.

b) F. 2b: Preface.

c) Ff. 3a-115a: Text.

2) Ff. 116a-128a: تعليم الحكيم الفاضل اسطوما تلاساً، اي فم البحر، وهو اثني عشر وصيه الذي كتبها الى تلميذه تاون. *Ta'lim al-hakīm al-fādīl, Istūmā Talāsā, ay Fam al-Bahr, wa-huwa ithnay 'ashar waṣīyah alladhī katabahā ilā tilmīdhihi, Tāwun*. Doctrine of the virtuous safe, Στῶμα θαλάσσης, that is, Mouth of the Sea; it is (a collection of) twelve commandments that he wrote out for his disciple, Theon. Cf. GRAF, op. cit., II, 496.

3) Ff. 129a-144b: معرفة اخراج الفصح المقدس وفصح الناموس، ومعرفة اوائل الشهور واشيا اخر. *Ma'rifat ikhrāj al-Fiṣh al-muqaddas wa-Fiṣh al-Nāmūs, wa-ma'rifat awā'il al-shuhūr wa-ashyā'l' ukhar*. A knowledge of (how to) compute the holy Pasch and the Pasch of the Law, a knowledge of the beginnings of the months and other matters. A treatise on computus in 18 chapters (however, chap. 2 is omitted), with tables, ff. 137a-144a (the lunar cycle, showing the date of the Passover and the possible dates of Easter, depending on the solar cycle; the solar cycle, showing the day of the week on which the months begin; the liturgical variables that correspond to each of the possible dates of Easter; table showing the number of the tone used in the liturgy; and a table showing the beginnings of the lunar months for each year of the lunar cycle). This is basically the same treatise that is found in Arabic MS. 158, ff. 109a-119a, where it is divided into only 16 chapters and begins there with what corresponds to chapter 3 of this manuscript. The extra chapter of this manuscript is concerned with the relationship of the "new" date (the A.D. date) to the old (the era of Adam). The treatment in individual chapters of this manuscript seems fuller

than in Arabic MS. 158.

4) Ff. 145a-147b: الزجرات التي تمنعها كنيسة الله الجامعة الرسولية. *Al-zijāt* (lege: *Al-zījāt*) *allatī tamna'uhā Kanīsat Allāh al-jāmi'ah al-rasūlīyah*. The marriages that the catholic, apostolic Church of God forbids.

5) Ff. 148a-149b: اعتراف يومي اللازم لكل واحد. *I'tirāf yawmī al-lāzim li-kull [ahad]*. Daily confession, which is necessary for every[one]. It appears to be a formula of confession for a monk to his spiritual father based on the Ten commandments. Inc. at the end (7th commandment, western numbering).

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) Loose sheet: Three recipes, presumably for remedies.
- (2) F. 1ab: What could be an inventory.
- (3) F. 147b: Copied by 'Abduh Tūmā al-Najjār, then living in the village of Sakhnīn.

Language(s): Arabic.

Date: Mon., 21 Ayyār (= 21 May, Gregorian, 2 June, Julian, neither of which was a Monday), 1848 A.D. (possibly this should be interpreted as Anno Incarnationis = 2 June, 1856 A.D., which was a Monday)

Material: Paper **Folia:** 149 **Lines:** 17 to 18

Size: 26 x 19 cm. **Columns:** 1 (21 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

The original cover is lost, except for the cloth backing for the spine. Water-stained. Heavily bled-through in places. Contains loose another manuscript of 6 leaves.

Manuscript No.: I.9(B)

Project No.: JERU 0007-10-3(B)

Date filmed: 1988 March 29

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512141

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 10

Item: 4

Principal Work: Collection of theological and philosophical works by John Damascene and Paul of Antioch.

Author: Anonymous collector.

Contents:

1) Ff. 1b-153a: *Al-mi'at maqālah li-abīnā al-qiddīs Yūhannā, al-qass al-Dimashqī*. The hundred treatises / by our father, John, the Damascene priest. This is the *De fide orthodoxa* (= J. MIGNE, *Patrologia graeca*, t. 94, cc. 789-1228). Cf. GRAF, *Geschichte* II, 43 f., no. 5.

a) Ff. 1b-4b: Contents.

b) F. 5a: Title.

c) Ff. 5b-153a: Text.

2) Ff. 153b-200a: *Kitāb fī al-falsafah wa-fī al-mantiq wa-fī 'ilm al-kalām / li-Yūhannā al-qass al-Dimashqī, al-mashhūr fī kull al-anām*. A book on philosophy, logic and scholastic theology / by John, the Damascene priest, who is celebrated in all mankind. This is the *Capita philosophica* (edited in MIGNE, PG 94, 521-676). Cf. GRAF, op. cit., II, 43.

a) Ff. 153b-155a: Contents.

b) Ff. 155b-157a: Dedicatory letter to Cosmas, Bishop of Māyūmā.

c) Ff. 157a-200a: Text.

3) Ff. 200b-211a: Treatise without title, attributed to John Damascene: *Nabtadī naktub hādhā al-juz' min al-kitāb, wa-hiya ithnayn wa-'ishrīn bāb*. وهي اثنان وعشرين باب. وهي الى ابينا القديس القس يوحنا الدمشقي، صاحب هذا الخطاب. *Wa-hiya ilā al-qiddīs al-Qass Yūhannā al-Dimashqī, šāhib hādhā al-khitāb*. We begin to write this part of the book, which (consists of) 22 chapters. It is attributed to the holy priest, John Damascene, the master of this discourse. Not located or identified in either GRAF or MIGNE. *Incipit*: الباب الاول، في وجود الباري تعالى. قد جعلت اول الكلام وابتدائه في وجود. This is most probably, however, the treatise of Paul of Antioch on the existence, perfections and persons of God, which is divided into 22 chapters. Cf. GRAF, op. cit., II, 74, no. 1.

4) Ff. 211b-212b: *Wa-lil-qiddīs Būluš, usqūf madīnat Saydā, sharh mukhtašar fī ra'y al-Našārā fī al-tathlīth wa-al-tawhīd*. وللقديس بولص الانطاكي، اسقف مدينة صيدا، شرح مختصر في رأي النصارى في التثليث والتوحيد. By Paul of Antioch, bishop of the city of Sidon / a brief explanation of the view of Christians on

the Trinity and the Unity. Possibly identical with his: خلاصة معتقد النصارى في التوحيد والاتحاد. *Khalāṣat mu'taqad al-Naṣārā fī al-tawhīd wa-al-ittihād*. Compendium of what Christians believe concerning the Unity and the Union. Cf. GRAF, op. cit., II, 77, no. 6. *Incipit*: اما بعد، فاننا نحن معشر النصارى نعتقد في الله تعالى تقديست اسماءه وجلت الالوهته، انه واحد بالذات، مثلث بالصفات...

رسالة مختصرة تشتمل على معانٍ مختلفة، انشا ايونا القديس بولص الانطاكي، اسقف مدينة صيدا، في ان الباري تعالى 5) Ff. 212b-213a: *Risālah mukhtaṣarah tashtamil 'alā ma'ānin mukhtaliḥ / inshā' / abīna al-qiddīs Būluṣ, usqf madīnat Saydā / fī anna al-Bārī ta'ālā wāhid, wa-fī anna al-Naṣārā ghayr mushrikīn*. A brief treatise that comprises various theses / that the Creator, be He exalted, is one, and that the Christians are not polytheists. Not identified in GRAF. *Incipit*: الحمد لله الحي الحكيم This is actually only the customary laudatory preface that precedes a work, not the work itself. Perhaps it belongs to the preceding treatise, whose incipit implies that it was preceded by a laudatory preface similar to this one.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) F. 213a: Note of acquisition by Maqdasī Jibrāyil Jarbū', Greek Catholic of Aleppo, who had it copied at his own expense by Yūsuf, son of the deacon, Mīkhā'il al-Kātib, son of Khūrī Sulaymān. This last was the son of the copyist of MS. I.71.

Language(s): Arabic.

Date: 12 Ashbāt, 1778 A.D.

Material: Paper **Folia:** 213 **Lines:** 21

Size: 31 x 21 cm. **Columns:** 1 (24 x 12 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards embossed with gilt crosses. Damaged by bookworms. Water stains. On ff. 103-106, the water stains are heavy and diminish legibility.

Manuscript No.: I.11

Project No.: JERU 0007-10-4

Date filmed: 1988 March 29

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512141

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 10

Item: 5

Principal Work: Greek (Catholic) Church. Anthologion, part 2.

Author:

Contents:

Ff. 1b-204a: Anthologion for the months from Kānūn II (January) to Āb (August). This manuscript gives the liturgical chants for feasts and commemorations. Other days are merely mentioned with a reference to days on which the same chants are assigned. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 630, 639.

- a) Ff. 1b-77a: Kānūn II.
- b) Ff. 77a-95a: Shubāt.
- c) Ff. 95b-109b: Ādhār.
- d) Ff. 109b-119b: Nīsān.
- e) Ff. 119b-131a: Ayyār.
- f) Ff. 131b-147b: Hazīrān.
- g) Ff. 148a-166b: Tammūz.
- h) Ff. 166b-204a: Āb.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 204a: Copied by Khūrī Safrūniyūs.

Language(s): Arabic.

Date: 1873 A.D.

Material: Paper **Folia:** 204 **Lines:** 23

Size: 34 x 22 cm. **Columns:** 2 (24 x 6, total 14 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Moderate bleed-through.

Manuscript No.: I.12

Project No.: JERU 0007-10-5

Date filmed: 1988 March 29

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512141

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 10

Item: 6A

Principal Work: Commentary on the Epistle to the Hebrews.

Author: John Chrysostom.

Contents:

Ff. 1b-198b: كتاب تفسير ابينا المعظم في القديسين، رئيس اساقفة مدينة القسطنطينية، يوحنا الذهبي الفم، لرسالة الرسول الآهي بولس الى اليهود. نقله من اللغة اليونانية الى اللغة العربية الشيخ الاجل والشماس السعيد، ابي الفتح عبد الله بن الفضل، ابن عبد الله المطران الانطاكي... *Kitāb tafsīr abīnā al-mu'aẓẓam fī al-qiddīsīn, ra'īs asāqifat madīnat al-Qustantīnīyah, Yūhannā al-Dhahabī al-Fam, li-risālat al-rasūl al-ilāhī, Būlus, ilā al-Yahūd. Naqalahu min al-lughah al-Yūnānīyah ilā al-lughah al-'Arabīyah al-shaykh al-ajall wa-al-shammās al-sa'id, Abī al-Fath 'Abdallāh bn al-Fadl, ibn 'Abdallāh al-Mutrān al-Antākī...* The book of the commentary of our father, magnified among the saints, archbishop of the city of Constantinople, John Chrysostom, on the epistle of the divine apostle Paul to the epistle to the Jews. It was translated from the Greek language to the Arabic language by the venerable professor and blessed deacon, Abū al-Fath 'Abdallāh bn al-Fadl, son of 'Abdallāh, the Metropolitan of Antioch. Cf. GRAF, *Geschichte* II, 55 f. The Greek text is published in J. MIGNE, *Patrologia graeca*, t. 63.

- a) Ff. 1b-3b: Contents.
- b) F. 4ab: Preface.
- c) F. 5a: Title.
- d) Ff. 5b-8b: Introduction.
- e) Ff. 9a-198b: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) Front cover: Note of ownership by the priest, 'Īsā, son of Khūrī Yūsuf, called Ibn 'Uwaysāt (?), Tishrīn I, 7173 Adam (= Oct./Nov., 1664 A.D.).
- (2) Front cover: Note of purchase by Khūrī Sim'ān, son of Khūrī ---- (blotted out), son of the Metropolitan Sābā, 7178 Adam (= 1669/70 A.D.).
- (3) Front cover: Note of purchase by Dimatrī, son of the late Nīqūlā Sa'id, 1861 A.D.
- (4) F. 1a: Record of the birth of the girl, Ma'lūṣah, Thu., 8 Hazīrān (= 20 June), 1861 A.D.
- (5) F. 3b: Copied by the priest, 'Abd al-'Azīz, son of Abū Hilāl, servant of the Catholic Church in Damascus, 7175 Adam (= 1666/7 A.D.). This colophon apparently applies to the table of contents only.
- (6) F. 198b: Copied by the priest, 'Abd al-'Azīz, son of Rizqallāh, known as Abū Hilāl, servant of the Catholic Church in Damascus, 7172 Adam (= 1663/4 A.D.).

Language(s): Arabic.

Date: 7172 Adam (= 1663/4 A.D.).

Material: Paper **Folia:** 198 **Lines:** 23

Size: 31 x 19 cm. **Columns:** 1 (22 x 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with another manuscript. Bound in polished leather covered boards.
Damaged by bookworms. Ff. 3-5 soiled by an ink blot.

Manuscript No.: I.13(A)

Project No.: JERU 0007-10-6(A)

Date filmed: 1988 March 31

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512141

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 10

Item: 6B

Principal Work: Greek (Catholic) Church. Commentary on the gospel lections read during Passion Week.

Author: Anonymous commentator.

Contents:

Ff. 202b-270a: تفسير اناجيل مما يقرى في الجمعة العظيمة، جمعة الام المسيح المخلص. *Tafsīr anājīl mimma yuqrā fī al-jum'ah al-'azīmah, jum'at ālām al-Masīh al-Mukhalliṣ.* Commentary on the gospels that are read during the great week, the week of the PASSION of Christ the Savior.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

- (1) F. 270a: Copied by Khūrī Yūhannā, son of 'Īsā 'Uwaysāt (former owner of the manuscript).
- (2) Rear cover: Letter from Yūsuf ---- to Khawājah Dīmatrūs Sayyūr, dated Beirut, '72 (possibly 7172 Adam = 1663/4 A.D., or 1772 A.D.). Dayr al-Qamar is mentioned in the letter.

Language(s): Arabic.

Date: 17/18th century

Material: Paper **Folia:** 70 **Lines:** 23

Size: 31 x 19 cm. **Columns:** 2 (23 x 6, total 13 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound together with another manuscript. Bound in polished leather covered boards. Damaged by bookworms. Light water stains.

Manuscript No.: I.13(B)

Project No.: JERU 0007-10-6(B)

Date filmed: 1988 March 31

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512141

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 10

Item: 7

Principal Work: كتاب علم الخلاص الابدی. *Kitāb 'ilm al-khalās al-abadī*. The book of the science of eternal salvation.

Author: Liborio Siniscalchi, S.J.

Contents:

Ff. 1a-133b: اي رياضات روحيه للقديس اغناطيوس، قد شرحت من الاب ليبيوريوس سينسكالكي من رفقة كتاب علم الخلاص الابدی، *Kitāb 'ilm al-khalās al-abadī, ay riyādāt rūhīyah lil-qiddīs Ighnāṭiyūs, qad shurihat min al-ab Lībūriyūs Sīniskālki min Rifqat Yasū', qad istakhrajahu min al-lughah al-Ītāliyānīyah ilā al-lughah al-'Arabīyah al-ab al-fādil...al-Khūrī Buqtur Salīb, al-mursal al-Qubṭī...* The book of the science of eternal salvation, that is, spiritual exercises by St. Ignatius, explained by Father Liborius Siniscalchi of the Company of Jesus, translated from the Italian language into the Arabic language by the virtuous father...Khūrī Buqtur Salīb, the Coptic missionary... Cf. GRAF, *Geschichte* IV, 165, no. 4. Translated from, L. SINISCALCHI, S.J., *La scienza della salute eterna, ovvero esercizi di sant'Ignazio* (Venezia, 1746).

a) F. 1a: Title.

b) F. 1b: Order of the hours of the holy exercises.

c) Ff. 2a-4a: Contents.

d) F. 5a: Dedication to St. Ignatius Loyola.

e) Ff. 5a-6b: Preface.

f) Ff. 6b-133b: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

(1) Front cover: مقدمة الصلوة العقلية. *Muqaddimat al-salāh al-'aqlīyah*. Introduction to mental prayer.

Language(s): Arabic.

Date: 18th century

Material: Paper **Folia:** 133 **Lines:** 26

Size: 35 x 24 cm. **Columns:** 1 (28 x 18 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards with gilt ornamentation. Damaged by bookworms.

Manuscript No.: I.14

Project No.: JERU 0007-10-7

Date filmed: 1988 March 31

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512141

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 10

Item: 8

Principal Work: الدر المنتخب. [*Al-durr al-muntakhab*]. [The select pearls].

Author: [John Chrysostom].

Contents:

Pp. 2-307: Collection of selected homilies attributed to John Chrysostom. The collection was translated by Patriarch Athanāsiyūs IV Dabbās and is entitled, الدر المنتخب. [*Al-durr al-muntakhab*]. [The select pearls]. Cf. GRAF, *Geschichte* III, 129-131.

a) Pp. 2-3: Contents.

b) Pp. 4-307: Text.

Miniatures and decorations:

Marginalia:

Language(s): Arabic.

Date: Early 18th century

Material: Paper **Folia:** 154 **Lines:** 23

Size: 29 x 20 cm. **Columns:** 1 (25 x 17 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Water stains and a few ink smears. Pp. 1-44 and 283-302 are supplies of the 18th century. Pp. 75-77, 93-94, 127-128, 141-142, 173-176, 191-192, 223-224 and 303-306 are supplies of the 19th century. Pp. 307-308 is a recent supply.

Manuscript No.: I.17

Project No.: JERU 0007-10-8

Date filmed: 1988 March 31

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512141

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 10

Item: 9

Principal Work: Greek Orthodox Church. Triodion.

Author:

Contents:

Ff. 1a-185a: كتاب التريودي. *Kitāb al-triyūdī*. The book of the triodion. Cf. GRAF, *Geschichte* I, 627 f., 630, 638, 639. At the end there is an abbreviated continuation for the Easter season.

Miniatures and decorations:

Crude title headings, ff. 1a 6a, 6b, 185b.

Marginalia:

(1) F. 185b: Copied (i.e. the supplied leaves) by Iliyās, son of the priest, Ya'qūb, from the village of Sanhanīn, Tue., 4 Aylūl (= 16 Sept.), 1873 A.D.

Language(s): Arabic.

Date: 17th century

Material: Paper **Folia:** 185 **Lines:** 21

Size: 31 x 20 cm. **Columns:** 2 (25 x 7, total 15 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards. Soiled with water stains, finger marks and candle grease spots. The binding is tight, and a bit of the text was lost to the filming on ff. 156-157. F. 1 is torn, with a small loss of text. Water damage on ff. 181-182 has made some of the text illegible.

Manuscript No.: L61

Project No.: JERU 0007-10-9

Date filmed: 1988 March 31

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512141

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 10

Item: 10

Principal Work: Greek Orthodox Church. Menaia for May and June.

Author:

Contents:

Ff. 1a-358b: Menaia for May and June, in Greek.

a) Ff. 1a-161b: Menaion for the month of May.

b) Ff. 162a-358b: Menaion for the month of June. Inc. at the beg. (1 June).

Miniatures and decorations:

Title heading, f. 1a.

Decorative separators between days.

Some capital letters are illuminated.

Marginalia:

(1) Front cover: Reader's note by the priest, Yūhannā, son of the late priest, Sa'īd, son of Ibrāhīm, known as Ibn Jarman, from the city of Ludd, then living in Jerusalem. (2) Front cover: Reader's note by Mūsā, son of the deceased priest, Ibrāhīm, son of Mūsā al-Sabbān, the Sunday after Pentecost, 7112 Adam (1604 A.D.).

(3) Rear cover: "Remember thy sinful servant, Ibrāhīm."

(4) Rear cover: "Remember thy sinful servant, 'Īsā, son of Abū Lāfah (?)."

Language(s): Greek.

Date: 16th century

Material: Paper **Folia:** 358 **Lines:** 27

Size: 27 x 16 cm. **Columns:** 1 (21 x 11 cm.)

Binding, condition and other remarks:

Bound in leather covered boards, worn at the spine. Heavily damaged by bookworms. Water-stained. Some bleed-through at the end.

Manuscript No.: Greek 1

Project No.: JERU 0007-10-10

Date filmed: 1988 March 31

Reduction ratio: 42X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512141

Library: St. Anne's Convent, Jerusalem

Roll: 10

Item: 11 and 12

Principal Work: Greek Orthodox Church. Liturgikon.

Author:

Contents:

Scroll, beginning on the recto and continuing on the verso: Liturgikon, in Greek. The responses of the deacon and people are abbreviated. Several prayers have been added in the margins, but most of them are poorly legible, except for the acclamation, Ὑψώμεν τὰς καρδίας of the prefatory dialogue, which was omitted by oversight.

a) Recto to verso: Liturgy of John Chrysostom. Inc. at the beg. (ecphonesis of the prayer of offertory [προσκομιδῆς] = F. E. BRIGHTMAN, *Liturgies Eastern and Western* [Oxford, 1896], p. 382:14). After the prayer "behind the ambo" (εὐχὴ ὀπισθάμβωνος), the scroll adds at the end the prayer, Ὁ Θεὸς τῶν πνευμάτων καὶ πάσης σαρκὸς, which is a prayer for the dead.

b) Verso: Ἡ θεῖα --- προηγιασμένη μυσταγωγία. The divine presanctified mystagogy. This is the liturgy of the presanctified mysteries, usually attributed to St. Gregory the Dialogist. Inc. at the end (dismissal of the catechumens = BRIGHTMAN, 347:6 + 375:9-10).

Miniatures and decorations:

Title heading, verso.

Many capital letters are illuminated.

Marginalia:

Language(s): Greek

Date: 13th century (the name of Patriarch Nicholas is mentioned in the intercessions; he can be identified either with Nicholas I, patriarch in 1210, or Nicholas II, patriarch in 1260)

Material: Vellum **Folia:** A scroll made up of 7 sheets **Lines:** 52 per sheet

Size: 385 x 24 cm. **Columns:** 1 (12 to 13 cm. wide)

Binding, condition and other remarks:

Occasionally torn at the margin, but without loss of text. Filmed twice.

Manuscript No.: Not numbered

Project No.: JERU 0007-10-11 and 12

Date filmed: 1988 March 31

Reduction ratio: 42X and 24X **Emulsion:** Vesicular **GSU No.:** 1512141